تاڤدودا تازّايريت تاماڤدايت تاغآرفانت

أغليف ن ؤسآدوآل أغلناو

أُذليس نْ تمازيغت

4

أسآ ڤّاس ويس 4 ن ؤلمود ألآمّا س

س و 4 ل ل

ئماسكارآن :

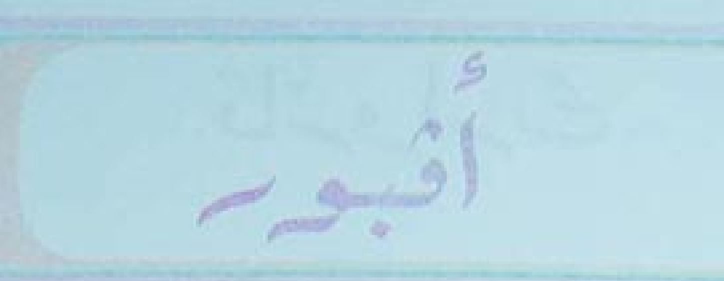
- موهوب حرّوش
- علي لونيس
- رمضان عاشور

أُسموڤآن ذ ؤ موكآن : شافعي نّوهرا

أُسموڤآن ن تآسنيات : بغداد توفيق

2011




أقبور

ثانوارث

غاس أموكآن ن بيذليسآن – أ، نسّآنتي – ث – يد سآف ؤميا، أسّ – ا، ثآمآذ ثافًا. ثاذلا أي د – ن ڤآر، ثآروآث. ثورا، يوزذاف ؤنار، أمان بذان تَوغالآن – د غآر ييغبولا. أناڤار ؤسبيك ن والآغ، أدآعماماش، أرايبوالين ذآف سآن أكارفا.

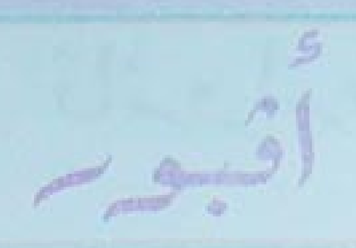
أذليس – أ، نولآس – اس ثيرا، نسآمساوي ذآف – س أيآن ؤر نآدّي ذ ؤسوير – أ: نبآدّآل كرا ن بيمريوآن ن توثلايث، نسالآغ أمور أماڤران ن بيضريسآن، نآرنا نسآنتآم أسفوكآل. ئذلآس – نآغ يوغ أذآف أڤآجذان ذآف – سآن.

ئسآنفارآن نسومآر– د سين، (ماشا أسآلماذ، ئزمآر أذ ئخذآم ؤڤار): أمآزوارو د تيرا ن تولّيسث؛ ما ذ ويس سين د تاسغونت ثاموڤيلت نِ بيضريسآن ئمآسفوكال. خاس أكّآن يالآ ؤزِراو ن ووليس ذآف بيذليسآن ؤڤبآل وا، نوغال غور – س ثيكآلت نيضآن. أيغآر؟ ثامآزوارِوث، أشكو يالآ وايآن يعنان ؤليس ؤر يآتواخذآم أرا: ثووي – د أذي يسّين ؤنآلماذ ئبآرذان ئ يآطّافار ؤنالآس مي أرا د – ئحآكّو. ثيس سناث، ثولّيسث، ثآزمآر أذ د – ثآسلال لآحمالا ن تغوري غآر ؤنآلماذ. ثين يآرنان غور – س، ثولّيسث، ذ بيوآث ن تآوسيث ن تساكلا أرا ييلين ذ أزآطا ڤار ثماشاهوتَ ذ وونڤال. أماك؟ ثالغا – س، أم ثين ن تماشاهوت ؤر غآزيفآث أرا مليح، ماشا ثاحكايث – يس ماتشي د تاماكونت، ئشوبا غآر ثيلاوث أم ثين ن وونڤال.

ما ذ أسفوكِال د تيكّالت ثامآزوارِوث أرا زآروآن بينآلماذآن – نآغ ثودّسا – س ذ واماك ئتآدو. كرادآت ن تڤآزمين ئذآف يالآ ؤسفوكآل: ثامآزِواروث لآن ذآف – س بيضريسآن آث سناث ن تورذيوين (ثورذا د تماڤلورذا)، ثيس سناث، ذ ئضريسآن ئذآف ثالا كان بيوآث ن تورذا، ثيس كرادآث، د ئضريسآن ئذآف ثاڤآر ثورذا.
ذي يال ثاڤرآمت أذ تافآم:

- سين بيضريسآن ن بيوآن واناو. أمآزوارو، ذ أسالآل ئ ثآڤزي ن تيرآوث ما ذ ويس 4 أذ ييلي ذ أسالآل ئ ؤموكآن ن ؤسآنفالي س ثيرا.
- **ئلوغما ن ؤماوال**: ئلوغما – أ، رزان أما ذ أسّاغآن ڤار واوالآن (**ثاكآنوا د تآنمآڤلا**)، أما ذ أناماك (ث **اڤآنامكا**، **أسباذو**، **نكتاوالآن...**)
- ثامسيرث ن تجآرّومت ذ بيلوغما.
- ثامسيرث ن تسآفنيث ذ بيلوغما.
- ثامسيرث ن تيراوالت ذ بيلوغما.
- ثاغوري ذ ؤزراون ؤ سآفرو.

ثاڤرا – د، ثورا، ما ثوالا ؤسآلماذ كرا ؤر نآڤيغ أرا فالّ – اس أما ذآف بيضريسآن، أما ذآف ثآمسيرين ن توثلايث ذ بيلوغما، يآزمآر أذ ث – ئبدّآل؛ أشكو أناڤار نآثا ئ يآسّنآن أسوير ن بينآلماذآن – يس ذ واشو ئ أسآن – ئلاڤآن، ماشا أ – وي – يوفان ماتشي ذ أبآدّآل ئ ؤبآدّآل.


أڤبور


elbassair.net

أقبور

أسآنفار 1

ثيرا ن توليست ثامازيانت ئ وسابغار ن تامكارضيث ن وغارباز

ثيفآزمين ن وسآنفار:

1. ثيرا ن توليست : ثاڤنيتّ ثامآزواروث
2. ثيرا ن توليست : ثيميثار ن تالوفث، ثاذيانت ثامآروايث : ثآكرآس ثالوفث.
3. ثيرا ن تاڤارا ن توليست.
4. ثيرا ن وضريس ولّيس ئذآف أنالآس أذي يلي ذ أزغاراي .

ثاڤزآمت	أسافلاذ / ثاغورين ييضريسآن	ئڤبورآن ن توثلايث	أفارآس س ثيرا
1	– ثوذآرث ذآف ثآڤزيرث ن تافوكث سب 06/07. – أمنافآق سب 12/13 – أسآفرو: ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟ سب 14	– ثاجآرومت : ثافيرث ثوميڤث ثاذايث سب 09. – ثاسآفثيث : ثالغا ثاسواغث ن وميّاف سب 10. – ثيراوالت : ثامسآرثيث : – د – ت (د تاڤشيشث) – د – ت (د تامآلآلت) سب 11.	بآدو ن وسآنفار: ثيران تآڤنيت ثامآزواروث ن توليست.
2	– ئرآف، ذ أبغاس سب 15/16 – أسآفك ئنڤآن سب 21/22 أسآفرو: سَيوان سب 23	– ثاجآرومت : ثافيرث ثاروميڤث ثاذايث 1 سب 18. – ثاسآفثيث : ثالغا ثاتّواغث ن و مياف سب 19. ثيراوالت : ثيرا ن «آ» سب 20.	ثيرا ن توليست : ثيميثار ن تالوفث، ثاذيانت ثامآروايث : ثآكرآس ثالوفث
3	– يير ثاڤنيتّ سب 24/25. – تّيف أصآطّاف سب 30/31 أسآفرو: ييواس سب 32	– ثاجآرومت : ثافيرث ثاروميڤث ثاذايث 2 سب 27. – ثاسآفثيث : ثالغا ثامياغث ن ومياف سب 28. – ثيراوالت : ثامسآرثيث : ن + و، ن + ي، ن + ر/ل/ف سب 29.	ثيرا ن تا ڤارا ن توليست.
4	– ثوغالين سب 34/35. – أحآذاذ ن لڤالوس سب 39/40. أسآفرو: أحآذاذ ن لڤالوس سب 41.	– ثاجآرومت : ثافيرث ثاحآرفيث سب 36. – ثاسآفثيث : ثالغا ثاسوذيمت ثوذيست سب 37. – ثيراوالت : ثامسآرثيث : ذآف / غاف / غآر ... + ئسآم سب 38.	أفارآس ن وضريس أندا أنالآس اذ ييلي ذ أزغاراي.

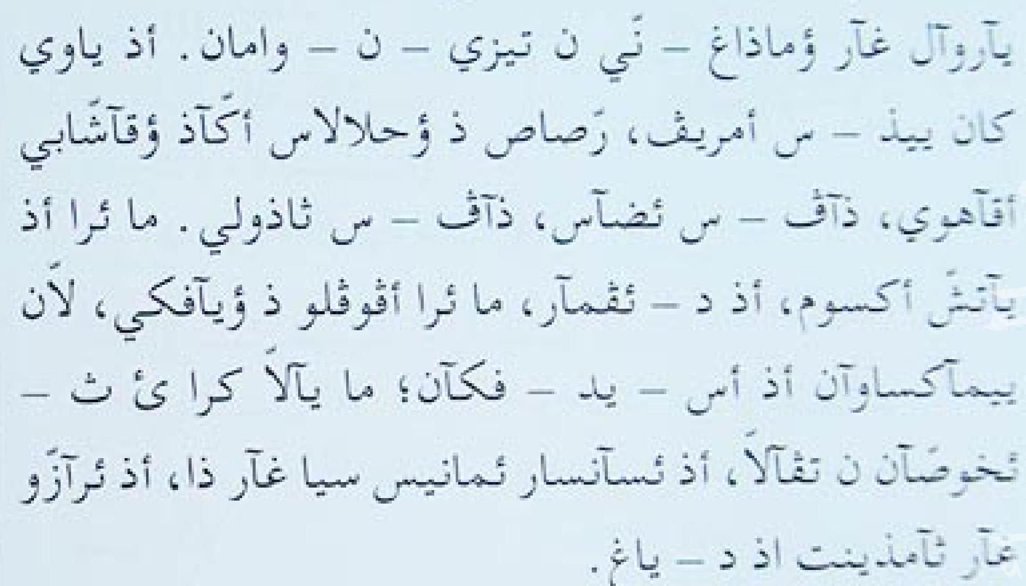


ثيڤري ن تيراوث :

ثوذارث ذاڤ ثاڤزيرث ن تافوكث

مي أرا ثآفغآض ئ ثآمذينت ن تيزي – ن – وامان مآثوآل أڤاڤا أسامّآر، سيمال أذ ثآتآدوض غآر ثلآمّاسث ن تآڤزيرث، سيمال أذ ك – يد – يآتماڤّار ؤساوآن .ئبآرذان ذاڤ أرا ثآدوض د تيمريرين، ذ ؤذيبڤآن ذ يمنآنضآن، تشُورآن ذ ئبلاضآن ئمآڤّرانآن، ڤآزمآن – تآن أطاس ن ييغآزران. مي ثآلحيض أزال ن كرادآث ن تيمار، أذ د – ثافآض ئمان – يك ثووضآض غآر ييوآث ن تآزّڤي أنآشث – ئلا – تَ.ثيزّڤي – نَي عآمّرآن – تَ ألا ئمآكساوآن أكّآذ ويذ يآفغآن ذ ئمآنفيآن تّوالاسآن ذي ثآمڤّآرط نآغ خآذمآن كرا ن تواغيث، رآولآن غآف ييمآستال .ثيزّڤي – نَي د تيزّڤي يوغآن : ثآزّضا س ييسآكلا ذ ييمغان، مشوبّاكآن ؤا ذآڤ وا .ما تآخضا ثڤآسريرث ؤر يآزمير حآدّ أذ د – ياف خآرسوم ذ أزروڤ ذ أرآڤّاق أنسي أرا يآزري.

ئهي، أم واكّآن ئ د – نَيغ ياكان وين ئ خآدمآن كرا ن تالوفث، ما ؤر يآبغي أرا أذ يآتواطّآف، أذ يآروآل غآر ؤماذاغ – نَي ن تيزي – ن – وامان. أذ ياوي كان ييذ – س أمريڤ، رَصاص ذ ؤحلالاس أكّآذ ؤڤآشّابي أڤاهوي، ذآڤ – س ئضآس، ذآڤ – س ثاذولي. ما ئرا أذ يآتشّ أكسوم، أذ د – ئڤمآر، ما ئرا أڤوڤلو ذ ؤيآفكي، لآن ييمآكساوآن أذ أس – يد – فكآن؛ ما ياّلاّ كرا ئ ث – ئخوصّآن ن تڤآلاّ، أذ ئسآنسار ئمانيس سيا غآر ذا، أذ ئرآزّو غآر ثآمذينت اذ د – ياغ.



أسمي لَيغ ذاڤ ثآڤزيرث ن تافوكث، ڤآلدآن ياّلاّ يآزدآغ د تاما ن تآزّڤي ئغآف د – ؤويغ أوال. ما ثكآنآض – ت غآر ييمآزذاغ نَيضآن ن تآمناط – نَي، غاس ئني ذ أنآمباغور، يآتيذير ذي لوفا .غاس أخآدّيم ؤر ئخآدّآم أرا يآسعا أڤضار ن لمال : ئزڤارآن، ثيستان. ذ أشو كان ماتشي ذ نآتا ئ ثآن – ئكآسّآن. لآن كرا أكّآن ن ييمآكساوآن ذ ئمڤالاثآن، ذ نوثني ئ أس – ثآن – ئكآسّآن ذي ثلوثا ذ ييذورار. أسمي ئ ث – زّريغ ثيكّالت ثامآزواروث، أزال ن سين ييسآڤّاسآن ذآڤّير ثاذيانت أرا وآن – يد – السآغ، أذي يلي خآمسين ييسآڤّاسآن ذي لآعمآر – يس. ذي ثبآدّي ذ أوآزّلان، ذ أتشُوران.أشآبوب – يس، ذ أكآرتشّتشّاي، ذ أبآركان. أنزارآن – يس، غونآجرآن أم ؤييشآر ن لباز. ئشآنفيرآن – يس، ذ ئرآڤّاڤآن. ألآن – يس، د تيمآڤّرانين، د توحريشين. ڤالدآن، سّنآن – ت أكّ مآدّآن بآلّي ما ئوآث كرا س ؤبآشكيض، ؤر ث – ئزآڤّال أرا. ذ أمآذيا ما يآبغا أذ د – ئنآغ ؤذاذ، س رَصاص أرا ث – ئوآث ماتشي س ؤحلالاس؛ ثالدونت ثامآزواروث أذ أس – ثَ – يد – ياوي ذاڤ ؤڤآرّو نآغ ذاڤ وول. ڤّارآن : أم واكّآن يآكّاث س ؤمريڤ ذاڤ واس ئ يآكّاث ذاڤ ييض. أذ أس – يد – سآرسآن ثاشآمّوعث، أذ تَ – فرآن س لكاغآض أفراوان، ذ أهراوان أنآشث ؤضآبسي؛ مي ئڤاس أذ سآخسين ثاشآمّوعث – نَي، أذ رجون أكّآن أزال ن دقيڤا ذاڤ ثيلاّس ئمير أذ ئوآث. ثلاثا ثيكّال غآف رآبعا ئڤآلّو لكاغآض – نَي.

سَنآن – ت ذ بو ثيسّاس تَكوكرون – ت أكّ مآدّآن. وين ئ ث – ئسعان ذ أمآدّاكآل أ – ث – أن وُر ث – يغ وارا، ما ذ وين ئ ث – يآسعان ذ أعذا و- يس، أذ يبلي رآبي يبذ – س. يآتعاوان أكّ مآدّآن، الا لخير ئ يآلآن قار – اس ذ مآدّآن. ذا شو ما ثووضآض – ث ثآروي. حآكون – د فآلّ – أس، قّارآن – د يآنغا ييوآن ن وُرڤاز ن تادّارث ن تمآطّوث – يس. قّارآن – د ذ أخصيم – ئنآس ذ بو ثلوفا، ذ أمشوم. أسمي ئوالا ڤالدآن ئخآضب – د ثامآطّوث – يس، ئڤآر – د ئمان – يس وُلا ذ نآتّا أذ تّ – ياغ، يآبغا أذ أس – تّ – يآكّآس. ئهي، أماك أرا أس – يآخذام ڤالدآن؟ ئڤوبآر – يث ييوآن واس مي ئ ث – ئوالا غآر طّاق ئتّسآطّيل ثامارث، ئقرآس فآل – أس س رّصاص، يآنغا – ث. زرين ووسّان ثالوفث ثآمسا شويط، يآزواج ڤالدآن أكّآذ د تمآطّوث – نّي. يآسعا – د بيذآ – س ثلاثا تآحذايين أكّآذ ييوآن وُقشيش ئسآمّا – اس ئرآڤ: ذ نآتّا كان ئ ذ أسيرآم – يس، ذ نآتّا ئ ذ أزآكّ ن وُذروم، ييس – س أرا ييذير ييسآم – يس، ذ نآتّا ئ ذ أمآكّاسو – ئنآس. يآسّي – س زآوجآنت ئ ثلاثا. ما ثآلآ كرا ن تالوفث نآغ ن وُمآنوغ، يآزرا يآزمآر أذ يآتّكآل غآف ييرڤازآن ن يآسّي – س: أما س لموس، أما س وُبآشكيض. مّي – س، ئرآڤ، يآسعا كان مراو ييسآڤاسآن ماشا يآسفيليث ئ لخير ذ وايآن يآلهان.

ثآتكآميل

أسآڤزون واوالآن

– أذ د – ئڤمآر: أذ د – ئمآيآذ / **ئمڤالاثآن**: ذ ئرآحالآن، وُر تّيذيرآن أرا ذآڤ ييوآن كان وُ مكان / **ثيلآس**: خ طّلام / أفراوآن: – ثيلوثا: ذ سوضاڤار ييذورار.

1. أسراڤ 1 رو: أنآي ن وُضريس

– أني أضريس ذ وايان أكّ ئ أس يآزّين ثينيض – د أشو ثوالاض.

– سومآر – د كرا ن توردّيوين ن وُنامآك أذ ثآن – يارو وُسآلماذ غآف ثفآلويث.

2. أسراڤ ويس سين: أڤوسّو ن توردّيوين ذ وُسوفّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت

– ثاغوري ثاسوسامت

– أڤوسّو ن توردّيوين ن وُنامآك

– أسوفّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت ن وُضريس.

3. أسراڤ ويس 3: ثاڤروث ن واناو ن وُضريس، أماوال، ثازّضاوث...

3.1 أنوي ئعآمّرآن ثيزّڤي ن تآڤزيرث ن تافوكث؟

3.2 س واش تّيذيرآن ويذ يآتيلين ذينّا؟

3.3 سوفّآغ – د سّاڤ وُضريس أوالآن ئ د – يآمّالآن أماك ثڤا ثآڤزيرث ن تافوكث.

3.4 ذ أشو ئ ذ أناو ن وُضريس – أ، ذ أڤلام نآغ د تاسيوآلت؟

3.5 ما ثڤآرنآض ثازوارا ن توليسث – غآر ثازوارا ن تماشاهوتّ، ذآڤ واشو ئ مڤآرذآنت؟

3.6 سوفّآغ – د سّاڤ وُضريس أيآن يآرّان ثاحكايث – أ ثآتآمشابي، غآر ثيذآتّ، أمزون ثآضرا ذي ثيلاوث.

3.7 سوفّآغ – د ثاكثي ثاماثوث ن وُضريس.

3.8 أشوغآر تّكوكرون مآدّآن ڤالدآن؟

3.9 سوفّآغ – د أكثاوال ن وُمآنوغ ذآ ڤ وُضريس.

4. أسرا ڤ ويس 4: ثاسآمليلت (أكثازال ن ڤآزو ن تيراوث)

5. أسرا ڤ ويس 5: ثاغوري س وُثرام.

ئرآم ن وُسيڤآ ڤ: أسومآر ن وُضريس نيضآن س أخآم ئ وُسلاض.

أڤافا

1. كامّال ئسماوآن نيضآن

....

....

2. أف – د ذآڤ ؤضريس أوالآن ئواثان ئ ثباذوثين – أ :

- ذ ئبآرذان ن ؤضار .
- د تاقاباشث ن لاقضيع، ذتاڤآلزيمت .

3. يال ثافييرث ن واذار أمآزوارو ڨآن – ئتَ غار ؤنامآك – ي س .

ثافييرث	أنامآك – يس
ياڨآن سنآسلا ذي ثامفرآط – يس ياتوالاس ذي ثمآڨرآط	يآنغا بناذآم ئعآلق ذيسنآسلا

4. ثيزّڤي يوغآن د : أ – د تيزّڤي ئذآڤ لاّن كان كرا ن ييسآكلا ذ كرا ن ييمغان.

ب – د تيزّڤي ياتشورآن .

5. أوالآن ياتوذرآن ذي ثآفيار ئ د – ئثادّون كان – د سي ثافرانسيسث، سآخذمآن – تآن مآدآن مي أرا تَمآسلايآن، ماشا لاَن س ثمازيغث؛ أف – ئثآن – يد ذآڤ ؤضريس

- يوواض – د ديجا غار ذا .
- ياتشا أغروم ذ ؤفآرماج .

6. ڨآن ڤا ريال أوال ن واذار أمآزوارو ذ واوال ئ أس – ئوولمآن ذآڤ واذار ويس سين

أقضار	ثيزيزوا
ثاجليبث	ئفراخ
لفآرڤ	ئزڤارآن
أڤلاف	ئزامارآن

7. أمياڤ «ذو» ذ أكناو ن ؤمياڤ «لحو» ؛ ويسّ كان ما ؤلاش أندا مڤارآذآن ؟ ها – ثآنت – أ ثآفيار، أف – د أنيذا ئ ئزآمرآض أذ ثآن – تآسخآذمآض ذي سين أكآذ واندا ئ ئزآمرآض أذ تآسخآذمآض ييوآن وايآض خاطي.

- .... أرمي يوواض س أخام .
- ؤر ثآطيس أرا سّاعا – أ، .... أكآن ثلاق .
- يال أسّ ن لجآمعا، ....أكآذ بابا – س غار سّوق .
- ثحآمّال – يث يآمّا – س، .... – أس ذي لآبغي .
- مي أرا ثآتورار ثاغلامت ن يبلمآزيآن ن لآقبايآل ذي ثيزي – وزّو ذ والبعاض ن ترباع، ئبآن ؤكوذ ....وول – يو .

8. ثاڤنوزث : جآبذآغ أمرار يآنهآز ؤذرار. ذ أشو – تَ ؟ ذ أشو – تَ ؟

ثافييرث ثوميقث ثادّايث

غآر أمآذيا – ا:

- يورا ؤقشيش ثابراتّ ئ ؤ مآدآكّال – يس.

1. أف – د أمياف يآلآن ذي ثافييرث يآززين.
2. ئ واشو – ثآن واوالآن – ئنا يآرنان غور – س؟
3. ما ثآكّسآض أسآمآذ أروسريذ «ئ ؤمآدآكّال» ثآقّيم ثافييرث نآغ ثآخرآب؟
4. ما ثآكّسآض أسآمآذ ؤسريذ «ثابراتّ» ثآقّيم ثافييرث نآغ ثآخسآر؟
5. ما ثآرنيض ذاغآن ثآكسآض أسآمآذ ن ؤميڤاو «ؤقشيش» ثآلاّ خاس أكّآن ثخوصّ ذآف ؤنامآك نآغ ثآخرآب؟
6. ئ ليمآر أذ تآكّسآض أمياف أذ تآجّآض كان ئسآمآذآن – ئنا؟
7. أنوي ئمورآن ئ يآلآن ذآف ؤمياف؟



ذي ثافييرث ثاحآرفيث، يآزمآر أذ ييلي ؤمياف أكّآذ ييسآمآذآن. ماشا ذ أمياف ئ ذ ؤل ن تافييرث أشكو ثزآمرآض أذ تآكسآض ئسآمآذآن، ثافييرث ؤر ثخآرآب أرا خاس ما أهاث ثآزمآر أذ تخاصّ ذآف ؤنامآك، ماشا ما نآكّآس أمياف ثآنفآر ثافييرث – نّي. أمياف ذآف – س أماثار ؤذماوان أكّآذ ؤفآقّاف. أماثار قآرآن – اس أميڤاو (نآغ أمآسكار) ما ذ أفآقّاف قآرآن – اس أسآغرو.

أمآذيا:

يآتشّا، ذآف – س:



ئلوغما

1. ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون، أف – د أنتا ئ د تافييرث ثادّايث ثوميقث؛ أنتا أي ذ تاحارفيث.

- يوناف.
- يآتشّا لمال يآفرآح باب – يس.
- نوالا مآدآن.
- زّريغ.
- سلان.
- يوغ – د اذليس ئ ثآمدآكّآلت – يس.

2. ذي ثآفيار ئ د – ئثآدّون، سوفّآغ – د ثيفيار ثادّايين ئلان أمياف.

- أغروم، يآتشّا – ث ئضآلّي.
- أزآكّا، أذ روحآغ غآر ثمورث.
- ذ أجذيذ ؤغروم – ا.

ثالغا ثاسودّيمت ن ؤمياف: أسواغ

غآر ئمآذياثآن – أ

1. **يآفّآغ ؤقشيش غآر ؤزاغار.**
2. **يآسّوفآغ ؤقشيش ئزڤارآن غآر ؤزاغار.** • ذآف واشو يْ مڤارادآنت سنات ن ثالغيوين ن ؤمياف؟
   - يْ ذآف ؤنامآك مڤارادآنت؟ حواجآنت ذي سناث أسآمآذ ؤسريذ؟
   - ثزآمرآض أذ أس – ثآكّساض أسآمآذ ؤسريذ «ئزڤارآن» يْ ؤمياف يآسّوفآغ نآغ ألا؟
   - ثيڤآوث ن ؤمياف سّوفّآغ ثآضرا غآف وينّا ئخآذمآن ثيڤاوث نآغ غآف وايآض نيضآن؟
   - ثزآمرآض أذ ثآسّآفثيض سّوفآغ أم واكّآن ئفآتّي ؤمياف فّآغ غآر يبزري، غآر وورمير أحآرفي، غآر ووسّيذ، غآر واناض نآغ ألا؟ • أرّ ئمياڤآن يْ د – ئثآدّون أم ؤمآذيا أمآزوارو:

– فثي ←—— – سآفثي ←—— – آنز ←—— – آتشّ ←—— – أجآو

- س واشو يآبذا يال أمياف؟ أيغآر ماتشّي ذ «س» يْ يآلّآن؟
- أف – د أوال (أما ذ ئسآم، أما ذ أمياف) ئسآف د – فوررين ييمياڤآن – أ: سيوآل، سكيتشّآو، سكيذّآب.



ئمياڤآن سعان ثالغا ثآحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ ثالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا د تاسودّيمت مي أرا ييلي ثولآغ س ثمآرنا ن ؤزوير يْ ثالغا ثامآزواروث (ييوآن نآغ سين ن ييساكّيلآن نآغ ؤڤار يْ ئرآنون ذي ثازوارا). ڤار ثالغيوين ثيسودّيمين ن ؤمياف ثالآ ثين ئوومي ڤارآن أسواغ، ثاني ثآثالآغ س ؤزوير «س»، أمآذيا: ڤآن (ثالغا ثآحآرفيث) سڤآن (أسواغ).
ڤرآث ثاماوث: – مي أرا ييلي [ش] نآغ [ز] نآغ [ج] ذي ثالغا ثآحآرفيث، أزوير «س» يآتوغال ذ [ش] نآغ ذ [ز] نآغ ذ [ج] ذآف ؤمآسلاي، ما ذي ثيرا أذ تآتآروض: يآسّآتشّ، يآسّآنز، يآسّاجآو...
– أمياف س ثالغا ثاسواغث، ئفآتّي أم واكّآن ثفآتّي ثالغا ثآحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) غآر واناض، غآر ييزري، غآر وورمير أما ذ أحآرفي، أما ذ ؤسّيذ.
– كرا ن ييسودّيمآن ن ؤسواغ كّان – د ساف ييسآم ماتشّي سي ثالغا ثآحآرفيث ن ؤمياف: أوال – سيوآل.
– كرا ن ييمياڤآن ؤر سعين أرا أسواغ: كرآز، فرآس، وآث، زآر...

ئلوغما

1. **ڤار ييمياڤآن يْ د – ئثآدّون، أكآز أنوي يْ ذ ئسواغآن.**
   سيكّآذ، سآبزآف، سآنآذ، سآلفآغ، سالآك، سلآغ، ساكفآل، سكآن، سرو، سيزآل، سيوآض.
2. **أف – د أسواغ ن يال ييوآن ذآف ييمياڤآن – أ:**
   ؤشوف ....، كّآس ....، ذو ....، ئغزيف ....، أوآض ....،
   آضس ....، ڤشآر ....، ؤزور ....
3. **سآفثي أمياف سيوآض غآر واناض أحآرفي أكّآذ ووسّيذ، رنو سآفثي – ث ذاغآن ذ ووذآم ويس ثلاثا ن** واسوف أمالاي (نآتا) غآر ييزري (ئلاواي ذ ييباواي)، غآر وورمير أحآرفي أكّآذ وورمير ؤسّيذ

ثامسآرثيث: د + ت

غآر ئمآذياثآن – ا :

1. ثآدّا د تيسليث، ئليندي .
2. ثآدّا د تآسليث، ئليندي .
3. ثآكّآر ڤار ثآمغارث د تآسليث .

- أنيذا يآمڤاراذ ۇسوسرو غآف ثيرا ذي ثآفيار – أ ؟
- أماك ئ أس – ڤارآن ئ « د » يآلان ذي يال ييواآث ذي ثآفيا ر – أ ؟
- أنوا أدّاذ ئذآڤ لان ييسماوآن ئضآفرآن « د » ذي يال ثافييرث ؟
- ليمآر ذ ئسآم أمالاي ئ د – ئضآفرآن « د » :

يآڤيم ذ أرڤاز .
يآڤيم ذ ۇرڤاز .

- يآلاّ كران ووڤور ذي لمآنطآق ؟
- ذ أشو، ئهي، ئ ذ سآبآ ن ييمآسلي [تّ] ؟

شفو

مي أرا يآمليل « د »(أما ذ « د » ن تيلاوث « أمآذيا 1 »، أما د تانزآغث « أمآذيا ويس 2 »، أما د تاسغونت ن توڤنا « أمآذيا ويس 3 ») أكّاذ ييسآم ۇنثي ئباآدون س « ت »، ئثآڤآغ – د ييمآسلي [تّ]، ذ أي – ا ئوومي ڤارآن ثامسآرثيث. ماشا خاس ثالاّ ثامسآرثيث ذآڤۇمآسلاي، ذآڤ ثيرا ۇلاش – ئتّ، يال أسآكيل أذ ئتوارو وآحذ – س.

ڤرآث ثاماوث :

1. « د » ن تيلاوث ئطافار – ئتّ وادّاذ ئلاّلي (ذ أخام، د تادآرث) .
2. « د » د تاسغونت نآغ د تانزآغث يآطافار – ئثآنت وادّ ذ أماروز .
3. « د » د تاسغونت ما ثآڤآن ئسآم غآر ييسآم نيضآن (أڤ آفور ذ ۇبروري)، د تانزآغث ما ثآڤآن أسآماذ غآر ۇميلڤ (يآدّا ذ وارّاش) .

ئلوغما

1. ذي ثآفيار ئ د – ئثادون، ذآرآر س ييوآن ن ۇجآريض « د » ن تيلاوث، س سين ييجآريضآن « د » ثاسغونت ن تغوني، س ثلاثا ييجآريضآن « د » ثانزآغث .

- لخير د ۇزّال، شآر ذ ۇڤال .
- لخير د شآر ذ ئماثآن .
- ۇر كنآشآم أرا ڤار ييشآر د ۇكسوم .
- يآدّا د ييمآدوكال – يس غآر وونآر ن وورار .
- يآتشا أغروم د ووذي .
- يآدّا د تغآزّا ئسآيخآن .

2. ثازابوث .

- د تاڤآتونت ئ ئرآنون غآر ثاڤا .
- د كآم ئ د تيڤآجذيث، د تاسآدّا ن تآفريقث ئ ييمازيغآن، ذ أسيرآم .
- ذي ئزآغوا ن زيك – ني يآتيلي ۇداينين د تكانا
- ئوسا – د سي ثمازيرث، ثآتشور – د ثاڤآشوالت ذ تيزوورين د تبآخسيسين .

أمنافاق

يبوآن واسّ ن حآرتادآم، ڤآلدآن يآفَآغ نآتّا د تمآطّوث – يس، رزان غآر ثيزّڤي، أذ سفآقذآن ئ ؤقضار – نسآن. ئرآف يآبغا أذ يآدّو ماشا يوڤي – أس بابا – س؛ ثامآزواروث، أشكو يآبعآذ ساني أرا روحآن، ثيس سناث ئلاق أذي يلي وين أرا يآقّيمآن ذآف ؤخّام. ويسّآن كان ما ؤر ئنادآم أرا بابا – س ئمي ئ أس – يوڤي أذ يآدّو.

زرينت كرا ن تيمار، يآفَآغ – د ييرآف غآر بآرّا، يآضلآق ئ ييطيج، يآسّيكيذ ئذورار أكّآذ تيزآڤزآوث ئ ثآن – يآدلآن، يآقّار– أس ذآف وو ل – يس: «أس ن لجآمعا أذر زوغ غآر ثآمذينت، أذ د – تشآغ ئمآنسي ذينّا غآر عآمّي». يآقّيم يآتارڤو أرمي ئ ث – يد يآسدوقّاس صّوث ن ؤعبار. يآكّآر، يآسّيكّيذ مآثوال لوضا – نّي ئسآف د – يآكّا صّوث – نّي. يآسلا ئ لآوجوه نيضآن. ؤر ذين أكّا، ئوالا ييوآن ؤرڤاز، س ثامارث، يآقّآن ثاشاشيث، ئسآلسا – س قّارسآن، يآتآزآل – د يآسحوضول، ئتَسيثي غآف ثمآڤحآلت – يس. زيغ يوڤآس، يآتوآث س ؤڤاري غآر ؤضار.

أرڤاز – نّي ئ د – ئثآدّون، زيغ، ذ أمنافآق، امكان – يس ڤار ييمشومآن. ئروح، ثاڤّارا ن ييض، مي قريب أذ يالي واسّ، غآر ثآمذينت أكّآن أذ د – ياغ لباروذ، يآملال – د ذآف ؤبريذ – يس ذ ييمآسثال.

ئفوزآم – ئثآن أكّآن يآزمآر، ئرآقّآل سآف ؤشروف غآر وايآض؛ ماشا غاس يآروآل ماتشي س واطاس ئ يآجّا نمآسثال – نّي، يآرنا نآتّا يوڤآس. يآزرا سيوا أوّاض ؤر يآتاوآض غآر ثيزّڤي أكآنّي. ئوالا أخّام ن ڤآلدآن ذغا يآرّا غآر ذينّا. يوآض، يوفا ئرآف، يآنّ – أس:

– كآنشّ ذ مّي – س ن ڤآلدآن؟

– ذ مّي – س ئه.

– نآكّ ذ أمنافآق، قّارآن – ئبي مآڤدال. ضآفرآن – ئيي – ييمآسثال. ثورا، ئلاق أذ ئيي – ثآفّرآض ذاڤي غور– ك، ؤر زميرآغ أرا أذ كآمّلآغ أكّا الاما د تيزّڤي.

– أمآك أرا ك – قّرآغ مآبلا ما يآزرا بابا؟ ذ أشو أرا يي – د – ييني مي أرا د – ياوآض؟

– أذ آك – ييني ذ ئسآغ وايآن أكّا ئخآذمآض، د تيرّوڤزا.

– أندا ثآزريض ذ اشو أرا د – ييني؟

– غيوآل فّآر – ئيي، أذ ك – ئهذو رآبي، قريب أذ د – أوضآن.

– رجو أر د – يوغال بابا.

– أماك، أذ رجوغ؟ ذي كرا ن تآسذاذين أذ د – ئلين ذا. أها ثورا سآلآك – أغ، أذ ئيي – ثافرآض نآغ أذ كَساغ ئزيغآر – يك.

– ئرآف، ؤر يوڤاذ أرا ماضي. يآنيرسآث أكَآن ئلاق، يآرا – أس: أمريف – نّي – ئناك ذ ئلآم، ؤلاش ثيلدونين ذاخآل – يس، يآرنا ؤر أك – يد – ڤرينت أرا ؤلا ذي ثباڤوسث – يك.

– ثآتوض ثآلآ ئفالا – أ.

– ماشا ما رآولآغ – أك ؤر ثآزميرآض أرا أذ ئيي – د – ثقآضعآض. ذغا ئنآڤآز، يوزا أكَين شيطّوح.

– ماتشّي ذ مّي – س ن ڤآلدآن كآتشّيني أشكو ما د تيذآتّ ذ مّي – س ؤر ثقآبلآض أرا أذ ئيي – طفآن ذآڤ ؤخّام – نوآن.

وقلآن – ت ييمآسلايآن ئ أس – يد – يآنا مآڤذال، ذغا يآنا – أس: «ذ لأشو أرا يي – د – ثآفكآض ما ڤرآغ – ك؟» أرڤاز – نّي ئڤآر أفوس – يس غآر لجيب، يآدّآم – د ئذريمآن، ذ ويذاك س – واي – س يآقمآن أذ د – ياغ لباروذ. مي ئوالا ئذريمآن – نّي ييرآڤ، يآزموماآڤ – د، يآطّآف – ئثآن، يآنّا – اس ئ ؤمنافآق: «ؤر تآڤاذ!».

ئغاوآل ئڤر – يث ذي ثاڤا ن ؤساغور ثآلآ ذينّا د تاما ن ؤخّام. أمنافآق، ئڤآر ئمان – يس غآر ذاخآل ن ؤذاموس – نّي، ئغومّ – يث ييرآڤ، يآجّا – اس كان أنسي أرا يآسنوڤآس. يآسّامساوي ثاڤا – نّي أكَآن ئلاق. ييوآن ؤر يآتيزمير أذ يآعقآل بآلّي يآلآ وين يآڤرآن ذينّا. نروح، يووي – د ثامشيشث ذ وارّاو – يس ئسآرس – ئثآن س – ؤڤالآ. ئكّار يآرمآل ثيمآقوا ن ييذامّآن ئ د – يودّامآن سآڤ ؤضار ن ؤمنافآق – نّي. مي ئفوكّ، يوغال أذ يآزيزآن ئ ييطيح غآڤ ييمان – يس.

(ثـــاتكامّيل)

أسآڤزو ن واوالآن:

– ئتسيثي: يآتآكّاي

– يوڤآس: يآجرآح

– أڤاري: د تارصاصث

أذ نآذي غآف ؤنامآك ذ وانآو ن ؤ ضريس:

1. أنيغآر ئروح ڤآلدآن د تمآطّوث – يس؟
2. أيآن ؤر يآدّي أرا ييرآڤ ييذ – سآن؟
3. أشو يآلآ ئخآدّآم ييرآڤ مي يآسلا ئ رصاص؟
4. أنوا – ث ؤرڤاز ئ د – يوسان غور – س؟
5. أشوغآر ئ د – يآرّا س أخام ن ڤآلدآن؟
6. ذ أشو ئ يآسّوثآر ئ ييرآڤ؟
7. أشو يآخذآم ييرآڤ؟



ذ أشو – تّ؟ ذ أشو – تّ؟

ذ أشو – تَ؟ ذ أشو – تَ؟
ثورا أذا وآن – د – ئنيغ!
ذ أشو– تَ؟ ذ أشو– تَ؟
ويسّآن ما أذ أوآن – د – ئنيغ.

. . . .

أم ثجآجَيڤث ئ د – يآڤمان،
ثاسآبحيث مي ثآفراري
ئطيج يآسّآرغ ئڤآنوان،
ثآطافار – يث س ثموغلي.
ثامآديث ڤورآن ييزّوران،
كَاوآن وافريوآن – يس، ثآغلي.

. . . .

ذ أشو– تَ؟ ذ أشو – تَ؟



أم وينّا يآطّسآن يورڤا
لا يآتّفآرفير ذآف ييڤآني
ئمذانآن مي ئ ثآن – ئوالا،
وين مآڨّرآن غور – س ذ ئزي.
ييس – س ثڤآر– د ثنافا،
زيغ ييذ – سآن ئ يآتآكّي.

. . . .

يآرنا نآكّ ا – د أكّ سيين،
غاس ؤلاما ييوآن واسّ.
أم ييرڤازآن أم ثلاوين،
أنوا ؤر نآتّرو فآلّ – اس؟
ؤكين – د فوذآن ؤر سوين
أ وي تَ – ئهودّآن أر لساس.

. . . .

أمزون ذ أجاجيح ن تمآس،
ثين يوغآن ذآف ييخآشلاوآن.
لا ثآتّلآجليج، ثآحلالآس؛
يآشرآه وين ئ تَ – يآسّاغآن،
ثالّيث ئ د تودآرث – ئنآس،
ئ د – ثآتآجّا ذ ئغيغذآن.



ذ أشو – تَ؟ ذ أشو – تَ؟
ثورا أذ أوآن – د – ئنيغ.
ذ أشو – تَ؟ ذ أشو – تَ؟
د تامزّي – و ئ د – مّآكثيغ.

. . . .

مازال لخير غآر زذاث، ج.آ.ب، سيري بوويزي، سب: 26

موحآند ؤ يآحيا

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. ما ثكآنآض أسافرو – ا غآر ثآوساثين نيضآن ن تسآكلا أكّا أم يينزان، ثيڨآنآزّ. . . .
   – أنتا ثاوسيث ؤغور يآتآمشاهي؟
2. غآر واشو ئ تشوبا أيآن أكّا ئغآف ئ د – يووي أوال؟
3. ذآف واشو ثآتآمشابي ثآمزّي غآر ثجآجَيڤث أكّآذ تمآس؟
4. سوڨآغ – د أكثاوال ن تمآس سآف ؤضريس.
5. أنوا ؤر نآتّرو فآلّ – اس: غآف واشو تّرون؟
6. أشوغآر تّرون فآلّ – اس؟ مآلمي تّرون فآلّ – اس؟
7. أيآن ئ تَ – يآسّآروآس ؤمآسكار غآر ؤجاجيح ن تمآس؟

ئراَڤ، ذ أبغاس

كرا ن دَقايَاق كان، ها – آن – أ ۆ وضآن – د سآتّا ييرڤازآن، لسان ئسآلسا ن لعآسكآر. أغآلآ ن ييمآسثال – نّي ياَتيلي – اس شيطَوح ئ ڤآلدآن. قَارآن – اس يآغمور: يآجهآد، يآحرآش، ثاَڤاذآن – ت أكّ ييمنوفاق أشكو أطاس ئ د – يآطّآف ذآڤ – سآن. يآنطآق غآر ييرآڤ:

« أزول أي أياو، اقل – اك ذ أرڤاز لله – ئبارآك، ۆر ثوالاض أرا أكّ ييوآن ۆرڤاز ئعآدّا سيا ؟ »

– غاس نآرناغ ۆر ۆويضآغ أرا ذ أرڤاز أكا أم كآتشّ ا دّا ياغمور.

– قّآن ثيط – يك لدي – تَ – يد أذ د – ثافآض



ئمان – يك ذ أرڤاز، ۆر ثوالاض أرا أرڤاز ئعآدّا سيا ؟

– ما ۆر والاغ أرا أرڤاز ئعآدّا سيا ؟

– ئه، أرڤاز ئه، يآلسا – د ثاشاشيث د تابآركانت، لبيستا يآخلآض ذآڤ – س ۆوراغ ذ ۆزآوآغ.

– أرڤاز يآلسا – د ثاشاشيث د تابآركانت، لبيستا يآخلآض ذآڤ – س ۆوراغ ذ ۆزآوآغ؟

– ئه، أكا ئه! سالآك ئني – د، يآرنا ۆر د – تّعاواذ أرا أيآن ئ أك – ئن – قّارآغ.

– ثانآزآيث – أ ئعآدّا – د شَيخ ن تادّارث، ئركآب

– د أغيول. يآستاقسا – يي – د غآف بابا أماك يآتيلي، نّيغ – ا سؤر ث – يوغ وارا.

– أه يا أي ئبكي، ثآتآرآض ئمان – يك ثحآرشآض! غيوآل ئني – د ساني يآرّا مآڤدال، يآرنا ئبان ئعآدّا – د سياڤي.

– أندا ثآزريض؟

– أندا زريغ؟ نآكّ زريغ ثوالاض – ت.

– عني يآزمآر وين يآطّسآن أذ ئزآر أنوا ئعآدّان نآغ أنوا ۆر نعآدّا أرا؟

– كآتشّ ذ أكآدّاب ۆر ثڤيناض أرا. غاس ثآليض ثآطّسآض، أذي يلي سّاكين – ك – يد ييعبارآن – نّي يآڤغآن.

– كآتشّ ئشآبآ – اك رآبي ثامآڤحالت – نّي ئنآك ذ لمآذڤآع نآغ ذ اشو؟ أه يا ليمآر أذ ثآزرآض ثامآڤحالت – نّي ن بابا أكّآن ثآطّآرضيق.

– أذك – ئنعآل رآبي. لآكناغ بآلّي ثوالاض – ت ئعآدّا. أهاث ماضي ثآفرآض – ت ذاڤي. يآزّي ۆغآلآ – نّي غآر ييمآسثال – نّي، يآنّا – أسآن أذ كآشمآن س أخّام: أهاو كآشمآث س أخّام، ناذي – ث مليح. س ييوآن ۆضار كان ئ ئلآحو، ۆر يآزمير أرا أذ ياوآض غآر ثآزڤي يآرنا لجآرّا ن ييذامآن ها – تَ – أ ذاڤي ئ ثآحباس.

– ۆر ثحآبرآض أرا أماك أرا يآخذآم بابا مي أرا ئزآر ثكآشمآم س أخّام – يس نآتّا ۆلاش – يث. أغآلآ ن ييمآسثال، يآطّآف ئراَڤ ذآڤ ۆمآزوغ، يآنّا – اس:

– أه يا لكارآغ شوكآغ ليمآر أذ اك – فكآغ كرا ن ييبآڤايآن، أذ د – ثينيض ثيذآت.

ئراَڤ يآتاضسا، يآرّا – اس:

– ذ ڤآلدآن ئ ذ بابا، ما ۆر ثآزريض أرا.

– ثازّريض، ما ياهوا – يي أذ ك – أويغ غار لحابس، أذ ثاڤناض ذينًا غاف واليم، ئضارآن أد تّوارزآن – يك ۇرزآن. ئمير ما ثوڤيض أذ ئيي – د ثينيض أنيذا – ث مآڤدال أذ ك – سعآديغ غار لفينڤا أذ يافآڤ ۇڨآرو – ئك.

ئرآڤ يآطّارضاڨ د تاضسا، يآزّرا د تيكآلاّخ:

– نّيغ – أك ذ ڨآلدآن ئ ذ بابا.

يآنطاڨ – د ييوآن ڤار ييسآرذاسآن – نّي، يآنّا – أسآن ئ ييمدوكّال – يس: شوكّآغ ييف – يث ما ۇر د – نووي أرا ثالوفث أكّاذ ڨآلدآن.

أماساي ن ييسآرذاسآن يآعوآڨ ذ أشو أرا يآخذآم. ئسآرذاسآن – نّي ذايآن فوكّآن – د أناذي ن ۇخَام ن ڨآلدآن. ذأشو عني أي يآلآن ذاڤ ۇخَام ن ۇمسآذرار؟طابلا، أكآرسيو، ئسآنذياڨ، لآحوال ن صّياذا أكّاذ كرا ن لآحوال ن ۇخَام. ئرآڤ يآطّاف ثامشيشث – نّي يآسلوفّو – أس، يآتاضسا غآف ييسآرذاسآن – نّي ئمي عآوڨآن ذ أشو أرا خآذمآن.

يوزّا ييوآن ن ۇسآرذاس غآر ثافّا – نّي ن ۇساغور. ئموڨّال ثامشيشث – نّي ذ وارّاو – يس، يآزّا ثافالا ن تمآڨحآلت – يس ذي ثافّا – نّي. يآنّا – أس ذآڤ وول – يس: «يآهوا – يي كان رّيغ ثيذمي – وغآر ۇرآموع – أڨي ن لڨآرض». مي ئوآث أكّآن، ۇر يآلّي كرا يآمباولآن ذي ثافّا. ئرآڤ، يآڨيم يآضلآڨ، أشآمّا ۇر أس – ئروح، ۇر أس – ثآڨآرآض أرا أكّ يآلاّ وين يآڨّار ذينًا.

ثآتكآمّل

1. أنّاي ن ۇضريس:

- ثيماوين غآف ۇزيضريس
- ثورذيوين ن ۇنامآك

2. ثاغوري ثاسوسامت:

- أڤوسّو ن تورذيوين ن ۇنامآك ئ د – يآتواسومرآن.
- أسوفّآغ ن تاكثي ثاڤآجذانت ن ۇضريس.
- ثاغوري ن كرا ن ييڤآزمان (ئ ثاڨمي ن ۇنامآك ئ ڨآزّو ن ۇضريس).

3. ثالغا ن واناو ن ۇضريس:

- أسآڨري ن ۇضريس: ثامآصكيوث ذ ۇنامآك ن ۇضريس.
- ثيرا ن ييغآرذيسآن ئخاثارآن غآف ثڤآلويث.
- أسوفّآغ ن ييكثاوالآن، ن ييسوراز...

4. ثاسآمليلث:

- ثاسآمليلت س 2 نآغ 3 ن تآفيار.

5. ئرآم ن ۇكثازال:

- أسومآر ن ۇضريس ويس سين س أخَام، اكّآن أذ ث – يد – سآلضآن ييناآلماذآن. (س ثالآلت ن تڤآلويث ن تغوري).

كرا ن ييسآسثانآن غآف ثاڨري:

1. أشو يآسّوثآر ۇمآسثول (يآغمور) ئ ييرآڤ؟
2. يوڨاذ ييرآڤ ئمآسثال نآغ الا؟سوفّآغ – د أيآن ئ ث – يد – يآمالآن.
3. سوفّآغ – د أكثاوال ن تآكريضت.
4. سوفّآغ – د أيآن ئ د – يآسكانآن بآلّي ئرآڤ ذ أبغاس.
5. سوفّآغ – د ثاكثي ثاڤآجذانت ن ۇضريس.



أماوال

1. ثاڤآثنامكا

أوال « كرا »، يآسعا دَآڤس ن يينوماك ذآڤ ثآفيار – أ. ذي يال ييوآث، والي أنوا أوال س – واي – س ثزآمرآض أذ ت – ثآسنآفلآض : ييوآن، يال، أك، شويط.

- بغيغ – د كرا سآڤ ثآحبولت ن تآمثونت.
- كرا ن واندا روحآغ، ؤر ؤفيغ أرا أيآن تَناذيغ.
- كرا ن ؤمذان ئ – وومي أرا ثينيض، أذ يآوهآم.
- ؤفيغ – د كرا ن أكآن ن ؤلآلوش ذآڤ لقاعا، يآلآ ذ أشو أرا ثوليض آڤ – س.

2. أسيلآغ ن ييسآم ن تيڤاوث

أف – د ئسماوآن ن تيڤاوث ئ ئزآمرآن أذ د – فرورين سآڤ ييمياڤآن – أ :

- فَآغ ⟵
- طَآف ⟵
- دَآم ⟵
- زَآم ⟵

3. أسَاغآن ئنامكايآن

يآلآ ذآڤ ثسآدَارث ؤڤبآل ثانآڤَاروث ن ؤضريس واوال ئزذي أزار ذ ؤنامآك أكَآذ واوال « ئدَآسّ ».
أف – ئث – يد.
أف – د ذآڤ ؤضريس أكناو ن واوال « أساغور ».

4. سآڤ ؤمآرضيل غآر واوال ن تمازيغث

ذآڤ ؤمآسلاي ن يال أسّ، نآسّآخذام أوالآن : سَوريغ نآغ تَحآڤَآغ. ييوآن سآڤ ثآفرانسيسث، وايآض سآڤ ثاعرابث. أف – د ذآڤ ؤضريس أوال س – واي – س أراث آن – تآسنآفلآض.

5. سآڤ ثباذوث غآر واوال

أف – د ذآڤ ؤضريس أوال ئ – وومي أرا د – ثآزڤ ثباذوث – أ :
- ذ لموس – نَي سآعَونت ثآمڤآحلين غآر ثخآنفياش، تخآنفوشث

6. فآرْو ن تآڤناز

يال ثاڤنوزث، ڤآن – ئتَ غآر ثرآزمي – ئنآس

ثاڤنوزث
– ثاڤآجمورث مَ – سآبعا تآفلا.
– والانت – تَ سناث، دَمآن تَ – تَ عآشرا، يآتسّا – تَ ييوآن.
– ئوآث ؤذفآل ذآڤ ؤذرار، تَواغآنت ثآسغار.
– ئلآحو، ؤر يآسعي ئضارآن.
– س – وادًا ذ لَوح، س – ؤفآلآ ذ لَوح، س – ذاخآل ذ رَوح.

ثارآزمي
ذ تاڤآلآ (لماكلا).
ذ ئفكآر.
ذ أسيڤنا.
ذ اڤآرو.
ذ تآوسآر : شَيب، ؤڤلان ڤآلعآن.



ثافييرث ثاروميڨث ثادّايث س«د» ن تيلاوث

غاَر ئماَذياثاَن – أ :

- أسّ – أ ذ أڤاَفور.
- ذ ؤ حريش ؤڤشيش – أ.
- ذ ناَتا ويهين.
- أغيليف، ذ وا.

1. ثيفيا ر – أ، سعانت أمياف ناَغ ألا؟
2. أنوا أوال (ناَغ أوالاَن) أي ثزاَمراَض أذ تاَكساَض ذاَف يال ثافييرث ياَرنا ؤر ثخاَراَب أرا؟
3. أنوي أوالاَن ؤر ثاَزميراَض أرا أذ تاَكساَض ذاَف يال ثافييرث؟
4. أماَك ئ أس – ڨاَراَن ئ واوال ياَطّولين (محاَتاَم أذي ييلي) أكّاَن أذ تاَبنو ثاَفييرث؟
5. أوال أي د – ثوفيض، واَحذ – س أي ياَلاَّ ناَغ ياَدّوكّاَل ذ واوال نيضاَن؟

ألوڨاَن

مي أرا ثيلي ثاَفييرث ؤر ثاَسعي أرا أمياف، ڨاَراَن – اس ثافييرث ثاروميڨث. أساَغرو ن تاَفييرث أم ثا ماتشّي ذ أمياف. ؤل ن تاَفييرث أم ثا، ياَبنا غاَف سين ييفاَرذيساَن : « د » ن تيلاوث أكّاَذ ييساَم ناَغ أربيب ناَغ أمقيم أما ذ ئلاَّلّي أما ذ أماَسكان. « د » ن تيلاوث ڨاَراَن – اس أسيلاو؛ أفاَرديس – نّي نيضاَن أساَغرو. « د » ذ أسيلاو أشكو ذ ناَتا أي ياَتاَرّان ئساَم ناَغ أربيب ناَغ... مي أكّاَن أرا ياَمليل ييذ – س د تافييرث.

ذ أماَذيا : أوال أڤاَفور، واَحذ – س ذ أوال كان؛ ماشا مي أرا ياَدّوكّاَل أكّاَذ « د » أذ د – فكاَن ثافييرث : ذ أڤاَفور.

ئلوغما

1. ذاَف ثاَفيار – ا، سوفاَغ – د ثيفيار ثيروميڨين ثادّايين

- ثاماَسلايث – ناَغ، دناقبايليث.
- ذ كونوي أي ياَزّران.
- أزاَكّا، ذ أڤاَفور ناَغ ذ ئطيج؟
- ذ ويهين أي ذ أبريذ غاَر ؤخّام.

2. آرَ ثيفيار – أ د تيروميڨين

- أمذان – ئنا، ياَتاكاَر.
- أسّ – ا، ڨاَسّيح ؤساَمّيض.
- ياَتشّور د تاموسّني.
- أكلي، يوغ ثيفاوث.
- بابا – س ئخاَدّاَم ثافاَلاَّحث

ثالغا ن ؤمياڤ: أتّواغ

غآر ثيفيار – أ:

- تَواڤآزمآن – ئيئ ييفادآن مي والاغ يآما ثامآرمآغ ذ ئماطّي.
- ياتّوآث ييزآم س ثروكا.

1. ئبان وين ئخادمآن ثيڤاوين – أ ناغ ألا؟
2. آفك – د ثالغا ثاحآرفيث ن ييمياڤآن «ياتّوآث» أكآذ «تَواڤآزمآن».
3. ما ثاكساض ئماثارآن، أشو ئ يآرنان غآر ييمياڤآن – أ؟
4. أشو ئ أس – يآرنا ؤزوير – أڤي ئ ؤمياڤ؟

أذ نْشفغ

ئمياڤآن سعان ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكآذ ثالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا د ثاسودّيمت مي أرا ييلي ثولآغ س ثمآرنا ن ؤزوير ئ ثالغا ثامآزواروث (ييوآن نآغ سين ن ييساكّيلآن نآغ ؤڤار ئ ثرآتّون ذي ثازوارا). ڤار ثالغيوين ثيسودّيمين ن ؤمياڤ ثالا ثين ئوومي ڤارآن أتّواغ، ثاڤي ثاتالآغ س ؤزوير:

- تّو ⟵ رآبي ⟵ تّورآبي
- تّوا ⟵ أكآر ⟵ تّواكآر
- مّ ⟵ آتش ⟵ مّآتشّ
- ن / ن ن ⟵ برو ⟵ نآبرو برآن – نّآبران.

ڤرآث ثاماوث: – أميا ڤ س ثالغ ثاتّواغث، ئفآتّي أم واكّآن ئفآتّي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث).

ئلوغما

1. أف – د أسواغ ن ييمياڤآن – أ:

وآث، كرآز، ڤبآل، دّآم، زلو، جبآذ، آلس.

2. أف – د ثالغا ثاحآرفيث ن ييمياڤآن – أ:

تّواغ، نّيرآذ، تّوشودّ، تّواكناف، توالآم، تّوادآز، تّواملآك، تّوافرآس، تّوغاض، تّوارآز.

3. كّاس – د ئمياڤآن يآلآن ذاڤ ؤضريس ثسآمذآض ثاڤآلويث – أڤي.

.... يآفكا – اس خالي أباڤا، ثاكّار ثاسّوسآم. ڤما يآطّاس، يوغ – يث لحال ذي دّوح، سين ييساڤّاسآن كان ذي لآعمآر – يس، ؤر ئفاق أرا. ناكّيني غور – ئ ئمي – نّي سآموس ن ييسا ڤاسآن، فاڤآغ ئ كولآش، فآهمآغ كولآش. أم وين ئناڤرآن س ؤمآنڤار ذ ؤفضيس ذآ ڤ والآغ – يو. ثيكآست ن «شفيغ أم واس – أ».

أميا ڤ	ثالغا ثاحآرفيث	أسواغ	أتّواغ

ثيرا ن تآغري ثيلآمت «آ»

1. سيسي كَآذ أمآذيا امآزوارو ، ثكآمّلاّض

- خآذمآغ ← خذآم.
- ثموقآل ← ....
- لسيغ ← ....
- ثآذا ← ....
- تشّان .... ←

2. والي أنيذ ياّتيلي «آ» ذاّف واوال مي أرا يآرنو غور – س ؤمقيم أوصيل. سآروآس ڤار ثمآنا د تيرا.

- خآذمآغ خآذمآغ – اس
- ثبآذآل ثبآذآل – يث
- ئسآم ئسآم – يس.

ءاشفو

1. ذآف ثمازيغث، وُلاش «آ» ذي ثازوارا أكّآذ تاڤارا ن واوال أما ذ ئسآم، أما ذ أمياڤ. ذ أشو كان، لأن كرا نييمياڤآن تَارون – تآن س «آ» ذآف ثازوارا:
   - ويذ يآبنان غآف ييوآث ن تارڤالت، أما ثآسآذ، أما ؤر ثآسيذ، يآرنا ؤر سعين أرا ثيغري: آف (ماشا ڤيغ)، آتشّ (ماشا: تشّيغ)، آجّ (ماشا: جّيغ)، آكّ (ماشا: كّيغ)...
   - ويذ يآبنان غآف سناث ن تآرڤالين، ؤر سعين ثيغري: آلس (ماشا: لسيغ)، آنس (ماشا: نسيغ)، آرس، آكس، آنز، آرغ، آنغ، آرزّ...
2. ذآف ؤمآسلاي، ثيغري «آ» ثآتبآذيل أمكان. ثآزمآر أذ ثآطّآف أمكان ذآف واوال مي أرا يبلي واوال – نّي وآحذ – س ماشا ما يآرنا ؤوصيل غآر واوال – نّي، أذ تبآذآل أمكان. ذ أشو، ذآف ثيرا، أمكان – يس ذ ثمآزڤي: مذ: يآخذآم يآخذآم – أس [ئخآذم – أس]، ثلآس ثلآس – يس [ئلس – يس]

ثلوغما

1. أف – د ثالغا ثاحآرفيث ن يال ييوآن ذآف ييمياڤآن – أ.

بنيغ، نآلآ، ثآزيم، ثآفرامت، سلان، تشّانت، يآنزا، نآجّا.

2. آرّ ثلآم ذآف واذآف ثواثان

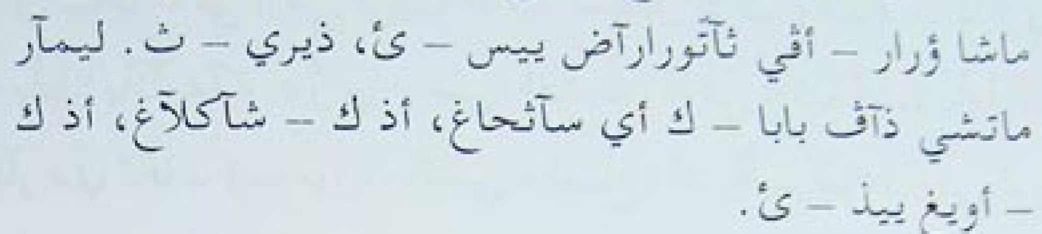
يسّاول، يسّاول – أسآن، ئغس – يس، خذمث، أسث – د.

3. سآغتي ثفولآن ما لآن

يوغال – آد آرباّح ثامورث.
أ رآبح أ ثافاث.
أ دونيث – ئو، آخذآمغ – ام لحساباّ، غآلضآغ.
يوفف – آد ؤفروخ.
كَآرث، أذ نبذوث ثيكلي.

أسافك ئناقّان

ئسآرذاسآن أكآذ ؤغالاَ – نسآن ئكشآم – ئثآن لاياس، بذان سيكَيذآن مآثوال لوضا – نَي أنسي أرا ؤغالآن. أغآلاَ– نَي ن ييسآرذاسآن، يآفهآم ماتشّي س ؤسيڤّآذ أرا د – يآسقيرّ ئرآف.
ئخآمآم شويط، يوفا – د مازال – أس كان أذ يآعرآض أذ ث – يد – يآسآنطآق س ؤحالآل ذ ؤسآضمآع.
– « آها أي أباو أمآشطوح، زريغ ذ ؤحريش كآتشّيني، أذ د – ثآفغآض ذ لحاجا أسمي أرا ثيمغورآض.



ماشا ؤرار – أڨي ثآتورارآض ييس – ئ، ذيري – ث. ليمآر ماتشّي ذآف بابا – ك أي سآثحاغ، أذ ك – شاكلآغ، أذ ك
– أويغ ييذ – ئ.
– حاي!
– مي أرا د – يوغال بابا – ك أذ أس – ئنيغ كولآش، أذ أس
– ئنيغ بآلّي ثآسكادآبآض – ئيي، أذ يآغلي ذآف – ك س ؤجالكاض.
– أكَا ئ ثغيلآض.
– أذ تواليض... ماشا...موقّآل... ما ثآبغيض أذ أك – فكآغ ييوآث ن تغاوسا، أشك – ئتّ.
– ثآزرام...ما ثوغآم أوال – ئو، أذ تآكّرآم أذ تكآمآلآم أبريذ
– نوآن ما ثرام أذ تقآضعآم مآقدال ؤقبآل أذ يآكشآم غآر ثيزڤي، أشكو ما يووآض، كرا ئثآتآن أغروم ؤر تَيزميرآن أرا أذ ث – يد – طَفآن.

ئڤآر أفوس – يس غآر لجيب ؤغالاَ – نَي ن ييمآسثال، ئدّآم – د سَاعا ثآتيرّيق. ئوالا ئرآف يوڤي أذ د – يآكآس ثطوشين – يس فآلّ – اس. يآطّآف – ئتَ ذي سنآسلا، يآنا – اس ئ ييرآف :« أشو ثآنيض؟ شوكآغ أذ تقآبلآض أذ تعآلقآض ييوآث سَاعا أم ثاڤي غآر ثآمڤآرط – يك. يال مي أرا ثاذرآض غآر ثآمذينت ن تيزي – ن – وامان، أذ تآتزوخّوض ذينّا أم ؤدّانديو. أذ أك – يد – قّارآن مآدآن: « أشحال سَاعا؟» كآتشّ أذ أسآن – تآقّارآض: « يَاو أذ تواليم كونوي س والآن – نوآن. »
– أسمي أرا ئمغورآغ أذ ئيي – د – ياغ عآمّي ثين ييفآن ثاڤي – ئناك؛ ؤلا ذ نآتّا ذ أسآرذاس.
– ذ تيذآتّ، ماشا مَي – س ن عآمّي – ك – أڨي ئغآف لا د – ثآتمآسلايآض يآسعا ياكان سَاعا. يآرنا ثوڤارآط ذي لآعمآر. ذ أشو كان، سَاعا – أڨي، سَاعا – أڨي ثيف أطاس سَاعا – نَي – ئنآس.
ئرآف، ئڤآر – د نآهثا، يآسوسآم. يآنّا – أس ؤمآسثول – نَي:
– « أها ئورا، ثآبغيض سَاعا – أڨي نآغ الا؟»

ئرآف يآتموقّول سَاعا – نَي س زّيآع ن تيط أم ؤمشيش يآتڤابارآن ثاقآطّيضث. ئحولفا ذ أمآسخآر ئ يآتمآسخير فآلّ – اس. ئثآزّي أكين اڤآرّوي – ئس، يوڤاذ أمآر أذ ئميزآذ أذ تَ – يد – يآطّآف. أشكو ذآف ثيذآتّ، ؤل – ئس ثووي – ث.
أمآسثول – نَي يوڤي أذ يآبرو ئ ثآمسالت. ئثماكّين – أس سَاعا – نَي. ئرآف يآڤّومّا أذ تَ – يآطّآف، ماشا يآتآزموموف يآنّا – أس:



– أيغار ثاتما سخيراض فالّ – يٌ؟

– أحاق رآبي أر س نَبيا – و. ئني – ئيي – د أنيذا ياَلاّ ماڤدال، سَاعا – أڤي ذ أيلا – ك.

ئراَف، ياَتاَشوموح؛ ياَتشا كان س والآن أغالاَ – نَي ن ييماَستال. ئعارآض أذ ياعقال ما د تيذآتَ يٌ أس – ئد – ياَقّار ناَغ ياَتكاليخ فالّ – أس. ياَنا – أس ياغمور:

«أذ ئيي – ئكّاس رآبي أر أذ أك – فكاَغ سَاعا – أڤي، ها – ثآن – ا حاذرآن، أقل – أغ ڤار ييرڤازآن.»

مي أس – ياَتماَسلاي أكّآن، ياَسازآي سَاعا – نَي أرمي قريب أذ ث – ياَنال ذاَف وُماياَف. ئثازَي ذاَف واوال، ئقّار مازال أرمي ياعقال باَلّي ئراَف ياَبذا ياَتاَمعاَبار ذ رّاي – ئس، أقشيش – نَي د تيذآتَ، ياَرڤاَف أماَك أرا ياَخذاَم: أذ د – ئساَنز ئماَنفي – نَي ياَفّار ذي ثاڤا ن وُساغور، ماتشَي ذ ئساَغ؛ أذ ياَقّيم سَاعا – نَي ثووي وُل – ئس. ياَكّاث وول – ئس، أذ أس – ثينيض أذ د – ئشاَرآف ئذمارآن – ئس. سَاعا–نَي مازال – ئتّ ثاعلولاَق – د سذاث والآن – ئس؛ ثيكوال، ثاَتنال – ئث – ئد ذاَف ييخاَف ن وانزارآن – ئس. ياَساَمحاحاذ شويط أفوس – ئس أياَفوس، ياَتماَكّين – ئث س – لاَعقال، س – لاَ عقّال غار سَاعا – نَي أرمي يٌ تَ – ياَنول س ييضوذان – ئس. ياَطّاَف – ئتّ – ئد ذي ثذيكالّت ن وُفوس – ئس خاس أكّاَن أماَسثول – نَي مازال وُر أس – ياَبري أرا... سَاعا، ثاَتيرّيق يٌ ييطيج... د تازاَڤزاوث غاَف ييران...، ياَنغا – ث طَماَع.

ياَرفاَذ ييراَف أفوس – ئس أزاَلماض، ياَسغال غار ذاَڤير ن وُعرور – ئس س وُضاذ – ئس، ماَحسوب غار ثاڤا–نَي ئغاَف ياَضلاَق. أغالاَ– نَي ن ييماَستال ئفهاَم أكّاَن ئلاق. ياَبرا – أس يٌ سَاعا – نَي. أقشيش ئكاَشّاب – ئتَ. مَغاَن ييماَستال غاَف ثاڤا – نَي ن وُساغور، خاوّلان – تَ – ئد أكَ، ياَفّاَغ – د ماَڤدال يوڤاس، ياَتودوم ذ ئذاماَن، أخاذمي ذاَف وُفوس – ئس ماشا ثييبثا ياَتشا ساَمَضاَث ذغا ياَڤّوما أذ ئبادّ. ئناَڤذام. ئرذاَم فالّ – أس ياغمور ياَكّاس – أس – ئد ثافالا– نَي ن لفوشي. شاكّلاَن – ت. ياَمراَغ غاَف واكال أم ئقوشّيط – نَي أرا ثاَخزاَض س لجاَهد. ياَزَي غار ييراَف، س واوال د – ياَمالآن وُڤار أڤلاز ذ وُحقار والا وُرّيف، ياَنا – أس:

«أه يا أي أخاَدّاع»!.

ثاَتكاَميل

أساڤزو ن واوالآن:

ياَسغال: ئواَها، ياَساَوعاذ

ياَرڤاَف: ياَعواَق

أڤلاز: ذ أحقار، مي أرا ييلي وُر ثڤيض أرا أزال يٌ والاَبعاض.

أذ نناذي غاَف وُناماَك ن وُضريس

- 1. أشو يٌ ياَسوثار وُمنافاَق ذاَف ييراَف؟
- 2. أيان وُر يوڤاذ أرا ييراَف أمنافاَق؟
- 3. أيغار ذي ثازوارا، وُر ث – ئد – ياَساَنز أرا؟
- 4. أماَك ياَساوآض ياغمور أذ د ياَسقيرّ ئراَف؟
- 5. أماَك أي ث – ئوالا ماَڤدال ذي ثاڤّارا؟
- 6. أماَك يٌ ئحولفا ييراَف يٌ ييمان – ئس؟
- 7. أيان ياَخذاَم ييراَف، ياَلها ناَغ ذيري – ث؟ أشوغار؟

سّيوان

شفيغ ياكّاث وُڤآفور،
ثعآدا – د ثآلخآس ئركآلّي،
ناكّ ياْلاّ غور – ىُ سّيوان،
وُكرآغ – ث – ئد سّبآح – نّي.
تآبعآغ – تّ أكّآن أذ أس – ئنيغ
ما ثآبغا أذ ثآدّاري؛
ذغا ثآزوي أمزور – ئس
ثوزا – د غآر غور – ىُ



أخير شويط ن تداريث،
والا لجآنآث ئركآلّي.
أذ أس – ثينيض ذ لمالاياك
ىُ تّ – ئد يووين غآر غور – ىُ
أنآف ىُ وُڤآفور أذ ئوآث،
وُل – ئو يآبذا يآتّمآني.

يآبغا أذ ئضول وُبريذ
أكّآن أذ يآروو ثيكلي.
يآبغا أذ تضول ثآليث
أكّآن أذ تآقّيم ييذ – ىُ.
أمآر أذ د – ئقرآس ييڤآني،
مآيا ووسّان ذ ليالي.
أنآف أذ تآنڤآر دّونيث،
نآكّني، أقل – أغ نآدّوري.



ئبآرذان تّآمسآفراقآن،
يا لوا أندا يآتآوي.
نآكّيني، أبريذ – ئو، ئبان؛
نآتآث، أبريذ – ئس، يآزّي
يوغال ثآنآ – ك: (ئهي، أكّا!
أذ نآمسآفراق ذاڤيني.
ضآفرآغ – تّ سوالآن ثروح
زريغ ذايآن ثآتو – يي.



أمآزيان كآزآر

سي «Brassens chez les Kabyles»

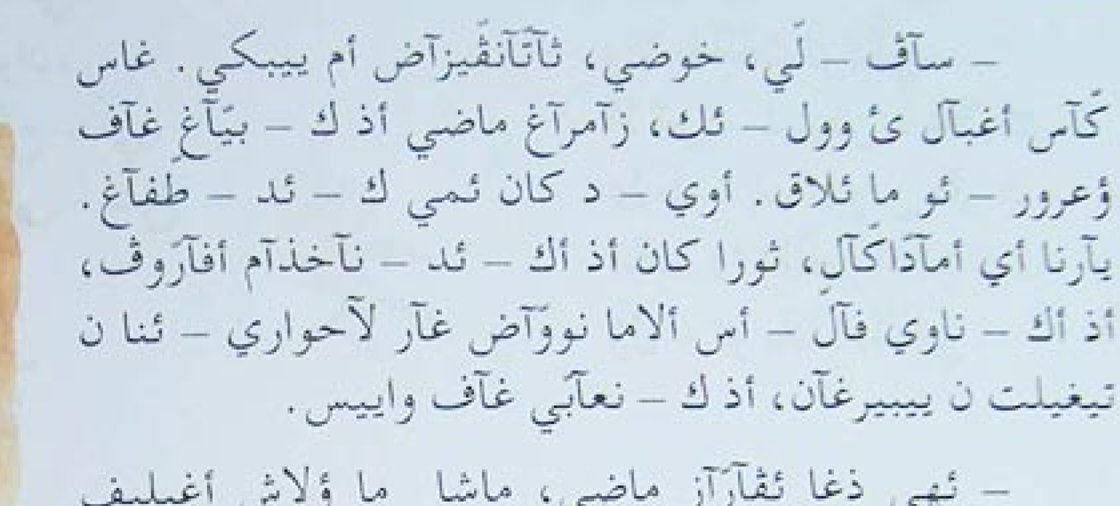


ييرِ ثاڤنيتّ

ثْراڤ ثُواتْ أفوس – ئس غار لجيب – ئس، ياداَم – د ئذريماّن – نّي ئ أس – ياّفكا ماّڤدال مي أكّاّن ئ ث – ياّڤاّر، ياّرا – أس – ثاّن أشكو ئحولفا ؤر ثاّن – يوكلال أرا ئمير – نّي. ما ذ ئماّنفي – نّي ؤر ياّري أرا أكّ ثيذمي – س غاّر يبذريماّن – نّي، ياّزّي س تاويل غاّر ؤغاّلا – نّي ن بيماّستال، ياّنّ – أس:

«ثاّزريض أمّي – س ن تمورث باّلّي ؤر زميراّغ أرا أذ لحوغ؟! ثامارا فاّلّ – أوّان أذ ئيي ثعاّبيم ألاما د تامذينت».





– ساّڤ – لّي، خوضي، ثاّتاّنڤيزاّض أم ييبكي. غاس كّاّس أغباّل ئ وول – ئك، زاّمراّغ ماضي أذ ك – بيّاّغ غاّف ؤعرور – ئو ما ئلاق. أوي – د كان ئمي ك – ئد – طفاّغ. ياّرنا أي أماّذاّكاّل، ثورا كان أذ أكّ – ئد – ناّخذاّم أفاّروڤ، أذ أكّ – ناوي فاّلّ – أس ألاما نووّاّض غاّر لاّحواري – ئنا ن تيغيلت ن ييبيرغاّن، أذ ك – نعاّبّي غاّف واييس.

– ئهي ذغا ئڤاّراّز ماضي، ماشا ما ؤلاش أغيليف رّاّث – أس شويط ن واليم ئ ؤفاّروڤ – أڤي – نواّن أكّاّن أذ بروزّعاّغ أكّاّن ئلاق.

ئماّستال – نّي، يا لوا ذاّڤ واشو ئ ياّذها. وا ئخاّذاّم أفاّروڤ، وا ئثاّناّض أباّحنوق ئ لاّجروح ن ماّڤدال... أرمي ها – ث – أيا ياّحاّدلالاّف – د ڤاّلداّن د تماّطوث – ئس، ڤغاّن – د سي ثاّزّڤي. ناّتاّث ثاّتاّدو – د س تاويل كان، لڤاّدّ – ئس ياّكنا سي ثاوّايث ن ؤباّلّوض؛ ما ذ ڤاّلداّن ؤر ياّلّي كرا ئ د – ئبوبّ، أناڤار سناث ن تاّمڤحال. ييواّث، ثوڤاّل غاّر ثاياّتّ، ما د تاياّض ذاّڤ ؤفوس – ئس. ذي ثاّڤزيرث ن تافوكث، أرڤاز ذ لاّسلاح كان ئ ياّتعاّبّي، أياّن نيضاّن أكّ ذ لعيب م ئعاّبّا – ث.

مي ئوالا ڤاّلداّن ئماّستال – نّي، ياّنّا – أس ذاّڤ وول – ئس: «أهاث ؤسان – د أكّاّن أذ ئيي – ياوين؟» ماشا ؤر ياّلّي كرا ياّخذاّم أكّاّن أذ ث – أوين. ياّتڤادار أكّ ماّدّاّن، نوثني ذاغاّن تّڤاداراّن – ت. ذ أرڤاز ن لعالي أكّاّن ڤاّراّن. ماشا ذ أمساّذرار. ذي ثاليث – نّي قليل ن ؤمساّذرار ؤر ناّتوالاس أرا ذي كرا ن تالوفث: أما د تيماّنغيوث، أما... ڤاّلداّن ياّتناذي ذي شفاواث – ئس، يوفا باّلّي أزال ن مراو ن ييساّڤّاساّن أي – أ، ؤر ئساّخذاّم أرا أمريف – ئناّس أكّاّن أذ ئناّغ. ذ أشو كان لأكّاّن ڤاّراّن: لامان ذ أڤريراّب. سي لامان ئ د – ياّكا لخوف. ئهاّڤّا ئمان – ئس ئ ؤماّنوغ؛ ما ياّلاّ ثاّرّا ثمارا أذ ياّناّغ.

ياّنطاّڤ غاّر ثماّطوث – ئس: «ساّرس ثاشاّكّارث – نّي، ئهاّڤّيض ئمان – ئم أذ تعاّمّاّض ئباّشكيضاّن»

ئساّرس ثاشاّكّارث – نّي. ياّفكا – أس ثاماّڤحاّلت – نّي ئعاّلاّڤ غاّر ثاياّتّ، ئعاّمّاّر ثينّا ياّلاّن ڤار ييغاساّن – ئس، ياّتاّز س – لاّعڤاّل، س – لاّعڤاّل س أخام – ئس، ئثاّدّو ئذاراي ئساّكلا ياّلاّن رّيف ن ؤبريذ. ئثاّدّو مخاثلا – مخاثلا ئواكّاّن ما ياّلاّ كرا ياّلاّن اذ ياّڤّاّر ذاّڤير ن والبعاّض ن ييساّكلا، أذ ئواّث سيبنا. ثاماّطوث – ئس ثاّطافار – ئث أسوريف س ؤسوريف، ثاّطاّف ئفوشي – نّي أكّاّذ تباڤوسث ثاّتشّور تيلدونين. مي أرا ياّكّاّر بيماّنغي، ثاماّطوث ن لعالي، غاّر بيماّسذورار، ئلاق أذ ثاّطاّف ثاما ن ؤرڤاز – ئس، أذ أس – ئد – ثاّتعاّمّير ثاماّڤحاّلت.

أغاّلاّ – نّي ن بيماّستال مي ئوالا ڤاّلداّن، ئساّرس أضاذ – ئس غاّف زّناذ، ئعواّڤ أماّك أرا ياّخذاّم. ياّتخاّمّيم، ياّڤّار – أس ذاّڤ وول – ئس: «ئ ليماّر أذي يلي ماّڤدال ياّتيلي – اس ئ ڤاّلداّن ناّغ أهاث ذ أماّذّكّاّل – ئس، ماتشي ثاّروي؟! ييواّن غاّر سين ذاّڤ – ناّغ ئبان أذ ثاّن – ياوي ذ أسفاّل. ناّغ ليماّر أذ د – ئڤّاّرّاس فاّلّ – ئ س

رَصاص خاس أكّا نآتآميلي .!..» يوغال ئڤا – د شويط ن تآبغآست ئ بيمان – ئس، يآتآزّ وآحذ – س مآثوال ڤآلدآن أكّآن أذ أس – يآسّآفهآم أيآن يآضران يآرنا أذ أس – ئماسلاي أم وين أرا ئمآسلايآن ئ وُمذان وُكوذ يآميوسّان مليح؛ ماشا شويط – نّي ن وُبريذ يآلآن ڤا ر– أسآن ئشآبآ – أس – ث رآبي ذ أمآشوار وُر نآتفاكّا.

يآنطآق غور– س «أزول، أي أمآذآكّآل أقذيم. أمآك ثآلّيض أي أرڤاز ن لعالي؟ ذ نآكّ، ذ ياغمور.»

ڤآلدآن ئبآدّ. وينّا يآتآزّ غور – س، يآتمآسلاي – أس ما ذ نآتّا يآسّالاي – د شويط – شويط ثاخآنفوشث ن تآمڤحالّت – نّي ئنآس يآتوآلّيه – ئتّ غآر بيڤآنّي. ياغمور، يووآض غور – س، يآنّا – أس:

«أزول أ ڤما، دآڤس أي – أ وُر نآمزير

– أزول!

– يووي – بي – د وُبريذ سيا ذغا نّيغ – أس أذ عآدّيغ أذ ثآن – زرآغ. أسّ – أ، غاس نآعيا، ماتشي ذي رّايآع. نآطآف – د أمشوم – نّي ن مآڤدال.»

ثآنطآق – د ثماطّوث – نّي ن ڤآلدآن:« لحآمدو – لآه أ سيذي. أشو – ث واسّ – نّي، يوكآر – أغ ثاغاط يآرنا د تين ئتآزّڤآن أي يووي».

يآنّا – أس ڤآلدآن: «يآنغا – ث لازّ وُعذاو ن رآبي.»

ياغمور سفآرحآنت واوالآن ئ أس – د – يآنّا ڤآلدآن ذغا يآنّا – أس: «جمآعليمان أر ئنوضآح أم بيلآّف، يآنغا – أغ بيوآن ن وُمآسثول، وايآض يآرزا – أس أفوس – ئس ... ئروآل – د، يآڤآر، كرا ئثآتآن أغروم، وُر تّيزميرآن أرا أذ ث – ئد – أفآن ليمآر ماتشّي ذ مّي – ثوآن.»

مآڤدودا ثآوهآم:

– ئرآڤ! @ ڤآلدآن تفوكّ فآلّ – أس دونّيث: @ – ئرآڤ؟

– ذ نآتّا ئه! ذايمي ڤآرآن: «ثيحآرشي ثوڤار ثايآض. مي أرا أوضآغ غآر ثآمذينت أذ أس – ئنيغ ئ خالي – س أذ أس – ئد – يازآن أرّاز غآف وُعيوآن – أڤي ئ أغ – ئعاوآن، يآرنا مي أرا أروغ أنآڤيس غآف ثآذيانت – أ ئ ماسّ أبوڤاطو أماثو، أذ سآدّوغ ئسماوآن – نوآن ذ ي سين، بابا – س ذ مّي – س.»

ڤآلدآن يآتمآسلاي ذ بيمان – ئس يآسّىذآر ئ ثاغآشث – ئس، يآڤآر – أس: « ذ أهذوم واڤي، ثاڤي د ثاواغيث، ذ دآعوآسّو، ذ نّڤآر!».

ئسآستانآن:

(يآتكآمّيل)

1• يآن ئ أس – يآرّا بيرآڤ ئذريمآن ئ أس – د – يآفكا ياغمور؟

2• أشو ئ ئخآمآم ڤآلدآن مي ئوالا ئمآستال ثاما ن وُخام – ئس؟

3• ياغمور يوڤاذ ڤآلدآن. سوفآغ – د ساڤ وُضريس أيآن ئ ث – ئد – يآسكانآن.

4• ذ أشو أرا يآخذآم ڤآلدآن، ثورا؟

5• سوفآغ – د ثاكثي ثاڤآجذانت ن وُضريس.

7• ذ أشو – ث واناو ن وُضريس؟

ئثفم

ذي ثولّيست، أم ذي ئماشاهوتّ، ثيڤاوين ئ ثآنت – ئد – يآڤارآن ذ ثاذيانت ثامآروايث نآغ د تالوفث ئ د – ئضرّون ذي ثآڤنيتّ ثامآزواروث. مي أرا ثاكرآس ثالوفث ثڤآلّو – د س وايآن غآف وُر يآبني بيوآن، دآڤمي أساض ئخآدّمآن ثيڤاوين ئ أس – د – ئسآنكارآن وُڤورآن ئ يآتبآدّيلآن ثوذآرث – ئس أما غآر وايآن يآلهان أما غآر وايآن ن دير.

ثولّيست، يآتيلي ذآڤ – س وُذيوآني. أذيوآني – أڤي يآتآرّ ئووذام سآدّويآن ثيڤاوين زون أكّآن تّيذيرآن ذي ثيلاوث.

أماوال

I. ساڤ ؤماَرضيل غاَر واوال ن تمازيغث.

ها – ثاَن – أ كرا ن واوالآن ذ ئماَرضيلاَن، اف – د ذاَڤ ؤضريس أوالآن ن تمازيغث س– واي – س ثزاَمراَض أذ ثاَن – تاَسناَفلاَض

أماَرضيل	أزال– ئس س ثمازيغث
ميريثي / مستاهآل	
أعوذيو	
ثعابقا	
ثعالآق	
ثاحزامت	
لكوراج	

II. ثاقاَث نامكا

أمياڤ (وآث)، ذاَڤ يال ثافيرث ذ أشو ن ؤناماَك أي ياَسعا. ڤاَن – ئث س ثناَساَبث غاَر ؤكناو ناَغ غاَر ؤناماَك ثواثان

ثيفيار	نكناوآن / ثنوماك
ثوآث أقوس – ئس غاَر لجيب	ياَتماَسلاي أياَن ن دير.
ثوآث سناث سوايآغ ساڤ ثيزي – ؤزَو أرمي ذ اخام	ثغاوآل
ثوآث – اس أضاَيسي ن ساكسو.	ثحوزا
ذاَڤ فرانسا ئ د – ياَكَار ياَرنا ياَكَاث ثاقبايليث.	ياَقيم
ياَكَاث اڤ الاَآن ن ؤزاوان.	ياَتشا
ياَرنا ياَكَاث ذاَڤ ماَذاَن	ثقاَر
ثوآث ثعاَذا	ياَساَن مليح
ثواث ثاقوناست س ثكاَرَوست – ئس.	ياَتورار

II. ساڤ ثاَنفاليث غاَر ؤناماَك – ئس

اف – د غور – ك / م أناماَك ن تاَنفاليبين – ا: • كرا ئ ئثاَتآن اغروم: • أشو – ث واش – ثي:

IV. ڤاَرو ن تاَفناز:

ثاڤنوزث	ثاَرآزمي – ئناَس
ثلول – د س واشيوآن، ياَذاَر مابلا اشيوآن، ياَموث س واشيوآن.	د ثيلي
ياَيقاَس ياَختوناَس	ذ اموماَذ
حاَيذاَغ امراَر، ياَنهاَز ؤذرار	ذ أيور
ثاَتاَطيط ياَقلاَن لحيض	ذ ثماَصلاَح
ثاَرڤاَز اسيف ؤر ثاَريف	د تيشيرث



ثافييرث ثارومييفث ثادّايث: ثينزاغ + أفارذيس أروميف

غار ثماذياثآن – أ:

- غور – س ئذريمآن ؤرڤاز – أ.
- ن تفوناسث ؤيآفكي – أ.
- أم ووذي زّيث – نسآن.
- ذآف – س أمان ثسآبالت – نّي.

1. سعانت أمياف ثافيار – أ نآغ ألا ؟
2. ذ أشو – ثآنت ئهي ؟
3. أنوا أمور ن تآفييرث أي ثاغايآمت (لساس)، ؤر يآزمير أرا أذ يآتواكّاس؟
4. ذ أشو – ثآن واوالآن يآلاّن ذآف يال أمور ؟

آشفو

مي أرا ثيلي ثافييرث ؤر ثآسعي أرا أمياف، قّارآن – أس ثافييرث ثارومييفث، أسآغرو – ئنآس ماتشّي ذ أمياف. ؤل ن تآفييرث أم ثا، يآبنا غاف سين يبفآرذيسآن : يبوآث سآف ثآنزاغ – أ: ن، غور، أم، ذآف، أكآذ بيسآم نآغ أربيب نآغ أمآسكان نآغ أمقيم أوصيل. ثانزآغث قّارآن – أس أسيلاو؛ أفآرذيس – نّي نيضآن ذ أسآغرو. ذ أمآذيا: أوال ثمورث، وآحذ – س ذ أوال كان؛ ماشا مي أرا يآدوكّال أكّآذ «ن» أذ د – فكآن ثافييرث: ن تمورث زّيث – أ.

ئلوغما

1. **ذآف ثآفيار – أ، لآنت كرا د تيرومييڤين** ن تيذآتّ، لآن كرا ن ييسآمّاذآن غاس تآمشابين غار ثيذ ن تيذآتّ، ؤر ؤويضآن أرا د تيفيار(ذ ئسآمّاذآن كان ذآف ثآفييرث ذآف لاّن). فرو ثيذآتّ غآف لآكذآب، ثسوفّغآض – د ثيفيار ثيرومييڤين ثادّايين يآلاّن

- يآتشّا ؤذي ن تفوناسث.
- ن تفوناسث ووذي – نّي أي ثآتشّيض.
- غور – س ئرذآن ثيمزين.
- يوجّآو – د غور – س ئرذآن، ثيمزين.
- ثاڤرآست ن ؤسآڤاس – أ، أم ثآفسوث.
- ئثآدو أم ييلآمزي.
- ذآف – س لآكواغآض – ئو ثآڤرابث – أ.
- ثاڤرابث – أ، رّيغ ذآف – س لآكواغآض – ئو.
- نسآن واكال – أ.
- بنان ذآف واكال – نسآن.
- وينّا، ذآف – س شّآكّ

2. **ها – ثآن – واوالآن، ؤر ؤويضآن أرا د تيفيار. آرّ – ئثآن د تيفيار ثيرومييڤين ثادّايين، عاناذ غار ؤمآذيا أمآزوارو سآمرآس ثيمزاغ : ن، غول، ذآف، أم**

- أساكلو ن تآزڤي ⟵ أساكلو – أ، ن تآزڤي. (نآغ: ن تآزڤي ؤسآكلو – أ)
- ثامآلآلت ن تسآكورث. ⟵
- أمغار – أ، يآسعا سابعا ن وارّاو – ئس ⟵
- يآتشّور ؤضالآع – نّي ذ تشّينا. ⟵
- أعاكّاز – أ، ئشوبا أزرآم. ⟵

ثالغا ثاسودّيمت ن ؤمياڨ: أمياغ

غار ئ ماذياثان – أ:

1. ئحامّال ؤڨروذ يامّا – س.
2. أڨروذ ذ يامّا – س محامّالان.
3. ييذير ئعاوان أماذاكّال – ئس ذي شَغال.
4. ييذير يامعاوان ناثا ذ ؤماذاكّال – ئس ذي شَغال.

- ذاڨ واشو ئ مڨارادانت سناث ن تالغيوين – أ ن يال أمياڨ: حامّال/محامّال، عيوان/ معاوان؟
- أنوا ئ ئخادمان ثيڨاوث ن يال أمياڨ؟ ئوومي ئ تّ – ياخذام؟
- نازمار أذ نسافثي أمياڨ «معاوان» أم واكّان نازمار أذ نسافثي أمياڨ «عيوان» غار واناض (أحارفي ذ ووسّيذ)، غار ييزري، غار وورمير (أحارفي ذ ووسّيذ)؟
- آر ئمياڨان ئ د – ئثادون أم ؤماذيا امازوارو:

– حامّال ←—— محامّال. – وات ←—— ....
– زار ←—— .... – باذال ←—— ....
– رڨام ←—— .... – فران ←—— ....

- ذ أشو ثارنيض ئ ؤمياڨ يال ثيكّالت؟

> **أذ شفغ**
>
> ئمياڨان سعان ثالغا ثاحارفيث (ناغ ثامازواروث) أكّاذ تالغيوين ثيسودّيمين. ثالغا، د تاسودّيمت مي أرا ييلي ثولاغ س ثمارنا ن ؤزوير ئ ثالغا ثامازواروث (ييوان ناغ سين ن ييساكّيلان ناغ ؤڨار ئ ئرانون ذي ثازوارا). ڨار ثالغيوين ثيسودّيمين ن ؤمياڨ، ثالا ثين ئوومي ڨاران أمياغ، ثاڨي ثاتالاغ س ؤزوير «م» ناغ «مّ» ناغ «مي».
>
> **ڨران ثاماوث: – أمياڨ** س ثالغا ثامياغث، ئفاتي أم واكّان ثفاتي ثالغا ثاحارفيث (ناغ ثامازواروث) غار واناض، غار ييزري، غار وورمير أما ذ أحارفي أما ذ ؤسّيذ.

ئلوغما

1. **ڨار ييمياڨان ئ د – ئثادون، أف – د أنوا ئ ذ أمياغ.**
موڨال، ميبني، مڨار، مسال، مّير، مراذ، مياف، ملاقاب، مذاڨار، ميوراز، مياحكو، ميل، مال، مناذي.

2. **أف – د أمياغ ن يال ييوان ساڨ ييمياڨان – أ:**

• كّاس ←—— • أرو ←——
• سيكاذ ←—— • باذال ←——
• زوغار ←—— • ئهرو ←——

3. **سافثي أمياڨ «محامّال» ذ ووذام ويس 2 س ف. م ل (نوثني) غار واناض أحارفي ذ ووسّيذ، غار ييزري، غار وورمير أحارفي ذ ووسّيذ.**

ثامسآرثيث: ثانزآغث «ن» + ئسآم

غآر ئمآذياثآن – أ:

1. ثيدّوكلا – نسآنت، ثآكّاث غآف ييزآرفان ن تمآطّوث.
2. ئني – أسآن، أي أفروخ، ىٔ ييحآذآذآن نواوال.
3. مآرّيغيث واماں ن لآبحآر.
4. علاي، أي أزّرو، أذ واليغ ثاموړث ن بابا ذ يآمّا.
5. ؤر ثآلهي أرا ثآغزي ن ييلاّس.
6. يآذا نآتا ذ وارّاو ن مالحا.
7. ثاڤي د تاڤصيط ن ؤحآذآذ يآسآرغآن ثادّارث.

- أف – د أنيذا ثآلاّ ثآنزآغث «ن».
- سآروآس ڤار لمآنطآڤ د تيرا.
- د تانزآغث «ن» ىٔ يآسآرثايآن ئمآسلي أمآزوارو ن ييسآم نآغ ذ ئمآسلي – نّي ىٔ ت–ّ يآسّرثايآن؟
- ىٔ ذآ ڤ ؤمآذيا أنآ ڤارو، ذ أشو ئضارّون ذآ ڤ ؤمآسلاي؟



مي أرا ثآمليل ثآنزآغث «ن» ذ كرا ن ييمآسلا ن ييسماوآن ىٔ د – ئرآنون غور – س، تآمياخلاضآن، ذ أي – أ ڤي ئوومي ڤآرآن ثامسآرثيث:

ن + ت = [ت – ت]، ن + ي = [ڤ – ڤ]، ن + ل = [ل – ل]، ن + ب = [م]، ن + و = [ببو]، ن + ر = [ر – ر]، ن + م = [م – م]...

ماشا ذآ ڤ ؤمآسلاي كان ىٔ ثآلاّ ثامسآرثيث. ذآڤ ثيرا، يال ئمآسلي أذ يآتوارو أكّآن يآلاّ ذي لاصآل – ئس.

ڤرآث ثاماوث: مي أرا ثآمليل ثآنزآغث «ن» ذ واوال ئبآدّون س «ؤ»، ذ رّواح ىٔ ثآتروحو ثآنزآغث – نّي ذآ ڤ ؤمآسلاي.

ئلوغما

1. ثازابوث (أسآلماذ أذ د – ئزوبآث س ثامسآرثيث)

- أخام ن تيذآت، لا ئغآلّي، يآكشآم راكّو ذآڤ لساس – ئس.
- أسمي ثآنآكبال ئموړث س ثيڤذي ن ورزّال.
- يآغلي ن ؤبآليون غآر لڤاع ن لبير.
- ئلآحو ئيكلي ن ييفكآر.
- ئطليع ن مآغرآس يآسّيبريك ئغآسّ.
- شّنا ن لآڤبايآل ويسّآن أندا أكّا ئمال.
- يوواّض غآر ثيزڤي ن ييزماوآن.
- أذ تاوضآض غآر ييوآث ن تآمذينت.
- نآجّا – أوآن أمكان أ رّآحبا ن ييلاّم.
- ذيري وين ئثآتآن ثيذي ن ؤخآدّام.

2. ها – ثآنت – أ ثآڤيار، أف – د أنيذا يآتيلي ؤمسآرثي ذآڤ ؤمآسلاي ڤار ثآنزآغث «ن» ذ ييسآم.

- يوغ – د كيلو ن سّكآر أكّاذ ؤڤالآب ن صّابون.
- يووي ييذ – س أضالآع ن رّمّان.
- يآكشآم ؤضار – ئس ذي لغار ن ووشّآن.
- ئحآمّآل ثيموشوها ن تآريال
- ثيڤيث ن واماں، ئولي س ئڤآنّي

نّيف أُساطّاف

أضريس

ويذاك كَرآن أذ روحآن. ثماّنفي – نّي ياضلاّق غاف ؤفاَرُوف، مي د – ثوالا ڤآلدآن د تَماطّوث – ئس ياشموماّح – د، يازّي غار ثاوّورث ن ؤخّام، ياسّوساف غار ؤمنار، يانّا – أس: « واڤي ذ أخّام ن ييخاّداعآن ».

ليماّر ماتشي ذ تاڤنيتّ ن واسّ – نّي، ثيلي سيوا وين ئبغان أذ ئفاّزّ ئلاّس – ئس أرا ئخاّذماّن ثيڤاوث أرا ياخذآم ماّڤدال؛ غاّف واوال أم وينّا ناّغ غاف ييسوسفان – نّي ثيلي أذ يافاّف ؤڤاّروي – ئس. ماشا أس – نّي، ڤآلدآن ياّڤوڤآم، ياّڤور، ياطّاف كان أنيبر – ئس س ؤفوس – ئس أم ؤمذان ؤكوذ ثاضرا ثواغيث ؤر ناّسعي ثاوّورث.

ئرآف مي ئوالا بابا – س ييوآض – د، ياكشاّم س أخّام يوغال ياّفغ – د، يووي – د بيذ – س لكاس ن ؤيافكي، ئماّكّان – أس – ث ئ ماّڤدال. وينّا ياّنّ ا – أس– ئد :« رّآز – ئيي سيينّا أي أخّاداع ». يازّي غار ييوآن ساّف ييماّستال – نّي، ياسّوثار– أس أمان.

أسارذاس – نّي ئماّكّان – أس ثابلاوث، ياّسوا. ياّسوا أمان ئ أس – ئد – يافكا وين ؤكوذ يالاّ ياّتاّمياوّاث، ئمير – نّي كان س رصاص. ياسّوثار ذاّف – ساّن أذ أس – أرزآن ئفاسّآن – ئس غار سذاث ماتشي غار ذاّفير، يانّا – أساّن: « ناّك، مي أرا طّساّغ، حاّملاّغ أذ ئليغ أكّان بغيغ، ئلاق ؤر ياّتيلي أرا واشو أرا يي – ئعاّوڤآن ».

ڤاّعذآن – أس أرّوز ن ييفاسّآن – ئس، ياندآه – أسآن ؤغالاّ – نسآن أذ كرآن أذ روحآن؛ يازّي غار ڤآلدآن يانّا – أس: « ڤّيماّث ذي ثالويث »، وينّا ؤر أس – يازّي أرا ؤلا ذ ييوآن واوال. طّفآن أبريذ – نسآن ماّثوال لوضا. زرينت أزال ن مراوآث ن دّڤاياّڤ ذ واماّك ئ د – يالدي ئمي– س ڤآلدآن. ئرآف يارڤاّف أماّك أرا ياّخذآم: ثيكاّلت، أذ ياسّيكاّذ ياّمّا – س؛ ثيكاّلت، أذ ياسّيكاّذ بابا – س. ڤآلدآن ئساث غاف ثماّڤحاّلت – ئس، ياسّاكّاذ مّي – س، ذاّف ثموغلي – س ياّتبان ئركّام ساّف ووريف، يانّا – أس:

« رنو – د أ ياّمّا – س واياّض! أحاّق راّبي أر ذ أرڤاز ذ واوال! »

ئرآف، ئماّطّي ذاّف والاّن – ئس، ياّتاز غار بابا – س أموين ياّبغان أذ يانآز سذاث – س، أذ ث – ئد – ياطّاف ذاّف ييضاررّآن، يانّا – أس:« أ بابا! »

ماشا ڤآلدآن يوزّاف فالّ– أس: « تّيخاّر سذاث والاّن – ئو! » ذغا ئرآف ياّڤور ذين.

ياّمّا – س– ثوزا غور – س. ثوالا سناّسلا ن سّاعا – نّي ثاّفّاّغ – د سي لجيب ن تابلوزث – ئس. ثانّا – أس:

« أنوا ئ أك – ئفكان سّاعا – أ أ ييوآن ؤفوحان؟

– ذ دّا ياغمور، أغالاّ– ئنا ن ييماّستال. »

ياطّاف ڤآلدآن سّاعا – نّي يووآث – ئتّ غار ؤبلاض س كرا يالاّن ذاّف لجاهد – ئس ذغا ئروح د تيشاّڤفاثين. يازّي غار ثماّطّوث – ئس:

« أ ياّلّي – س ن ماّدّآن، ذ مّي – م وا ؟ »

ثيحناكين ن ماّڤدودا، لاّنت د تاراسين، ؤغاّانت د تيزآوّاغين أم جيحبوط، ثارّا – أس:

« أشو ئ لا ثاّڤاراّض أكّا؟ ثاّرّيض ئ – ومي لا ثاّتماّسلاياّض ناّغ الا ؟

– ؤر زريغ أرا أنسي ئ أغ – ئد – ئعاض راّبي س ؤڤشيش أم وا. ناّكني ؤر ناّسعي أرا لاّخداع ذاّف ؤزار – ناّغ »

ئرآف ياسناّخفاث، أخلول، ئماّطّي. بابا – س ياّتشا – ث كان س والاّن، ئوآث لڤاعا س ثاّركاست ن تماّڤحاّلت – ئس، يارّا – تّ غاف ثاياّتّ – ئس، يوغ أبريذ ن تاّرّڤي، يانّا – أس ئ مّي – س أذ ث يـ ياّضفار ذغا وينّا ئضفار – ئث. ماّڤدودا، ثوزّال ثاّڤضاّع أرڤاز – ئس، ثاّطّاف – ئث – ئد ساّف ؤفوس، ثاسّيكذ – ئث غار والاّن، ثعاّرّاض أذ تاّفهاّم ذ أشو ئ ئرا أذ ث – ئخذاّم. ثاغاّشث – ئس ثاّتارڤيڤي، ثانّا – أس:

« ذ مَي – ك لامآعنا ، حاذآر أذ ثآنوض.
– آنآف – ئيي، وُلا ذ نآكّ ذ بابا – س. »

مآقدودا، ثآسَوذآن مَي – س، ثوغال س أخَام، ثآرَ ا – تّ يْ لوآعد ن ييمآطّي. توغال غآف ثڤآشرار، أڤآرْوي – ئس يآرس غآف ثمورث، ثنآدآه س ييعآسَاسآن ذ سَادَاتّ ذ لاوليا. ڤآلدآن يآدّا ذي ثآزّڤي أرمي يووآض غآر ييوآن ييغزآر. يوذآر، يآنول أكال س ثآركاسث ن لفوشي– ئنآس، يوفا – ث لآڤاق، يآسهآل يْ ثغوزي. يآعجآب – ئث وُمكان – نّي.
يآنّا – أس يْ مَي – س :« أ ئرآڤ روح غآر ثآبلاط – ئنا. » وينا ئخذآم أيآن يْ أس– ئنا بابا–س، يوغال غآف ثڤآشرار. يآنّا – أس بابا – س:
« سآلآك، شآهآذ أذ تآمثآض.
– أي أ بابا ذي لآعنايا – ك ، وُ ربي – نآقّ أرا.
– نْبغ – اك شآهآذ ».
اڤشيش أمآغبون يآسنآخفات، يآتمآسلاي، ئذآعْو. بابا – س ئڤّار – أس كان : أمين!
– « ذايآن ثفوكآض؟
– ألا أ بابا مازال وُر فوكآغ أرا.
– أها! سآلآك لا ك – تْراجوغ. »
ئرآڤ، يآسفالآث، يآذعا أرمي وُلاش ذ أشو أرا د – ييني. يآنّا – أس بابا – س:
« ذايآن نآغ ألا؟ »
– أي أ بابا ذي لآعنايا – ك سورآف – ئيي. وُر توغالآغ أرا أكّ أذ خآذمآغ ثالوفث ئشبان – ثا.
– أرذ ماني، أذ روحآغ غآر ياغمور أذ أس – سوثرآغ أذ ئسورآف يْ مآڤدال! ».
مازال – ئث يآتمآسلاي، بابا – س ئعآمآر ثامآڤحآلت – ئس، ئعآڤذ – ئتّ غآر ثايآتّ – ئس يآنّا – أس:
« أذ فآلّ – اك يآعفو رآبي ».
اڤشيش، يآعرآض أذ د – يآكّار أذ يآطّاف بابا – س ذآف ييضارآن أكّآن أذ ث – ئحآلآل ماشا وينّا وُر أس – يآجّي أرا لوآڤث. يآجباذ فالّ – أس يآنغا – ث.
يآبرآن س أخَام – ئس وُرڤاز وُلا ذ أسيكآذ وُر يآسآكآذ مَي – س. ئروح أذ د – ياوي لمآسحا س – واي – س أرا ث – يآمضآل. ئڤآر كرا ن ييسوريفآن، يآملال – د سذاث – س ثامآطّوث – ئس يآڤّآغ – ئتّ – ئد لآعڤآل ئمي يْ د – ثآسلا يْ وُسثاغ ن لفوشي. ثآنّا – أس:
« أشو ئخآذمآض أي أرڤاز؟ »
– حآكمآغ فالّ – أس س لحآقّ. – أنيذا يآلّا؟
– ها – ثا – ن ذآف ييغزآر. ثورا أذ ث – مآضلآغ. ئشآهآذ، يآذعا؛ ثامآدّيث – ا، أذ ذآكّرآن فالّ – أس. أزآن – أس البعاض يْ وُضآڤال – نآغ مآدّور ن آث – ماراو أذ ئزذآغ ذاڤي غور – نآغ.

ماتيو فالكون
بروسبآر ميريمي
ذ أسوغال

أذ نناذي غآف وُنامآك ذ واناو ن وُضريس

1• أمآك ئحولفا ڤالدآن س وايآن يآخذآم مَي – س؟
2• أيآن يآشوئآر ڤالدآن يْ مَي – س أذ ث – يآضفار غآر ثيزّڤي ؟
3• .أشو يآسَاوضآن ڤالدلآن يآكّاس ئزيغآر ن مَي – س؟
4• أيآن وُر ثآعريض أرا مآڤدودا أذ تسالآك مَي – س ؟
5• أشوغآر يآڤرآن ڤالدآن ئساغ غآف مَي – س
6• يْ ذي ثاليث ن واسّ – ا، نآزمآر أذ نآخذآم أكّا ؟



ييوّاسّ [1]

ييوّاس أذ د – يآنطآق ؤزرو
أذ د – ييني يْ ييزڤارآن : مّوه!
ييوّاس أذ د – يآروي ؤڤآرّو
سآڤ ييمآزّوغآن أذ د – ييني : أبّوه!
ييوّاس أذ د – يآكّار ؤسآفرو
ذي يال أوال أذ د – يآدّو تفوه!

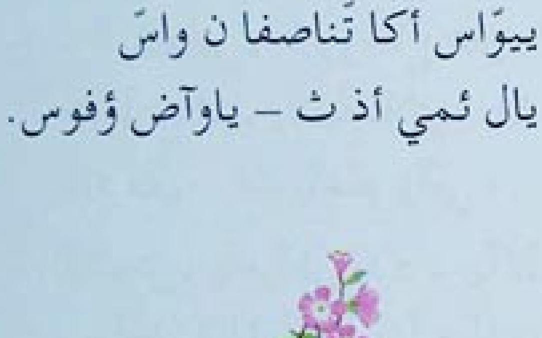


ييوّاس أذ د – يآنطآق واكال
يال ثارذاسث أذ د – ثسيوآل يْ مّي – س
ييوّاس أذ يآفسي ووزّال
لقيذ أذ د – يآجّ الا ئسآم – ئس
ييوّاس أذ د – ئوّآث ؤحآمّال
يا لوا لآعمآر ذآڤ ؤزار – ئس.

ييوّاس أذ د – نآطقآن لآحيوض
أذ د – سوثرآن ثيوّورا
ييوّاس أضو أذ د – ئسوض
أذ ئسّآغضآل ثامارا
ييوّاس أذ يآكّاث والوض
أذ ناغ أبريذ س ثيرا



ييوّاس أذ د – نآطقآنت ثيلاس
يآبضان ؤل أرمي أكّا ئحوسّ
ييوّاس ئلآس أذ ياف ثاروا – س
أذ يوغال ذ ييوآت ن ؤبآرنوس
ييوّاس أكّا تّناصفا ن واسّ
يال ئمي أذ ث – ياوآض ؤفوس.





ييوّاس أذ د – نآطقآن ييغسان
سآ ڤ ؤزآكّا أذ د – فكآن ثايآتّ
ييوّاس ئڤيذآر يآتسان
ثيمآس أذ أس – ثهوزّ ثيفآرآتّ
ييوّاس أذ د – شآرڤآن ووسّان
ثارڤيتّ أذ ثآڤآغ غآر ثيذآتّ.

بآن موحآمّآد

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1• ذآ ڤ ؤضريس أمآك يْ د – يآتبان ؤمآذياز يآرفا نآغ يآنّى شراح ؟
2• غآف واشو يآتسوغ ؟
3• أف – د ذآ ڤ ؤضريس كرا ن تآنغومنايين، سآ ڤزي – ثآنت – ئد ؟
4• سوفّآغ – د سآ ڤ ؤضريس أكثاوال ن واسّاس أكّآذ وين ن ؤسيرآم.
5• سآ ڤزي – د ثافييرث : يال ئمي أذ ث – ياوآض ؤفوس.

ييوّاس [1]، يآكّاد سآ ڤ ييوآن واسّ، ماشا نآجّا – ث أكّا ئلمآند ن ؤنيا ذ ؤمضان ن تونطيڤين ن وافير.



ثوغالين

وْغالآغ – د سي جّيح، وْوضآغ – د غار ثادّارث ثامآدّيث ن واسّ، وْقبآل أذ يآغلي ييطيج. زآڤرآغ أزنيق ن تادّارث ثاباليزث ذآف وْفوس – ئو. تّماڤّارآغ – د لغاشي، تّموقولآن – ئيي – د ماشا وْلاش وين سناآغ، وْلاش وين ئ بي – سّنآن. أطاس أي – أ ساڤمي روحآغ. ثامورث ثبآدّآل.

وْوضآغ غار لحارا – نّآغ، لديغ ثاوّورث ن وْسقيف، كآشمآغ غار وْفراڤ غآف ييخآف ن تفآذنين، أم وْماكار. ذ لآحيوض – نّي جّيغ ئ مازال بآدّآن، ذ ئسآمّاضآن. ثاوّورث ن وْخام ثآمذآل. ثاوّورث – نّي ئغآف تّعآدّيغ أسمي مآزّيآغ وْ ربي – د – ثاعقيل أرا. ثآخلا لحارا. غآف وْمنار ن تآوّورث يآطّاس وْقجون، أكّآن كان ئ د – يآسلا ئ لحاسّ، يآلدي – د ألّآن – ئس، يآرفآذ ثاسآطّا – س، يآسكآن – ئيي – د وْڤلان – ئس. حآبسآغ.

سآرسآغ ثاباليزث – ئو غار لقاعا، ڤورآغ. غآر لحيض ن وْخام، ئسآنآذ دّوزان أقذيم: لّكاف، ثوزّال، ثيناڤّالين، أقضيس، ثافآرسا، أفآلزيم... يولي – ثآن ضّدِيذ، ئبان وْلاش وين ئ ثآن – يآسّخذآمآن. ذي طّاق، سآنيف ثاوّورث، ئثآفآغ – د دّخان، يآتاوي – د ييذآس رّيحا ن لقآهوا. سليغ ئ لآهذور. سموزڤثآغ ما يآلاّ كرا أرا فآهمآغ، وْلاش. يآبعآذ صّوث. نّيغ – أس أهاث ذ لباضنا أي هآدّرآن. شفيغ أسمي مآزّيآغ، مي أرا د – وْغالآغ ذآف وْزنيق، سآلآغ ئ ييماولان – ئو هآدّرآن س ثوڤرا، تّاڤآذآن أذ أسآن – ئد – سلآن لجيران. وْزيغ شيطّوح، أيذي ئزآهآر – د فآلّ – ئ. ئهآڤّا – د ئمان – ئس. وْغالآغ غار ذآڤير. تّخآمّيمآغ، نّيغ – أس أذ تافآض وْلاش وين يآلآن سذاخآل. ذ أيآن سآلآغ أسمي مآزّيآغ ئ د – يآتوغالآن غار والآغ – ئو. د تآمزي ئ د – يآرّان صّوث.

بغيغ أذ سيولآغ، سآئحاغ. بغيغ أذ سطآبطبآغ وْڤادآغ.

أنوا ئ ياّلاّن سذاخاّل؟ أنوا أرا ئيي – د – ياّلدين ثاوّورث ما سطاّبطباّغ؟ ذ أشو أرا أس – ئنيغ ما ياسثاّقسا – يي – د؟ أذ قاّرباّغ، كوكراغ؛ أذ قّيماّغ . . . ذ أخّام – ناّغ . عاّوقاّغ . نّيغ – أس : « ليماّر أذ د – ياّفاّغ والباّعض أذ ئيي – د – ييني : « ذيري وين ياسماّحسيساّن غاّر ييخّاماّن ! » ذ أشو أرا أس – ئنيغ؟ رجيغ سذاث تاّوورث أرمي ياّغلي ييطيح، ولاش وين ئ د – ياّفّاّن . رجيغ أرمي ئ حولفاغ ئ ييمان – ئو ذ أباّراني، راّفذاّغ ثاباليزث – ئو ؤغالاّغ .

مآزيان كآزار

أساّقزو ن واوالاّن :

لّكاف : د تيناّقّالين ن ؤسغار .

أذ نناذي غاّف ؤناماّك ذ واناو ن ؤضريس

1. أشو – ث واناو ن ؤضريس – أ ؟
2. أنالاّس، ذاّف ؤضريس – أ، ذ أقّاّنساي ناّغ ذ أزغاراي؟
3. أشوغاّر ؤر ث – سّيناّن أرا ياّمذاناّن ئ د – ئموقّاّر ذاّف ؤبريذ ؟
4. سوفّاّغ – د ساّف ؤضريس أكثاوال ن توقّذي .
5. أياّن ياّكشاّم س أفراق غاّف ييخّاّف ن تفاّذنين أم ؤماكار؟
6. س ثيذاث ذغا، ئحولفا ئ لاّحيوض ذ ئساّماضاّن ؟
7. ذ أشو ئ ث – ئسعاّوقاّن ؟
8. أشوغاّر ئ ئحولفا ئ ييمان – ئس ذ أباّراني ؟
9. أشو ئ د – ئسوضاّن ذاّف ؤقاّرو – ئس أرمي يوغال ماّبلا ما ياّزّرا ويذ – ئس ؟
10. ياّلها واماّك ئ ث – ياّفرا ناّغ الا ؟
11. أقّاد أماّك نيضاّن أراثاّفروض ثاذيانت .



أماوال

I. أسَاغآن ئنامكايآن

ثاكآنوا

أف – د أكناو س – واي – س أرا ثآسنآفلآض يال أوال يآتذآرآن

- **تَماڤارآغ** – د مآدآن.
- غآف ؤمنار ن تآوورث، يآطآس **ؤقجون**.
- كآشمآغ غآر **ؤفراڤ**.
- ثاوورث ن ؤخام **ثآمذآل**.
- **سموزڤثآغ ما يآلآ** كرا أرا فآهمآغ.

ثانمآڤلا

أف – أنآمڤال ن يال أوال يآتوذرآن.

- **سآرسآغ** ثاباليزث – ئو.
- **شفيغ** أسمي مآزيباآغ.
- د تآمزي ئ د – يآرآن صَوث.

II. أسباذو : **سآف ؤنامآك غآر واوال**

أف – د ذآف ؤضريس أنوا أوال ئوومي ثواثا ثباذوث – أ

د تيمآنقارين ن ووزآل، سآخذامآن – **تآنت مي أرا تَقآدَيرآن ئسغارآن**.

III. ثيقنازْ

يال ثاقنوزث قآن – ئتَ غآر ثرآزمي – ئنآس.

ثيقناز		ثيرآزميوين
سبآح، ئثآدو غآف رآبعا، ذآف ؤزال غآف سين، ثامآديث غآف ثلاثا		
ئعآذا ذآف ثآزقي، ثآفرا – ث		
ليلَو، ئعآلآق غآر شيشو.		
لعينصآر س دآو ؤزرو، سومَ أذ د– يآدو.		
جآرحآغ، ثآزآغ.		

ثافييرث ثاحاّرفيث

غاّر ئماّذياثاّن – أ :

1. ثاّساوال – د ثامغارث ثاماشاهوتّ ئ واراو – ئس .

- ثامورث – ناغ، د تامورث ثافولكايث .
- ن وُذرار، وُباّلوض – أ .
- ذ ادفال، ساّف ييضاّلي
- ذ أجديذ، وُخاّم – أ .
- أزاّكا ذ ئطيج .
- غور – س أثماثاّن، وُقشيش – ني .
- أي – أ، ذ أغروم ن واراو – ئس .
- أم ثماّسييطيج، أسّ – أ .
- أذليس – أ، د تابراتّ ئ ييمازّياناّن .
- أرقاز – أ، ذاّف – س نّبيا

1. ذاّف يال ثافييرث، أف – د أساّغرو ذ وُسيلاو – ئس (ثافييرث ثاذايث)، ثافاّض – د ئساّماذاّن .
2. أنوي ئساّماذاّن أي ياّرنان غاّر يال أساّغرو؟



ثافييرث ثاحاّرفيث أما د تومييڤث، أما د تارومييڤث، د تافييرث ثاذايث مي أرا ياّرنو غور– س ييوآن وُساّماذ ناّغ ماّناو ن ييساّماذاّن . ذ أشو، لاّنت كرا ن تاّفيار، وُر زميراّن أرا أذ رنون غور – ساّنت ييساّماذاّن أكْ ياّلاّن . ذ أماّذيا ثين يولغاّن س « د » ن تيلاوث ناّغ س ثاّنزاّغث « ن » وُر ئراّنو أرا غور – س وُساّماذ وُسريذ .

ئلوغما

1. **ذاّف يال ثافييرث ، أف – د ثافييرث ثاذايث ، ثاكزاّض أنوي ئساّماذاّن ئ ياّلاّن .**

- أسّ – أ، ذ أناّبذو أقاّسحان .
- ثاماّطوث، ذ لساس .
- ن ييزايريين، ثمورث – أ .
- غور – ساّن لحاّق، واراش – أ .
- أماّذاكاّل – ئك، أم ڨما – ك .
- أسّ – أ، د تاماّغرا ذاّف ثاداّرث .
- ثاكاّروست – ني، زيك – ئناّس؛ ثورا، ن ڨما – س .
- يورا ئزاّن ئ ثماّذاكاّلت – ئس ذاّف وُساّفرو .
- فكيغ – أس – ثاّن – ئذ .

2. **ها – ثاّنت – أ ثاّفيار د تاذايين ؛ رنو – أساّنت ئساّماذاّن أكاّن أذ وُغالاّنت د تيحاّرفيين .**

- ناّغ ....
- ياّذا ....
- ذ أمشوم ....
- ثاّغرا ....
- غور – ي أخاّم ....
- وُران – د ....
- ....، ذاّف – س شاّك .



ثالغا ثاسودّيمت ثودّيست ن ؤمياڤ

غآر ثيفيار – أ:

• ياسّآنڤآر ييلاف ئقويرآن .
• تّآميارون ثيكآرضيوين ذي يآنايآر .
• مسآنڤارآن ييذآرما غآف ثليسا
• سمآنغآن ڤار – أسآن .

1. أف – د ئمياڤآن يآلاّن ذي ثآفيار .
2. آفك – د ثالغيوين نسآن ثيحآرفيين .
3. سآروآس ڤار ثالغيوين ثيحآرفيين أكآذ وامآك لاّن ذاڤي ييمياڤآن .
4. ئبآدآل ؤنامآك ن ييمياڤآن نآغ ألا؟
5. يآلاّ ؤمڤيرآذ ذآڤ ؤنامآك ن ييزويرآن نآغ ألا

آشّفو

ئمياڤآن سعان ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) أكّآذ تالغيوين ثيسودّيمين. كرادآث ن تالغيوين – أڤي ن ؤمياڤ : أسواغ، أتّواغ، أمياغ، زآمرآنت أذ مليلاّنت ڤار – أسآنت أكّآن أذ د – فكآنت ييوآث ن تالغا ثودّيست. ثالغا ثاسوديمث ثودّيست ثآتآلاّغ س ثمآرنا ن ييزويرآن ئ ثالغا ثامآزواروث (سين ن ييسآكّيلاّن نآغ ؤڤار ئ ئرآتّون ذي ثازوارا). ثالغا – أڤي ثآتآلاّغ س ييزويرآن « س » د « م » .

أمآذيا : آنغ ⟵ مآنغ (أمياغ) ⟵ سمآنغ (أسواغ/ أمياغ) نآغ « م » ذ « س » ذ **أمآذيا** :
نڤآر ⟵ سآنڤآر (أسواغ) ⟵ مسآنڤآر (أمياغ/ أسواغ) .

– أمياڤ ذآڤ ثالغا ثاسوديمث ثودّيست، ئثفآتّي أم واكّآن ثفآتذي ثالغا ثاحآرفيث (نآغ ثامآزواروث) غآر واناض، غآر ييزري، غآر وورمير أما ذ أحآرفي أما ذ ؤسّيذ .
– كرا ن ييمياڤآن ؤر سعين أرا ثالغا ثاسوديمث ثودّيست : كرآز، فرآس...

ئلوغما

1. آفك – د أسواغ، أمياغ د تالغيوين ثودّيسين (ما لاّنت) ئ ييمياڤآن – أڤي

أمياڤ	أسواغ	أمياغ	ثالغا ثاسوديمث ثودّيست
روآل			
آكي			
نفآل			
ندآه			
آرو			
ماڤآر			
غآر			

2. ئني – د أنتا ثالغا ئذآڤ لاّن ييمياڤآن – أڤي ثآفكآض – د ثالغا – نسآن ثاحآرفيث

ميوطّاڤآن أفوس ييرڤازآن – ئنا أسمي لاّن ذ ئمآزّيانآن . سين ييخامّآن – أ مسآتشّآن ثاڤالا ذ لمآلح . ثآنآبرا ثمآطّوث غآف وولاش .

تّآميارون سآڤ واسمي لاذن ذ ئمآزّيانآن . أذليس « مّي – س ن ييڤآلّيل » يآتّواسّآن ذآڤواطاس ن تمورا .



ثامسآرثيث : ثينزاغ + ئسآم

غآر ثيفيار – أ :

- ڤالدآن يأفآغ نآتا د تمآطوث – ئس غآر ثآزڤي .
- ئلاق أذ ييلي وين أرا يأقيمآن ذآف وُخام .
- يآ غلي – د ذآف وُبريذ – ئس غآف بيمآسثال .
- كرا يآكا ؤ نآبذو، يآتروحو غآر لآبحآر .
- ئيڤاذ، ؤر زڤيلآنت ييوآن أم وُرڤاز . أم تمآطوث

1. أشو – ثآن واوالآن يوران س ثيرا ثازورانت ؟
2. أماك يآتيلي وادّلذ ن ييسماوآن ئ يآتيلين ذآفير – سآنت ؟
3. سآروآس ڤاروآماك أي د – ثناطقآض مي أراثآما سيلايآض أكآد واماك يورا أندا ثآملاك ثآنزآغث ذ ييسآم ؟



ثآنزآغث ذ أوال أرمآسكيل (ؤر نآتبآدّيل أرا ثالغا – س) . ثينزاغ ثآقآنآنت ئسآمآذآن غآر وُمياڤ م أناڤار ثانزآغث « ن » ئ ئثآقآنآن ئسآم ييسآم . ئسآم ئ ذ – ئضآفرآن ثينزاغ يآتيلي ذ أماروز سليذ ذآفير « س » أكآذ « أر » : ئروح س أخام . قيم أر اڤور نيضآن .

كران تآنزاغ مي أرا مليلنت ذ ييسآم، تآمسآر ثايآنت، ذآف ؤ مآسلاي، ذ ييسآم – اىَ نآغ يآلآ كرايآتْ وحون ذآف ثازواران ييسآم، يآلآ مآلمي ثآتبآدّيل ؤلا ذثالغا ن تآنزاغث، يآلآ ماصي واندا تآكسآن ثانزآغث ها – ثآن ييمآدياثآن :

– ئروح غآف ؤ ذرار ⟵ [ئروح ف ضار] . ئروح غآر لآبحآر ⟵ [ئروح أل – لآبحار]
– ئثآدّو غآف واكال ⟵ [ئثآدّوف فاكال] . يآتمآسلاي أم وُرڤاز ⟵ [يآتمآسلاي أم مآرڤاز]، ئروح س أخام ⟵ [ئروح أخام]

ذاشو كان أنآشث – ايآلآ كان ذآف ؤ مآسلاي، يآرنا ذآف كران تآمنذاضين كان، ما ذآف تيراثا تزآغث أذت – تآروض ئمان – ئس، ذ تومّيذث، ئسآم ئمان – ئس ذ أماروز (نآغ ذ ئلآلى ذكران تآنزاغ) .

ئلوغما

1. سآغثي ئڤولآن ن تيرا أي يآلآن ذآف ثآفيار – ا .

- ئكآر ييراف يآرمآل ثيمآڤوا ييذآمآن ئ د – يوّدامآن ڤوضار بوآمذافآق – نّس مي ئفوك يوغال أذ يآ. . . . ي أن ئ ييي ئح أف ييمان – ئس .
- يآزي ؤ غآلآ – نّي أر ئمآشال – نّي، يآنا – أسآن أذ كآشمآن س أخام : أهاو كآشمآث س أخام، ناذيث مليح س ييوآن ؤضار كان ئ ئلآحو، ؤر يآزمير أرا أذ ياوآض أرثآزڤي يآرنا لجآرآ ييذآمآن – ها – تَ – ا ذاڤي ئ ثآحباس
- ذ أساقيف ن طمانا، ذ أقذيم نڤا – أس لآقرار، نآتزورو – ث ف ضار، أم نابڤ، أم عآطار .

2. ثازابوت (أسآلماذ أذ د – ئزوبآث مآبلا يآكآس ثامسآرثيث .)

- غآف واكآن ئ د – حكان، ؤر يآسوي أراثيبعآلت يآركان [ف – فاكآن]
- ذآف ييزيلان ذ سسذافلاوآن، نلآحو أبريد ءضو [ف زيلان]
- يآناجلا غآر ثآمدنت غآف ؤ غروم .[أرثآمدينت، ف – فآغروم]
- أقل – ييي أم ييجيذآر أمآرغو، [أم جيذآر]
- كولاش ذآف ؤ فوس – ئس أي يآلآ [ف وفوس – ئس / ف فوس – ئس]
- يآزڤا يآتاوي يآتارا ذآف ؤ بريذ . [ف وابريذ / ڤابريذ]

أحاَدّاذ ن لقالوس

ثادّارث ن لقالوس ثورا ثراب. قّارآن أسمي ىُ تَ - مازال ثابداذ، ياَلاَ ذاَف - س بيوآن وُحاَدّاذ ياَسعا شَي، ياَرنا غور - س ثاماَطّوث ثزاذ ذي صَيفا. بيوآن واس، قَيماَن كرا ن لغاشي ذي ثاجماَعث، ياَنطاَق بيوآن ياَنا - اس.

- « لاَماَر أذ ئيي - ثشاَهذاَم، أذ د - كَساَغ ىُ وُحاَدّاذ ثاماَطّوث - ئس. نّان - أس: ئكاَتش س لاَعقال - ئك؟ ياَنا - أساَن: راَقّماَت - ئيي كان أر د ئيي - ثشاَهذاَم. » راَقّماَن - أس. ئروح غاَر ثاجماَعث ن شّراَع، ياَنا - أساَن:



- سليغ ىُ وُحاَدّاذ ياَبرا ىُ ثماَطّوث - ئس ن ثلاَثا في ثلاثا. ئهي ياَكّاَس - أس - تَ شّراَع. أقل- ئيي ناَك بغيغ أذ تَ - أغاَغ ».

نّان - أس: - ذ لموحال! ».

ياَنا - أساَن: - ذ أياَن زّران ماَدّاَن ».

نّان - أس: أوي - د ئناڤان ».

ئروح يووي - د ويذاَن أكّاَن ىُ أس - ئراَقّماَن ذي ثاجماَعث. شاَهذاَن - أس. ثاجماعث ثاَحكاَم، ثاَبرا ثماَطّوث.

ثروح. ياغ - ئث ثّورڤاز - نّي. غاَر ثاڤارا، وُغالاَن أرمي كَساَن ىُ وُحاَدّاذ وُلا د تيفاَركيوين - ئس.

ثاَلاَ ذي ثادّارث ن لقالوس بيوآث ن تاَمغارث ثاَڤرا - د ئمان - ئس، وُر ثاَسعي حاَدّ. ثووض - د ثاڤسوث؛ بذان ماَدّاَن لا تّفغاَن غاَر ثفاَركيوين - نساَن. ألا ثامغارث - نّي، أشكو وُلا ووغور ثاَجّ أخاَم - ئس. أس - نّي، ثروح س أحاَدّاذ ثرو - أس، ياَنا - أس:

- ما ثاَبغيض أذ أم - ڤاَغ تاَويل»

ثاَنا - أس لاَماَر أذ نخاَذماَض ثينا.......

ياَنا - أس: - أذ أم - خاَذماَغ ثاساَكّارث أرا ياَتساَكيراَن أخاَم - ئم ساَ ڤ باَرّا»

ذاَ ڤ لواَقث - نّي، ثيوّورا تّساَكّيراَنت كان ساَ ڤ ذاخاَل. أث ثادّارث، أكّاَن والان ثامغارث - نّي مي ئسكّاَر ثاوّورث - ئس أذ تروح، بذان لا د - تازّالاَن غاَر وُحاَدّاذ ىُ واكّاَن أذ أساَن - يا ڤ ثيساَكّارين ساَ ڤ باَرّا وُلا ذ نوثني. ياَخذاَم - ئثاَن، ماشا مكول بيوآث يوقّاَم - أس سناث ن تسورا، بيوآث ياَجا - تَ غور - س.

بيوآن واس، أماَسباططلي - نّي د تماَطّوث - ئس ثخوصّ - ئثاَن ثملاَس، ياَنا - أس ىُ ثماَطّوث - ئس:

- روح أوي - اغ - د ثيماَس سغور وُحاَدّاذ

ثاَنا - أس: - أناَغ! أنوا وُداَم ىُ ياَس أرا ث - ڤاَبلاَغ! »

ياَنا - أس: نّيغ - أم داَم أشڤوف ثروحاَذ». ثروح، مي ثوّواَض غاَرثناَبضاضت ن تاَوّورث ثاَبذاَد، ثڤوماَ أذ تڤاَرّاَب. أحاَدّاذ: ئولاَ - د ثيلي، ياَنا - أس:

- ڤاَرّاَب - د ».

ثاَنا - أس: - ذ ناَك!

يآنا – أس: – نَيغ – أم قآرآب – د .
تآنا – أس: – نيغ – أك ذ ناكَ. وُر ئيي – د – ثآعقيلآض أرا ؟
يآنا – أس: – زريغ ذ كآم، قآرآب – د »
ثآكشآم، ثآنا – أس:
– أشولآ ثخآدَمآض أ بو – نَكوز » ؟
يآرا – أس س ثامآغروث – أ ڤي « وُز »

خآدَمآغ ئ مآدآن لخير،
ناكّ د أحآدآذ سي لقالوس.
وُل – ئو يآنا ڤآم ئنآقآل،
أثا ذآڤ لهآم وُر ئخوصَ
ثوُلآد – ئ لمآحنا ذ لمآرثا،
أفواذ – ئو غآر ذاخآل ئسوس.
أذ كآن – تَرآغ أ لاوليبيا،
أث – مراوأك ذ أث عروس؛
أقل – ئ لآ نآجرآغ أزذوز،
أي أث رآبي ڤآث – أس أفوس.



ثوغال س أخَام. يآنا – أس وُر ڤاز – ئس:
– أشو ئ أم – د – يآنا؟

ثآحكو – أس، ثعاوآذ – أس ئفيار ئ د أس – د – يآنا وُحآدآذ. يآنا – أس:
– ثآتاكآض أوال ئ بو – ثير ڤين!

ثاما ن لقالوس، ثآلآ ييوآث ن تادآرث ثآمآسآعذاو ييد – س؛ وُوضآن أرمي قريب تَ – خلين. ئروح ييوآن واسّ، وُحآدآذ غآر ييمضآبرآن ن ثادآرث – ني، يآنا – أسآن:
– أيآن يآضران ييذ – ئ ثآزرام – ت. ثورا ما ثآبغام، أذ أوآن – د – سَآنزآغ ثادآرث، أذ تَ – ثآخلوم.
نآن – أس: أمآك!
يآنا – أس: – ثلآق ثاعآسآسث – نوآن مكول ئض أذ ن – تقارآع س أخَام – ئو؛ مي ن – توالام غآر طآق أقاجيج ن تمآس، أزلآث – ن.

ييوآن ييض، أضو لا يآسافا ڤ ئقآرمياذ. مآدآن أكّ طسآن. أحآدآذ يآكآر، يآبذ ا – د ئثادآرث سآ ڤ طآرف. أخَام ئغآف ئعآدا ئسآكآر – أس ثاوُورث سآ ڤ بآرا. يولي غآر ثآعريشث ن وُخَام – ئس، يآدآم – د ثاذلا ن ييغلآل، يآسآغ – ئتَ، يآسعآدا – تَ – ئد سي طآق. ئعذاوآن وآلان – د أقاجيج مبآعيذ، أزلآن – د س لآسلاح. زين ئ ثادآرث مكول ئذيس، مآكنآن – أس ثيمآس. ثآنده آه، ثلآحو أرمي ثوآض س أخَامآن ئمآزوورا ن تادآرث. لآعياض يآكآر. وين يآمغآن غآف ثمآ ڤحالت، أذ ئروح أذ د – يآلي ثاوُورث، يآف – ئتَ ئسآكآر سي بآرا.
أثا واكّآن ثآخلا ثادآرث ن لقالوس.

م ولود أث – معآمآر
سآ ڤ بووام كابيل وُنسيا، س ب 198، 1980، 170.
فرانسوا ماسبيرو، 1980

أذ نآذيغذغآف وُنامآك ذ واناو نوُضريس

1. أشو – ث واناو ن وُضريس – أ؟
2. أنالاس، ذآ ڤ وُضريس، ذ أ ڤآنساي نآغ ذ أزغاراي؟ ذ أشو ئ ث – ئد – يآسكانآن؟
3. أندا ثآضرا ثاذيانت؟
4. ذ أشو ئ أس – يآضران ئ وُحآدآذ؟
5. أمآك ئ يآدآر وُحآدآذ ثاذيانت – أ؟
6. أمآك ئ د – يآرا ثآر؟
7. أيآن يآخذآم وُحآدآذ يآلها نآغ ذير – ئث؟ ئني – د أشوغآر.
8. سوُفغآ – د سآ ڤ وُضريس، أوالان نآغ ئيفيار ئ د – يآسكانآن أنوغني ن وُحآدآذ.
9. أشو ن وُزذوز ئغآف ئ د – يآتمآسلاي وُحآدآذ ذآ ڤ وُسآفر و – ئنآس



أحآدّاذ ن لقالوس

هاجيرا ؤباشير، د تاسآلماذث، د تامآذيازث، ثلول ذي ثادّارث ن آث لباشير ذي ثآمناضت ن عين لحآمّام. ثورا أطاس ن تمآزڤونين ئ رَاديو ثيس سناث، ثآفكا أطاس ن تآزلاثين ئ ثآرباعث ن «دجورجورا»، ثورار ذآف ؤسارو ماشاهو.

ذي ثمآزڤيذا لقالوس
ثادّارث د – يآزڤان ذي شَافا*
ئ ثڤا أسوريف ڤار وامّوس
وين يآتّدارين ثيرّوڤزا.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
أنوي ئ ك – يآرزان لحآرما؟

ئمي ؤر ك – يآتّنال ؤمالوس،
ؤر ثآكنيض ئ مآنوالا.
ئمي ثرآوّلآض غآف وانّوز،
ذآف ييض، ثزآمآض ثيوّورا.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
غآف ييوآن ثادّارث ثآرغا!

ئسآدّا ؤر نآشثاق لبوس،
ثاڤآجذيث ثآدّآم أسالاس.
ؤرجين ثآسمازآذ أفوس،
لآڤنيعا، ثڤا – تَ ذآف وايلا – س.
أيِ أحآدّاذ ن لقالوس،
فال – أك ئ ك – عآدّان ثيلاس.

رآفذآغ – د ئسآم – ئك مي يآزذآر
ڤار ييسآ ڤآسآن أذ يآنڤآر.
غآف ثادّآرث يآڤلآن ذ أنّار،
ذآف ئ د – ثآجّا ثآڤنيتَ لاثآر
لَقوب، ؤرعاذ ئ د – يآتّوابذآر،
غآف ييسآغ ثآرَيض – د تّار.



أي أسمي ئ اك – يآغلي ؤبآرنوس
ذآف ئ د – دَمآن ثوشبيحث ئڤادّآن.
ئسآم – ئك ؤر يآتآخنونوس
ؤر يآتمآنضار ذآف ييسافّآن.
أي أحآدّاذ ن لقالوس،
أنوي ئ ك – يآرزان ئڤادّآن؟

هاجيرا ؤباشير

شَنا: مآنّاد

شَافا*: ئذورار علايآ

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1• أنالاس، ذآف ؤضريس، ذ أزغاراي نآغ ذ أڤآنساي؟ ذ أشو ئ ث – ئد – يآمّالآن؟
2• أندا ثآضرا ثآذيانت – أڤي؟
3• أشو نآزمآر أذ ث – ئد – نيني غآف واوالآن: أمّوس د تيرّوڤزا؟
4• ما نوغال س أضريس «أحآدّاذ ن لقالوس»، أماك يآسّآخذآم باب ن تآشماتَ ثيخيذاس اكّآن أذ ئسّيمآس ئ ؤحآدّاذ؟
5• أشو ن وامّوس ئغآف د – يآمّآسلاي ؤمآسكار؟
6• أشو ئنومآك واوال أبآرنوس ذآف ثآنفاليث – أ: «أسمي ئ ك – يآغلي ؤبآرنوس»؟
7• أماك ئ د – يآسكآن ؤمآذياز ثالوفث ن ؤحآدّاذ؟
8• أماك ئ د – يآرّا تّار ؤحآدّاذ؟
9• أشو ن لاثآر ئ د – ثآجّا ذآف – س؟
10• أشو ن ييسآغ ئغآف د – ئمآسلاي ؤمآذيا



أذ كَثانْ لاّغ ئمان - ئو

أشو ئ ثوالاض ذآڤ ييسآنفارآن ئ د – ثورام؟

والي ما ثزآمَـرآض:

+	–

1. أذ تاكزآض أضريس وُلَيــس؟
2. أذ تاكزآض أكَ أناوآن ن ييضريسآنَ؟
3. أذ د – ثآسآمڤيرذآض ڤار ثماشاهوتَ د تولَيست؟
4. أذ تاكزآض ثاڤنيت ثامآزواروث ذي ثولَيست؟
5. أذ د – ثخآذمآض أڤزول ئ وُضريس ئ ثآغريض؟
6. أذ تآرآ ض ثيكآرَيست د تيڤاوين ذ وُذيوآنّي ذي ثولَيست؟
7. أذ تيسّيناض أماك أرا ثآسمآرساض أنالاّس ذ أڤآنساي نآغ ذ أزغاراي؟

مآلمي ئ ثآتَافآض ئمان – ئك؟ مي ثخآذَمآض:

1. . . . . وآحذ – ك؟
2. . . . . ذي سين؟
3. . . . . ذ أڤراو؟
4. . . . . ذ يينآلماذآن ن تآسميلت أكَّآن ما لاّن؟

موقّآل ما ثزآمرآض:

1. أذ تاكزآض ثالغيوين ثيسودّيمين ن وُمياڤ؟
2. أذ ثيسّيناض ثالغيوين ن وُماروز د تووريوين ئ د – سآلكامآنت؟
3. أذ تسآڤثيض ئمياڤآن ذي ثمآزرا أكّآن ما لاّنت؟
4. أذ تاكزآض ثاڤيبرث ثادّايث ثومييڤث؟
5. أذ تاكزآض ثاڤيبرث ثادّايث ثارومييڤث؟
6. أذ تاكزآض ثاڤيبرث ثادّايث ثومييڤث؟
7. أذ تاكزآض ثاڤيبرث ثارومييڤث ثاحآرفيث؟
8. أذ تاروض وار ثامسآرثيث ذي يال ثاڤنيتَ؟



أسكار ن تآسغونت ثاموڤيلت : ئضريسآن ئمآسفوكال، أذ ئزميرآن أذ د – أوين ييباغورآن ن ؤسآكلو نآغ غآف ييميهان ن تباغا نآغ غآف ثضولَيث ؤسآحبيبآر غآف ثوانّاضت، غآف ييمآغليذآن ن وادّال نآغ. . .

ثيڤآزمين ن ؤسآنفار :

1. أفارآس ن ؤضريس أسآڤزاي
2. أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل بو – سناث ن تورذيوين
3. أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل بو – ييوآث ن تورذا.
4. أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل بو – ثورذا ثوفّيرث.

	ثاڤزآمت	ئضريسآن	ئڤبورآن ن توثلايث	أفارآس س ثيرا
أسآنفار	05	– ثودّسا ن ؤسآفرو ن سي موحآند سب .44 – ثيڤآلذيوين ثيمازيغين سب .49/50 أسآفرو: ؤر زريغ أنسي ئ د – كّيغ سب .51	– **ثاجرومت :** ثافيبرث ثودّيست **سب** .46 – **ثاسآفثيث :** أزالآن ن وورمير س «أذ» **سب** .47 – **ثيراوالت :** ثيزذيث :ئسآم ذ ييوصيلآن – يس **سب** .48	أفارآس ن ؤضريس أسآڤزاي
	06	– يوكآر حآذرآغ. سب . 52/53 – ثيفيناغ سب . 58/59 – أسآفرو: ئمازيغآن سب . 60	– **ثاجرومت :** ثافيبرث ثودّيست : أسافآل **سب** .55 – **ثاسآفثيث :** ئمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 1 **سب** .56 – **ثيراوالت :** ثيزذيث : أمياڤ ذ ؤوصيل – يس + ثيزآلغيوين ن تنيلاَ **سب** .57	أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل بو – سناث ن تورذيوين.
	07	– ئباغورآن ن ؤذلي سب .61/62 – ثانآحيافث سب .67 – أسآفرو: أرو سب .68	– **ثاجرومت :** ثافيبرث ثودّيست : أسومآر أماسّاغ **سب** .64 – **ثاسآفثيث :** ئمالالآن، أسآنفالي ن واكوذ 2 **سب** . 65 – **ثيراوالت :** ثيزذيث :ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم – يس **سب** .66	أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل بو – ييوآث ن تورذا.
	08	– ئ كآم ا يآما – ئو سب .69/70 – أ ثامآذاكآلث ن تاسا سب. 74/76 – أسآفرو: ما ئيغ. . . سب .77	– **ثاجرومت :** ثافيبرث ثودّيستثاغوني **سب** .72 – **ثاسآفثيث :** ثافآلويث ن تسآفثيث **سب** .64 – **ثيراوالت :** ثيزذيث :اكّ أوانآن **سب** .74	أفارآس ن ؤضريس ئمآسفوكآل.



أماك أي دّسآن ييسآفرا ن سي موح - ؤ - محآند؟

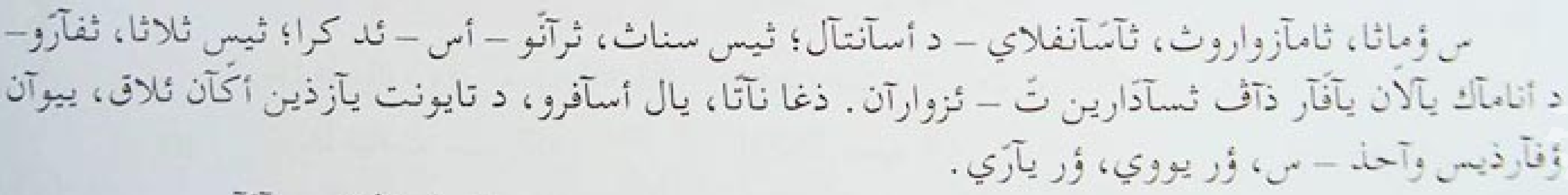
ئسآفرا ن سي موح – ؤ – محآند، ذي ثالغا ييوآث – نسآن أكَ. يال ييوآن يولآغ س ثالغا تسآدَارين عآذلآنت: يال ييوآث، ذآڤ – س ثلاث ييفيار، أمآزوارو أكّآذ ويس ثلاثا سآعَون سآبعا تونطيقين ما ذ ويس سين ئسآعَو خآمسا. ئسآفرا – س دَسآن أكَ س سناث ن تمآغروبين: ييوآث، د تين ن وافير أنآڤارو ن يال ثاسآدَارث؛ ثاياض، د تين ن يآفيار أكَ نيضآن. ها – ث – أ ؤزآنزيغ ن تمآغروث ذ تونطيقين ن ييفيار.

أأب أأب أأب
747 747 747



سي موحآند، ئنعآذ د تالغا – أ كان ئ يآسَآمراس. ثيسآنفالين، غاس لآنت، د تيمآخضا يآرنا عنانت كاَن ثآغزي ن ييسآفرا: لآن كرا سعان رآبعا نآغ خآمسا تسآدَارين، لآن ووييض ذ أث – سآتا تسآدَارين؛ ذي ثيذآتّ، ذ سين ييسآفرا أث – ثلاثا تسآدَارين ئ يآملالآن ذآڤ ييوآن. لآن ماضي ويذ ئزآمرآن أذ أوضآن ألاما ذ ثمانيا تسآدَارين. د تاڤي أكَ ئ د تالغا ثاغآزفانت.

ثيسآدَارين ن ييسآفرا ن سي موح ؤ محآند، عآذلآنت ذآڤ ثالغا (أمضان ن ييفيار، ثامآغروث، أمضان ن تونطيقين، أنيا...). ماشا ذآڤ ؤنامآك، يال ييوآث غور – س ثامليلت د تامازلايث. ذايحي ئسآفرا – س أكَ، ماتشَي ذ أسآنتآض كان ن ثلاثا تسآدَارين ثا غآر ثا.



س ؤماثا، ثامآزواروث، ثآسَآنفلاي – د أسآنتآل؛ ثيس سناث، ثرآنَو – أس – ئد كرا؛ ثيس ثلاثا، ثفآرَو – د أنامآك يآلآن يآفآر ذآڤ ثسآدَارين تّ – ئزوارآن. ذغا نآتآ، يال أسآفرو، د تايونت يآزذين أكّآن ئلاق، ييوآن ؤفآرذيس وآحذ – س، ؤر ييووي، ؤر يآرّي.

لمولود أث – معآمآر

p79 ;poèmes de si mohand – ou – mhand ساَڤ لي ئ سآفرا ل

ذ أسوغآل

ثاسآنفالت (**ثي**......ئن: د تالغ نيضآن ن كرا، أم ؤضريس، أم ؤسآفرو...

أذ نناذي غآڤ ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أشو ن تالّيث ئذآ ڤ يآدآر سي موحآند ؤ محآند ؟
2. أمآك يآسعآدَا ثوذَارث؟
3. أمآك بنان ييسآفرا ن سي موحآند؟
4. أنوا أفير ئ يآمڤارادآن ذ ويياض؟
5. أشحال ن تونطيقين ئ يآسعا يال أفير؟
6. أشحال ن تسآدَارين أي يآسعان ييسآفرا – س ؟

1. آرَ بال أوال ذآف وُمكان ئواثان.

ثامآغروث، أنيا، ثاسآدَارث، أفير، ثونطيقث، أسآفرو، أمآذياز، ثامآذيازث

ئمآسلي أنآقَــارو س – واي – س يآتَفاكَا وافير قَارآن – أس..........

يال أضريس يوران س ثالغا – أ نآغ وُر نآلّي أرا د تاسريث، ساوالآن – أس..........

يال أسآفرو يآبنا ذ ....يال أجآرَيض ذآف وُسآفرو ذ ....

وين ئ د – يآتَاوين ئسآفرا قَارآن – أس ....

ئسآفرا قَارآن – تآن – ئد س وُزاوان نآغ س ....

أضريس، وُر نوري أرا د تاسريث ذ ....

مي أرا يآبضو واوال ذ ئمورآن أم فا/ ري/دا (فاريدا)، يال أمور ذآف ييحرشآن – أ، ساوالآن – أس ....

2. غآر أسآفرو – أ ثآسمآرسآض أكَ أوالآن – ئنا ن وُفآلاَ (أفير، ثامآغروث...) ذآف وُسآفرو – أ.

أ – ث – أ وول – ئو يآسنآهثيث
يآقُول وُر يآحنيث
وُر يآزذيغ ئشآرعيوآن

أسمي يآلاّ زمان ذ لعالي – ث
كول أزنيق نوغ – ئث
لآهذور – ئو تَعآدَايآن

ثورا ثآطّآف – ئيي دَونيث
لآمحايآن – ئو قَثيث
يآعرآق – أغ زهو ذايآن.

سي موحآند وُ محآند

3. كَآس – د سآك وُسآفرو – أ:

– أكثاوال ن تَداما
– أنوا أساكَيل ئ د – يوغالآن س ثوقآتَ ذآف وُضريس؟ أشو ئ د – ئمّال؟
– سين واوالآن ئ د – يآمّالآن ثانمآقلا ذآف وُنامآك.

4. غآر أسآفرو ثآفكآض – د ثاكثي ثاقآجذانت ن يال ثاسآدَارث.



ثافييرث ثودّيست

غار ثيفيار – أ:

- يوغ – أس – ئد ثاقآندورث ئ يالّي – س.
- ذ أجذيذ وُخّام – أ.
- يوواض، ياكشام، ياقيم.
- ئروح غار لآزايار ئ واكّان أذ ياخذام.
- يارفا ماشا يوسا – د.
- أذ ياتش ناغ أذ ياقيم.
- ذ أسيف ئ ث – ياتشان.
- يوغال ذ أمغار.
- ذ أخادّام يارنا ذ أناعما

1. أف – د ثيفيار ثيحارفيين ما لآنت ڤار ثيڤاذ – أڤي وُفالاّ.
2. ذآف واشو ئ مڤارادآنت غاف ثافيار نيضان؟
3. ساروآس أشحال ن ييمياڤآن ئ يالان ذي ثافييرث 1ئث أكّاذ ثافيار 3، 4، 5، 6.
4. ساروآس ثافييرث ثيس 2 د تيس 9 سعانت أمياڤ ناغ ألا؟ ذ أشو – ثانت ئهي؟
5. أماك ئ أسآن – ڤارآن ئ واوالآن ياتيلين ذي ثافييرث ثاذايث ثارومييڤث؟
6. أشحال ن ييسآغرا ئ سعانت ثافيار – أ: ثيس 7، ثيس 8، د تيس 9 ؟
7. ذآف واشو ئ ثامڤاراذ ثافييرث ثاناڤاروث غاف سناث – نّي يالان وُقبال – ئس؟

ئشفوغ

ثافييرث مي ثاسعا أساغرو أما ذ وُمييڤ، أما ذ أرومييڤؤغور ئ د – رنان ييسآمّاذآن ڤارآن – أس ثافييرث ثاحارفيث. مي أرا ييلي ثاسعا أطاس ن ييسآغرا ڤارآن – أس ثافييرث ثودّيست. ذي ثافييرث ثودّيست تيلين سين ييسومار ناغ وُڤار. ذآف ثافييرث ثودّيست، أساغرو، ڤارآن – أس ذاغآن أسومار.

غار ئمآذياثآن – أ: **ياتشا ئماكلي، ئقاڤال شويط، ئنقاش – د ثيرني.**

أسومار 1ئ أسومار و 2 أسومار و3

ذ أقافور يارنا **ذ أسآميسض** **ياربآح** أشكو **ئخادّام**

أسومار 1ئ أسومار و2 أسومار1ئ أسومار و2

ئسومار ن ثافييرث ثودّيست، زآمرآن أذ ئلين ذ وُمييڤآن ناغ ذ ئرومييڤآن ذ ئسين ماشا ئزمار أذ ييلي ييوآن ذ وُمييڤ واياض ذ أرومييڤ.

ئلوغما

1. ها – ثانت – ا ثافيار، أف – د أنت ئ د تودّيست أنتا ئ د ثاحارفيث
   - يازڤار أسيف، يالسا اركاسآن – ئس، يولي غار ثادّارث.
   - ياسوسام أشكو يوڤاذ.
   - ذ أقوران وُسغار – أڤي
   - ئضالّي، ياسآرغ – أس ييطيج ئفار – ئس ئ ئفارآنت.
   - ذ أغريب.
   - ها – تَ ثمورث – ئو
   - يوغال ذ أغريب.
2. يوغال ذ أغريب .أف – د أشحال ن ييسومار ئ ثاسعا يال ثافييرث. ئني – د ما ذ أسومار وُمييڤ ناغ أرومييڤ.
   - ذ أقشيش ئ يارنان غور – س.
   - مي ياعيا، أذ ياحباس.
   - ثاذا د تيمناڤاڤث
   - أذ ييمسوس ناغ أذ ييمريغ

أزالآن ن وورمير س «أذ»

غآر ثمآذياثآن – أ :

1. أزآكا أذ ئرزو غآر ثمورث.
2. أسمي ئ ث – زريغ، أذ ييلي خآمسين ن ييسآڤاسآن ذي لآعمآر – ئس.
3. وين يآبغان ثامازيغث، أذي يسّين ثيرا – س.
4. ذآڤ ؤمآنزو ن تآفسوث، ثيلاوين د تآلمآزيين ذ ييڤآرذان، أذ رّآن ثيغريفين ثضآلآعث،
5. أذ طَفآن أبريذ غآر لآخلاوي.

- ثيڤاوث ن ييمياڤآن يآفثين غآر وورمير أحآرفي س «أذ» ذي ثآفيار – أ، ثآضرا نآغ ألا؟
- ذي ثآفييرث ثامآزواروث، أمياڤ« أذ ئروح » يآمّال ثيڤاوث يآضران ذآڤ ييزري نآغ د تيڤاوث أرا يآضرون ذآڤ ييمال.
- ئ ثآفييرث ثيس سناث، د تيڤاوث أرا يآضرون ذآڤ ييمال نآغ د تيڤاوث ذآڤ وايذآڤ ؤر يآتحآقّ أرا وين يآتمآسلايآن؟
- ئ ذي ثيس ثلاثا د تيس رآبعا؟

أذْثفوم

ؤرمير أحآرفي س « أذ » يآمّال – د ثيڤاوث ؤرعاذ نآضري، ثآزمآر أهاث أذ تآضرو. س ؤماثا، ؤرمير أحآرفي س « أذ »، يآمّال – د ئمال : أيآن أرا يآضرون غآر سذاث. ماشا يآسعا ذاغآن أزالآن نيضآن :

- **ثارآلكينت** : (أيآن ئذآڤ ؤر نآتحآقّ أرا) : أذ يآسعو 10 ن ييسآڤاسآن.
- **أسفيـلآث : أذ ئڤ** رآبي ثرآبحآض.
- **أذ ئقوشّ !**
- أسآنذآه : وين يآبغان ثيبآخسيسين، أذ يآزّو ثينآقلين.
- أماثا (أيآن خآذمآن مآذآن، أما زيك، أما ثورا) : أسّ ويس سآبعا، أذ تروح ثآسليث غآر ثالا، أذ تاوي ييذ – س أسآڤآم...

ثلوغما

1. أف – د أزالآن ن وورمير ذي ثآفيار – أ :

- أذ ئخذآع رآبي كرا ئخآذآعآن.
- أذ د – يآفك رآبي ثالويث.
- أزآكا، أذ سآوقآغ.
- أذ أوين ثاضوط غآر واسيف، أذ تّ –سّيرذآن، أذ تّ – فآسرآن، مي ثآكّاو أذ تّ – سآفسون.
- وين ئ أس – يآنان ثآسهآل ثاعفآرث، أذ تّ – يآعفآس مآبلا أركاسآن.
- ذآڤ ؤنآبذو ئ د – ئثآذون، أذ سعآذيغ كرا ن ووسّان ذي ثآفنيسث.

2. أرو – د ثيفيار س– غور – ك / م : سآخذآم ؤرمير س «أذ»، أذ يآسعو أزالآن – أ : ئمال، ثارآلكينت، أسفيلآث، أماثا.



ثيراوالت

ثيزذيث ڨار ييسآم ذ ييوسيلآن - ئس

غآر ئمآذياثآن :

1• كَرآغ - د ذ أخصيم ئ ييمان - ئو

يوجآو - د وول - ئو دآعوآسَو
وين ئوومي حكيغ لآغبايآن - ئو
س زَيادا ن تآضسا أذ يآترو .

2• ثادَارث - ا، ثادَارث - ئنا ، ذي ثآمسال ؤر شليڨآن أرا .

أف - د أنوي أوالآن ئ ثآڨآن ثيزذيث .

ذي 4 ثآفيار ثيمآزوورا، ذ أشو - ثآن واوالآن ئ د - يآڨَنآن غآر ييسآم؟

ئ واوالآن ئ د - يآڨَنآن غآرِ واوال « ثادَارث »، ذ أشو - ثآن ؟

كآمآل د ووذماوآن نيضآن أك : ؤل - ئو، ؤل - ئك . . .

أماك ئ أسآن - ڨآرآن ئ واوالآن يآتوذآرآن : أخَام - ا، أخَام - ئنا، أخَام - ئهين .

أشفو

ڨار ييسآم ذ ؤمقيم ؤ ذماوِان أوسيل ثآتيلي ثآزذيث أشكو أمقيم - نَي ؤر يآتيلي أرا كان أكا وآحذ - س؛ ألاما يآلا ييسآم أرا ييلي .

ثآتيلي ذاغآن ثآزذيث ڨار ييسآم ذ ؤربيب أمآسكان، أما ذ وين ن تاما (- ا، أبي، أڨي، أذي، أديكانا) أما ذ وين ثوڨوڨث (ئنا، ئهين) أما ذوين تيبايث : أخَام - نَي .

ئلوغما

1• ثازابوث

- دآڨرآن أيآن ئغآف عآتبآن، كول وا أي ئدآڨآر د ئغسان - ئس .
- لموث أذ تَ - يآضلآب ييلآس - ئم، أثادَآم لآعمآر - ئم .
- سي لجيها - و هآني ئمان - ئم، ناذي غآف رَبآح - ئم، سآف ييري - و عآمَذآغ - أم روح .
- ثحوذآض ثآمزي - ك س ؤفوس - ئك، س ؤفوس - ئك ئ ذ - ثوغآض أطَان .
- ذي شَآثلا - نسآن أي تَ - ؤفان ثخآسَارث ئ د - سلالآن .
- ثاقسيطت - أڨي ذ أقآصآر .
- ثوغ ثامازيغث - نَي، ثوغ ويذ ئ بي - د - ئرآبان .
- ذآڨ بيذورار - ئهين ئ ذ - ثآتورآبا، ثيف أك ثيلمآزيين، ذي سآر ئعآبا .

2• فراڨ أولآن ئ ئلاق أذ ڨآرڨآن ؛ آرَ ثيزذيث أنيذا ئلاق .

- ؤليو ڨزآميث، شآلحيث، ذآڨريث س أمان .
- أي أرَاشنآغ، لآزَايآر ذثامورثنآغ .
- أذ أكيذ ثسيوآل ثمورثيك .



ثيڤاّلّذيين ثيمازيغين ذاڤ ثالّيث ن تاڤلاّست

ذاڤ ثالّيث ن تاڤلاّست، ئمازيغاّن سباّدآن **ثيڤاّلّذيين**؛ ڨيماّنت أرمي ئ د – ثاّكشاّم روم ثامورث. ملان – د ييموسّناوآن ن ؤمازروي أماّك أي د – لولاّنت **ثڤاّلّذيين** – أ: ذي ثازوارا، أذ د – ياكّار ؤذروم أذ ياسدوكاّل **ثاقبيلت**؛ سيين غاّر – س ثاقبيلت – نّي أذ تاّسدوكاّل ثيقبيلين نيضاّن دّاو ؤفوس – ئس ألاما ثاّساوآض أذ تاّسباّدّ ثاڤاّلّذيث.

ثافريقث ن ؤڤافا ذاڤ ؤو يناس 1 ماروارو

لاّنت كرادآث ن تڤاّلديين: ثين ن ييماورآن، ثين ن ييمسايسيلاّن، ثين ن ييماسيلاّن. ثاڤاّلّذيث ن ييماورآن ثاّطاّف ثاما ن ؤثارام ن تمورث (ذاّڤ واكال ن لماروك أسّ – أ). ذروس أي د – نّان فاّل – أس ييموسّناوآن ن ؤمازروي. ثيليسا – ئناّس، طّفاّنت ساّڤ واسيف ن ماّلويث أرمي ذ أڤاراو. ذي ثاما ن وادّا ثوواّض أرمي ذ ئذورار ن واطلاس. ئڤاّلّيذآن أي تّ – ئناّبضاّن، ذ باڤو أكاّذ بوڨوس أكاّذ بوڤوذ.

ثاڤاّلّذيث ثيس سناث دتين ن ييمساسليياّن. أكال – ئس ياّطاّف ساّڤ واسيف ن ماّلويث أرمي ذ أسيف ن وامساڤا (ثورا ئساّم – ئس واد لاّكبير ذي ثمورث ن لاّزاياّر). أڤاّلّيذ أماّڨران ن ييمساسليياّن ذ سيفاكس. مي ياّموث يوغ أمكان – ئس مّي – س وارماّناد. ثامذينت ثاماّڨرانت ن تڤاّلّذيث ذ سيڤا. ذاّڤ ثازوارا ثاڤاّلّذيث ن سيفاكس، د تاناّزمارث، ثاّساوآض أذ أس – ثاكاّس أطاس ن تاّمناضين ئ ثڤاّلّذيث ن ييماسيلاّن. ذاغ ناّتا، سيفاكس ياّزڤا ذ أماّنوغ ناّتا ذ ماساّنساّن.

ماساّنساّن، ذ أڤاّلّيذ ن **تڤاّلّذيث** ثيس كرادآث، ثين ن ييماسيلاّن. بابا–س ذ ڤاياي، جاّدي – س ذ زيلالساّن. ذاّڤ ثازوارا أكال – ئس ياّطاّف ساّڤ واسيف ن وامساڤا أرمي د تيليسا ن قاّرطاج. سيين غاّر سذاث، ياّساوآض ماساّنساّن أذ د – ياّرّ ثيمناضين كّساّن ييفينيقاّنئ ييماّزوورا ن ييمسيلاّن. ساّڤ ثاما نيضاّن، ياّنوغ ذاغاّن ذ سيفاكس أرمي ئ أس – ياكاّس أمور اماّڨران ساّڤ واكال ن تمورث – ئس. ماساّنساّن، ذ أڤاّلّيذ أماّڨران. ياّنباّض ثاڤاّلّذيث أزال ن ساّمساّث ن تماّروين ن ييساّڤاساّن، ياّساّمغاّر – ئتّ، ياّسناّڤلي ثافلاّحث، ياّبنا ئغاّرمان. ياّرّا (**قيرطا**) (قساّنطينا ن واسّ – أ) د تاماناغث ن تڤاّلّذيث.

ئمازيغاّن نيضاّن ڨيماّن د تيقبيلين، طّفاّن ثيمناضين ن ؤنزول، ذاّڤ ؤناّزروف: ئڤثولاّن، ذاّڤ ؤثارام؛ ئڤاّراماّن، ذاّڤ ؤڤموض.

أماك أرمي غلينت ثڤآلذيبين ثيمازيغين ثيمآزوورا؟ يآزمآر بناذآم، أذ د - يآبذآر كرادآث ن تمآنتال. ثامآزواروث، سآف ثاما ن تروكالت، ثيڤآلذيبين - أ، ۇفانت - د ئمان - نسآنت ڤار سين ييمآنكاذ ئمآڤرانآن ن تالَيث - نَي : روم ذ ڤآرطاج. ثيس سناث، ثامسالت ن ۇوراث ن تنآبَاضت، ۇر ثآفري أرا، مآحسوب مي يآموث ۇڤآلَيذ، يآتيلي لخيلاف غآف وين أرا يآطَفآن أمكان - ئس. ثيس ثلاثا، ئزمآر لحال، دَآقس ذآف لآعراش أي يونزآن ئ لآعنايا ن ۇڤآلَيذ، س نَيف وول؛ مي ۇفان كان ثاڤنيتَ، أذ جآبذآن ئمان - نسآن.

ئهي، أم واكَا ئ د - نآنَا ذا، ذآف ثالَيث - نَي، لآن تَناغآن ييفنيڤآن ن ڤآرطاج أكَآذ ييروميآن، يا لثاما ثاكَاث أماك أرا ثآنباض ثيمناضين ئ د - يآزين ئ ۇڤاراكال أكَآن أذ ثآرَ ثانآزولت دَاو ۇفوس - ئس. ثيڤآلذيبين ثيمازيغين، ڤرآنت ئمان - نسآنت ڤار - أسآن : سيفاكس، ذي ثازوارا، ئرا أذ ثآن - يآفرو؛ يوغال ذآف ثاڤارا، يآدَا ذ ڤآرطاج مڤال **ئروميآن**. ما ذ ماسآنسآن، يآدَا ذ ييروميآن؛ ئفنيڤآن ذ ئفناثآن - ئس أشكو كَسآن - أسآن أكال ئ **ييمسيلآن**. ئرومييآن ، رنان ئڤآرطاجييآن ذآف ۇسآڤَاس ن 210 ذاث ثالَيث. كآشمآن أكال - ئس، ۇغالآن أرمي ۇلا ذ ئغرآم ن ڤآرطاج سآرغآنت ذآف ۇسآڤَاس 148.

ثيڤآلذيبين ثيمازيغين، غاس ڤَيمآنت د تيلآلَيين، **ئرومييآن** بغان أذ ثآنت - رَآن دَاو ثآشضاضت - نسآن، أذ أسآن - تَلغآنت أوال. فورسآن ثاڤنيتَ أسمي يآكَآر ييمآنغي ڤار يوڤرثآن أكَآذ وارَاو ن عآمَي - س (ڤولوسآن - أدربال - ڤاودن)، يا لوا ئرا أذي يلي ذ نآتَا أي ذ أڤآلَيذ. ڤرآن - د ييمان - نسآن ييروميآن أذ ثآن - فرون. يوڤورثآن، ۇر يآڤبيل أرا بآطَو - نَي ئ أسآن - بضان ييرومييآن ثانآبَاضت يآرنا يوڤي أذ يآدَاري ثاشضاضت ن روم ذغا يآكَآر ييمآنغي ڤار - أس ذ ييرومييآن أرمي ذ أسمي ئ ث - يآسَآنز ۇضآوَال - ئس بوڤوس، طَفآن - ت، رَان - ت غآر لحآبس ذآف روم ذين أي يآموث. سآف ييمير - نَي ذ اساوآن، ساوضآن ييرومييآن رَان ثيڤآلذيبين ثيمازيغين دَاو ثنآبَاضت - نسآن. يآڤآغ - أسآن رَاي ۇفوس ئ ييمازيغآن، يآلدي ڤيريذ ئ ييمناكشامآن.

ۇسالآم موحآند وآعمآر.

أذ نناذي غآف ۇنامآك ذ واناو ن ۇضريس

1● اشحال ن تڤآلذيبين ثيمازيغين ئ يآلآن ؟

2● انوي ئڤآلَيذآن ئ ئنآبضآن ثيڤآلذيبين - أ؟

3● أيآن غلينت ثڤآلذيبين - أ؟

4● أشو - ث واناو ن ۇضريس - أ؟

5● أنوا ئ ئسآرغآن ڤآرطاج؟

6● أنوا ئ ذ أڤآلَيذ ئ د - يوفرآن ذآف - سآن؟

7● أيغآر يآنوغ يوڤورثآن ذ روم؟

8● أماك يآموث يوڤورثآن؟



ؤر ـ ريغ أنسي ىۥ د - كّيغ

لآحوغ ؤڤاذآغ أنآغلوي
لا تّناذيغ غآف ثميسيث[2]
نّان : ناذي ذآڤ ؤمآزروي
ألا ذين ىۥ يالآ لغيث ل
رويغ أصوبّو ذ والّوي
أ زيغآن ثآوعآر ثناصليث

مآنوالا ئضآبآر فآلّ – ىۥ
أمزون ؤر زميرآغ ىۥ رّاي
غاس ما حآملآغ ثيلآلّي
ماعون يآزڤا – يي – د زّاي
مي نآمياحواص ثاذولي
ثصاح – ئيي – د ثيمي ن ووشّاي

سثآقساغ أشحال ن لآكثوب
يآمخالاف وايآن ىۥ د – هآدرآن
ثآخلآض ثيذآتّ ڤار لآكذوب
نّيغ أي ؤل – ئو فرآن
ؤفيغ ڤار لآشياخ ذ لّقوب
يآعرآق ؤبريذ أرا ضآفرآن

موقلآغ ثامورث ؤمازيغ
يوڤورثآن والاغ ؤذآم – ئك
نآسما – نّي ن واندا لّيغ
حولفاغ ثشآوآق س ييسآم – ئك
ثابراتّ – ئك سآڤمي ىۥ تّ – غريغ
فآرحآغ ئمي لّيغ ذ مّي – ك

روحآغ سثآقساغ ئذورار
ذي ثغالثين بآدآغ – أسآن
نّان – ئيي – د: نآكمآن لآسرار
ئيّا ناذي فآلّ – أسآن
نرآبا – د أشحال ذ وار
أقل – آغ نآحرآز لاثآر – نسآن

مازال أذ نغآز أذ نموقآل
أذ نآلحو أذ آسثآقسي
أنناذي لجآرّا ن لاصآل
أذ نآسّيغ ثافاث ما ثآخسي
ما نضآڤآع لكآنز ن لآعقآل
أنآغروم – ئس ؤلا أنسي

ضآفرآغ لآوهي ن لجآرّا
ما أذ د – أفآغ أيآن يالآن يآرمآل
سثآقساغ أكال، يآزّرا
س أندا وثآغ ثيذآتّ ثآمضآل
سي لآشضوض أر سّآحرا
دّيغ أم ييفيس أر قابآل

بآدآغ ذي ثيزي سّولآغ
ثيغري – و ثآغلي غآر وانو
مآكّناغ لآوهي – ئو أذ سلآغ
ألآغ لا ئثآزّي ئرآنّو
ثضال – د لقآبلا موقلآغ
ثومآر – ئيي – د ثآنا – ك: «كنو»

تّوغ لآقرون ئعآدّان
تّوغ ؤلا ذ ئضآلّي
زڤيغ زآغزافآغ ؤضان
غاس ذ ئطيج روحآغ غآر ثيلي
ئڤآلافآن – ئو زڤان بضان
لآعمآر لآقمآغ ثاذوكلي

بآن موحآمآد

أذ نناذي غآف واناو ذ ؤنامآك ن ؤضريس

1. غآف واشو يآتناذي ؤمآذياز؟
2. أنيذا ئنوذا فآلّ – أس؟
3. أشو ىۥ يوفا ذآڤ ييذليسآن؟
4. أنوا ىۥ ذ يوڤورثآن؟
5. غآف واشو ىۥ د – ئڤآر ثيغري ؤمآذياز؟
6. يوفا ؤمآذياز أيآن ئغآف يآتناذي نآغ الا؟
7. أيغآر يآتو ؤمآذياز أيآن ئعآدّان؟

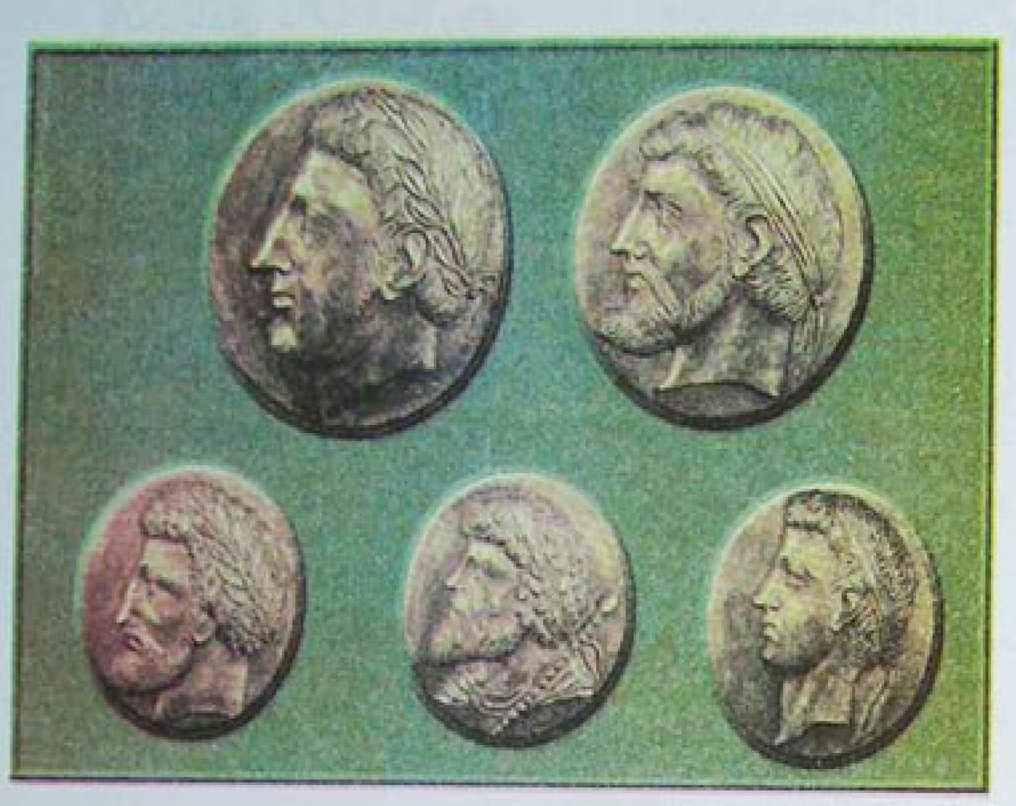
---

[2] ثاماسيث : ذ أيآن ىۥ غآف يآزمآر ؤمذان أذ ئسآنآذ نآغ أذ ئثآكّي ما يآعيا نآغ ما يآمذآركال

يوكّآر، حآذرآغ؛ يآقّول، وُمنآغ.

مي أرا ئموقآل بناذآم غآر ذآفير س أمآزروي – نآغ، نآكني س ييمازيغآن، أذ ياف د تاڤي ئ يآضران ييذ – نآغ ماتشي أبريذ ماتشي سين.

ذي 3000 ن ييسڨاسآن – أڤي ئعآدان، سآبعا ن لآجناس ئ د – ئكآشمآن ثامورث –نآغ. أكآن ما لآن وْغآن ثامورث س ييغيل. ماشا يال ييوآن، ئسآتباع ثيموشوها ئ ييغيل. يال ييوآن ذآف – سآن ئفآسآر أمآزروي ئ ييمان – ئس، ئنآجآر – ئث أكآن ئ أس – ئلاق. نيثني ئ ذ أغ – ئسواغآن هآدرآن؛ نآكني، سواغآن نآسوسوم. أمآزروي – نآغ ذ نيثني ئ ث – يوران (نآغ ئ ث – ئزآلڤآن، نآغ ئ ث – ئسذآرڤآن)، ذ نيثني ئ ئوآزنآن، ڨارآن – د أيآن ئلاڨآن ذ أيآن وْر نلاق. أيآن ئلاڨآن ذ أيآن ئ أسآن – يآهوان ئ نيثني.



أرمي ذي ثمورث ن بابا – ثنآغ ذ جآدي – ثنآغ نآزڤا – د ذ ئغريبآن، وْر أغ – ئد – يآتاوي وْمآدآح ذي ثاڨسيط ألاما تاڨسيط د تين ن وييض، نآكني ثآخضا – ياغ نآغ ثحوزا – أغ كان أكا ذي رَيف.

أذ تَ – ئد – بذون ذ ئغيل، مي أغ – فآرڨآن أذ أغ – رزآن، أذ أغ – تَهوزَون ذي ذَوح ن تموشوها – نسآن. ڨارآن – أغ: نوسا – د غور – وآن ذ زَيارا ن ڨما – س غآر ڨما – س، يآرنا نووي – أوآن – د رَآحما: أم سَآعد – نوآن كونوي يآدرآن أرمي كآن – ئد – ڨآسذآن واثماثآن غآف وْر ثآبنيم ! ماشا...

ماشا ئهآدآر – د ثيذآتَ، وْ، مي د – ثآهذآر ثيذآتَ ناف ثاڨمات ئسآفآڨ – ئتَ واضو، ألا وين أرا ك – يينين: " نوومي – ك كآتشَ ئمي ذ ناكَ لَيغ؟ »

نوڨا – د ڨارآن: « ساولآغ ئ وايلا ن مآدآن أر أسَ – أ لا ث – ثآتراجوغ؛ ساولآغ ئ وايلا – و يآنا – ك: أڨل – ئ ». ئهي ما يآلآ وين ئغآفلآن زيك، أسّ – أ وْر د – ئڨيم أرا وْمكان ئ لآكذآب، أشكو لآكذآب ثاسويعث كان ئ يآتالاس، س لآڨرآب نآغ س ڨَول، ييوآن واسّ، ثيذآتَ، أذ ث – ثآغضآل، أشكو ثيذآتَ أم زَيث: ئ ثآبغوض ثيغزيفآض ا لوآڨثلابوذ ييوّاس أذ د ثيفرير.

أذ د ثيفرير ثيذآتَ ماياَلآ وْلا ذ نآكني نعاوآن – ئتَ، ما يآلآ وْلا ذ نآكني نووي – د ثاماشاهوتَ – نآغ أكآن ئالآ، ماتشي أكآن ئ تَ – بغان ووييض نآغ أكآن ئ تَ – زآوڨآن.

3000 ن ييساڤاسآن أي – أ، ناكَاني، ذ ئسكوتييآن ئ ؤباغور ن ويض، نشآنو شناوي ن وييض، نآتمآديح لآمذآح – نسآن، نآتوالي س والآن – نسآن. ماشا نوبا ثورا ثآزي: ما يالآ زيك «نآطآس مازال لحال»، أسَ – أ، ذ ناكَاني « ئ د – ئصاح واوال».

ئهي ثاڤرايث ن واوال د تا: طلام لا يآتآفنوثوس؛ ثورا، د تيكلي أذ يآفنو ييض، أ – تَ – أيا ثفآجريث نآغ.

لمولود أث – معآمآر

ثازوارث ن أسكوتي، سب. 15 – 16 – 17

أذ نناذي غاف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. مآلمي ئ د – ڤارآن مآدآن أنزي – أ: »يوكآر، حآذرآغ؛ يآڤول، ؤمنآغ» ؟
2. أنوا يوران أضريس – أ؟ ئ وومي ئ ث – يورا؟
3. أنتا ثورذا (رَاي نآغ ثاموغلي) ئ يآبغا ؤمارو أذ أغ – تَ – ئد – ئمآل ماتشي غاف ثيذآتَ ئ ثبآدَ؟
4. أنتا ثورذا س وايآس يآبغا ؤمارو أذ نامآن؟
5. سوڤآغ – د أكَ ئماثارآن ؤذماوانآن أكَآذ ييمقيمآن ؤذماوانآن (أما ذ ئلآليآن أما ذ ئوصيلآن) يالآن ذآف ؤضريس. والي أنوي ئ يآڤثآن.
6. أنوي ئ د – يآقسآذ ؤمارو س ووذآم أمآزوارو ن ؤسڤآث: نآكني نآغ س ؤوصيل نآغ؟
7. أنوي ئ د – يآلها ؤمارو س ووذآم ويس ثلاثا ن ؤسڤآث نوثني أكَآذ ؤماثار....ن؟
8. اف – د أسَاغ يالآن ڤار ؤضريس – أ ذ ؤزوآل – ئس.
9. أنوا أمقيم ئ يآسآخذام ؤمارو مي أرا يآتمآسلاي ئ ييمآغربيآن؟
10. غآر واشو ئشوبا ثيذآتَ؟
11. ذ أشو خآدمآن ييمنآكشامآن مي أرا د – كآشمآن ثامورث – نآغ؟
12. ذآف ؤضريس – أ، أمارو، ئحآكو – د نآغ ئڤالآم – د نآغ يآبغا أذ أغ – يآرَ نالآز س ثاكثي – س؟

أماوال

1. ئسآم «أبريذ» ذ أڤآئنامكاي، والي أنوا ئ ذ أنامآك – ئس ذي يال ثافييرث، ڤآن – ئث غور– س.

ثيفيار ئذآڤ يآلاَ ييسآم أبريذ	ئنوماك – ئس نآغ ئكناوآن– ئس
ييوآن ن ؤبريذ كان ئ د – ؤسيغ غآر ذا. ذ أبريذ. كَآس – د أمآك ؤر نآعريض، ؤر أس – نوفي أبريذ. ؤر ئثآدو أرا ذ ؤبريذ. يآغزا اكَ ؤبريذ – نّي ئ ن – يآتاوين غور – وآن.	ثيكلي ن لعالي. ذ صواب، ذ رّاي يآلهان. ثيكَآلت. ذ أنسي تَعآدّايآن مآدّآن. ثيفراث، تّاويل.

2. ثاڤنوزث

«لآحوغ، لآحوغ ما ذ نآتا ؤر ث – قضيعآغ. ذ أشو – ث ؟ ذ أشو – ث ؟

3. ذ أشو ئ ذ أنامآك ن تآنفاليث – أ: -

نَيڤ ؤبريذ، دّاو ؤبريذ، لآقرار – ئس ذ أبريذ.

4. أف – د أنامآك ن ؤمياڤ أغ ذي ثآفييرث – أ.

ؤغآن ثامورث س ييغيل.

5. ڤارآن س ثآڤبايليث : أيآن ئ د – يآفكا ؤساغور (لڤآرض) ذ أباغور.

ذ أشو ئ ذ أنامآك ن واوال أباغور ذآڤ ؤضريس؟

ذ ئسكوتيبآن ئ ؤباغور ن وييبيض.

6. فرآن أنوا ئ ذ أنامآك ن واوال ئغيل:

اكّآن ما لاّن ؤغآن ثامورث س **ييغيل.**

مآحسوب: أ – كَان – د اكَ سآڤ ييغيل، ماتشي سآڤ لوضا.

ب – كآشمآن – د ثامورث س ذّرآع.

7. أف – د ئكناوآن (=) ئ واوالآن يآتوذرآن

- مي أرا **ئموڤآل** بناذآم غآر ؤمآزروي – نّآغ.
- ييوّاس، ثيذآت، **أذ ث – ثآغضآل.**

8. أف – د ئنآمڤالآن (≠) ئ واوالآن يآتوذآرآن

ئ ثآبغوض **ثيغزيفآض** ا لوآقث، لابودّ، ييوّاس، ثيذآتَ، **أذ د – ثيفرير.**



ثافييرث ثودّيست: أساڤاَل

غار ئماَذياثاَن – أ :

- ياَساَن أذي ارو ثاقبايليث.
- ياَقاَر أكّاَن أذ ييسّين.
- زريغ ثوغالاَض – د.
- ياَخذاَم أرمي ياَعيا.
- فاَهماَغ باَلّي ؤر ياَستوفا أرا.
- ياَرفا أشكو ؤر يوفي أرا لاَبغي – س.

1. أشحال ن ييسومار أي ياَلاَن ذاَف يال ثافييرث؟
2. أماَك ئ أساَنت – ڨاَراَن ئ ثاَفيار أم ثي؟
3. ليماَر أذ ثاَطَفاَض أسوماَر « ...أكّاَن أذ ييسّين » ناَغ « ... باَلّي ؤر ياَستوفا أرا »، ياَزماَر أذي يلي وآحد – س ناَغ ألا ؟
4. أيغاَر؟
5. ذاَف يال ثافييرث والي س واشو أي ڨناَن ييسومار.

ئشفو

ثافييرث، د تودّيست مي ثاَسعا ؤڨار ن ييوآن ن ؤسوماَر. مي أرا ييلي ؤسوماَر يوڨاَل (ئعاَلاَّق غور–س، ؤر ياَزمير أرا أذي يلي ئمان – ئس) غار واياَض، أساَغ – نّي أي ثاَن يورزاَن، ڨـاَراَن – أس أساڤاَل. أسوماَر أڨاَجذان ذ وين ياَلاَن د تاغاياَمت ن تاَفييرث (ياَزماَر أذي يلي وآحذ – س). أسوماَر أموڤيل، ذ وين ؤر ناَزمير أرا أذي يلي ماَبلا أڨاَجذان ياَرنا ياَڨاَن غور – س س ثاَسغونت (أم ثاَفيار – أ: ثيس ٣، ثيس 4، ثيس 5، ثيس 6) ناَغ س ثاغاَاَشت كان ذ ؤناماَك (أم ثماَزواروث د ثيس سناث).

ياَرفا	أشكو	ؤر د – يووي أرا أكاياذ
↓	↓	↓
أسوماَر أڨاَجذان	ثاسغونت ؤساڤاَل	أسوماَر أموڤيل

أساڤاَل، ياَزماَر أذي يلي س ثاغاَاَشت كان: ؤلاش ثاسڨونفوتّ ڤار ييسومار. ياَزماَر ذاغ أذي يلي س ثاَسغونت:

- ثاسغونت ن ؤسماذ أحاَرفي: باَلّي.
- ثيذ ن تماَنتيلت: أشكو، أخاطاَر، ئمي
- ثيسغونين ن ييسوي: أكّاَن، ئ واكّاَن، باش، باش أكّاَن.
- ثيذ ن تاَوثيلت: ليماَر، لاَماَر، لوكان، ما، ماذاي
- ثيذ ن واكوذ: مي، أسمي، ساَڨمي، أرمي، أر، سكوذ، ڨباَل، ألاما.
- ثيذ ن ؤڨبال: غاس (خاس)، ؤلاما، غاس ؤلاما، غاس أكّي ن
- ثيذ ن ؤساَروآس (ن ؤكاَني) / ن تغارا: أمزون، أم واكّاَن، أكّاَن.

ئلوغما

1. **ذاَف يال ثافييرث، أف – د أنوا أي ذ أسوماَر أڨاَجذان، أنوا أي ذ أموڤيل**

- غاس ذ أذڨاَل، أذ دّوغ.
- ما ثرام، أذ دّوغ.
- ماَل – أغ – د كاَتش ئمي ثاَسّناَض.
- ياَڨيم أمزون ياَستوفا.

2. **فاراَس – د س غور– ك / م ثيفيار**

- ييوآث: أساڤاَل ماَبلا ثاسغونت. ثاياَض: أساڤاَل س ثاَسغونت ن ييسوي. ثاياَض: أساڤاَل س ثاَسغونت ن ؤڨبال. ثاياَض د تاوثيلت. ثاياَض ن واكوذ

ثاسآفثيث

ثمالالآن: أسآنفالي ن واكوذ

غآر ثماذياثآن – أ :

- أعآجمي – أڤي، مي أرا د – ثاوآض ثآفسوث، أذي يلي يآنزا.
- أسمي أرا د – أسآغ، أذ ياغ لحال يآڤور لآحشيش.
- أذي يلي يآطّآس، أكّا ئمير – أ.

1. غآر واشو ئ فثين ييمياڤآن ن تآفيار – أ؟
2. ئمياڤآن «يآنزا» أكّآذ «يآڤور» فثين غآر ييزري. ئ ثيڤآوث – نسآن ذي ثآفيار – أ، ثآضرا نآغ مازال؟
3. ذ أشو ئ د – يآمّالآن وُر ثآضري أرا؟
4. قرآن ڤار «مي أرا ثاوآض» أكّآذ «أذ ييلي يآنزا». أنتا ثيڤآوث أرا يآزويرآن ثايآض؟
5. ئ وازال ثآسعا ثآفيبرث ثيس ثلاثا «أذي يلي يآطّآس»، ثآعذآل أكّآذ سناث ثيمآزوورا نآغ ألا؟
6. ذ أشو ئلاڤآن، ئهي، ئواكّآن أسومآر ذآف يآلا «أذ ييلي+ أمياڤيآفثين غآر ييزري»، أذ تيلي د تيڤاوث يآزوارآن؟ قرآن ڤار سناث تآفيار – أ:
   - أذ ييلي يآڤآغ.
   - مي أرا أوضآغ س أخام، أذي يلي يآڤآغ.

أشفوم

أذ ييلي + أمياف يآفثين غآر ييزري نآغ أذ ياغ لحال + أمياف غآر ييزري سآنفالايآن ثيڤاوث أرا يآضرون ذآف ييمال وُلا ذ نآتّاث. مي أرا ييلي أذ ييلي+ أمياف يآفثين غآر يآزري وآحذ – س كان، وُر يآتواڤرآن أرا غآر ثيڤاوث نيضآن ن ييمال نآغ غآر واكوذ ن ييمال، يآزمآر أذ د – ئمآل كرا ذآف ئشوكّ كان بناذآم أذ يآضرو (أم ثآفيبرث ثيس ثلاثا). لآنت ثآمناضين ئذآف سآخذامآن ذاغآن أذ تاغ أكّا أم أذ + ئلي. ذ أشو كان ذآڤوايذآف مخالافآن: ئلي مازال ئفآتّي ذ ووذماوآن أكّ، ما ذ أذ ثاغ كان أكّا ئ يآتغيمي د تورسيلت.

ئلوغما

1. **أكّآز أمالال ذي ثآفيار – أ:**
   - أزآكّا، أذي ييلي ييطيح.
   - مي أرا د – يآكّآر ثانآزايث، أذ ئليغ زآڤرآغ ئ واسيف.
   - ثآرزا غآر ثيزي – وُزّو، أذ د – ثاغ ئسآلسا.
   - مي أراث روح غآر ثيزي – وُزّو، أذ ئلينت فوكّآنت ئڤآنديار – نّي.
   - أكّا ئمير – أ، أذ ييلي يوآض.
   - أسمي أرا يآرڤآل ئبآرذان وُذڤآل، أذ ث – ياغ لحال يآمتآغ.
2. **أفك – د 4 ن ييمآذياثآن ئذآف أرا ثآسمآرسآض ئمياڤآن ئمالالآن.**

ثيزذيث ڤار ؤمياڤ ذ ييوسيلآن - ئس د تزآلغيوين ن تنيلا

غآر ئمآذياثآن – أ:

– يوزآن – أس – ثآن – ئد س أخَام – أذ أسآن – ئن – ئسيوآل مي د – يووآض.
– يآرَا – أس – ثآن – ئن، ئضآلّي. – أذ أسآن – د – ياوي أيآن بغا

1. أف – د ئمياڤآن يآلاَن ذي ثاڤيار – أ.
2. أنوي أوالآن ئ د – يآقَنآن غار ؤمياڤ س ثآزذيث؟
3. لآمَار أذ نآكَاس ثيزذيث ڤار ؤمياڤ د تزآلغا ن تنيلا، أذ ئبآدآل ؤنامآك ن ؤمياڤ نآغ ألا؟
4. أشو ئ د – رآنَونت ئهي ثزآلغيوين ئ ؤمياڤ؟
5. أندا تَيلينت ثزآلغيوين سذاث نآغ ذآڤَير ن ؤمياڤ؟

ذ أشفو

ثيزآلغيوين ن تنيلا، ذ أوالآن ئثآزَين ئ ؤمياڤ. ذايمي نآتَارا ڤار – أسآنت ذ ؤمياڤ ذ ييوصيلآن، ثيزذيث. مي أرا رنونت ثزآلغيوين – أ: [د]، [ن] غآر ؤمياڤ تَارَانت ثيڤاوث س ؤماثا غآر وين يآتمآسلايآن نآغ غآر وين ئوومي يآتمآسلاي. ثيزآلغيوين ن تنيلا زآمرآنت سذاث نآغ ذئ ڤَير ن ؤمياڤ.

ذ أمآذيا: – يآفكا – أس – ثآن – ئد

– يوزآن – أس – ثآن – ئد. – أذ أس – ثآن – ئد – يآفك. – أذ أس – ثآن – ئد – يازآن.

ئلوغما

1. أرَ ثيزذيث أندا ئواثا

نآرجا لآخبار ئم
ؤر د يوسي أرا
نورجا لآخيال ئم
ڤآل أس نآرحا

أوي د أفوس ئم
سكآن ئيي د ؤذآم ئم
ئ يآشباَح ييسآم ئم
أ جاميلا



لآونيس أيث مآنڤالآت

2. ثازابوث

ئساوآل – أس – د ئ ماباس أكَآن أذ أس – د – ياوي ئذريمآن – نّي، ؤر أس – ثآن – ئد – يووي، ؤر أس – ثآن – ئد – ئشآباَع.

يآساوآض – أس – ثآن – ئد مَي – س أرمي ذ أخَام، ثآرَا – أس – ثآن يآرنا ثآسوفآغ – ئث ثيمآندآفيرث.

ساڤ واسّ – نّي ڤولاَغ ؤر ثآن – ثآطيف الاما ثوسا – د ثووي – ثآن ئمان – ئس.



أضريس

ثيفيناغ، د تيرا ن ييمازيغان

ثيفيناغ، (ساوالآن – أسآنت ذاغآن ثيرا ثيليبيبيين)، د تيرا ثيقذيمين ن ييمازيغآن. لآنت ذي ثمازغا ذاث ييمير ن ؤڤآليذ ماسآنسآن. ئمازيغآن ن ييمير – نّي، تّارون ييس – سآنت غآف ييزرا، ذآڤ ييفران، ماشا ذي ثآمناضت ن ؤسامّآر ن تمازغا، غآف ييزآكوان أي ؤڤّثآنت : تّارون ڤالّ – أسآن ئسآم ن وين ئمآضلآن ذين، وي ئ ث – ئلان ذ وايآن يآخذآم أسمي يآدّآر أكّآن أذ د – يآقّيم ذآڤ ؤمآزروي.

ثورا، أناڤار ئموشاغ ئ يآطّفآن ذآڤ – سآنت. مازال أر أس – أ تّارون ييس – سآنت، ما ذ ئمازيغآن نيضآن : ئقبايليآن، ئمزابيآن، ئشاويآن، ئشآنوييآن. . .جلانت – أسآن. ذ أشو كان خاس أكّآن غآر ييمازيغآن كان ئ لآنت ثيرا – أ، أناذي غآف ؤزار ساآڤ ئ د – فرورينت، يآبضا ئنمازرايآن غآف سين: كرا، ڤآرآن – د سي بآرّا ئ د – كّانت؛ كرا نيضآن، ڤرآن – د ذ ئمازيغآن ئ ثآنت – ئد – يآسنولفان.

ويذ ئ د – يآڤارآن ؤر د – سنولفان أرا ييمازيغآن ثيرا – أڤي – نسآن، غيلآن غآر ييفينيقآن ن ڤآرطاج ئ ثآنت – ئد – لآمذآن. ثورذا – أڤي – نسآن، سبآدآن – تّ غآف كرا ن تآمسال؛ ڤار – أسآنت، ؤفرارآنت – د ثلاثا. ثامآزواروث، ڤارآن – أك: ئسآم – أڤي ن تفيناغ س ييمان – ئس ذ تّبوث بآلّي ماتشي ذ ئمازيغآن ئ د – يآسنولفان ثيرا – نسآن. أيغآر؟ أشكو، علاحساب – نسآن، أزار ن واوال ثيفيناغ لآنت ذآڤ – س ثلاثا تآرڤالين: ف ن غ، يوغ لحال ئموسّناوآن ن توثلايث ملان – د أمآك مقارابآن ييمآسلا [غ] أكّآذ [ق].

ثهي، أي – أڤي يآسّاوآض – ئثآن أرمي د – نّان: ئزمآر لحال، ذي لآصآل – ئس، أزار ن واوال ذ فنق مآحسوب ثيفيناق نآغ ثيفنيقين.

ثيس سناث، ڤارآن – د ذ ئفينيقآن ئ ذ ئمآزوورا أكّ ذآڤ ؤماضال سنولفان – د أڤآماي، ئغآرفان أكّ نيضآن (ذآڤ – واي – ذآڤ نآلاّ نآكّني) غور– سآن ئ لآمذآن أسآخذآم ن تيرا. ثين يآرنان غور – س، ؤفان بآلّي ثيرا ن تفيناغ لآنت س ثوڤآث ذي ثآمناضين ن تمازغا ئقآربآن غآر ڤآرطاج.

ثامسالت نيضآن ئ د – بآذرآن، ذ أمشابي تّامشابين كرا ن ييساكّيلآن ڤار ثيرا ن ييمازيغآن د تيذ ن ييفنيقآن.

ماشا، خاس أهاث نآزمآر أذ ثيلي كرا ن تيذآتّ ذآڤ وايآن أكّا أكّ ئ د – نّان، نآزمآر أذ نوالي ثامسالت س ثموغلي نيضآن. ذاغ – نآتّا ثينآڤورا – ا، أطاس ن ييماسّانآن، أما ذ ئموسّناوآن ن توثلايث، أما ذ ئنمآزرايآن، ئ د – يآڤارآن بآلّي ثيرا ن تفيناغ، ذ ئمازيغآن ئ ثآنت – ئد – يآسنولفان ئ ييمان – نسآن. ئشآبّا – يي رآبّي ذ ويڤي ئ د – يآنان ثيذآتّ. أمآك؟

ثامآزواروث، ذآف وايآن يآعنان ئسآم ثيفيناغ، ملان – د بآلّي، ذي ثمازيغث ن وهآقّار، غآر ييموشاغ، يالآ ؤمياف فنآغ؛ يآسعا أناماك ن ؤمياف أرو، ڤارآن: فنآغ فآلّ أكال مآحسوب أرو غآف واكال. ئزمآر لحال ذاغآن، أمياف – أ، ياكّا – د سآف ؤزار ن واوال ؤنوغ: نغ، رنان – أس ئمآسلي [ف] ذي ثازوارا – ئنآس ذغا يوغال فنآغ، أكّا أم ؤمياف فونزآر، ياكّا – د سآف ييسآم ئنزآر، رنان – أس أزوير ف. رنو غآر واي – أ، ثامسالت – أڤي ن ييسآم ثآزمآر أذ أغ – ثكالآخ ما يالآ ؤر نآرّي أرا مليح دآهن – نآغ غور– س. أشكو أطاس ن ييسماوآن ئ يآتونآفكآن ئ ثغاوسيوين نآغ ئ يآمذانآن نآغ ئ ييغآرسيوآن، نآتا يالآ ذآف – سآن لآغلاض. د أمآذيا ئسآم ن ؤدانديو س ثآفرانسيست ڤآرآن – أس « ديند » ئمي غيلآن سي ثمورث ن لهآند ئ د – ياكّا نآتا يوغ لحال خاطي .أمآذيا نيضآن ئ نآزمآر أذ د – نآفك، ذ كرا ن ييسماوآن يالآن غآر لآقبايآل: تَسآمين ئ وارَاو – نسآن أكلي، أعراب... ئ – واكّآن ؤر ثآن – يآتآغ وارا، أذ ثآن– تغانفي ثمآتانت. سي ثاما نيضآن أمياف أرو أكّآذ ييسآم ثيرا زآمرآن أذ أغ – ئد – ملآن بآلّي ئمازيغآن سنولفان – د ثيرا رنان ڤان – أسآنت ئسآم. ليمآر ذ أرضال ئ د – رآضلآن أڤآمآي ثيلي ؤلا ذ أوالآن يآمآلآن ثيرا ؤر ثآن سآعون أرا.

ثيس سناث، ثيلين ئ لآنت ثفيناغ ستوڤآتّ ذي لآحناض ن ڤآرطاج، ؤر يآزمير أرا أذ ييلي دَتبوث بآلّي ؤوين – د ييمازيغآن ثيرا غآر ييفينيقآن. أي – أڤي ثامآنتيلت: أمور أمآڤران ييناذييآن غآف ثيرا ن تفيناغ تواخآذمآن ذي ثآمناضين ن ؤسامآر ن تمازغا، ثيذ يالآن د تاما ن ڤآرطاج، ما د تيمناضين نيضآن ذروس ئنوذان ذآف – سآنت ييموسّناوآن. يآرنا ئلاق ذاغآن أذ د – ييني بناذآم بآلّي ثيفيناغ يالآن ذي ثآمناضين – أ ن ؤسامآر، غآف ثمآنزاي ن ييزآكوان ئ ثآنت – ؤران. ئهي،نآزمآر أذ نآفهآم ماتشي ذ أوّاي ئ د – ؤوين ييمازيغآن ثيرا غآر ييفينيقآن، ذ أسآخذآم ن تيرا غآف ييزآكوان ئ د – لآمذآن غور– سآن. أشكو ذي ثآمناضين نيضآن ن تمازغا – أمالو، ثالآمآست، ثانآزروفث – غآف ييزرا أي ؤران س ثفيناغ ماشا ذ ئزران يآخضان ئزآكوان. ؤلا ذ لآعمآر ن تفيناغ يآمآل – د بآلّي ذي ثمازغا ئ د – فرورينت. ئموسّناوآن يآتناذين ذآف ؤمآزروي – نسآنت، ؤفان د تيرا يالآن ذآف ؤمالو، مآحسوب ثيذ ئبآعذآن غآف ڤآرطاج، أي د تيڤذيمين اكّ. ليمآر سي ڤآرطاج ئ د – كّانت ثيرا يالآن ذآف ؤمالو، مآحسوب ثيذ ئبآعذآن غآف ڤآرطاج، أي د تيڤذيمين اكّ. ليمآر سي ڤآرطاج ئ د – كّانت ثيرا – أ – نآغ ثيلي د ثيذ ئڤآربآن غآر ثآمذينين ن ييفينيقآن أرا ييلين د تيڤذيمين. يآرن، ذاغآن، أكّآن بغون سآمغآن ييفينيقآن ثيرا – نسآن ذ ييذلآس – نسآن، ؤر ثآن – ساوضآن أرا ألاما د تاميوين ئڤوڤآن أطاس فآلّ– أسآن، أم ثنآزروفث د تيفزيرين ثيكانارييين.

ثيس ثلاثا، أمشابي تَامشابين بيساكَلاّن ؤر ياسعي أزال اماقّران أشكو ذروس ئ ياتّامشابين يارنا ئساكَيلاّن ن تفيناغ ذ أث ثغامّار(II ، ...) ما ذ ويذ ن ييفنيقاّن ؤر سعين أرا ثيغامّار. مابلا ما ناتّو، ثيفيناغ، تارون - تانت، زيك - نّي، سا ؤساواّن ذ أكاسّار ما ذ آمّاي أفنيق ئثادّو ساّف ؤيافّوس س أزالماض.

ئهي، ثارايث ن واوال ذ تا: ئزمّار لحال غار ييفنيقاّن ئ د - لاّمذاّن ييمازّوورا - ناّغ أسامراّس ن تيرا غاّف ييزاكوان ماشا ؤر د - ؤوين أرا سغور- ساّن أقاّماي. أماّك أرا د - أوين أقاّماي ماشا أذ أس - باّدلاّن ثانيلا؟ أيغاّر؟ أماّك ثيرا لاّمذاّن - تّ - ئد غار ييفنيقاّن ماشا أناڤار ساتّا ن ييساكَيلاّن ئ ياتّامشابين ڤارث فيناغ د تيرا - نساّن؟ أيغاّر أرا باّدلاّن ثالغا ئ أكّ ئساكَيلاّن سليذ ساتّا؟ ثامسالت - أ ن ؤمشابي، ؤر ثاتعاّداي أرا ذي ثاّوورث. ما ياّلاّ كرا ن ؤمشابي ئغاّف د - ثووي أذ د - ماّسلاياّن ييموسّناواّن، ذ وين ياّلاّن ڤارت - فيناغ ذ ييزامولاّن ن تزوري ن ييمازيغاّن: أطاس ن ييساكَيلاّن ن تفيناغ ئ ياتّامشابين غار وونوغاّن ياّلاّن غاّف ييزرا ناّغ غار ويذ ئ تّڤاّنت ثلاوين ذاّف ؤزاّطا ذ وين سنوغاّنت غاّف لاّحوال ن تالاّغث أكّاذ ويذ ئ خاّدماّنت د تيشراض. ذ ؤنوغاّن - أڤي أكّ ئ ذ أسوريف أمازّوارو ن ييمازيغاّن غار ثيرا. ساّف - ساّن ئ د - فروريّنت ثفيناغ. ؤلاش أقاّماي ذي دونّيث ئ د - ياّنولفان كان أكّا غاّف ثيكّالت. ذي ثغاّرميوين أكّ، ثاّلاّ ثالّيث ئ د - ئناجّراّن أبريذ ئ ؤقاّماي. ليماّر س ثيذاّتّ ذ أرضال ئ د - ناّرضاّل ثيرا، أيغاّر ؤر د - نوفي أرا ئضريساّن ن تمازيغث ؤران س ؤقاّماي أفنيقي أم واكّاّن لاّن كرا ن ييضريساّن يوران س ييساكَيلاّن ن تاعرابث ذي ثالّيث ثالاّماست أكّاذ ويذ يوران س ؤقاّماي ن تافرانسيست ذي لقاّرن ويس 19 ذ أساواّن؟ أطاس ن تاّمسال ؤر فرينت أرا. ثووي - د ذاغاّن أذ د - نيني باّلّي أطاس ن يينمازراياّن ئ ياّبغان أذ أغ - ساّنتضاّن ثامسالت - أ ن ؤرضال، أمزون أكّاّن كرا ياّلاّن غار ويض ئ ث - ئد - نووي، ؤر ياّلّي كرا ئ د - ناّسنولفا. بغان أذ أغ واّلهاّن ذ ؤبريذ ن ثاثوت ذ نّڤاّر. ذي ثاڤاّرا، أذ ناّسالي أوال أكّا: ثيفيناغ ذ ئمازيغاّن ئ ثاّنت - ئد ياّسنولفان. ياّرنا ياّمّافك أذ د - نيني باّلّي أسمي ثاّسعا ثيرا ثوثلايث - أڤي - ناّغ، أطاس ن توثلايين (ڤار ثيذ ئ د - يوفراّن أمّ - أ ذي دّونيث) مازال ؤر د - نّولفانت أرا. ئهي أياّن ئهود ؤماّزروي أذ ث - ئبنو ييمال.

رآمضان عاشور

أذ نناذي غاّف ؤناماّك ذ واناو ن ؤضريس

1• ذ أشو أي د تيفيناغ؟

2• ئوومي ياّتماّسلاي ؤمارو ذاّف ؤضريس - أ؟

3• ذاّف ؤضريس لاّنت سناث ن تورذيوين (لاّريوي)، ئني - د أنتي؟

4• أنتا ثورذا ئ ئر ؤمارو أذ تّ - ئهودّ؟ أنتا ثورذا ؤكوذ ياّبغا أذ ناّدّو؟

5• سوڤاّغ - د ساّف ؤضريس ئفوكال ئغاّف ثاّرس يال ييوآث سي ثورذيوين.

6• أمارو ن ؤضريس ياّقيم ذ أراوسان ناّغ ياّملا - د عيناني ئمال غار ييوآث ن تورذا مڤال ثاياّض؟ أماّك؟ ساّڤزي - د. أنوا أمور ن ؤضريس ئذاّف د - ئسّكاّن ساني ئمال.

7• سوڤاّغ - د ساّف ؤضريس ئماّذياثاّن ئ ياّساّخذاّم ؤمارو اكّاّن أذ د - ئساّڤزي ئفوكال - ئس.

ثمازيغان

زادغآن لآمواجي ن رَمآل
أكآذ بيذورار ن وامان
زآدغآن ثيمآس ذ ؤذفآل
ئ أسآن - ئتغيمان غآف ئڤآلمان
زآدغآن أطلآس أكآذ تآل
غآف ئ د - ڤمان

[. . .]
زآذغآن ئذلآس، ثوثلايين
سي لآمقادرا ن ييغآرفان
أم وارآش أم ثآحذايين
لآمذآن غآر ويذاك يآشفان
أسَ - أ، ثمازيغآن ؤر عيين ميوفان

زآذغآن أماذاغ ثيزڤي
غآف ثغالثين سآرسآن ثوذرين
ضسان ئ يال ئنآبڤي
ئ أسآن - ئغآضمآن ثيبآذرين
صآحرا س لخير ثنآڤي
نوثني ؤر ث - زرين

زآذغآن ثوثلايث ئ بغان
ثامازيغث ثآڤيم ذ لساس
أذ قابلآن رصاص
والا أذ تَ - جَآن ئ وين تَ - يآنغان
ثمازيغآن جآن ئسغان
هآدرآن س ييلآس أفآساس
يا ل وا ذ أعآسآس
ذي دآقم - أڤي ن ييمآنغان

آذغآن فاذ ن بآسيف
زآذغآن ثآرزآڤ ن ووسآن
أمآزروي ذ أسيف
يآسآمسان لآثآر أنسي ئ د - ؤسان
أي ئطيج - نسآن ؤخسيف
أ ثافاث - نسآن يآنسان
سعان ثيطّ أذ تسيف
ئذليسان ن كرا ن وين د - ئكسان

آذغآن ثيرڤا ن تذوكلي
ثاذوكلي أر ثورا د تيرڤا
سعان ييوآن ن ؤمولّي
عآشرين يآبرير ئ د - يآزڤا
سيينّا ئ د - نآبذا ثيكلي
ئ ثآنفوڤا.

زآذغآن شَفاوا ن تاثوث
شآفون كان غآف ثموشوها
يا ل وا أندا ئعآبّا أحثوث
ذ ؤبريذ - ئس ئوآها
أمآزروي وين ئبغون يارو- ث
ؤر نّين: ها!

آذغآن ثيكلي س ؤمورآذ
ثآدون كان أكآن زآمرآن
أزآكا س ؤشرورآذ
يال ثازوايث أرذ أس - كَرآن
لآمري - نسآن مي يآسآرآذ
ؤر تآفرآن

آذغآن ؤمآزروي ؤكآرموس
بو - ثسآباضين ن ؤكآلآخ
ئ ثآن - يآرآن د تاروا ن لموس
مَ - ثيڤزي يآزڤان ثآلآخ
وين ئرآولآن غآف وامّوس
أذ يآشلآخ

ذ ئشآريف د تغآرسي
ئ زآذغآن د تيمورا
أرمي ئيوّورا ن ؤسنآڤسي
تآوينت غآر بآرّا
وين يآفغآن ؤر د - يوسي
يآروا ثاثوث ن تمارا
أرمي، ثافارا، يآتوآصّي ثامضآلت غآر ثارا.

زآذغآن ثامورث ن لّهو
يآسدوكآل ييسآم ن تمازغا
أذ نآكآس سبيغا
ئ ثليسا ئ د - ئڤان ماشاهو
غآف لباطآل ننآهو
أفوس - نآغ ؤرجين يآنغا
ذ أڤآليذ لاغا
س ثمازيغث ثوڤذوث أذ تآلهو.

ثمازيغآن ئمولا

ثيڤزي ن تيراوث
أضريس

ئباغوراَن ن وُذليس

ثالّيث ن واسّ – ا، د ثالّيث ن تالغوث د تآيوالت.
أمذان، يآزڤا يآتاف – د ئمان – ئس أم وين ئبآدآن ڤار سين ن يبيآرذان. يآتاس – د ؤفران، يآوعآر، ڤار ثغوري ذ ؤسموز ڤاث. راديو، ثآتاس – د س سهالا، مآبلا ؤسّيس. أمسآفليذ ن راديو ئسغاذ ئ يبسالان س يبضآس، أذ يآبرآن كان ثيڤفيلت، أذ د – يآطّاف.

غاس أسآفلآذ ن راديويآتاس – د س سّهالا، ؤر يآزمير أرا ييوآن أذ د – ييني ثاغوري ن ييذليسآن ثآكفا. ئمي ذي ئمورا سوث – ثغارما مآقّرآن، أم ماريكان، لالمان ذ فرانسا، . . . أذ ئلين ييمذانآن ئ ئحآمّلآن أذ قّيمآن ئ ييمان – نسآن أكّآن أذ خآمّآن أمآك أرا ڤزون أماضال ئذآ ڤ تّيذيرآن.



ماشا أمّ – ا، أذ يآسحيسآف ؤمذان غآف ؤكتام ن ييمآغريبآن ن ييذليسآن ؤلا ذي ئمورا يآسعان أنساي أقبور ذآ ڤ ييذلآس يوران.

غاس أكّا، ثاغوري ن ييذليسآن ؤر ثآتمآتاث أرا. أشيمي؟ أشكو أذليس يآتاوآس أمذان أذ يآسوينڤآم مي يالّآ ذي ئوسافث، ذ نآتا ئ ذ أسافار ئ ؤ ڤآزذآف. أذليس، ذ أمآدآكآل ئمآكذي ن ؤمذان، ؤرجين ئ أس – يآسوثآر كرا، ؤرجين ئ ث – يآسنوغني، أنا ڤآر ئيموسّنيوين ئ أس – د – يآتاوي غآف ثغارما، غآف ؤمآزروي، غآف ييمآذيازآن، ييناّ ڤالآن ذ ييمآسّانآن. . . ذ نآتا ئ د تاكائوث ن تالسا.

ذآف ييذليسآن ئ ثزآمرآض أذ د ثاڤمآض ئيمعايين ن دّونيث. كرا ن وايآن ثآزريض نآغ ثآسّناض ذآف – س ئ يالّآ. ييس – س ئ يآتاڤا ؤمذان أسوينڤآم ذ ؤماهيل أڤّاف. ذي ئومآرث نآغ ذآف ؤغيليف، أذليس يآزڤا ييذيس – نآغ، يآرنا يآسّاكال أمذان مآبلا ئذريمآن غآر ييغيرآن ؤرجين ئوالا، ئزآزّو غآر – سآن مآبلا ما ئڤا أسوريف.

كرا ن ؤمذان ئ يآقّارآن ئذليسآن، لدين – أس ألّآن، فكان – أس ثاموسّني أذ أس – ثآسّكآن ئبآرذان.
ذآقمي ئمير – أ، ئمآغربيآن ن تيذآتّ ؤر زميرآن أرا أذ رآولآن غآف ثغوري نآغ أذ تّ – جّآن ئمي ثآقّآل –
أسآن ذ أسآذوآل، د تانّومّي. أسّ – أ، أذ د – نيني بآلّي ثاغآرما – نّآغ ثآزمآر أذ تيلي د تاغآرما ن ؤذليس ئمي
ذ نآتا ئ ذ أقّآرّوج ن تالسا.

ع. لآونيس

أسآفزو ن واوالآن

أقّاف: أنتيلاكتووال

أكثام: أسآنقآس

ئباغورآن: (س ف. أباغور) :لفايداث، نّفآع،

سيكآل: ئنيف

سوينقّآم: (ذ أوال ن تشآلحيث) :خآمّآم

ثالغوث: ئسالان

ثوسّافث: (سآف أسوف: ييوآن) : مي أرا ثآقّيمآض وآحذ – ك.

يودسآن، أذآس: قآرّآب

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس

1. أشو ئحآمّآل ؤمذان، ذ أذليس نآغ ذ أسآفلآذ ن راديو؟
2. أشو ئ ث – ئد – يآمّالآن؟
3. أمآك يآتارّا ؤسآفلآذ ن راديو أمذان؟
4. أشو ئ د – ثآتاوي ثغوري ن ييذليسآن ئ ؤمذان؟
5. أيآن ذ أذليس ئ يآسعان ئباغورآن أطاس؟
6. آفك – د ئفوكال.
7. أشحال ن تورذيوين ئ يآسعا ؤضريس – أ؟
8. أيآن ؤر يآزمير أرا ؤمآغري ن تيذآتّ أذ يي جّ ثاغوري؟



أماوال

1. آفك – د 3 نواوالآن يآزذين أزار ذ واوالآن – أ: ثاكاثوث، ثالسا، دَرآن.

2. أشو ئ ذ أنامآك ن تآنفاليث؟

- يوفا – د ئمان – ئ س أم وين ئبآدَآن ڤار سين ييبآرذان؟
- أذليس د تاكاثوت ن تالسا؟
- نرآزَو غآر ثمورا مآبلا ما نڤا أسوريف؟

3. أفك – د ئنآمڤالآن ن واوالآن – أ.

مذ: ثومآرث ≠ أغيليف

- أسموڤآث ≠
- أميري ≠
- أڤآم ≠
- طَآف ≠
- روآل ≠
- سنوغني ≠

4. ناذي – د ذآف ؤضريس ئكناوآن ن واوالآن – أ.

- أسموزڤآث =
- ثالَيث ن واسّ – أ =
- يآتاوي – د =
- سَهالا =

5. أف – د ئسماوآن ن تيڤاوث ن ييمياڤآن – أ.

مذ: سآفلآذ ⟵ أسآفلآذ

- سحيسآف ⟵
- ڤيم ⟵
- زآر ⟵
- ئزمير ⟵
- آفاك ⟵
- سوثآر ⟵
- سوينڤآم ⟵

6. سوڤآغ – د أوالآن ؤكوذ يآزذي أزار ييسآم «أسيكآل»



ثافييرث ثودّيست: أسوماَر أماسّاغ

غاَر ئماَذياثاَن – أ:

- لديغ ثاخزانت أي غاَلقاَغ.
- دّاَم – د ثاوريقث – نّي ئغاَف ثاَتاَروض.
- سّناَغ ئماَضقان أندا لاَنت ثساكرين.
- ياَجا أراَش ؤكوذ ياَدّا.
- حاَملاَغ أخّام ذاَف – واي – ذاَف لولاَغ.
- والاغ أسارو – نّي ئ د – ياَفغاَن ؤسّان – أ.
- يوغال – د ؤقشيش ئجاحاَن.
- يوفا – د ثاساروتّ س – واي – س ياَلدي ثاوّورث.

1. ثيفيار – أ د تودّيسين ناَغ د تيحاَرفيين؟ أماَك ثاَزريض ؟
2. ذاَڤ يال ثافييرث، أف – د أسوماَر أڤ آجذان (أساَغرو (ذ يي ساَماَذاَن – ئس ما لاَن)، رنو أف – د أسوماَر أموڤيل.
3. ذاَڤ ثاَفييرث ثاماَزواروث، ذ أشو – تّ ثووري ن ييساَم «ثاخزانت» غاَر ؤمياڤ «لديغ»؟ ئ ؤحريش نيضاَن ن تاَفييرث «أي غاَلقاَغ»، غاَر واشو ياَقّاَن؟ س واشو ئ ياَقّاَن؟.
4. ذاَڤ ثاَفييرث ثيس ٠٧، أشو – تّ ثووري ن واوال «ؤقشيش»؟ ئ ؤمياڤ «ئجاحاَن» ؟ ذ أشو ئغاَر ياَقّاَن؟ أماَك سريذ ناَغ ياَلاَّ كرا ڤار – أساَن؟

ذ'شفوع

أسوماَر أماسّاغ ذ أسوماَر أموڤيل؛ ماَحسوب وآحذ – س ؤر يوويض أرا د تافييرث، ئلاق – أس أسوماَر أڤاَجذان ئغاَر أرا ياَقّاَن. ذ أشو، أسوماَر أماسّاغ، ناَمڤال ن ييسومار ئموڤال نيضاَن، ذ ئساَم ناَغ ذ أمقيم ئ د تيميسيث – ئس (ئغاَر ئثاَقّاَن) ماتشّي ذ أمياڤ. ياَزماَر أذ ياَقّاَن سريذ غاَر ييساَم ناَغ س ؤماسّاغ. ها – ثاَن – أ ييماسّاغاَن: ئ/أي، س – واي – س/س/ئ – س، ذاَڤ/ئذاَڤ/ ذاَڤ – واي – ذاَڤ، غاَڤ/ئغاَڤ/غاَڤ – واي – ذاَڤ، ووكوذ/ؤكوذ، غاَر/ئغاَر/ؤغور، ساَڤ/ئساَڤ، أندا، أنسي.

ئلوغما

1. **ذاَڤ ثاَفيار – أ، أف – د أنوي أي ذ ئسومار ئماسّاغاَن، ما لاَن. أف – د ذاغاَن أنوا ئساَم ئغاَر ڤاَن، ثينيض – د ثاووري ن ييساَم – نّي ذاَڤ ؤسوماَر اڤاَجذان.**
   - ثاَجا – أغ ثاَزماَرث – نّي ئ – س أرا نباَدّاَل لاَشغال.
   - ياَتوالي – د ؤسّان أي ياَبنان لاَقرون.
   - ياَتشّا أغروم.
   - ياَتشّا أغروم ياَقوراَن.
   - ياَتشّا أغروم أقوران.
   - ثاَخضاَب – د ئ مّي – س نّي ياَلاَّن ذاَڤ لغاَربا.
   - ياَڤاَغ غاَر ثڤاَركا ئذاَڤ ياَزّا ثيناَقلين.
   - وين ياَزران كرا، أذ د – ييني.
2. **ها – ثاَنت – أ ثاَفيار د تيحاَرفيين، آَر– ئثاَنت د تودّيسين س ؤسوماَر أماسّاغ.**
   - ؤغاَغ – د أذليس.
   - ياَزّي – أس س ؤفراڤ ئ ؤقوي ر– ئس. أقوير – نّي، ياَزّا ذ ئباوآن.
   - يوغ أبريذ. أبريذ – نّي ياَتاوي غاَر بڤاياَث.

ئمالالآن : أسآنفالي ن واكوذ

غآر ئمآذياثآن – أ :

– مي ؤوضآغ غآر – س يالاّ يافآغ.
– مي د – يآساوآل ثوغ فغآغ.

1. أف – د ئمياڤآن يالآن ذاڤ ثآفيا ر– أ.
2. أشحال يالآن ذآف ؤمآذيا أمآزوارو؟
3. آفك – د ثالغا ثاحآرفيث – نسآن.
4. موقآل أمياف ويس سين ذ ويس كراد، أنتي ثيمآزرا ئذآف لآن؟
5. ثيڤاوين ئ د – مالآن ييمياڤآن – أڤي، ضرانت، ضآرونت ناغ أذ ضرونت؟
6. أنتي ثيڤاوين أرا يآزرين د تيمآزوورا؟

أشفو

– ئمالالآن « ثوغ » + أمياف (ئزري)، ذ « يالاّ » + أمياف (ئزري) ذ ئمياڤآن ئ سآمراسآن ئ واكآن أذ د – سآنفالين ثيڤاوث يآضران ؤقبآل ييوآث ن تيڤاوث نيضآن يالآن ثآضرا ياكان ذآف ييزري. مذ : – يالاّ يآفرا (ثوغ يآفرا) وورار مي د – ثآرس أذ تآشضآح.
ثوغ . . .، أذي يلي . . .، يالاّ . . .، ثوغ (أذ تاغ . . .) ذ ئمياڤآن ئمالالآن.

ئلوغما

1. **آكآز ئمالالآن ذي ثآفيار – أ.**

أسمي ئ ث – زريغ يالاّ ئخآدآم.
مي ت – ثوآث تريسيتي، يالاّ يآبزآف.
مي د – يآكشآم ثوغ ثآسآغ أيآفكي.
يالاّ يآفآغ، مي أس – وثآن ذي ثآوورث.
أذ ييلي يآطآس مي كآشمآغ.
مي ثآضرا ييذ – س ثواغيث – نّي ثوغ يوضآن ياكان.

2. **سآفثي أمياف ويس سين أكآذ ؤمالال.**

مي يآسلا / آنش. . .
أسمي ثآزريغ / آضآن.
مي د – يآغلي ؤغراب – نّي / شضآح
مي ث – ئموقآر / زوآج.
مي د – يآساوآل / ئنيف.

3. **آفك – د 4 ن ييمآذياثآن ئذآف أرا ثآسمآرساض ئمياڤآن ئمالالآن.**

- يوغ – د ثاكآروست. ئخآدآم س ثكآروست
- حآمآل ثافثيست. ذآف ؤنآبذو، ئتروح غآر ثآفثيست.



ثيزذيث ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوصيل

غآر ثمآذياثآن – أ :

- يآرزآف غآر ڤما – س .
- يآرزآف غور – س .
- يآبنا ذآف واكال – ئس .
- يآبنا ذآف – س .
- يآفآغ ذ ييمدّوكال – ئس .
- يآفآغ ييذ – سآن .

1. أمآثْ ئ أسآن – ڤآرآن ئ ييسآمآذآن ئ د – ڤارآنت ثآنزاغ؟
2. ذ أشو ئ يآزمآر أذي ييلي ؤسآماذ س ثآنزآغث : ذ ئسآم نآغ ذ أمقيم أوصيل؟
3. أيغآر ؤر ئنآطآض أرا ؤمقيم أوصيل غآر ثآنزآغث؟
4. ذ أشو يآسآنفال ؤمقيم أوصيل ن تآنزآغث؟
5. ذ أشو يآلآن ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوصيل؟

أذشفغ

أمقيم ؤذماوان يآزمآر أذي يلي ذ ئلآلّي (نآكّ، كآتشّ، نآتّا . . .) نآغ ذِ أوصيل أما نِ ييسآم (ئسآم – ئو)، أما ن ؤمياڤ(يآسآن – ئبي، يآنا – أس)، أما ن تآنزآغث (فآلّ – أسآن، فآلّ – ئ . . .) . ڤار ثآنزآغث ذ ؤمقيم أوصيل ثآتيلي ثآزذيث . يوغ لحال يال مي أرا ييلي ؤمقيم ذ أوسيل، ڤار– أس ذ واوال ووغور يآڤآن ثآتيلي ثآزذيث، أي اكآن يآبغو ييلي واوال – ني .
ڤار ثاماوث : كرا ن تآنزاغ ثآتآمڤاراذ ثالغا سآعّونت مي أرا ييلي ذ ئسآم ئ ثآنت – ئد – ئضآفرآن أكّآذ مي أرا ييلي ذ أمقيم أوسيل : س ⟵ ييس –، ذ ⟵ ييذ –، غآر ⟵ غور–
ثآنزآغث أر يآطافار – ئثّ ييسآم ئلآلّي، ما ذ أماروز ئ تّ – ئد – ئضآفرآن، ثآحسيض ذ غآر ئ ئلاق أذ تاروض؛ ؤر ئلاق أرا أذ تاروض ئروح أر ؤخّام .
ح م : يآلآ رانداڤرآن : ذيذ – س سيبس – س ماشا ذيذ – س أم س ييس – س ، يآكّا – د سآف ذ ييذ – س ، يآغلي كان « ي »

ئلوغما

1. ثازابوث .

- لا تناذيغ فآلّ – أم، أنيذا ثآلّيض؟
- ويني ئوثآن ذآف – نآغ لا سماح .
- ؤفان – اغ أبريذ، ويڤي سآنيف – نآغ .

2. سآنفآل يال ئسآم س ؤمقيم أوسيل ن تآنزآغث .

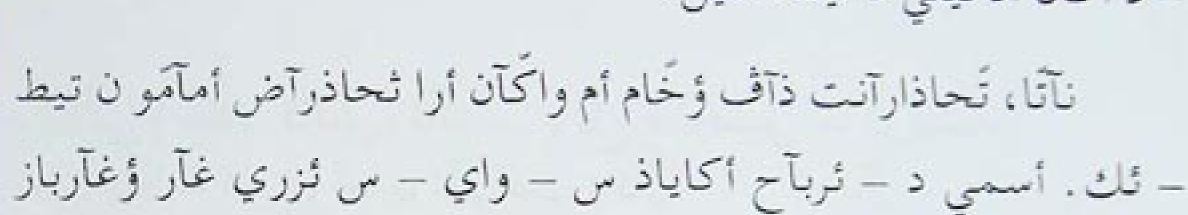
- ثآزذآل ذاو ييسغارآن .
- يآشرآك ذ واثماثآن – ئس .
- ئڤآطّو – د س ييذ ريمآن
- يآوڤآع ڤار ييزّرا .
- يوناف غآر ثآمذينت .
- يآكّا – د نّيف ييمدّوكّال – ئس

3. كتآس السّوس س ؤمقيم أوسيل ن تآنزآغث .

- يوغ – د ثاكآرّوست . ئخآدآم س ثكآرّوست
- ئحآمآل ثافثيست . ذآف ؤنآبذو، ئتروح غآر ثآفثيست
- يآدآم – د ئبلاضآن . ئوآث اڤجون س ييبلاضآن .
- ئحآمآل أرآو – ئس . ئخآدآم غآف وارآو – ئس

ثاناحيافث

شفيغ، ساَف واسمي ؤوضاَغ أكَـاَن أرا شفوغ، غاَف ثناَحيافث يْ أغ – ئحوزان، ناَكاَنتي س ثولاَس، ذاَف ؤخَام – ناَغ.



أسمي ؤوضاَغ سآبعا ييساَڤاسآن، ثامارا فاَل – أنتاَغ، ناَكَ ذ ييسَآثما، أذ نقاباَل شغاَل اَ... ن ؤخَام: أذ ناَقعاَذ ثيخَامين، أذ نساَياَق أڤاَنس، أذ ناَسَيرآذ لآحوال أكَآذ ييشاَطيضاَن... ما ذ ڤما ؤر ت – ثاَعني أرا أكَ ثالوفث. ئبعاَذ فاَلَ – اس لآقذيش ن ؤخَام أكَآن ياَبعاَذ ييڤاَنــي غاَف ثمورث. خوضي يوڤار– ئيي ذي لآعماَر ياَرنا يوڤار– ئيي لجاَهد. ذ أشو كان ناَتاَ ذ أقشيش. ما ذ ناَكاَنتي، س ثولاَس، نلول – د أكَآن أذ نيلي د تيقاَدآشين.

ناَتاَ، تَحاذارآنت ذاَف ؤخَام أم واكَآن أرا ثحاذرآض أماَمو ن تيط – ئك. أسمي د – ئرباَح أكاياذ س – واي – س ئزري غاَر ؤغارباز الآماس، أث ؤخَـام أكَ، نَان – أس: «أقل– أغ ذا ألاما د – ثوويض أڤاَرذاس. خاس أذ ث – ناَكَى‌س يْ ثعاَباض – ناَغ، أذ أك – ث – ناَفك يْ كاَتشَ». ما ذ لآقرايا – و، ناَكَ، ؤرجين تَ – ئد يووي ؤماَداح ذي ثاَقسيط... أسمي سعيغ حذاش ييساَڤاساَن فاَهماَغ ذي لآمعون يْ يي – د تاَكاَن باَلَي ؤر ئيي – تَخاَليساَن أرا اياَن ئلاقاَن أكَآن أذ غرآغ ذي ثاَسناويث. غاس زاَورآغ ذي لآقرايا ييوآن ؤر ئنحاَروا ذاَف – يْ، ما ذ ڤما، ئمي ذ أرڤاز، ئمال – ئس يوڤار كرا ئلاَن، ئزوار كوَلاَش.

أسمي ؤوضاَغ خاَمساَطاَش ن ييساَڤاساَن، بغان أذ خاَذماَغ أخَام، أذ د – تَيخراَغ سي لاكول.
أسمي يْ أس – نَيغ يْ ياَمَا باَلَي ؤر قبيلاَغ أرا رَاي – أڤي، ييف – ئث ما كاَملاَغ لآقرايا – و، ئخوص كان ؤر ثوويث أرا أڤاَجذور. ثاَنا – يي – د:« زيغ، أ ياَلَـي، ياَفاَغ – ئكاَم لآعقاَل.»

س – غور جيزآل هاليمي

ساَڤ لا كَوز دي فامَ ذ أسوغاَل

أذ نناذي غاَف ؤنامكاَك ذ واناو ن ؤضريس

1• أنالآس ذاَف ؤضريس، د تاماَطوث ناَغ ذ أرڤاز ؟
2• أماَك ياَدآر ثاناَحيافث – أ ذاَف ؤخَام – نساَن ؟
3• يْ ڤما – س أماَك اي ث – تَوالين ذاَف ؤخَام؟ اشوغاَر؟
4• أياَن تَوالين ييماولان ثيحداثين س يير ؤذآم (– ثاموغلي) ؟
5• أشو – ث واناو ن ؤضريس – أ ؟
6• أشو أي ثوالام ذي ثناَحيافث – أ؟
7• سوڤاَغ – د أماوال ن تناَحيافث ساَڤ ؤضريس.

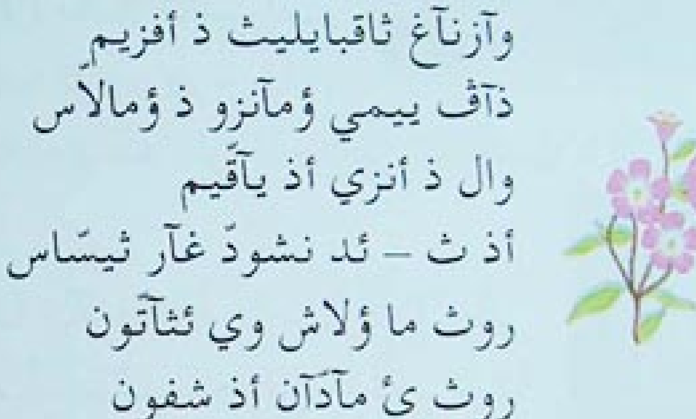
أرو

أرو
ثوڤيشث، ثيجغآلت، ثاڤآرثيلت
ئرڤازآن ن جمآع – ليمان
أحريق، ئغزآر د تيغيلت
د تيذ ئغآف حآبسآن وامان
أرو ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ئ مآدآن أذ شفون!



سلآث – أس مي أرا ثآكآث نَذا
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ئ مآدآن أذ شفون

رو!
وآزنآغ ثاقبايليث ذ أفزيم
ذآف ييمي ؤمآنزو ذ ؤمالآس
وال ذ أنزي أذ يآقيم
أذ ث – ئد نشودّ غآر ثيسّاس
روث ما ؤلاش وي ئثآتون
روث ئ مآدآن أذ شفون







نآكّ ذ ؤزرو د تيزيبيوين
نآكّ ذ بابا ذ أكنيوآن
شفيغ – د ئ ؤجاجيح نآغ سين
زريغ أيآن ؤر والانت والان
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ئ مآدآن أذ شفون

رو!
ذآف ييڤآني يورا ييسآم – ئو
ان – ت وامان ن تآرڤا
يآشناث واضو ذ ؤغآرسيو

أرو!
أسّ – أڤي : ثاڤآرثيلت، ثافثيلت
أفضيس، ثيمآردآدآش
ثيسليث، ثيسنيث، ثامريلت
ثاڤذورث، ثيڤآرآش.
أروث ما ؤلاش وي ئثآتون
أروث ئ مآدآن أذ شفون.

حاسان حآلوان

أذ نناذي غآف ؤنامآك ذ واناو ن ؤضريس



1• غآف واشو ئ د – ئثآر ثيغري ؤمآذياز؟
2• أيغآر ئ يآسوثآر ذآف – سآن أذ أرون؟
3• ذ أشو أرا أرون؟
4• أيغآر ئ د – ئثآر ثيغري – ا ؤمآذياز؟
5• أنوا أزرو ئغآف ئ د – يآتمآسلاي ذاڤي؟
6• أنوا أجاجيح ئغآف ئ د – يآتمآسلاي ؤمآذياز؟
7• أشو يآبغا أذ ث – ئمآل ؤمآسكار ذي ثآفيرث – ا: أسّ – ا، ثاڤآرثيلت، ثافثيلت ؟

باري 16 ذاڤ يآبرير 1945

إكآم أيـاآمّا - ئنـو

أطاس أيا ساڤمي ريغ أذ أم – إن – أروغ ثابرات ذ ثاغآزفانت. ڤمي أرا ثآدوغ ذي باري تحولفوغ أمزون ثآليض غآر ثام ا – و، ثآجقو ڤلاض غآر ييغيل – ئو أمزون نثآدو س لآ عقآل، أم واسمي أكآني نلاحوَ، ثيمآديين، أبريذ – أبريذ ذثامان ؤبريذ ن تماشينت، ذي رادس (Radès). ثآ سكآر كيرآض ئضارآن – ئم ذي ئساحَابين – ئيم. ثآسبورآض ثاغناست غآف ثوياث – ئم. ماشا ثاطّوثشين – ئم أم ثيذاك ن ثاڤشيشت ثامآزيَانت، طّورشآنت، حآرشآنت، أشمآمَا ؤراسآنت ئيروح. والانت كرا ياآلآن : ئڤآني، ثامورث، نڤآر ذي ثالويث إذ – ثاروآن ييجآجيڤآن ن وورثيبآن. ثالويث – نّي، ثآرنا – د غآرنا ثين ئذ – يآتروسون ساڤ ييڤآني.

مي أراد – تماكثيغ، إغآلي – د فآلّ – ي لآحزآن، أشكو ؤ شوكآغ أرا أذ أغ – ثآتونآفك ثاڤنيت أد توغال أذ نآلحوأم واي ئعآدآن. ؤر زميرآغ أرا أذ د – ماكثيغ أخَام – نّي – نآغ ن رادس (Radès) مآبلا ماشّورآنت – د والآن – ئو ذ أماطيّ. يآشّورد أكثايان، كرا لهان، كراذيري – ثآن، غاس ؤلاما ذ ويذ ن دير ئ يوڤثآن. أكثايآن، خآلضآن أم واكآن أرا ثآخلآض ثيزآضت ذ تآرزآڤ. أكآ أذ أمان ن ؤخَام – نّي.

يآمَا ثاحنينت، ئعآباض أيآن ئعآبَا ييفكآر، ماشا كآمّ ذ أذرار ن سّبآر. زآر بآلّي ڤوماغ أذ تَوغ ثآمزي – و، أسمي أكآن تآشكو نطو ضآغ ذآڤ ييجوفار – ئم. ثوڤنا – م، ثآز ذآغ – ئيي لآشفار، ذ تيمآزڤيث ما تشسي ذ تينآبڤيث. أندا ذيغ، ثآذيض بيذ – ي ثآزڤيض بيذ – ي أم ؤزوو تّنآفيّساآغ ما ؤلاش– ئث أذ مّثآغ.

أمآك ثآتيليض دآڤ ووسّان – أ ن ثآفسوث إشوبان أنآبذو؟ كرا ن لآعثاب يآلآن إنآزي – د ألاما ذ غـور– وآن كآمّ ذ بابا. خآمسين ن ييسآڤاسآن أي – اكونوي ذ أڤريبآب. ليمآر ذ لآبغي – ك أي – ؤل، يووآض – د ييمير ذآڤ أرا ثآسڤونفوم. ماشا، أذ أس – ثينيض، ؤلا ييوآن ذاڤ وارآو – نوآن، ذ ثاڤشيشت، ؤرث – ثوفيم غآر بيذ يس – نوآن.

غاس ثآكنا ثيذي – م، غاس يآكمآش ووذآم – ئم، غاس شّيب ياسّا غآڤ ؤڤآرو – ئم أم ؤذفآل، مازال ثآطّورآش ذآڤ – م ثوذآرث، ثآتبان ثومآرث غآڤ ووذآم – ئم، ثآتفآڤيض – د ساڤ والاَ نْ – ئم أم وامان مي أرا د – ثآفغمآن ساڤ ؤغبالو.

ما يآلآ ذآڤ – نآغ ؤزار ن ثمآديازث نآغ كران ييخآف ن ثزوري، نآك د طاوآس، ساڤ – م كان ئ أغ – ئد – يآكا كولآش ساڤ – م ئ د – يآكا. ذ كآمّ ئ أغ – ئد – يآسّاوضآن إزآن ن تموزث – نآغ ذ ييزآن ن ويذ ئ مآضلآن ذآڤ – س. ماشا شّغآل – ئم ؤر ئ فوك أرا. يال مي د – يآحذآر أذ خآذ مآغ كرا، زڤيغ ثآرآغ – ن غور – م أواكآن أذ ئيي – ئعيونآض. ئووي – د أذ ثاروض أيآن ئ ووَمي ثآشفيض، ؤر فآرآن أرافار واكثايآن – ئم. أرو – ثآن أم وكان إذ – ثآسآن ذ وكان أسآن – تحولفاض. زريغ ؤر يآسهيل أرا. ماشا ؤر أس – تآنآف أرا ئ ثآمزي – م ذ وايآن آك ثآدرآض ذي ثموزث ن لآڤبايآل أذ ثآن – تغومّ ثاكان تاثوث. أطاس ن تآمسيرين ئ يآفرآن داخآل نسآن. أيآن أرا ثاروض أذ يآڤيم غوري، ؤر ئتنوزو، ؤر ئ رآهآن. ذي لآعنايـا – م أيآمَا ثاحنينت،أغ – ئيي أوال.



أساڤذي ن واوالآن:

- **ثافآرغوست** (ثيفآرغاس): ثيبآلغيوين

- **ثاغناست**: باليطا، ذ أسبورّو تآران ثآمغارين غاف ثوياث - نسآنت.

أذ نَاذي غاف أونامآك ذ واناو ن وُضريس:

1 - سآڤ وانسي يورا ؤمارو ثابرات - أ؟ سوڤآغ - د سآڤ ؤضريس أيآن س - واي - س أرا ثسآنقاض ثيربيث - إنآك / إنآم.

2 - ذ أشو إد - يآتمآكثاي وين يوران تابرات مي أرا إثآدّو ذي ثآمذينت إذآڤ يآرذآغ؟.

3 - كّآس - د سآڤ ؤضريس أيآن إد - يآمَالآن بآلّي أمازان ن تآبرات - أ يآڤومّا أذ يآتو ثآمزي - س أكّآذ يآمّا - س.

4 - أنتا - تّ طاوآس ئغآڤ د - يآتمآ سلاي أو مارو؟ د أشو ئ ثورا؟

5 - أنتا ئ ذ يآمّا - س ن ئ مارو؟ ذ ئ شو ئ ثورا؟

6 - د أشو ئ ئرا أومارو أذ ث - ئد - تارو يآمّا - س؟

7 - د أشو - ث ؤضريس - أ؟ ذ أشو إث - ئد يآمَالآن؟

8 - أيآن يآتحآلّبَل ئ مارو يآمّا - س أكّآن أذ د - ثارو أيآن ثآدّآر؟

9 - أنوي إفرذيسآن (أما ذ أماثار، أما ذ أمقيم، أما ذ ئ سآم) إد - يآتالسآن أبذارن ئ مازان ن تآبرات؟

10 - أنوي ئ فآر ذيسآن (أما ذ أماثار، أما ذ أمقيم، أما ذ ئ سآم) إد - يآمَالآن أنآرماس ن تآبرات؟

أضريس، يآزمآر أذ يبلي ذ أضريس ن ئ سفوكال، (مآحسوب، أذ يآعرآض ذآڤ - س أذ ئ سآلآز (أذ إقآنآع) وين أراث - يآغرآن أكّآن أذ يآخذآم كرا نآغ أكّآن أذ يامآن س كرا، مآبلا ما ثبان - د ثورذا. ن بيضريسآن أم ويڤي د توڤيرث، الا ما ثآكفيض - ت س ثغوري أرا اك - د - ثبان أوساغآذ (لماقسود) ن ئ مآسكار.

أماوال

1 – غآر ثافييرث – أ:

• يآشور ذ أكثايآن

أ – سآقزي – د أوال «أكثايآن»

ب – ها – ثآن – أ واوالآن، أف – د أنوي ڤر – أسآن ئ يآزذي أوزار نوثني د واوال «أكثايآن».

- مَاكثي – د
- ثاكاثوث (د شَفايا).
- ثاكتونيا (د أڤومَو).
- كثيل
- أكثون (ذ أناون توڤا)
- ثاكثي.

2 – **أوال أزيزوو يآمَال إمير ن واسَ ذآڤ ۏ نآبذو ذ ئمير ئذاڤ يآتَروزو ۏ زغال، يتآنكار – د شويط ن ۏ بآحري.** سوفآغ – د سآڤ ۏ ضريس ئبسآم يآزذين أزار ذ يبسآم أزيزوو.

3 – **أمياڤ أڤآل يآمَال تيڤاوث ن ۏعآلآڨ نآغ ن ثوطَفا غآر كرا علايآن. يآلآذآڤ ۏضريس يبوآن ن ۏمياڤ د** – يآتواسودَ مآن سآڤ – س أف – ئث – ئذ.

4 – يآلا ذآڤ ۏ ضريس يبوآن ن ۏ مياڤ إد – يآفرورين سآڤ ۏ مياڤ نڤآض أف – ئث – ئد.

5 – آرَ ئسآم «ئغيل» ذي سناث ن ثآفيار ئذآڤ أرا ث – ثآسمآر سآض س سين يينوماك يآمڤآراذآن.

6 – ها – ثآنت – أ كراخآت ن تآفيار سآڤ ۏ ضريس:

- والانت كرا يآلآن: ئڤآني، ثامورث.
- ذ كآمَ ئ أغ – ئد – يآسآوضآن أزآن ن تمورث نآغ.
- ۏر أسآنت – تآنآف أرا ئثآمزي – م ذ وايآن ثآدَرآض ذي ثمورث ن لآقبايآل أذ ثآن – تغومَ ثاكَان ثاثوث.
- ساروآس أنوماك ن يبسآم «ثامورث» ذي ثآفيار – ا.

7 – **أغبالو**، ذ أغبآل نآغ ذ لعينسآر.

8 – **ثيقناز:**

يال ثاقنوزث، قَآن – ئث غآر ثرآزمي – ئنآس:

ثيقناز
ثآسعا ئفآزاوآن، ۏر ثآنآفآڤ، ثآسعا أيآفكي، ۏر ثآنآزآڤ
أذ أ[3] زآليغ أقشيش، أذ ذمآغ ثابآرنوست – ئس
لقآذ أنآشث ن ثآودآشت، أزاو – ئس، عآذان مآيا
مآيان يبسآرذيان، يبوآث ضَرما
ثابوقالث ن لفآطا، ئعآلآڨ غآر ئسآمطا

ثيرآزميوين
ذ أعآقان ثيبني (تمَآر).
ذ تيفيرآست
ذ ثانآ قلآث (ئفيث)
ذ نارآمانث
ذ أقازو ن ترورين

---

[3] زآلي: د أضاقار (نآغ أكَآن إ أس – قارآن كرا: أطابار)



ثافييرث ثودّيست: ثاغوني

غار ئماّدياثآن – أ :

- أذ ثاّقيماّض ناّغ أذ تاّدوض؟
- يوسا – د، يوغال.
- ياّسلا، يوسا – د.
- ؤر زريغ أراكان، و امّا أذ د – روحاّغ.
- ياّكاث أوقاّفور، ماشا ياّحما لحال.
- أذ د – ناّمليل أزاّكا أما ذ ئطيج، أما ذ أقاّفور.
- وآساّر ياّرنا ياّتالي غاّف ييساّكلا.

1 – أشحال ن ييسومار أي ياّلان داّف يال ثافييرث؟
2 – د أشو – ثاّنت ئهي ثاّفيار – أ؟
3 – ياّلاّس واشو أي قنآن ييسومار ڤار – أسآن؟

أذ نثفهم

إسومار ن ثاّفييرث ثوذّيست، زاّمرآن أذ سعون أسّاغ ن تغوني ما تشّي د أسا قاّل. أمور أماّقران ن ييسومار ثاّقآن ثغوني (ما شي أك)، زاّمرآن أذ مساّ نفالآن أذاّف ياّرنا ؤر ثخاّراّب أرا ثاّفييرث – نّي داّف لاّن، أماّذيا: أذ ثاّقيماّض ناّغ أذ ثاّدوض= أذتاّدوض ناّغ أذ ثاّقيماّض.

كيف كيف ذاغآن: و آساّر ياّرنا ياّتالي غاّف ييساّكلا = ياّتالي غاّف ييساّكلا ياّرنا و آساّر.

ثاغوني، ثاّزماّر أذ ثيلي س ؤنيا كان ن تاغاّشت: ثاّتيلي تاّسڤونفوث ڤار سين ييسومار: يوسا – د، يوغال.

ثاّزماّر داغ أذ ثيلي س ثاّسغونت ن ثوقّنا. ثيسغونين، زاّمراّنت أذ د – ساّنفالينت أفران (ناّغ، أما،... أما...)، ثاّنماّڤلا (ماشا، لاماّعنا، و امّا، و انّاف، خوضي ياّرنا/ ياّرنو، ؤ ثاّرنوض)، ثيماّرنا/ ياّرنو، ؤ ثاّرنوض)، أنالكام (دغا، داغ – ناّتا...)

ئلوغما

1 – ذاّف ثاّفيار – أ، أف – ذ أندا أي ذ تاغوني، أندا أي د أساقاّل.

- سحاّسباّغ، قاساّغ، كثالاّغ، ئمال لميزان غور – م.
- فيلاّغ ياّحراّش.
- أذ ياّدو اّكاّن أذي آنس.
- أذ ياّدو ياّرنا أذ ياّنس.
- ئخاّداّم ماشا ؤر ياّقضيع أرا.
- ئخاّداّم غاّس اّكاّن ؤر ياّقضيع أرا.
- ثوفي أذ ياّقيم.
- يوفى أذ ياّقيم

2 – س يال ييوات داّف تاّسغونين – أ، بنو – د تافييرث توذّيست.

- دآغ، ياّرنو، ماشا، أما ......، أما ......، دغا، داغ – ناّتا.

ثافآلويث ن تسآفثيث

أسآفثي ن ييمياڤآن «دَو»، «أرو».

سمآذ ثافآلويث – أ:

وْذ ماوآن ن تسآفثيث		ئزري		وْرمير	
		ازري إلا واي	ازري إباواي	أومير س «أذ»	أناض أحآرفي
أسوف	د م. 1وْ				
	د م. و2				
	د م. و3 م				
	د م. و3 نت				
أسڤث	د م. 1 وْ				
	د م. و2 م				
	د م. و2 نت				
	د م. و3 م				
	د م. و3 نت				

أماغون ن ييزري:	أماغون ن وورمير
ثلاواي: ثياواي:	

وْدما و آن ن تسآفثيث		وْرمير أوسَيذ	أناض وْسَيذ
أسوف	د م. 1 وْ		
	د م. و2		
	د م. و3 م.		
	د م. و3 نت		
أسڤث	د م. 1 وْ		
	د م. و2 م		
	د م. و2 نت		
	د م. و3 م		
	د م. و3 نت		

أماغون ن وورمير وْسيذ:

ثلاواي:

ثياواي:

ئسآفآزال: د م = أودآم م = امالاي نث = أونثي

دم1وْ = أودآم أمآزوارو دم و2، و3= أو دآم ويس سين، أو دآم ويس ثلاثا

ثيزذيث، أناوآن أكّيث

غآر ثمآدياثآن – أ :

• يآدّا – د ڨما – س.
• ثروح غور – سآن.
• يآفكا – ثآن – ئن ئضآلي.
• أذ د – ياس أزآكّا.
• أذ ن – يآدّو يبد – سآن مآقران.
• أذ ثآنت – ئن – يازآن أكآذ بابا – س.

1 – موقآل أمآديا أمآزوارو، أشو يآلان ڨار ؤسياق ذ ثرآلغان تنيلا؟
2 – كَسآث ثيزديث يآغرآم – د أمآديا إتيكآلت تيس سناث، ئنآدّآل ئنا مآك نآغ آلا؟
3 – أندا ثآلا ثآزديث؟
4 – موقلاث غآر ييمآ دياثآن – دأندا نآتارّا تيزديث؟
5 – أشوغآر ئثآتيلي دينا؟

تآرّان مآدّآن ثيزديث :

• ڨار ؤمياڤ ذ ثرآلغيوين تنيلا : مذ : يوسا – د، أذ د – ياس، أذ ن – ياس يوسا – ن.
• ڨار ئسآم ذ ؤسيل – ئس : مذ : أخآم – ئس، أخآم – نسآن، أخآم – نسآن، أخآم – ئيناس.
• ڨار ؤمياڤ ذ ئيوسيلآن – ئس: مذ : (أما زوارآن أما ڨران، أما ذ ئيسآمّا ذآن ؤ سريذآن أما ذ ثروسريدآن).
• ڨار ثآنزآغث ذ ؤسيل – ئس : مذ : غور – سآن، ذّاو – أس، نيق – إ.
• ڨار ييوسيلآن ن ؤمياڤ ذ تزآلغيوين ن تنيلا : مذ : أذ أس – ثآن – ئن – ياوي يووي – أس – ثآن – ئن.

ثلوغمـا

1 – آرّ ثيزذيث أندا أواثا :

• ئرضآل أسآن تآن سين ن ييسآفا سآن أي – أ ماشا أر أسّ ئييوآن أور يينوذا أذ أس ثآن ئد يآرّ.
• مي ن يووآض، ئني أس أذ بي د يآسّيوآل أكّآن أذث سفآهمآغ.
• أشحال إ أس فكان ذآڤ س؟
• مآلمي إذ توويض أوال ڨآل أس؟
• رنان أغ مآدّآن ذ شغآل.
• أذ يآفك ؤمذان ئرآ فذآن ئمان ئس

2 – آفك – د ئمآ ذياثآن نكرا ن واندا ثآلآ ثآزذيث.

ڤانا، أسّ ن 10 ذي مآغراس 2004

أثامآدّاكآلت ن تاسا

ذآف ييسميراس ن ثآفسوث ئد – ئثآدّون، ئماولان – ئو أذ ئنيڤآز غآر ثمورث ن فرانسا. ألا نآكّ ذ سآتّي أرا ڤيمآغ ذآف ؤخآم. ئهي، ريغ أذ د – ثاسآض أذ ثآڤيمآض كران ووسّان غور – ي ذي ثمورث. زريغ ثاڤنيت – أ، ثآتراجوض – تّ أشحال أي – أ ئهي ذي ثآبرائين – ئم ثآتمآسلا يآض – ئي– د غآف أوقاما، غآف ؤنيرسآث د أوسيكآل. ما يآلا ثآرزيض – د غور – نآغ، أذ تيسّيناض ثادّارث – ئو، أذ ثواليض أخامّآن – ئنآس أماك بنان س أوزرو، حڤوڤلآن غآر ؤذرار أذ أس – ثينيض سآف – س إ د – فغآن. ئزآنڤان – ئيس نّضآن زون ذ ئيزآرمان مي أرا لآحّون.



أذ ثواليض مآناو ن ييرماذ ئخآدّمآنت – ثسآذنان – نّآغ: ثالآغث، ئزآضوان.... أذ ثآڤيمآض ذآف ييڤآروان، أذ ثلآڤضآض ثاموسني غآر ييمغارآن ذ ثآمغارين غآف ثڤآمّي، غآف ييذلآس ذ توذآرث. أذ ثماريض ذآف ئزآڤوا ذ ييڤران أندا أرا د – ثڤآمرآض ئحآجيڤآن يآفسان، أذ د – ثآسواض أمان زآدّيڤآن ذآڤثليوا ذ وونان، أمان يآسآجيبان ثيفآكّيوين يورنان. أذ ثآكضوض أزوو أزآدڤان يآسيلڤيق أولاوآن ذ تورين ثآسآبرآك ثباغاذ أوبلولآغ ئذآغآن ثآرمان. ذاڤي، أذ ثآسڤونفو ثڤآكّا، أذ ثآجوجوف أذ ثرآنو، أذ تّ – يآڤآغ يورآكّو. أذ ثآتيلڤيق أذ ثرآنو. يال ئيض، سآتّي، أذ أغ – ثزوزآن س ثيموشوها ن زيك – نّي.

ما توسيض – د، زريغ ؤر ثنآدمآض أرا أشكو ئڤآرّوجآن أرا ثآزرآض ذا، أورجين ثآن – توالاض أندا نيضآن. يال ثانآزايث، أذ د – ثاكيض س ثڤآنديوين ن ييجآجيّڤآن ذ شنان ييڤضاض يآزوزونآن أولا ذ ئساكلا. ذ نوثني ئيآرنان شباحا ئ ؤڤاما. أوڤاذآغ أذ أم – بآدّلان ثاموغلي أذ ثوغالآض أذ ثآزّوض، ذا.

أس – د أذ ثآكّسآض ؤرفان ذ بيغيليڤآن ن ثآمدينت غآف وول – ئم يآسڤونفو والآغ – ئم سآڤف بيسوغان أكّاذ زّهير. سارامآغ أذ أكآم – ئن – تاف ثآبرات – ا، ذي ثالويث، أم كآمّ، أم واث ؤخآم – نوآن. أڤل – ئ لا كآم – سوڤومآغ إثمآدّيث ن واسّ ن 20 ذآف مآغرآس، ئهي ثيربريث، سغور – م.

ثامآدّاكّآلت – ئم ثيزيري

علي لآونيس



أسآڤزي ن واوالآن :

ثآكضوض، كضو : سريح

يآسَآجاي: يآسَآحلوي

ثاباغا : دَوخان إتكآييفآن مآدآن .

أبلولآغ: أمّوس ن توآماضت .

يورنان : يوضآن .

ثيسآذنان : ثيلاوين .

سوڤآم: رجوس شّوق، س أوسيرآم .

ئسميراس: تآسريح، ؤ سان ؤ سڤونفو .

أذ ناذي غآف أونامآك ذ واناون ؤضريس .

1 – أشوغآر ئ – أس – ثورا ثزيري ثابرات **ئثمآدآكّآت – ئس؟**

2 – أشو ئ – أس – ثآسَوثآر؟

3 – أشو يآلآن ذي تادّارث ن تزيري؟

4 – آيان ثآلغآد أطاس ثيزيري **غآف ثفولكي ن ؤڤاما ذي تآبرات – ئس؟**

5 – أشو ن تمآنتال ئد – توفا ئ واكّآن أذ د–ثاس **ثمآدآكّالت – ئس؟**

6 – ذا شو – ث واناون ؤ ضريس – أ؟

7 – أشحال ن ثورذيوين ئ ميآلان ذآف ؤضريس – أ؟

8 – سوڤآغ سآڤ ؤضريس أكثاوال ن ؤڤاما .

9 – أنتي ثيمآزران ييمياڤآن إ يوڤتآن ذآف ؤضريس؟

ما نيغ...

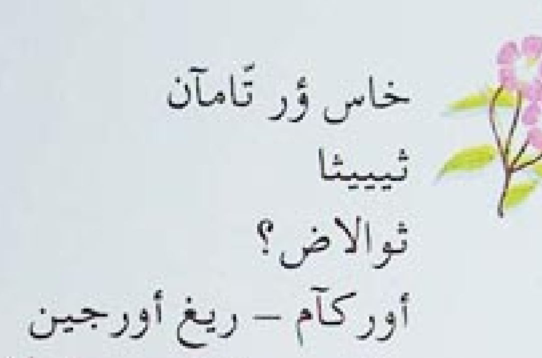
ما نيغ ۊر كآم – ريغ
يآزمآر ذ تيكآركاس
ما نيغ ريغ – كآم
ثبان ذ ثيكآركاس



والي إ
أذرار، ذ أزرو
أسيف، ذ أمان
ثيزڤي، ذ أسآكلو
ئيطيج، ن ييڤآنوان
كين إ واڤو
أي لان ييثران

أزرو يآڤرارآب – د
أسيف يآتفآڤيض
أسآكلو ئقلآع – د
ئيطيج، ن و يبيض
أڤو ئسبآر بآر – د
ئثري يآغبار ذآف يبض
أنيذا – تّ ثايري؟

أكّآن مي د – ثلول
ضالّ – د ثوغال
خاس ثآڤما ذآف وول
تآقيم أم لآخيال
ذآف – س ثوذآرث ثآڤول
ذ ييد – م ۊر ثآملال



خاس ۊر تآمآن
ثيبيثا
ثوالاض؟
أوركآم – ريغ أورجين
خاس س نيف – م أولاش
أفرا إذ – ئثآزين
يآزلاف إ يآمغين
زريغ – ت ذ أغماش
ما نيغ ۊر كآم – ريغ



والي !
ئبآرذان أشحال
أسوفآغ ساني؟
ثاكثي مي أرا د – ثلال
ثآتناذي أنآرني
ثوآرث أم وورار
ذثامآنت ذ ْف ييمي

أبآرذان رآڤلآن
ۊر ذين أسوفآغ
ثيكنا يآموثآن
كآرفآنت ذآف والاغ
ثوذآرث إ آغ – د – ئموڤۊآن
ذ ثيلآم يآسآخلاع

أنيذا – تّ ثايري؟
ثآسلآو ذي ثيلي،
ۊر ثآسّين ثافسوث ،
ثآزڤآل – ئتّ مي ثآزري
ۊرتّ – ثآنيض ثاثوث،
ذآف ۊسماكثي ۊر د – ثآڤري

ثوالاض؟
ثايري – ئم ذآڤاولا مآك
فآل – ئ إ د – ثآتازف
ما نوذاغ أمآك
ما جبغ ذ
ۊر فآل – ئ أسآلآك
ثآزڤيض ذ ثّمارا

يبذير سليماني

أمآن ۊر تآمآن مانيغ ريغ – كآم

أذ نآذي غآف أورنامآك ذ و اناو ن أوضريس:

1. أشوغآر يآتوالي أومآذياز ثايري ثآبعآذ، ذ أوآزغي؟
2. ذ أشو ئ د- ئسومآل أو مآذياز ذآف ييفيار 7 ذ 8؟
3. أيآن يآ سآر وآس أومآذياز ثوذآرث غآر وورار؟
4. سوفآغ – د أكثاوال ن لاياس ذآف أوسآفرو

أذ كثازلآغ ئيمان - ئو

أشو إثوالاض ذآف أوسآنفار إ د - ثورام؟

+	−

والي ما ثرآمرآض......:

1 - أذ ثاكزآض أضريس أسآڤزاي؟

2 - أذ ثاكرآض أضريس أمآسفوكآل؟

3 - أذ د - ثمآسلايآض غآف كرا ثومانت نآغ ن ؤرموذ؟

4 - أذ د - ثمآسلايآض غآف كرا ن تآمسالت أذ د - ثارنوض **أذ د ثآفكآض فآلّ**

- أس ئفوكال؟

5 - أذ ثآغرآض أضريس ئمآسفو كآل. يآرنا أذ ث - **تآڤزوض؟**

6 - أذ د - تخآذمآض أڤزول ئ ؤضريس ئوومي ثآسليض؟

7 - أذ د - ثالسآض ئ ؤضريس أثآغريض س تمآنا؟

مآلمي إ ثآتافآض ئمان - ئك؟ مي ثخآدمآض:

1 - ....وآحذ - ك؟

2 - ....ذي سين؟

3 - ....ذ أڤراو؟

4 - ....ذ يينآلما ذآن ن ثآسميلت **أكآن مالان؟**

موڤآل ما ثرآمرآض....؟

1 - أذ ثاكزآض ئيمياڤآن ئيمالالآن؟

2 - أذ ثاكرآض أزالآن ن وورمير س «أذ»، أذ ثآن- **ثآسمآرسآض أكآن ئواثا؟**

3 - أذ ثاكزآض ثافيبرث ثودّيست: أساڤآل؟

4 - أذ ثاكزآض ثافيبرث ثودّيست: ثاغوني؟

5 - أذ ئسآمڤيرذآض ڤار ثغوني ذ ؤساڤآل؟

6 - أذ ثاكزآض ثافيبرث ثوردّيست س ؤسومآر أماسّاغ؟

7 - أذ ثآرآض ثيزذيث كوان واندا ثواثا؟

8 - **أذ ثآسمآرسآض أكآن ئلاق ئيمآزرا ذ ثالغيوين اك ن ييمياڤآن؟**

أماوال

وَطّون	ثمازيغث	ثافرانسيسث
1	أباغور (ك.ب)	Avantage, bienfait
2	أقاري (م.أ)	Cartouche, balle
3	أقلآز (ك.ب)	Mépris, dédain, dégout
4	أمالال	Auxiliaire
5	أمقالات (سآف ڤالاث : déménager) (ت.ف) أسومار ن موحاند واعمار أوسالام	Nomade
6	أمنافاق (ك.ب)	Bandit d'honneur
7	أمريف (م.و)	Arme
8	أمسافليذ (م.و)	Auditeur, écouteur.
9	أموكان	Préparation, fabrication
10	أنالاس (سآف ن : أ ڤانث + ألاس raconter narrer)	Narrateur
11	أنامال سآف : مال : indiquer (ك.ب)	Indicateur
12	أناو (ش ل ح)	Type
13	أناقيس (م.و)	Rapport
14	أنارماس سآف رمآس : saisir , recevoir	Récepteur
15	أرماس	Réception
16	أنيا	Rythme
17	أساڤال سآف أڤال suspendre, dépendre سآف BERKAI	Subordinnation
18	أساثال (ب.ب)	Contexte
19	أسافزاي سآف : ڤزو ,ساڤزو expliquer + أذفير «أي» (ك.ب)	Explicatif
20	أسكشم (م.و)	Débit, diminution
21	أسالكيم (lexique informatique de S.SAAD)	Ordinateur
22	ٿسميراس (أسميراس سآف (م.و) ن Crape 2008	Vacances
23	أساس (ت.ف)	Souffrance
24	أسوريف (ك.ب)	Pas (le)
25	أييس	Cheval
26	أڤثولآن	Gétules : peuple berbère de l'Afrique ancienne.



Massyles	ثماسيلان	27
Maures	ثماوران	28
Argumentatif	أماسفوكال ساڤ أفاكول : Argument (م.و)	29
Massissiles	ثمسايسيلان	30
Perdre	جلول ثجلا ڤر ثجلي (ك.ب)	31
Débiter,diminuer	كثام (م.و)	32
Insister,séduire	ثغاذ (ت.ف)	33
Etre calme,tranquille	نيرساث (م.أ)	34
Ecouter	سافلاذ (م.و)	35
S'appuyer sur	سيث (ك.ب)	36
Avoir plaisir	سثومان (ك.ب)	37
Dénoncer	سومال (ك.ب)	38
Penser, réfléchir	سويناڤام	39
Baionnette	ثاڤالا (م.أ)	40
Conclusion	(ثاڤرايث (م.و	41
Album	ثاكالاست(ب.ب)	42
Vallée	ثالاث (ك.ب)	43
Information	ثالغوث (م.و)	44
Antithèse	ثاما ڤلوردا (ساڤ مقال : contre + ثوردا hypothèse	45
Epitaphe	ثامانزيث (ثيمانزيين) (م.أ)	46
Librairie	ثاناذليست (ساڤ ن : lieu + أذليس)	47
Coordination	ثاغوني (ساڤ ڤآن lier , attacher (أ.ل)	48
Minute	ثاسداث ((lexique marocain) et K. N.ZERRAD	49
Variante	ثاسانفالث (ساڤ سانفال) changer,remplacer)	50
Point d'appui	ثيميسيث (ك.ب)	51
Kb : embarras, gde difficulté/ M.A : sentiers	ثيمريرين (ك.ب) et (م.أ)	52
La nouvelle	ثوليست (م.و)	53
Métaphore	ثاغومنايث (K. BUƐMARA)	54
Mouflon	أوداذ (ت.ف)	55
Puits	أوناڤ (أنو) (ك.ب)	56
fige	أورسيل (ساڤ Terminologie gramaticale berbère)	57



ئسآڤزال :

– ش ل ح : ثاشالحيث
– ك.ب : ثاقبايليث
– م : أطلاس ألآمّاس
– ت. ڤ : ثماشاغث (Touareg)
– م. و : أماوال ن ثمازيغث ثاثرارث
– م. ز : ثامزابيث


الإبتدائي
المتوسط
الثانوي


ثاقـدوذا ثـازّايريـث ثا ماقذايـث ثاغآرفانـت
أغليـف ن ؤ سآذوآل أغآلناو
أذليس ن تمازيغت
ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
أساقّاس ويس 4 ن ؤلموذ ألامّاس
ISBN: 978-9947-20-564-8 :ردمك
Dépot légal: 3467-2011 رقم الإيداع القانوني
MS:1011/11
سعر البيع :190.00 دج
الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية
onps
Office National des Publications Scolaires
2012 - 2013
elbassair.net
موقع البصائر التعليمي

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Taɣerfant

Aɣlif n Usedwel Aɣelnaw

Adlis n tmaziɣt

Aseggas wis 4 n Ulmud Alemmas

Sw4LL

ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ

ⵙⵡ4 ⵍⵍ

Imeskaren :

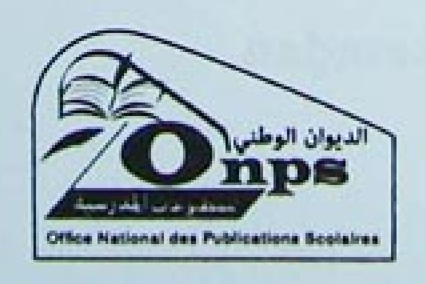
- ḤERRUC Muhub
- LEWNIS Ɛli
- ƐACUR Remḍan

Unuɣen : BEƔDAD Tewfiq

Asmugen d umuken n yisebtar : MLIK Fewziya

Asmugen n tesdilt : BEƔDAD Tewfiq

2012 - 2013



2012 - 2013

MS:1011

ISBN: 978- 9947-20-564-8 :ردمك

Dépot légal: 3467-2011 :رقم الإيداع القانوني

Conformément à l'arrêté ministériel n°38 du 26/11/2009

Tazwart

Ɣas amuken n yidlisen-a, nessenti-t-id seg wulac; ass-a, temmed taffa.
Tadla ay d-nger, terwet. Tura, yuzdag unnar, aman bdan ttuɣalen-d ɣer yiɣbula. Anagar adeɛmamac ara iwalin deg-sen akerfa. .

Adlis-a, nules-as tira, nessemsawi deg-s ayen ur neddi d uswir-a : nbeddel kra n yimriwen n tutlayt, nessaleɣ amur ameqqran n yiḍrisen, nerna nessentem asfukel. Idles-nneɣ, yuɣ adeg agejdan deg yiḍrisen .

Isenfaren, nessumer-d sin, (maca aselmad, izmer ad ixdem ugar): amezwaru, d tira n tullist; ma d wis sin d tasɣunt tamugilt n yiḍrisen imesfukal. Xas akken yella uzraw n wullis deg yidlisen uqbel wa, nuɣal ɣur-s tikkelt niḍen. Ayɣer? Tamezwarut, acku yella wayen yeɛnan ullis mazal ur yettwaxdem ara: tuwi-d ad yissin unelmad iberdan i yeṭṭafar unallas mi ara d-iḥekku. Tis snat, tullist, tezmer ad d-teslal leḥmala n tɣuri ɣer unelmad. Tin yernan ɣur-s, tullist, d yiwet n tewsit n tsekla ara yilin d azeṭṭa gar tmacahut d wungal. Amek? Talɣa-s, am tin n tmacahut ur ɣezzifet ara mliḥ, maca taḥkayt-is maččí d tamakunt, tcuba ɣer tilawt am tin n wungal.

Ma d asfukel, d tikkelt tamezwarut ara zerwen yinelmaden-nneɣ tuddsa-s d wamek iteddu. Kradet n tgezmin ideg yella usfukel: tamezwarut llan deg-s yiḍrisen at-snat n turdiwin (turda d tmeglurda), tis snat d iḍrisen ideg tella kan yiwet n turda, tis kradet, d iḍrisen ideg turda, d tuffirt.

Di yal tagzemt, ad tafem :

- Sin yiḍrisen n yiwen wanaw. Amezwaru, d asalel i tegzi n tirawt ma d wis 2, ad yili d asalel i umuken n usenfali s tira.
- Iluɣma n umawal. Iluɣma-a, rzan ama d assaɣen gar wawalen (takenwa d tenmegla), ama d anamek (tagetnamka, asbadu, iktawalen...).
- Tamsirt n tjerrumt d yiluɣma.
- Tamsirt n tseftit d yiluɣma.
- Tamsirt n tirawalt d yiluɣma.
- Taɣuri d uzraw n usefru.

Teggra-d, tura, ma iwala uselmad kra ur neffiɣ ara fell-as ama deg yiḍrisen, ama deg temsirin n tutlayt d yiluɣma, yezmer ad t-ibeddel ; acku anagar netta i yessnen aswir n yinelmaden-is d wacu i asen-ilaqen, maca a-wi-yufan maččí d abeddel i ubeddel.

Imeskaren



Agbur



Agbur



Asenfar 1

Tira n tullist tameẓyant i usebɣer n temkerḍit n uɣerbaz.

Tigezmin n usenfar :

1. Tira n tullist: tagnit tamezwarut.
2. Tira n tullist : timitar n taluft, tadyant tamerwayt : tekres taluft.
3. Tira n taggara n tullist.
4. Tira n uḍris ullis ideg anallas ad yili d azɣaray

	Tagzemt	Asefled/taɣuri n iḍrisen	Igburen n tutlayt	Afares s tira
	1	- Tudert deg Tegzirt n Tafukt Sb.**06/07** - Amnafeq Sb.**12/13** - Asefru : D acu-tt? D acu-tt ? Sb.**14**	- **Tajerrumt :** tafyirt tumyigt taddayt Sb. **09** - **Taseftit :** talɣa taswaɣt n umyag Sb. **10** - Tirawalt : tamsertit : - d-t (d taqcict) + - d-t (d tmellalt) Sb. **11**	Beddu n usenfar : Tira n tegnit tamezwarut n tullist
	2	- Ireg, d abɣas Sb.**15/16** - Asefk ineqqen Sb.**21/22** Asefru : Ssiwan Sb. **23**	- **Tajerrumt** : tafyirt tarumyigt taddayt 1 Sb. **18** - **Taseftit :** talɣa tattwaɣt n umyag Sb.**19** - **Tirawalt :** tira n « e » Sb.**20**	Tira n tullist : timitar n taluft, tadyant tamerwayt : tekres taluft.
	3	- Yir tagnit Sb. **24/25** - Nnif aseṭṭaf Sb. **30/31** - **Asefru :** Yiwwas Sb.**32**	- **Tajerrumt :** tafyirt tarumyigt taddayt 2 Sb.**27** - **Taseftit :** talɣa tamyaɣt n umyag Sb. **28** - **Tirawalt :** tamsertit : n + w - n + y, n + r / l / f Sb. **29**	Tira n taggara n tullist.
	4	- Tuɣalin Sb.**34/35** - Aḥeddad n Lqalus Sb. **39/40** Asefru: Aḥeddad n Lqalus **Sb. 41**	- **Tajerrumt** : tafyirt taḥerfit Sb. **36** - **Taseftit:** talɣa tasuddimt tuddist Sb. **37** - **Tirawalt:** tamsertit: deg / ɣef / ɣer ... + isem Sb. **38**	Afares n uḍris anda anallas ad yili d azɣaray



Ssnen-t d bu-tissas, ttkukrun-t akk medden. Win i t-yesεan d ameddakkel a-t-an ur t-yuɣ wara, ma d win i t-yesεan d aεdaw-is, ad yili Rebbi yid-s. Yettεawan akk medden, ala lxir i yellan gar-as d medden. D acu ma tuwḍeḍ-t terwi. Ḥekkun-d fell-as, qqaren-d yenɣa yiwen n urgaz n taddart n tmeṭṭut-is. Qqaren-d axsim-ines d bu-tlufa, d amcum. Asmi iwala Gelden ixḍeb-d tameṭṭut-is, iger-d iman-is ula d netta ad tt-yaɣ, yebɣa ad as-tt-yekkes. Ihi, amek ara as-yexdem Gelden? Iguḅer-it yiwen wass mi i t-iwala ɣer ṭṭaq ittseṭṭil tamart, yeqqers fell-as s rrsas, yenɣa-t. Zrin wussan, taluft temsa cwiṭ, yezweğ Gelden akked tmeṭṭut-nni. Yesεa-d yid-s tlata teḥdayin akked yiwen uqcic isemma-as Ireg: d netta kan i d asirem-is, d netta i d azekka n udrum, yis-s ara yidir yisem-is, d netta i d amekkasu-ines. Yessi-s zewğent i tlata. Ma tella kra n taluft neɣ n umennuɣ, yeẓra yezmer ad yettkel ɣef yirgazen n yessi-s: ama s lmus, ama s ubeckiḍ. Mmi-s, Ireg, yesεa kan mraw yiseggasen maca yesfillit i lxir d wayen yelhan.

Tettkemmil

Asegzu n wawalen :

- **ad d-igmer** : ad d-iṣeyyed
- **imgalaten** : d ireḥḥalen, ur ttidiren ara deg yiwen kan umkan
- **tillas** : d ṭṭlam
- **Afrawan** : ttεeddint deg-s wallen, tettεeddi deg-s tafat
- **tiluta** : d luḍa gar yidurar

1. Asrag 1ru: annay n uḍris

- Ani aḍris d wayen akk i as-yezzin tiniḍ d acu twalaḍ.
- Sumer-d kra n turdiwin n unamek, ad tent-yaru uselmad ɣef tfelwit

2. Asrag wis 2: agussu n turdiwin d usuffeɣ n tekti tagejdant

- Taɣuri tasusamt
- Agussu n turdiwin n unamek
- Asuffeɣ n takti tagejdant n uḍris

3. Asrag wis 3: gerru n wanaw n uḍris, amawal, tazḍawt...

1. Anwi iεemmren tiẓgi n Tegzirt n Tafukt?
2. S wacu ttidiren wid yettilin dinna?
3. Suffeɣ-d seg uḍris awalen i d-yemmalen amek tga Tegzirt n Tafukt.
4. D acu-t wanaw n uḍris-a, d aglam neɣ d tasiwelt?
5. Ma tqerneḍ tazwara n tullist-a ɣer tazwara n tmacahut, deg wacu i mgaradent?
6. Suffeɣ-d seg uḍris ayen yerran taḥkayt-a tettemcabi ɣer tidet, amzun teḍra di tilawt.
7. Suffeɣ-d takti tamatut n uḍris.
8. Acuɣer ttkukrun medden Gelden?
9. Suffeɣ-d aktawal n umennuɣ deg uḍris.

4. Asrag wis 4 : tasemlilt (aktazal n gezzu n tirawt)

5. Asrag wis 5 : taɣuri s utram.

Irem n usiteg : asumer n uḍris niḍen s axxam i usladḍ.



Amawal

1. Kemmel ismawen niḍen

Agafa

....

....

2. Af-d deg uḍris awalen iwatan i tbadutin-a :

- D iberdan n uḍar.
- D taqabact n leqḍiɛ, d tagelzimt.

3. Yal tafyirt n wadar amezwaru qqen-itt ɣer unamek-is.

Tafyirt	Anamek-is
Yeqqen snesla di tmegreḍt-is Yettwalas di tmegreḍt	Yenɣa bnadem iɛelleq snesla

4. Tiẓgi yuɣen : a - D tiẓgi ideg llan kan kra n yisekla d kra n yimɣan.
b - D tiẓgi yeččuren.

5. Awalen yettuderren di tefyar i d-iteddun kkan-d si tefransist, sexdamen-ten medden mi ara ttmeslayen, maca llan s tmaziɣt ; af-iten-id deg uḍris

- Yuweḍ-d **dija** ɣer da.
- Yečča aɣrum d **ufeṛmaj**.

6. Qqen gar yal awal n wadar amezwaru d wawal i as-iwulmen deg wadar wis sin

Aqḍar	Tizizwa
Tajlibt	Ifrax
Lferg	Izgaren
Aglaf	Izamaren

7. Amyag « ddu » d aknaw n umyag « lḥu » ; wiss kan ma ulac anda mgaraden ? Ha-tent-a tefyar, af-d anida i tzemreḍ ad ten-tesxedmeḍ di sin akked wanda i tzemreḍ ad tesxedmeḍ yiwen, wayeḍ xaṭi.

- .... armi yuweḍ s axxam.
- Ur teṭṭis ara ssaɛa-a, ... akken ilaq.
- Yal ass n lǧemɛa, ... akked baba-s ɣer ssuq.
- Tḥemmel-it yemma-s, ...-as di lebɣi.
- Mi ara tetturar teɣlamt n Yilmeẓyen n Leqbayel di Tizi-Uzzu d walbeɛḍ n trebbaɛ, iban ukkud .... wul-iw.

8. Taqnuẓt : jebdeɣ amrar yenhezz udrar. D acu-tt? D acu-tt?

Tajerrumt

Tafyirt tumyigt taddayt

Yer amedya-a :

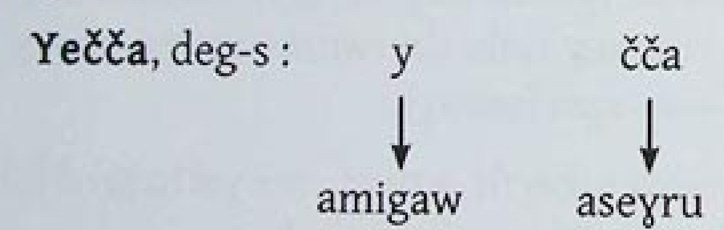
- Yura uqcic tabrat i umeddakkel-is.

1. Af-d amyag yellan di tefyirt yezrin.
2. I wacu-ten wawalen yernan ɣur-s ?
3. Ma tekksed̩ asemmad arusrid « i umeddakkel» teqqim tefyirt neɣ texreb ?
4. Ma tekksed̩ asemmad usrid « tabrat» teqqim tefyirt neɣ texser ?
5. Ma ternid̩ daɣen tekksed̩ asemmad n umigaw « uqcic » tella xas, akken txuṣṣ deg unamek, neɣ texreb ?
6. I limer ad tekksed̩ amyag ad teǧǧed̩ kan isemmaden?
7. Anwi imuren i yellan deg umyag ?

Ad cfuɣ

Deg tefyirt taḥerfit, yezmer ad yili umyag akked yisemmaden. Maca d amyag i d ul n tefyirt acku tzemred̩ ad tekksed̩ isemmaden, tafyirt ur txerreb ara xas ma, ahat, tezmer ad txaṣṣ deg unamek, maca ma tekksed̩ amyag tenger tefyirt-nni. Amyag deg-s amatar udmawan akked ufeggag. Amatar qqaren-as amigaw (neɣ ameskar) ma d afeggag qqaren-as aseɣru.

Amedya :



Iluɣma

1 - Di tefyar i d-iteddun, af-d anta i d tafyirt taddayt tumyigt, anta ay d taḥerfit.

- Yunag
- Yečča lmal, yefreḥ bab-is.
- Nwala medden.
- Ẓriɣ.
- Slan
- Yuɣ-d adlis i tmeddakkelt-is.

2 - Di tefyar i d-iteddun, suffeɣ-d tifyar taddayin ilan amyag

- Aɣrum, yečča-t id̩elli.
- Azekka, ad ruḥeɣ ɣer tmurt
- D aidid uɣrum



Taseftit

Talɣa tasuddimt n umyag : asway

Ɣer imedyaten-a :

1. ***Yeffeɣ*** uqcic ɣer uzaɣar.
2. ***Yessuffeɣ*** uqcic izgaren ɣer uzaɣar.

- Deg wacu i mgaradent snat n talɣiwin n umyag ?
- I deg unamek mgaradent ? ḥwağent di snat asemmad usrid ?
- Tzemreḍ ad as-tekkseḍ asemmad usrid « *izgaren* » i umyag *yessuffeɣ* neɣ ala ?
- Tigawt n umyag *suffeɣ* teḍra ɣef winna ixedmen tigawt neɣ ɣef wayeḍ niḍen ?
- Tzemreḍ ad tesseftiḍ *suffeɣ* am wakken ifetti umyag *ffeɣ* ɣer yizri, ɣer wurmir aḥerfi, ɣer wussid, ɣer wanaḍ neɣ ala ?
- Err imyagen i d-iteddun am umedya amezwaru :

- fti ⟶ sefti
- enz ⟶
- ečč ⟶
- ağew ⟶

- S wacu yebda yal amyag ? Ayɣer maččí d « s » i yellan ?
- Af-d awal (ama d isem, ama d amyag) iseg d-frurin yimyagen-a : *siwel, skiččew, skiddeb.*

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddimin n umyag tella tin iwumi qqaren ***asway***, tagi tettaleɣ s uzwir « **s** », **amedya** : *gen* (talɣa taḥerfit) ⟶ *sgen* (asway).

Gret tamawt : - Mi ara yili [c] neɣ [z] neɣ [j] di talɣa taḥerfit, azwir « s » yettuɣal d [c] neɣ d [z] neɣ d [j] deg umeslay, ma di tira ad tettaruḍ : *yessečč, yessenz, yessağew...*

- Amyag s talɣa taswaɣt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid
- Kra n yisuddimen n uswaɣ kkan-d seg yisem maččí si talɣa taḥerfit n umyag : awal ⟶ siwel, lekdeb ⟶ skiddeb.
- Kra n yimyagen ur sɛin ara asway : *krez, fres, wet, ẓer...*

Iluɣma

1. *Gar yimyagen i d-iteddun, akez anwi i d iswaɣen.*

Sikked, sebzeg, senned, selfeɣ, sellek, sleɣ, sekfel, sken, sru, sizzel, siweḍ.

2. *Af-d aswaɣ n yal yiwen deg yimyagen-a :*

Ucuf ⟶ .... , kkes ⟶ ...., ddu ⟶ ...., iɣzif ⟶ ....
aweḍ ⟶ ...., eḍs ⟶ ...., qcer ⟶ ...., uzur ⟶ ....

3. *Sefti amyag "siweḍ" ɣer wanaḍ aḥerfi akked wussid, rnu sefti-t dayen d wudem wis tlata n wasuf amalay (netta) ɣer yizri (ilaway d yibaway), ɣer wurmir aḥerfi akked wurmir ussid.*



Tirawalt

Tamsertit : d + t

Yer imedyaten-a :

1. Tedda **d t**islit, ilindi.
2. Tedda **d t**eslit, ilindi.
3. Tekker gar temɣart **d t**eslit

- Anida yemgarad ususru ɣef tira di tefyar-a ?
- Amek i as-qqaren i « d » yellan di yal yiwet di tefyar-a ?
- Anwa addad ideg llan yismawen iḍefren « d » di yal tafyirt ?
- Limer d isem amalay i d-iḍefren « d » :

Yeqqim d argaz.
Yeqqim d urgaz.

- Yella kra n wugur deg lmenṭeq ?
- D acu, ihi, i d ssebba n yimesli [tt] ?

Ad cfuɣ

Mi ara yemlil « d » (ama d « d » n tilawt « amedya 1ru », ama d tanzeɣt « amedya wis 2 », ama d tasɣunt n tuqqna « amedya wis 3 ») akked yisem unti ibeddun s « t », itteffeɣ-d yimesli [tt], d ay-a iwumi qqaren tamsertit. Maca xas tella temsertit deg umeslay, deg tira ulac-itt, yal asekkil ad ittwaru weḥd-s.

Gret tamawt:

1. « **d** » n tilawt iṭṭafar-itt waddad ilelli (d axxam, d taddart)
2. « **d** » d tasɣunt neɣ d tanzeɣt yeṭṭafar-itent waddad amaruz.
3. « **d** » d tasɣunt ma teqqen isem ɣer yisem niḍen (ageffur ***d*** *ubruri*), d tanzeɣt ma teqqen asemmad ɣer umyag (*yedda* ***d*** *warrac*).

Iluɣma

1. Deg tefyar i d-iteddun, derrer s yiwen n ujerriḍ « d » n tilawt, s sin yijerriḍen « d » tasɣunt n tɣuni, s tlata yijerriḍen « d » tanzeɣt.

- Lxir d uzzal, ccer d uffal.
- Lxir d ccer, d atmaten.
- Ur keccem ara gar yiccer d uksum.
- Yedda d yimeddukkal-is ɣer unnar n wurar.
- Yečča aɣrum d wudi.
- Yedda d tɣezza iseyyxen.

2. Tazabut

- D taqettunt i irennun ɣer taffa.
- D kemm i d tigejdit, d tasedda n Tefriqt i Yimaziɣen, d asirem.
- Deg tzeɣwa n zik-nni, yettili uddaynin d tkanna.
- T[illegible]sa-d si tmazirt, [illegible]ččur-d taqe[illegible]walt d tiẓurin d tbexsisin.

Aḍris

Amnafeq



Yiwen wass n ḥertadem, Gelden yeffeɣ netta d tmeṭṭut-is, rzan ɣer teẓgi, ad sfeqden i uqḍar-nsen. Ireg yebɣa ad yeddu maca yugi-as baba-s ; tamezwarut, acku yebɛed sani ara ruḥen; tis snat, ilaq ad yili win ara yeqqimen deg uxxam. Wissen kan ma ur ineddem ara baba-s imi i as-yugi ad yeddu?

Zrint kra n timar, yeffeɣ-d Yireg ɣer berra, yeḍleq i yiṭij, yessikkid idurar akked tizzegzewt i ten-yedlen, yeqqar-as deg wul-is : « Ass n lǧemɛa, ad rzuɣ ɣer temdint, ad d-ččeɣ imensi dinna ɣer ɛemmi ». Yeqqim yettargu armi i t-id-yesduqqes ṣṣut n uɛbar. Yekker, yessikkid metwal luḍa-nni iseg d-yekka ṣṣut-nni. Yesla i lewǧuh niḍen. Ur-din akka, iwala yiwen urgaz, s tamart, yeqqen tacacit, iselsa-s qqersen, yettazzal-d, yesḥuḍul, ittsiti ɣef tmegḥelt-is. Ziɣ yuges, yettwet s ugari ɣer uḍar.

Argaz-nni i d-iteddun, ziɣ, d amnafeq, amkan-is gar yimcumen. Iruḥ, taggara n yiḍ, mi qrib ad yali wass, ɣer temdint akken ad d-yaɣ lbarud, yemlal-d deg ubrid-is d yimestal. Iquzem-iten akken yezmer, irewwel seg ucruf ɣer wayeḍ ; maca ɣas yerwel maččі s waṭas i yeǧǧa imestal-nni, yerna netta yuges. Yeẓra siwa awwaḍ ur yettaweḍ ɣer teẓgi akkenni. Iwala axxam n Gelden dɣa yerra ɣer dinna. Yuweḍ, yufa Ireg, yenna-as :

- « Kečč d mmi-s n Gelden ?

- D mmi-s ih.

- Nekk d amnafeq, qqaren-iyi Megdal. Ḍefren-iyi-d yimestal. Tura, ilaq ad iyi-teffreḍ dagi ɣur-k, ur zmireɣ ara ad kemmleɣ akka alama d tiẓgi.

- Amek ara k-ffreɣ mebla ma yeẓra baba ? D acu ara yi-d-yini mi ara d-yaweḍ ?

- Ad ak-yini d iseɣ wayen akka txedmeḍ, d tirrugza.

- Anda teẓriḍ d acu ara d-yini ?

- Yiwel ffer-iyi, ad k-ihdu Rebbi, qrib ad d-awḍen.

- Rǧu ar d-yuɣal baba.



- Amek? Ad rğuɣ? Di kra n tesdadin ad d-ilin da. Aha tura sellek-aɣ, ad iyi-teffreḍ neɣ ad kkseɣ iziɣer-ik.

- Ireg, ur yuggad ara maḍi. Yennirset akken ilaq, yerra-as: amrig-nni-inek d ilem, ulac tildunin daxel-is, yerna ur ak-id-ggrint ara ula di tbagust-ik.

- Tettuḍ tella tfala-a

- Maca ma rewleɣ-ak ur tezmireḍ ara ad iyi-d-tqeḍɛeḍ. Dɣa ineggez, yuẓa akkin ciṭṭuḥ.

- Mačči d mmi-s n Gelden keččini acku ma d tidet d mmi-s ur tqebbleḍ ara ad iyi-ṭṭfen deg uxxam-nwen.

Ireg, senquqlen-t yimeslayen i as-id-yenna Megdal, dɣa yenna-as: « D acu ara yi-d-tefkeḍ ma ffreɣ-k? »

Argaz-nni iger afus-is ɣer lğib, yeddem-d idrimen, d widak s-way-s yegmen ad d-yaɣ lbarud. Mi iwala idrimen-nni Yireg, yezmumeg-d, yeṭṭef-iten, yenna-as i umnafeq: « Ur ttaggad ! » Iɣawel iffer-it di taffa n usaɣur tella dinna d tama n uxxam. Amnafeq, iger iman-is ɣer daxel n udamus-nni, iɣumm-it Yireg, yeğğa-as kan ansi ara yesnuffes. Yessemsawi taffa-nni akken ilaq. Yiwen ur ittizmir ad yeɛqel belli yella win yeffren dinna. Iruḥ yuwi-d tamcict d warraw-is isers-iten s-ufella. Ikker yeṛmel timeqwa n yidammen i d-yuddamen seg uḍar n umnafeq-nni. Mi ifukk, yuɣal ad yeẓẓiẓen i yiṭij ɣef yiman-is.

Asegzu n wawalen :

- **Ittsiti** : yettekkay
- **Yuges** : yejreḥ
- **Agari** : d tarsast

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Aniɣer iruḥ Gelden d tmeṭṭut-is?
2. Ayen ur yeddi ara Yireg yid-sen?
3. Acu yella ixeddem Yireg mi yesla i rrṣas?
4. Anwa-t urgaz i d-yusan ɣur-s?
5. Acuɣer i d-yerra s axxam n Gelden?
6. D acu i yessuter i Yireg?
7. Acu yexdem Yireg?



Asefru

D acu-tt? D acu-tt?

D acu-tt? D acu-tt?
Tura ad awen-d-iniɣ!
D acu-tt? D acu-tt?
Wissen ma ^{a}d awen-d-iniɣ.

❀

Am tjeğğigt i d-yegman,
Tasebḥit mi tefrari.
Iṭij yesserɣ igenwan,
Teṭṭafar-it s tmuɣli.
Tameddit qquren yiẓuran,
Kkawen wafriwen-is, teɣli.

❀

D acu-tt? D acu-tt? ....

❀

Amzun d ajajiḥ n tmes,
Tin yuɣen deg ^{yi}xeclawen.
La tettlejlij, teḥlales;
Yecṛeh win i tt-yessaɣen,
Tallit i d tudert-ines,
Ay d-tettağğa d iɣiɣden.

❀

Am ^{w}inna yeṭṭsen yurga,
La yettferfir deg ^{yi}genni.
Imdanen m^{i} i ten-iwala,
Win meqqren ɣur-s d izi.
Yis-s tger-d tnafa,
Ziɣ yid-sen i yettekki.

❀

Yerna nekka-d akk syin,
Ɣas ulama yiwen wass.
Am yirgazen am tlawin,
Anwa ur nettru fell-as ?
Ukin-d fuden ur swin;
A wi tt-ihudden ar llsas.

❀

D acu-tt ? D acu-tt ?
Tura ad awen-d-iniɣ.
D acu-tt? D acu-tt?
D temẓi-w i d-mmektiɣ

Muḥend u Yeḥya

Mazal lxir ɣer zdat, G.E.B, série poésie, sb : 26



Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Ma tkennaḍ asefru-a ɣer tewsatin niḍen n tsekla akka am yinzan, tiqnaẓ...

   - Anta tawsit uɣur yettemcabi?

2. Ɣer wacu i icuba ayen akka iɣef i d-yuwi awal?

3. Deg wacu tettemcabi temẓi ɣer tjeğğigt akked tmes?

4. Suffeɣ-d aktawal n tmes seg uḍris.

5. Anwa ur nettru fell-as: ɣef wacu ttrun?

6. Acuɣer ttrun fell-as? Melmi ttrun fell-as?

7. Ayen i tt-yesserwes umeskar ɣer ujajiḥ n tmes?

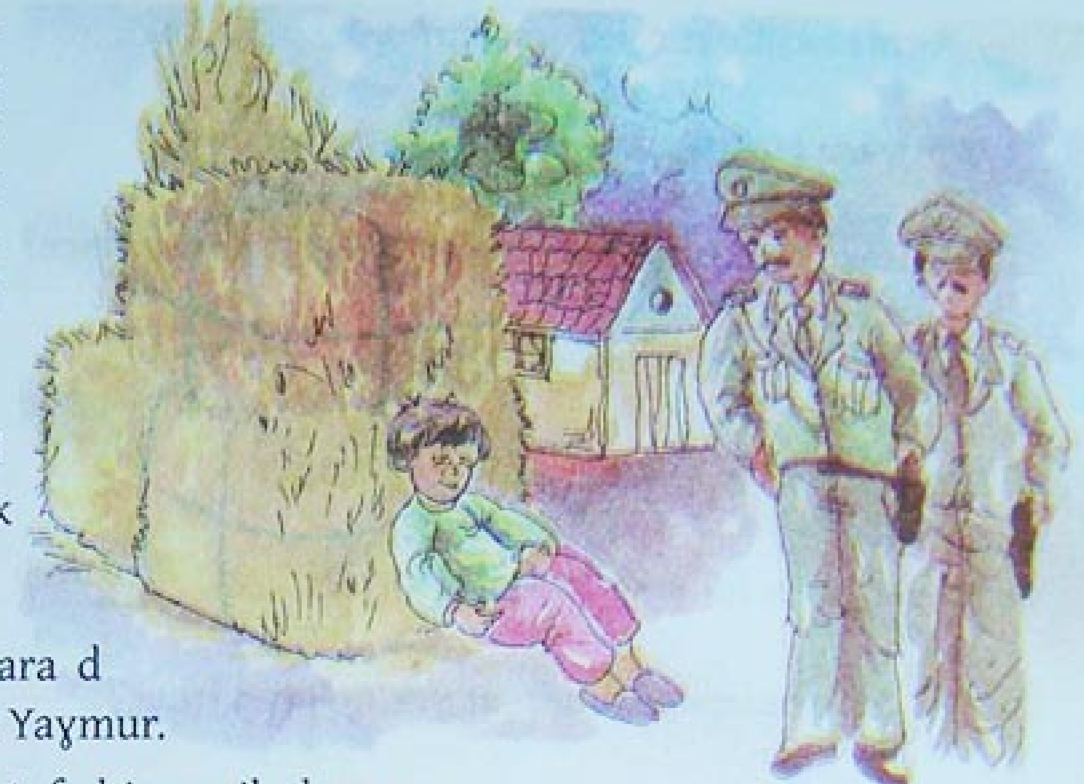
- D temẓi ay ixeddmen ɣef temɣer.

- Ulac ass ur nesɛi tameddit.



Tigzi n tirawt :

Ireg, d abɣas



Kra n ddqayeq kan, ha-ten-a uwḍen-d setta yirgazen, lsan iselsa n lɛeskeṛ. Aɣella n yimestal-nni yettili-as ciṭṭuḥ i Gelden. Qqaren-as Yaɣmur: yeğhed, yeḥrec, ttaggaden-t akk yimnufaq acku aṭas i d-yeṭṭef deg-sen. Yenṭeq ɣer Yireg:

« Azul ay ayaw, aql-ak d argaz llah-ibarek, ur twalaḍ ara akk yiwen urgaz iɛedda sya? »

- Ɣas nnernaɣ ur uwiḍeɣ ara d argaz akka am kečč a Dda Yaɣmur.
- Qqen tiṭ-ik, ldi-tt-id, ad d-tafeḍ iman-ik d argaz, ur twalaḍ ara argaz iɛedda sya?
- Ma ur walaɣ ara argaz iɛedda sya?
- Ih, argaz ih, yelsa tacacit d taberkant, lbista yexleḍ deg-s uwraɣ d uzewwaɣ.
- Argaz yelsa-d tacacit d taberkant, lbista yexleḍ deg-s uwraɣ d uzewwaɣ?
- Ih, akka ih ! Sellek ini-d, yerna ur d-ttɛawad ara ayen i ak-in-qqareɣ.
- Tanezzayt-a, iɛedda-d ccix n taddart, irkeb-d aɣyul. Yesteqsa-yi-d ɣef baba amek yettili, nniɣ-as ur t-yuɣ wara.
- Ah ya ay ibki, tetterraḍ iman-ik tḥerceḍ! Ɣiwel ini-d sani yerra Megdal, yerna iban iɛedda-d syagi.
- Anda teẓriḍ ?
- Anda ẓriɣ ? Nekk ẓriɣ twalaḍ-t.
- Ɛni yezmer win yeṭṭsen ad iẓer anwa iɛeddan neɣ anwa ur nɛedda ara ?
- Kečč d akeddab. Ur tgineḍ ara. Ɣas telliḍ teṭṭseḍ, ad yili ssakin-k-id yiɛbaren-nni yeffɣen.
- Kečč icebba-ak Rebbi tameghḥelt-nni-inek d lmedfeɛ neɣ d acu? Ah ya limer ad teẓreḍ tameghḥelt-nni n baba akken teṭṭerḍiq.
- Ad k-ineɛl Rebbi. Lekneɣ belli twalaḍ-t iɛedda. Ahat maḍi teffreḍ-t dagi. Yezzi uɣella-nni ɣer yimestal-nni, yenna-asen ad kecmen s axxam : Ahaw kecmet s axxam, nadit mliḥ. S yiwen uḍar kan ay ileḥḥu, ur yezmir ara ad yaweḍ ɣer teẓgi yerna lğerra n yidammen ha-tt-a dagi ay teḥbes.
- Ur tḥebbreḍ ara amek ara yexdem baba mi ara iẓer tkecmem s axxam-is netta ulac-it.

Aɣella n yimestal, yeṭṭef Ireg deg umeẓẓuɣ, yenna-as:



- Ah ya lkareɛ, cukkeɣ limer ad ak-fkeɣ kra n yibeqqayen, ad d-tiniḍ tidet.

Ireg yettaḍsa, yerra-as:

- D Gelden i d baba, ma ur teẓriḍ ara.!

- Teẓriḍ, ma yehwa-yi ad k-awiɣ ɣer lḥebs, ad tegneḍ dinna ɣef walim, iḍarren-ik urzen. Imir ma tugiḍ ad iyi-d-tiniḍ anida-t Megdal ad k-sɛeddiɣ ɣer lfinga ad yafeg uqerru-ik.

Ireg yeṭṭerḍeq d taḍsa, yeẓra d tikellax :

- Nniɣ-ak d Gelden i d baba.

Yenṭeq-d yiwen gar yiserdasen-nni, yenna-asen i yimeddukkal-is: - Cukkeɣ yif-it ma ur d-nuwi ara taluft akked Gelden.

Amasay n yiserdasen iɛweq d acu ara yexdem. Iserdasen-nni dayen fukken-d anadi n uxxam n Gelden. D acu ɛni ay yellan deg uxxam n umsedrar ? Ṭṭabla, akersiw, isendyaq, leḥwal n ṣṣyada akked kra n leḥwal n uxxam. Ireg yeṭṭef tamcict-nni yesluffuy-as, yettaḍsa ɣef yiserdasen-nni imi ɛewqen d acu ara xedmen.

Yuẓa yiwen n userdas ɣer taffa-nni n usaɣur. Imuqqel tamcict-nni d warraw-is, yeẓẓa tafala n tmegḥelt-is di taffa-nni. Yenna-as deg wul-is : « Yehwa-yi kan rriɣ tidmi-w ɣer uremmuɛ-agi n lqerḍ ». Mi iwet akken, ur yelli kra yembawlen di taffa. Ireg yeqqim yeḍleq, acemma ur as-iruḥ, ur as-teqqareḍ ara akk yella win yeffer dinna.

1. Annay n uḍris :

- Timawin ɣef uziḍris
- Turdiwin n unamek

2. Taɣuri tasusamt :

- Agussu n turdiwin n unamek i d-yettwasumren
- Asuffeɣ n tekti tagejdant n uḍris
- Taɣuri n kra n yigezman (i unadi ɣef unamek, i gezzu n uḍris)

3. Talɣa n wanaw n uḍris :

- Asegzi n uḍris : tameṣkiwt d unamek n uḍris
- Tira n yiferdisen ixataren ɣef tfelwit
- Asuffeɣ n yiktawalen, n yisuraz...

4. Tasemlilt :

- Tasemlilt s 2 neɣ s3 n tefɣar.

5. Irem n uktazal :

- Asumer n uḍris wis 2, s axxam, akken ad t-id-selḍen yinelmaden. *(s tallalt n tfelwit n tɣuri)*

Kra n yisestanen ɣef tegzi:

1. Acu yessuter umestul (Yaɣmur) i Yireg?
2. Yuggad Yireg imestal neɣ ala? Suffeɣ-d ayen i t-id-yemmalen.
3. Suffeɣ-d aktawal n tekriḍt.
4. Suffeɣ-d ayen i d-yeskanen belli Ireg d abɣas.
5. Suffeɣ-d takti tagejdant n uḍris

Amawal

I. Tagetnamka

Awal « kra », yesɛa ddeqs n yinumak deg tefyar-a. Di yal yiwet, wali anwa awal s-way-s tzemreḍ ad t-tesnefleḍ : yiwen, yal, akk, cwiṭ.

- Bbiɣ-d kra seg teḥbult n temtunt.
- *Kra* n wanda ruḥeɣ, ur ufiɣ ara ayen ttnadiɣ.
- *Kra* n umdan iwumi ara tiniḍ, ad yewhem.
- Ufiɣ-d *kra* akken n ulelluc deg lqaɛa, yella d acu ara twaliḍ deg-s.

II. Asiley n yisem n tigawt

Af-d ismawen n tigawt i izemren ad d-frurin seg yimyagen-a :

- Ffeɣ ⟶
- Ṭṭef ⟶
- Ddem ⟶
- Zzem ⟶

III. Assayen inamkayen

Yella deg tseddart uqbel taneggarut n uḍris wawal yezdi aẓar d unamek akked wawal « *idess* ». Af-it-id.

Af-d deg uḍris aknaw n wawal « *asayur* ».

IV. Seg umerḍil ɣer wawal n tmaziɣt

Deg umeslay n yal ass, nessexdam awalen : *ssuriɣ* neɣ *ttḥeqqeɣ*. Yiwen seg tefransist, wayeḍ seg taɛrabt. Af-d deg uḍris awal n tmaziɣt s-way-s ara ten-tesnefleḍ.

V. Seg tbadut ɣer wawal

Af-d deg uḍris awal iwumi ara d-tezg tbadut-a :

- D lmus-nni seɛɛunt temgeḥlin ɣer txenfuct.

VI. Ferru n teqnaẓ

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer treẓmi-ines

Taqnuẓt
- Taqejmurt mm-sebɛa tefla
- Walant-tt snat, ddmen-tt ɛecra, yečča-tt yiwen.
- Iwet udfel deg udrar, ttwaɣent tesyar.
- Ileḥḥu, ur yesɛi iḍarren
- S-wadda d lluḥ, s-ufella d lluḥ, s-daxel d rruḥ.

Tareẓmi
D tagella (lmakla)
D ifker.
D asigna.
D aqerru
D tewser : ccib, uglan qelɛen



Tajerrumt

Tafyirt tarumyigt taddayt s « d » n tilawt

Yer imedyaten-a:

- Ass-a, d ageffur.
- D uḥric uqcic-a.
- D netta wihin.
- Aɣilif, d wa.

1. Tifyar-a, sɛant amyag neɣ ala ?
2. Anwa awal (neɣ awalen) ay tzemreḍ ad tekkseḍ deg yal tafyirt yerna ur txerreb ara ?
3. Anwi awalen ur tezmireḍ ara ad tekkseḍ deg yal tafyirt ?
4. Amek i as-qqaren i wawal yeṭṭulin (mḥettem ad yili) akken ad tebnu tefyirt ?
5. Awal ay d-tufiḍ, weḥd-s ay yella neɣ yeddukkel d wawal-niḍen ?

Alugen

Mi ara tili tefyirt ur tesɛi ara amyag, qqaren-as tafyirt tarumyigt. Aseɣru n tefyirt am ta mačči d amyag. Ul n teffyirt am ta, yebna ɣef sin yiferdisen : « d » n tilawt akked yisem neɣ arbib neɣ amqim ama d ilelli ama d ameskan. « **d** » n tilawt qqaren-as **asilaw** ; aferdis-nni niḍen, **aseɣru**. « d » d asilaw acku d netta ay yettarran isem neɣ arbib neɣ... mi akken ara yemlil yid-s d tafyirt.

D amedya : awal ***ageffur***, weḥd-s, d awal kan ; maca mi ara yeddukkel akked « d » ad d-fken tafyirt : ***d ageffur***.

Iluɣma

1. Deg tefyar-a, suffeɣ-d tifyar tirumyigin taddayin

- Tameslayt-nneɣ, d taqbaylit.
- D kunwi ay yeẓran.
- Azekka, d ageffur neɣ d iṭij ?
- D wihin ay d abrid ɣer uxxam.

2. Err tifyar-a d tirumyigin

- Amdan-ina, yettaker.
- Ass-a, qessiḥ usemmiḍ.
- Yeččur d tamussni.
- Akli, yuɣ Tifawt.
- Baba-s ixeddem tafellaḥt.



Talɣa n umyag : attwaɣ

Ɣer tiɣyar-a :

- Ttwagezmen-iyi yifadden mi walaɣ yemma temmermeɣ d imeṭṭi.
- Yettwet yizem s ṭruka.

1. Iban win ixedmen tigawin-a neɣ ala ?
2. Efk-d talɣa taḥerfit n yimyagen « yettwet » akked « ttwagezmen ».
3. Ma tekkseḍ imataren, acu i yernan ɣer yimyagen-a ?
4. Acu i as-yerna uzwir-agi i umyag ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddumin n umyag tella tin iwumi qqaren ***attwaɣ***, tagi tettaleɣ s uzwir :

- **ttu** ⟶ ṛebbi ⟶ tturebbi
- **ttwa** ⟶ aker ⟶ ttwaker
- **Mm** ⟶ ečč ⟶ mmečč
- **n/nn** ⟶ bru ⟶ nebru / bren ⟶ nnebran .

Gret tamawt : - Amyag s talɣa tattwaɣt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut).

Iluɣma

1 . Af-d attwaɣ n yimyagen-a :

Wet, krez, qbel, ddem, zlu, jbed, els.

2 . Af-d talɣa taḥerfit n yimyagen-a.

Ttwaɣ, nnired, ttucudd, ttwaknef, ttwallem, ttwaddez, ttwamlek, ttwafres, ttuɣaḍ, ttwarez

3 . Kkes-d imyagen yellan deg uḍris tsemdeḍ tafelwit-agi.

.... Yefka-as xali abeqqa, tekker tessusem. Gma yeṭṭes, yuɣ-it lḥal di dduḥ, sin yiseggasen kan di leɛmeṛ-is, ur ifaq ara. Nekkini, ɣur-i imir-nni semmus n yiseggasen, faqeɣ i kullec, fehmeɣ kullec. Am win ineqqren s umenqar d ufḍis deg wallaɣ-iw

Tikkest n « **Cfiɣ am wass-a** »

Ɛmer Tiɣilt

Amyag	Talɣa taḥerfit	Asway	Attwaɣ

Tirawalt

Tira n teɣri tilemt « e »

1. Sikked amedya amezwaru, tkemmleḍ

- Xedmeɣ ⟶ xdem.
- Imuqel ⟶ ....
- Lsiɣ ⟶ ....
- Tedda ⟶ ....
- Ččan ⟶ ....

2. Wali anida yettili « e » deg wawal mi ara yernu ɣur-s umqim awsil. Serwes gar tmenna d tira

- Xedmeɣ ⟶ Xedmeɣ-as
- Ibeddel ⟶ Ibeddel-it
- Isem ⟶ Isem-is.

Ad cfuɣ

1. Deg tmaziɣt, ulac « e » deg tazwara akked taggara n wawal, ama d isem, ama d amyag. D acu kan, llan kra n yimyagen ttarun-ten s « e » deg tazwara :
   - Wid yebnan ɣef yiwet n tergalt ama tessed, ama ur tessid, yerna ur sɛin ara tiɣri : eg (maca : giɣ), ečč (maca : ččiɣ), eğğ (maca : ğğiɣ), ekk (maca : kkiɣ)...
   - Wid yebnan ɣef snat n tergalin, ur sɛin tiɣri : els (maca : lsiɣ), ens (maca : nsiɣ), ers, eks, enz, erɣ, enɣ, erẓ...
2. Deg umeslay, tiɣri « e » tettbeddil amkan. Tezmer ad teṭṭef amkan deg wawal mi ara yili wawal-nni weḥd-s maca ma yerna uwsil ɣer wawal-nni, ad tbeddel amkan. D acu, deg tira, amkan-is d imezgi : md : yexdem ⟶ yexdem-as [ixedm-as], iles ⟶ iles-is [ils-is].

Iluɣma

1. Af-d talɣa taḥerfit n yal yiwen deg yimayagen-a.

Bniɣ, nella, tezzim, teframt, slan, ččant, yenza, neğğa.

2. Err « e » deg wadeg iwatan

Yssawl, yssawl-asn, iɣss-is, udm-is, xdmt, ast-d.

3. Seɣti igulen ma llan

Yuɣal-ed errbeḥ tamurt.
A rrebḥ a tafat.
A ddunit-iw, exdemɣ-am lḥsabe, ɣelḍeɣ.
Yufg-ed ufrux.
...ert ad nbdut tik...



Asefk ineqqen

Iserdasen akked uɣella-nsen ikcem-iten layas, bdan sikkiden metwal luḍa-nni ansi ara uɣalen. Aɣella-nni n yiserdasen, yefhem belli maččí s usigged ara d-yesqirr Ireg. Ixemmem cwiṭ, yufa-d mazal-as kan ad yeɛreḍ ad t-id-yessenṭeq s uḥellel d useḍmeɛ. Yenṭeq, yenna-as:

- « Aha ay ayaw amecṭuḥ, ẓriɣ d uḥric keččini, ad d-teffɣeḍ d lḥağa asmi ara timɣureḍ. Maca urar-agi tetturareḍ yis-i, diri-t. Limer maččí deg baba-k ay setḥaɣ, ad k-cekkleɣ, ad k-awiɣ yid-i. »



- Ḥay !
- Mi ara d-yuɣal baba-k ad as-iniɣ kullec, ad as-iniɣ belli teskaddbeḍ-iyi, ad yeɣli deg-k s ujelkaḍ.
- Akka i tɣileḍ.
- Ad twaliḍ...maca ...muqqel...ma tebɣiḍ ad ak-fkeɣ yiwet n tɣawsa, ack-itt.
- Teẓram ...ma tuɣem awal-iw, ad tekkrem ad tkemmlem abrid-nwen, ma tram ad tqeḍɛem Megdal uqbel ad yekcem ɣer teẓgi, acku ma yuweḍ, kra itetten aɣrum ur ttizmiren ara ad t-id-ṭṭfen.

Iger afus-is ɣer lǧib uɣella-nni n yimestal, iddem-d ssaɛa tettirriq. Iwala Ireg yugi ad d-yekkes taṭṭucin-is fell-as. Yeṭṭef-itt di snesla, yenna-as i Yireg : « Acu tenniḍ ? Cukkeɣ ad tebɣuḍ ad tɛellqeḍ yiwet ssaɛa am tagi ɣer tmegreḍt-ik. Yal mi ara tadreḍ ɣer temdint n Tizi-n-Waman, ad tettzuxxuḍ dinna am uddandiw. Ad ak-id-qqaren medden : « Acḥal ssaɛa ? » Kečč ad asen-teqqareḍ : « Yyaw ad twalim kunwi s wallen-nwen.»

- Asmi ara imɣureɣ, ad iyi-d-yaɣ ɛemmi tin yifen tagi-inek; ula d netta d aserdas
- D tidet, maca mmi-s n ɛemmi-k-agi iɣef la d-tettmeslayeḍ yesɛa yakan ssaɛa.Yerna tugareḍ-t di leɛmer. D acu kan, ssaɛa-agi, tif aṭas ssaɛa-nni-ines.

Ireg, iger-d nnehta, yessusem. Yenna-as umestul-nni :

- « Aha tura, tebɣiḍ ssaɛa-agi neɣ ala ? »

Ireg yettmuqqul ssaɛa-nni s rrbeɛ n tiṭ am umcic yettgabaṛen taqeṭṭiḍt. Iḥulfa d amesxer



i yettmesxir fell-as. Itezzi akkin aqerru-is, yuggad amar ad immiẓed ad tt-id-yeṭṭef. Acku, deg tidet, ul-is tuwi-t.

Amestul-nni, yugi ad yebru i temsalt. Ittmekkin-as ssaɛa-nni. Ireg yeggumma ad tt-yeṭṭef, maca yettezmumug, yenna-as:

- Ayɣer tettmesxireḍ fell-i?

- Aḥeq Rebbi ar s nniya-w. Ini-iyi-d anida yella Megdal, ssaɛa-agi, d ayla-k.

Ireg, yettecmumuḥ; yečča kan s wallen aɣella-nni n yimestal. Iɛerreḍ ad yeɛqel ma d tidet i as-id-yeqqar neɣ yettkellix fell-as. Yenna-as Yaɣmur:

« Ad iyi-ikkes Rebbi ard ak-fkeɣ ssaɛa-agi, ha-ten-a ḥedren, aql-aɣ gar yirgazen. »

Mi as-yettmeslay akken, yessaẓay ssaɛa-nni armi qrib ad t-yennal deg umayeg. Itezzi deg wawal, iqqar mazal armi yeɛqel belli Ireg yebda yettemɛebbar d rray-is. Aqcic-nni, d tidet, yergeg amek ara yexdem: ad d-issenz imenfi-nni yeffer di taffa n usaɣur, mačči d iseɣ ; ad yeqqim, ssaɛa-nni tuwi ul-is. Yekkat wul-is, ad as-tiniḍ ad d-icerreg idmaren-is. Ssaɛa-nni, mazal-itt teɛluleq-d sdat wallen-is ; tikwal, tettnal-it-id deg yixef n wanzaren-is. Yessemḥaḥed cwiṭ afus-is aɣeffus, yettmekkin-it s-leɛqel s-leɛqel ɣer ssaɛa-nni armi i tt-yennul s yiḍudan-is. Yeṭṭef-itt-id di tdikelt n ufus-is xas akken amestul-nni mazal ur as-ibri ara... Ssaɛa, tettirriq i yiṭij... d tazegzawt ɣef yiran..., yenɣa-t ṭṭmeɛ.

Yerfed Yireg afus-is azelmaḍ, yesɣel ɣer deffir n uɛrur-is s uḍad-is, meḥsub ɣer taffa-nni iɣef yeḍleq. Aɣella-nni n yimestal, yefhem akken ilaq. Yebra-as i ssaɛa-nni. Aqcic ikecceb-itt. Mmɣen yimestal ɣef taffa-nni n usaɣur, xewwlen-tt-id akk, yeffeɣ-d Megdal, yuges, yettuddum d idammen, axedmi deg ufus-is maca tiyita yečča semmḍet dɣa yeggumma ad ibedd. Innegdam. Iẓdem fell-as Yaɣmur, yekkes-as-id tafala-nni n lfuci. Cekklen-t. Yemrareɣ ɣef wakal am tquccidt-nni ara tnexxzeḍ s lǧehd. Yezzi ɣer Yireg, s wawal d-yemmalen ugar aglaz d uḥqar wala urrif, yenna-as:

« Ah ya ay axeddaɛ ».

Tettkemmil

Asegzu n wawalen :

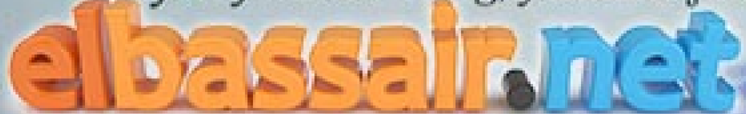
Yesɣel : iwehha, yesseweɛed.

Yergeg : yeɛweq

Aglaz : d aḥqar, mi ara yili ur tgiḍ ara azal i walbeɛḍ

Ad nnadi ɣef unamek n uḍris

1. Acu i yessuter umnafeq deg Yireg?
2. Ayen ur yuggad ara Yireg amnafeq?
3. Ayɣer di tazwara, ur t-id-yessenz ara?
4. Amek yessaweḍ Yaɣmur ad d-yesqirr Ireg?
5. Amek ay t-iwala Megdal di taggara?
6. Amek i iḥulfa Yireg i yiman-is.
7. Ayen yexdem Yireg, yelha neɣ diri-t? Acuɣer?



Ssiwan

Cfiɣ yekkat ugeffur,
Tɛedda-d tellxes irkelli.
Nekk yella ɣur-i ssiwan,
Ukreɣ-t-id ssbeḥ-nni.
Tebɛeɣ-tt akken ad as-iniɣ
Ma tebɣa ad teddari;
Dɣa tezwi amzur-is
Tuẓa-d ɣer ɣur-i.



Axir cwiṭ n tdarit,
Wala lğennet irkelli.
Ad as-tiniḍ d lmalayek
I tt-id-yuwin ɣer ɣur-i.
Anef i ugeffur ad iwet,
Ul-iw yebda yettmenni



Yebɣa ad iḍul ubrid
Akken ad yeṛwu tikli.
Yebɣa ad tḍul tallit
Akken ad teqqim yid-i.
Amer ad d-yeqqres yigenni,
Meyya wussan d llyali.
Anef ad tenger ddunit,
Nekkni, aql-aɣ nedduri.

Iberdan, ttemsefraqen,
Yal wa anda yettawi.
Nekkini, abrid-iw, iban;
Nettat, abrid-is, yezzi.
Yuɣal tenna-k: " Ihi, akka!
Ad nemsefraq dagini".
Ḍefreɣ-tt s wallen truḥ
Ẓriɣ dayen tettu-yi.

Ameẓyan KEẒẒAR

Si " Brassens chez les Kabyles"



Yir tagnit



Ireg iwet afus-is ɣer lğib-is, yeddem-d idrimen-nni i as-yefka Megdal mi akken i t-yeffer, yerra-as-ten acku iḥulfa ur ten-yuklal ara imir-nni. Ma d imenfi-nni ur yerri ara akk tidmi-s ɣer yidrimen-nni, yezzi s ttawil ɣer uɣella-nni n yimestal, yenna-as:

« Teẓriḍ, a mmi-s n tmurt, belli ur zmireɣ ara ad lḥuɣ?! Tamara fell-awen ad iyi-tɛebbim alama d tamdint.

- Seg-lli, xuḍi, tettneggizeḍ am yibki. Ɣas kkes aɣbel i wul-ik, zemreɣ maḍi ad k-bibbeɣ ɣef uɛrur-iw ma ilaq. Awi-d kan imi k-id-ṭṭfeɣ. Yerna, ay ameddakkel, tura kan ad ak-id-nexdem aferrug, ad k-nawi fell-as alama nuweḍ ɣer leḥwari-ina n Tiɣilt n Yibirɣen, ad k-nɛebbi ɣef wayis.
- Ihi dɣa igerrez maḍi, maca ma ulac aɣilif rret-as cwiṭ n walim i uferrug-agi -nwen akken ad bruẓẓɛeɣ akken ilaq.

Imestal-nni, yal wa deg wacu i yedha. Wa, ixeddem aferrug; wa, itenneḍ abeḥnuq i leğruḥ n Megdal... armi ha-t-aya yeḥḥedlalef-d Gelden d tmeṭṭut-is, ffɣen-d si teẓgi. Nettat, tetteddu-d s ttawil kan, lqedd-is yekna si tawwayt n ubelluḍ; ma d Gelden, ur yelli kra i d-ibubb, anagar snat n temgeḥyal. Yiwet, tugel ɣer tayet, ma d tayeḍ deg ufus-is. Di Tegzirt n Tafukt, argaz, d leslaḥ kan i yettɛebbi, ayen niḍen akk d lɛib ma iɛebba-t.

Mi iwala Gelden imestal-nni, yenna-as deg wul-is : « Ahat usan-d akken ad iyi-awin ? » Maca ur yelli kra yexdem akken ad t-awin. Yettqadar akk medden, nutni daɣen ttqadaren-t. D argaz n lɛali akken qqaren. Maca d amsedrar. Di tallit-nni qlil umsedrar ur nettwalas ara di kra n taluft : ama d timenɣiwt, ama... Gelden yettnadi di ccfawat-is, yufa belli azal n mraw n yiseggasen



ay-a, ur issexdem ara amrig-ines akken ad ineɣ. D acu kan akken qqaren: laman d agrireb. Si laman i d-yekka lxuf. Ihegga iman-is i umennuɣ ; ma yella terra tmara, ad yennaɣ.

Yenṭeq ɣer tmeṭṭut-is :« Sers tacekkart-nni, theggiḍ iman-im ad tɛemmreḍ ibeckiḍen. »

Tsers tacekkart-nni. Yefka-as tameghelt-nni iɛelleq ɣer tayet, iɛemmeṛ tinna yellan gar yifassen-is, yettaẓ s-leɛqel s-leɛqel s axxam-is, iteddu yeddaray isekla yellan rrif n ubrid. Iteddu mxatla-mxatla iwakken ma yella kra yellan ad yeffer deffir walbeɛḍ n yisekla, ad iwet syinna. Tameṭṭut-is, teṭṭafar-it asurif s usurif, teṭṭef lfuci-nni akked tbagust teččur d tildunin. Mi ara yekker yimenɣi, tameṭṭut n lɛali, ɣer yimesdurar, ilaq ad d-teṭṭef tama i urgaz-is, ad as-id-tettɛemmiṛ tameghelt.

Aɣella-nni n yimestal, mi iwala Gelden isers aḍad-is ɣef zznad, iɛweq amek ara yexdem. Yettxemmim, yeqqar-as deg wul-is : « I limer ad yili Megdal yettili-as i Gelden neɣ ahat d ameddakkel-is, mačči terwi ? ! Yiwen neɣ sin deg-neɣ iban ad ten-yawi d asfel. Neɣ limer ad d-iqqres fell-i s rrṣas xas akka nettemɣili. !... » Yuɣal iga-d cwiṭ n tebɣest i yiman-is, yettaẓ weḥd-s metwal Gelden akken ad as-yessefhem ayen yeḍran yerna ad as-imeslay am win ara imeslayen i umdan ukkud yemɣussan mliḥ; maca cwiṭ-nni n ubrid yellan gar-asen icebba-as-t Rebbi d amecwaṛ ur nettfakka.

Yenṭeq ɣur-s : « Azul, ay ameddakkel aqdim. Amek telliḍ ay argaz n lɛali ? D nekk, d Yaɣmur.»

Gelden ibedd. Winna yettaẓ ɣur-s, yettmeslay-as ma d netta yessalay-d cwiṭ-cwiṭ taxenfuct n tmeghelt-nni-ines yettwellih-itt ɣer yigenni. Yaɣmur, yuweḍ ɣur-s, yenna-as:

« Azul a gma, ddeqs ay-a ur nemẓir.

- Azul !

- Yuwi-yi-d ubrid sya dɣa nniɣ-as ad ɛeddiɣ ad ten-ẓreɣ. Ass-a, ɣas neɛya, mačči deg rrayeɛ. Neṭṭef-d amcum-nni n Megdal. »

Tenṭeq-d tmeṭṭut n Gelden «Lḥemdu-lleh a sidi. Acu-t wass-nni, yuker-aɣ taɣaḍt yerna d tin itteẓẓgen ay yuwi. »

Yenna-as Gelden : « Yenɣa-t laẓ uɛdaw n Rebbi. »

Yaɣmur sferḥen-t wawalen-nni i as-id-yenna Gelden dɣa yenna-as : « Jmeɛliman ar inuḍeḥ am yilef, yenɣa-aɣ yiwen n umestul, wayeḍ yerẓa-as afus-is... irwel-d yeffer, kra itetten aɣrum, ur ttizmiren ara ad t-id-afen limer mačči d mmi-twen. »

Megduda tewhem :

- Ireg !

Gelden tfukk fell-as ddunit:

- Ireg ! ?

- D netta ih ! daymi qqaren : « Tiḥerci tugar tayeḍ. Mi ara awḍeɣ ɣer temdint, ad as-iniɣ i xali-s ad as-id-yazen arraz ɣef uɛiwen-agi i aɣ-iɛawen. Yerna mi ara aruɣ aneqqis ɣef tedyant-a i mass abugaṭu amatu, ad ssedduɣ ismawen-nwen deg sin, baba-s d mmi-s. »

Gelden yettmeslay d yiman-is, yessader i tayect-is, yeqqar-as: « D ahdum wagi, tagi d tawaɣit, d deεwessu, d nnger! »

Yettkemmil

Isestanen :

1. Ayen i as-yerra Yireg idrimen i as-d-yefka Yaɣmur?
2. Acu i ixemmem Gelden mi iwala imestal tama n uxxam-is ?
3. Yaɣmur yuggad Gelden. Suffeɣ-d seg uḍris ayen i t-id-yeskanen.
4. Gelden yerfa neɣ yefreḥ s wayen yexdem Yireg ?
5. D acu ara yexdem Gelden,tura ?
6. Suffɣet-d takti tagejdant n uḍris.
7. D acu-t wanaw n uḍris ?

Ad cfuɣ

Deg tullist, am deg tmacahut, tigawin, i tent-id-yeggaren d tadyant tamerwayt neɣ d taluft i d-iḍerrun deg tegnit tamezwarut. Mi ara tekres taluft tgellu-d s wayen ɣef ur yebni yiwen, degmi asaḍ ixeddem tigawin gellunt -as-d s wuguren, ttbeddilent tudert-is, ama ɣer wayen yelhan, ama ɣer wayen n dir.

Tullist, yettili deg-s udiwenni. Adiwenni yettarra iwudam sedduyen tigawin zun akken ttidiren di tilawt.

- Ddiɣ d yir ᵃrfiq,
yeğğa-yi deg yir ᵃmḍiq.

- Aẓar, d aẓar.



Amawal

I . Seg umerḍil ɣer wawal n tmaziɣt.

Ha-ten-a kra n wawalen d imerḍilen, af-d deg uḍris awalen n tmaziɣt s-way-s tzemreḍ ad ten-tesnefleḍ

Amerḍil	Agdazal-is s tmaziɣt
Mmiriti / stahel	
Aεudiw	
Ttεebga	
Tεelleq	
Taḥzamt	
Ikurağ	

II . Tagetnamka

Amyag « wet », deg yal tafyirt d acu n unamek ay yesεa. Qqen-it s tnessabt ɣer uknaw neɣ ɣer unamek iwatan.

Tifyar
Iwet afus-is ɣer lğib.
Iwet snat sswayeε seg Tizi-Uzzu armi d axxam.
Iwet-as aḍebsi n seksu.
Deg Fransa i d-yekker yerna yekkat taqbaylit.
Yekkat akk allalen n uẓawan.
Yezga yekkat deg medden.
Iwet iεedda.
Iwet tafunast s tkerrust-is.

Iknawen / inumak
Yettmeslay ayen n dir.
Iɣawel.
Iḥuza.
Yeqqim.
Yečča.
Iger.
Yessen mliḥ.
Yetturar.

III. Seg tenfalit ɣer unamek-is.

Af-d s-ɣur-k/m anamek n tenfaliyin-a:

- Kra itetten aɣrum :
- Acu-t wass-nni :

IV. Ferru n teqnaẓ

Taqnuẓt
Ilul-d s wacciwen, yedder mebla acciwen, yemmut s wacciwen.
Yebges yexnunes.
Jebdeɣ amrar, yenhezz udrar.
Taqeṭṭiḍt yeflan lḥiḍ.
Tezger asif, ur tebzig.

Tareẓmi-ines
D tili.
D amumed.
D ayyur.
D imeṣleḥ.
D tissirt.

Tajerrumt

Tafyirt tarumyigt taddayt : tinzaɣ + aferdis arumyig

Yer imedyaten-a :

- Ɣur-s idrimen urgaz-a.
- N tfunast uyefki-a.
- Am wudi zzit-nsen
- Deg-s aman tsebbalt-nni.

1. Sεant amyag tefyar-a neɣ ala ?
2. D acu-tent ihi ?
3. Anwa amur n tefyirt ay d taɣayemt (llsas), ur yezmir ara ad yettwakkes ?
4. D acu-ten wawalen yellan deg yal amur ur nezmir ara ad yettwakkes ?

Ad cfuɣ

Mi ara tili tefyirt ur tesεi ara amyag, qqaren-as tafyirt tarumyigt, aseɣru-ines mačči d amyag. Ul n teffyirt am ta, yebna ɣef sin yiferdisen : yiwet seg tenzaɣ-a : n, ɣur, am, deg, akked yisem neɣ arbib neɣ ameskan neɣ amqim awsil. Tanzeɣt qqaren-as **asilaw** ; aferdis-nni niḍen **d aseɣru**.

D amedya : awal ***tmurt***, weḥd-s d awal kan ; maca mi ara yeddukkel akked « n» ad d-fken tafyirt : ***n tmurt*** *zzit-a*.

Iluɣma

1. Deg tefyar-a, llant kra d tirumyigin n tidet, llan kra n yisemmaden ɣas ttemcabin ɣer tid n tidet, ur uwiḍen ara d tifyar (d isemmaden kan deg tefyirt deg llan). Fru tidet ɣef lekdeb, tsuffɣeḍ-d tifyar tirumyigin taddayin yellan.

- Yečča udi n tfunast.
- N tfunast wudi-nni ay teččiḍ.
- Ɣur-s irden timẓin.
- Yuğew-d ɣur-s irden, timẓin.
- Tagrest n useggas-a, am tefsut.
- Iteddu am yilemẓi
- Deg-s lekwaɣeḍ-iw teqrabt-a.
- Taqrabt-a, rriɣ deg-s lekwaɣeḍ-iw.
- Nsen wakal-a.
- Bnan deg wakal-nsen.
- Winna, deg-s ccekk.

2. Ha-ten-a wawalen, ur uwiḍen ara d tifyar. Err-iten d tifyar tirumyigin taddayin, εaned ɣer umedya amezwaru, semres tinzaɣ : n, ɣur, deg, am.

- Aseklu n teẓgi ⟶ aseklu-a, n teẓgi. (neɣ : n teẓgi useklu-a)
- Tamellalt n tsekkurt. ⟶
- Amɣar-a, yesεa sebεa warra-is. ⟶
- Yeččur uḍellaε-nni d ččina. ⟶
- Acekkaz-a, icuba aẓrem. ⟶

Taseftit

Talɣa tasuddimt n umyag : *amyaɣ*

Ɣer imedyaten-a:

1. Iḥemmel ugrud yemma-s.
2. Agrud d yemma-s, mḥemmalen.
3. Yidir iɛawen ameddakkel-is di ccɣel.
4. Yidir yemɛawan netta d umeddakkel-is di ccɣel.

- Deg wacu i mgaradent snat n talɣiwin-a n yal amyag : ḥemmel / mḥemmal, ɛiwen / mɛawan ?
- Anwa ixedmen tigawt n yal amyag ? iwumi i tt-yexdem ?
- Nezmer ad nsefti amyag « mɛawan » am wakken nezmer ad nsefti amyag « ɛiwen » ɣer wanaḍ (aḥerfi d wussid), ɣer yizri, ɣer wurmir (aḥerfi d wussid) ?
- Err imyagen i d-iteddun am umedya amezwaru :

- ḥemmel ⟶ mḥemmal.
- ẓer ⟶ ....
- Rgem ⟶ ....
- Wet ⟶ ....
- Beddel ⟶ ....
- Fren ⟶ ....

- D acu i terniḍ i umyag yal tikkelt ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Talɣa, d tasuddimt mi ara yili tuleɣ s tmerna n uzwir i talɣa tamezwarut (yiwen neɣ sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Gar talɣiwin tisuddumin n umyag, tella tin iwumi qqaren ***amyaɣ***, tagi tettaleɣ s uzwir « **m** » neɣ « **mm** » neɣ « **my** ».

Gret tamawt : - Amyag s talɣa tamyaɣt, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid

Iluɣma

1. *Ger yimyagen i d-iteddun, af-d anwa i d amyaɣ.*
Muqel, myini, mger, msel, mmir, mured, myaf, mlaqab, mdegger, myurez, myeḥku, mil, mel, mnadi.

2. *Af-d amyaɣ n yal yiwen seg yimyagen-a :*

- Kkes ⟶
- Sikked ⟶
- Zuɣer ⟶
- Aru ⟶
- beddel ⟶
- Bru ⟶

3. *Sefti amyag « mḥemmal » d wudem wis 2 SG. ML (nutni) , ɣer yizri, ɣer wurmir aḥerfi d ussid.*

Tamsertit : tanzeɣt « n » + isem

Yer imedyaten-a:

1. Tiddukla-nsent, tekkat ɣef yizerfan n tmeṭṭut.
2. Ini-asen, ay afrux, i yiḥeddaden n wawal.
3. Merriɣit waman n lebḥer.
4. Ɛlay, ay aẓru, ad waliɣ tamurt n baba d yemma.
5. Ur telhi ara teɣzi n yiles.
6. Yedda netta d warraw n Malḥa.
7. Tagi d taqsiḍt n uḥeddad yesserɣen taddart.

- Af-d anida tella tenzeɣt « n ».
- Serwes gar lmenṭeq d tira.
- D tanzeɣt « n » i yessertayen imesli amezwaru n yisem neɣ d imesli-nni i tt-yessertayen ?
- I deg umedya aneggaru, d acu iḍerrun deg umeslay ?

Ad cfuɣ

Mi ara temlil tenzeɣt « n » d kra n yimesla n yismawen i d-irennun ɣur-s, ttemyexlaḍen, d ay-agi iwumi qqaren tamsertit :

N + t = [t-t], n + y = [g-g], n + l = [l-l], n + b = [m], n + w = [bbw], n + r = [r-r], n + m = [m-m]...

Maca deg umeslay kan i tella temsertit. Deg tira, yal imesli ad yettwaru akken yella di laṣel-is.

Gret tamawt : mi ara temlil tenzeɣt « n » d wawal ibeddun s « u », d rrwaḥ i tettruḥu tenzeɣt-nni deg umeslay.

Iluɣma

1. Tazabut (aselmad ad d-izubet s temsertit).

- Axxam n tidet, la iɣelli, yekcem rekku deg llsas-is.
- Ccna n Leqbayel wissen anda akka imal.
- Asmi tennekbal tmurt s tuggdi n wuzzal.
- Yeɣli ubelyun ɣer lqaɛ n lbir.
- Ileḥḥu tikli n yifker.
- Iṭij n meɣres, yessibrik iɣess.
- Yuweḍ ɣer teẓgi n yizmawen.
- Ad tawḍeḍ ɣer yiwet n temdint.
- Neǧǧa-awen amkan, a rreḥba n yilem.
- Diri win itetten tidi n uxeddam.

2. Ha-tent-a tefyar, af-d anida yettili umserti deg umeslay gar tenzeɣt « n » d yisem.

- Yuɣ-d kilu n ssker akked uqaleb n ṣṣabun.
- Yuwi yid-s aḍellaɛ n ṛṛemman.
- Yekcem uḍar-is di lɣar n wuccen.
- Iḥemmel timucuha n tteryel.
- Tigit n waman, tuli s igenni.

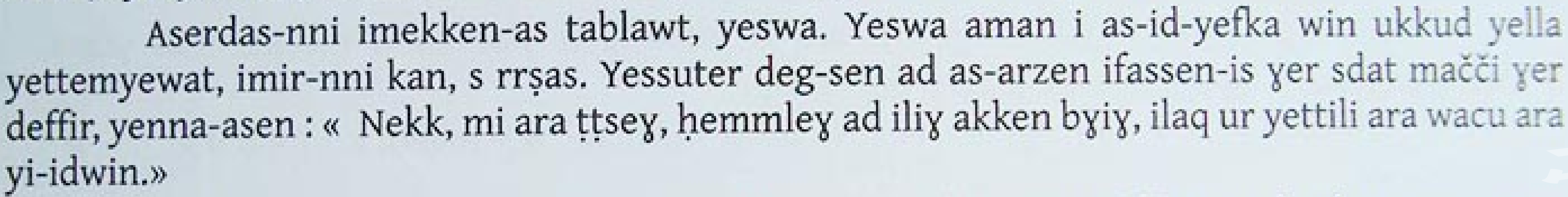
Nnif aseṭṭaf



Widak kkren ad ruḥen. Imenfi-nni yeḍleq ɣef uferrug, mi d-iwala Gelden d tmeṭṭut-is yecmumeḥ-d, yezzi ɣer tewwurt n uxxam, yessusef ɣer umnaṛ, yenna-as : « Wagi d axxam n yixeddaɛen. »

Limer mačči d yir tagnit n wass-nni, tili siwa win ibɣan ad ifeẓẓ iles-is ara ixedmen tigawt yexdem Megdal ; ɣef wawal am winna neɣ ɣef yisusfan-nni tili ad yafeg uqerruy-is. Maca ass-nni, Gelden yeggugem, yeqqur, yeṭṭef kan anyir-is s ufus-is am umdan ukkud teḍra twaɣit ur nesɛi tawwurt.

Ireg, mi iwala baba-s yuweḍ-d, yekcem s axxam yuɣal yeffeɣ-d, yuwi-d yid-s lkas n uyefki imekken-as-t i Megdal. Winna yenna-as-id : « rreẓ-iyi syinna ay axeddaɛ ». Yezzi ɣer yiwen seg yimestal-nni, yessuter-as aman.



Aserdas-nni imekken-as tablawt, yeswa. Yeswa aman i as-id-yefka win ukkud yella yettemyewat, imir-nni kan, s rrṣas. Yessuter deg-sen ad as-arzen ifassen-is ɣer sdat mačči ɣer deffir, yenna-asen : « Nekk, mi ara ṭṭseɣ, ḥemmleɣ ad iliɣ akken bɣiɣ, ilaq ur yettili ara wacu ara yi-idwin.»

Qeɛden-as arruz n yifassen-is, yendeh-asen uɣella-nsen ad kkren ad ruḥen ; yezzi ɣer Gelden yenna-as : « Qqimet di talwit », winna ur as-yerri ara ula d yiwen wawal. Ṭṭfen abrid-nsen metwal luḍa. Zrint azal n mrawet n ddqayeq d wamek i d-yeldi imi-s Gelden. Ireg yergeg amek ara yexdem : tikkelt, ad yessikked yemma-s ; tikkelt, ad yessikked baba-s. Gelden isat ɣef tmegḥelt-is, yessakked mmi-s, deg tmuɣli-s yettban irekkem seg wurrif, yenna-as :

« Rnu-d a yemma-s wayeḍ ! Aḥeq Rebbi ar d argaz d wawal ! »

Ireg, imeṭṭi deg wallen-is, yettaẓ ɣer baba-s am win yebɣan ad yanez sdat-s, ad t-id-yeṭṭef deg yiḍarren, yenna-as : « A baba ! »

Maca Gelden yuẓẓaf fell-as : « Ttixer sdat wallen-iw ! » Dɣa Ireg yeqqur din. Yemma-s, tuẓa ɣur-s. Twala snesla n ssaɛa-nni teffeɣ-d si lǧib n tebluzt-is. Tenna-as :

« Anwa i ak-yefkan ssaɛa-a a yiwen ufuḥan ?

- D Dda Yaɣmur, aɣella-ina n yimestal. »

Yeṭṭef Gelden ssaɛa-nni iwet-itt ɣer ublaḍ, s kra yellan deg lǧehd-is dɣa truḥ d ticeqfatin. Yezzi ɣer tmeṭṭut-is :

« A yelli-s n medden, d mmi wa ? »

Tiḥnakin n Megduda, llant d tarasin, uɣalent d tizewwaɣin am jiḥbuḍ, terra-as :

« Acu i la d-teqqareḍ akka ? Teẓriḍ iwumi la tettmeslayeḍ neɣ ala ?

- Ur ẓriɣ ara ansi i aɣ-id-iɛaḍ Rebbi s uqcic am wa. Nekkni, ur nesɛi ara lexdeɛ deg uẓar-nneɣ. »

Ireg yesnexfat, axlul, imeṭṭi. Baba-s yečča-t kan s wallen, iwet lqaɛa s terkast n tmegḥelt-is, yerra-tt ɣef tayet-is, yuɣ abrid n teẓgi, yenna-as i mmi-s ad t-yeḍfer dɣa winna iḍfer-it. Megduda, tuzzel teqḍeɛ argaz-is, teṭṭef-it-id seg ufus, tessikkid-it ɣer wallen, tɛerreḍ ad tefhem d acu ira ad t-ixdem. Taɣect-is tettergigi, tenna-as :

« D mmi-k lameɛna, ḥader ad tettuḍ.

- Anef-iyi, ula d nekk d baba-s. »

Megduda, tessuden mmi-s, tuɣal s axxam, terra-tt i lweɛd n yimeṭṭi. Tuɣal ɣef tgecrar, aqerruy-is yers ɣef tmurt, tneddeh s yiɛessasen d ssaddatt d lawliya. Gelden yedda di teẓgi armi yuweḍ ɣer yiwen yiɣzer. Yuder, yennul akal s terkast n lfuci-ines, yufa-t leqqaq, yeshel i tɣuzi. Yeɛǧeb-it umkan-nni.

Yenna-as i mmi-s : « A Ireg ! Ruḥ ɣer tebladt-ina. » Winna yexdem ayen i as-yenna baba-s, yuɣal ɣef tgecrar. Yenna-as baba-s :

« Sellek, cehhed ad temmteḍ.

- Ay a baba di leɛnaya-k, ur yi-neqq ara.

- Nniɣ-ak cehhed. »

Aqcic ameɣbun, yesnexfat, yettmeslay, ideɛɛu. Baba-s yeqqar-as kan : Amin !

« Dayen tfukkeḍ ?

- Ala a baba, mazal ur fukkeɣ ara.

- Aha ! sellek, la k-ttraǧuɣ. »

Ireg, yesfallet, yedɛa armi ulac d acu ara d-yini. Yenna-as baba-s :

« Dayen neɣ ala ?

- Ay a baba di leɛnay-k suref-iyi. Ur ttuɣaleɣ ara akk ad xedmeɣ taluft icban ta. Ardmani, ad ruḥeɣ ɣer Yaɣmur, ad as-sutreɣ ad isuref i Megdal ! »

Mazal-it yettmeslay, baba-s iɛemmer tameghelt-is, iqɛed-itt ɣer tayet-is, yenna-as :

« Ad fell-ak yeɛfu Rebbi ! »

Aqcic, yeɛreḍ ad d-yekker ad yeṭṭef baba-s deg yiḍarren akken ad t-iḥellel maca winna ur as-yeǧǧi ara lweqt. Yejbed fell-as, yenɣa-t.

Yebren s axxam-is urgaz, ula d asikked ur yessakked mmi-s. Iruḥ ad d-yawi lmesḥa s-way-s ara t-yemḍel. Iger kra n yisurifen, yemlal-d sdat-s tameṭṭut-is yeffeɣ-itt-id leɛqel imi d-tesla i ustaɣ n lfuci. Tenna-as :

« Acu txedmeḍ ay argaz ? »

- Ḥekmeɣ fell-as s lḥeqq.

- Anida yella ?

- Ha-t-an deg yiɣzer. Tura ad t-meḍleɣ. Icehhed, yedɛa ; tameddit-a, ad dekkṛen fell-as. Azen-as albeɛḍ i uḍewwal-nneɣ Meddur n At-Maraw, ad izdeɣ dagi ɣur-neɣ.

Matéo Falcone
Prosper MÉRIMÉE
D asuɣel

dwi, adway : ɛewweq, ddiṛunji.
astaɣ : d aṭerḍeq

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Amek iḥulfa Gelden s wayen yexdem mmi-s ?
2. Ayen yessuter Gelden i mmi-s ad t-yeḍfer ɣer teẓgi ?
3. Acu yessawḍen Gelden yekkes iziɣer n mmi-s ?
4. Ayen ur teɛriḍ ara Megduda ad tsellek mmi-s ?
5. Acuɣer yefren Gelden iseɣ ɣef mmi-s ?
6. I di tallit n wass-a, nezmer ad nexdem akka ?



Asefru

Yiwwas[1]

Yiwwas ad d-yenṭeq uẓru
Ad d-yini i yizgaren: mmuh!
Yiwwas ad d-yerwi uqerru
Seg yimeẓẓuɣen ad d-yini: abbuh!
Yiwwas ad d-yekker usefru
Di yal awal ad d-yeddu ttfuh!



Yiwwas ad d-yenṭeq wakal
Yal tardast ad tsiwel i mmi-s
Yiwwas ad yefsi wuzzal
Lqid ad d-yeǧǧ ala isem-is
Yiwwas ad d-iwet uḥemmal
Yal wa leɛmer deg uẓar-is.



Yiwwas ad d-neṭqen leḥyuḍ
Ad d-sutren tiwwura
Yiwwas aḍu ad d-isuḍ
Ad isseyḍel tamara
Yiwwas ad yekkaw waluḍ
Ad naɣ abrid s tira.



Yiwwas ad d-neṭqent tilas
Yebḍan ul armi akka iḥuss
Yiwwas iles ad yaf tarwa-s
Ad yuɣal d yiwen n ubernus
Yiwwas akka ttnaṣfa n wass
Yal imi ad t-yaweḍ ufus.



Yiwwas ad d-neṭqen yiɣsan
Seg uẓekka ad d-fken tayet
Yiwwas igider yensan
Times ad as-thuzz tiferret
Yiwwas ad d-cerqen wussan
Targit ad teffeɣ ɣer tidet.

Ben Muḥemmed

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris.

1. Deg uḍris, amek i d-yettban umedyaz yerfa neɣ yennecraḥ.
2. Ɣef wacu yettsuɣ ?
3. Af-d deg uḍris kra n tenɣumnayin, segzi-tent-id ?
4. Suffeɣ seg uḍris aktawal n wassas akked win n usirem.
5. Segzi-d tafyirt : yal imi ad t-yaweḍ ufus.



...ca neǧǧa-t akka ilmend n unya d umḍan n tunṭiq

Tuɣalin

Uɣaleɣ-d si jjiḥ, uwḍeɣ-d ɣer taddart tameddit n wass, uqbel ad yeɣli yiṭij. Zegreɣ azniq n taddart, tabalizt deg ufus-iw. Ttmaggareɣ-d lɣaci, ttmuqulen-iyi-d, maca ulac win ssneɣ, ulac win i yi-issnen. Aṭas ay-a segmi ruḥeɣ. Tamurt tbeddel.

Uwḍeɣ ɣer lḥara-nneɣ, ldiɣ tawwurt n usqif, kecmeɣ ɣer ufrag ɣef yixef n tfednin, am umakar. D leḥyuḍ-nni ǧǧiɣ i mazal bedden, d isemmaḍen. Tawwurt n uxxam temdel. Tawwurt-nni iɣef ttɛeddiɣ asmi meẓẓiyeɣ ur yi-d-teɛqil ara. Texla lḥara. Ɣef umnaṛ n tewwurt, yeṭṭes uqjun, akken kan i d-yesla i lḥess, yeldi-d allen-is, yerfed tasetta-s, yesken-iyi-d uglan-is. Ḥebseɣ. Serseɣ tabalizt-iw ɣer lqaɛa, qqureɣ. Ɣer lḥiḍ n uxxam, isenned dduzan aqdim : **llkaf**, tuẓẓal, tineqqalin, afḍis, tagersa, agelzim...yuli-ten ssḍid, iban ulac win i ten-yessexdamen. Di ṭṭaq, sennig tewwurt, itteffeɣ-d ddexan, yettawi-d yid-s rriḥa n lqahwa. Sliɣ i lehduṛ. Smuzegteɣ ma yella kra ara fehmeɣ, ulac. Yebɛed ṣṣut. Nniɣ-as ahat d lbaḍna ay heddṛen. Cfiɣ asmi meẓẓiyeɣ, mi ara d-uɣaleɣ deg uzniq, selleɣ i yimawlan-iw heddṛen s tuffra, ttaggaden ad asen-id-slen lǧiran. Uẓiɣ ciṭṭuḥ, aydi izher-d fell-i. Ihegga-d iman-is. Uɣaleɣ ɣer deffir. Ttxemmimeɣ, nniɣ-as ad tafeḍ ulac win yellan sdaxel. D ayen selleɣ asmi meẓẓiyeɣ i d-yettuɣalen ɣer wallaɣ-iw. D temẓi i d-yerran ṣṣut. Bɣiɣ ad siwleɣ, ssetḥaɣ. Bɣiɣ ad sṭebṭbeɣ, uggadeɣ. Anwa i yellan sdaxel ? Anwa ara iyi-d-yeldin tawwurt ma sṭebṭbeɣ ? D acu ara as-iniɣ ma yesteqsa-yi-d ? Ad qerrbeɣ, kukraɣ ; ad qqimeɣ...d axxam-nneɣ. Ɛewqeɣ. Nniɣ-as : « Limer ad d-yeffeɣ walbeɛḍ ad iyi-d-yini : « Diri win yesmeḥsisen ɣer yixxamen ! » d acu ara as-iniɣ ? Rǧiɣ sdat tewwurt armi yeɣli yiṭij, ulac win i d-yeffɣen. Rǧiɣ armi ḥulfaɣ i yiman-iw d aberrani, refdeɣ tabalizt-iw, uɣaleɣ.

Ameẓyan KEẒẒAR

Asegzu n wawalen :
Llkaf : d tineqqalin n usɣar

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1 - Acu-t wanaw n uḍris-a ?
2 - Anallas, deg uḍris, d agensay neɣ d azɣaray?
3 - Acuɣer ur t-ssinen ara yimdanen i d-imugger deg ubrid ?
4 - Suffeɣ-d seg uḍris aktawal n tuggdi.
5 - Ayen yekcem s afrag ɣef yixef n tfednin am umakar?
6 - S tidet dɣa, iḥulfa i leḥyuḍ d isemmaḍen?
7 - D acu i t-isɛewqen ?
8 - Acuɣer i iḥulfa i yiman-is d aberrani?
9 - Acu i d-isuḍen deg uqerruy-is armi yuɣal mebla ma yeẓra wid-is ?
10 - Yelha wamek i tt-yefra neɣ ala? Acuɣer ?
[illegible] - Af-d amek nic[illegible]n ara tefruḍ [illegible]dyant-a .

Amawal

I. Assayen inamkayen

Takenwa

Af-d aknaw s-way-s ara tesnefleḍ yal awal yettuderren

- **Ttmaggareɣ**-d medden.
- Ɣef umnar n tewwurt, yeṭṭes **uqjun**.
- Kecmeɣ ɣer **ufrag**.
- Tawwurt n uxxam, **temdel**.
- **Smuzegteɣ** ma yella kra ara fehmeɣ.

Tanmegla

Af-d anemgal n yal awal yettuderren

- **Serseɣ** tabalizt-iw.
- **Cfiɣ** asmi meẓẓiyeɣ.
- D **temẓi** i d-yerran ṣṣut.

II. Asbadu : seg unamek ɣer wawal

Af-d deg uḍris anwa awal iwumi twata tbadut-a

- D timenqarin n wuzzal, sexdamen-tent mi ara ttqeddirent isɣaren.

III. Tiqnaẓ

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer treẓmi-ines.

Tiqnaẓ
Ssbeḥ, iteddu ɣef rebɛa; deg uzal, ɣef sin; tameddit, ɣef tlata.
Tɛedda deg teẓgi, tefra-tt.
Lillu, iɛelleq ɣer ciccu.
Lɛinser s-ddaw uẓru, summ ad d-yeddu.
Jerrḥeɣ, ttaẓeɣ.

Tireẓmiwin
D tamenguct.
D adif.
D timceḍt.
D asafu.
D amdan.

Tajerrumt

Tafyirt taḥerfit

Yer imedyaten-a :

- Tessawel-d temyart tamacahut i warraw-is.
- Tamurt-nneɣ, d tamurt tafulkayt.
- D adfel, seg yiḍelli.
- Azekka, d iṭij.
- Ay-a, d aɣrum n warraw-is.
- Adlis-a, d tabrat i yimeẓẓyanen.
- N udrar, ubelluḍ-a.
- D ajdid, uxxam-a.
- Ɣur-s atmaten, uqcic-nni.
- Am tmes yiṭij, ass-a.
- Argaz-a, deg-s nniya.

1. Deg yal tafyirt, af-d aseɣru d usilaw-is (tafyirt taddayt), tafeḍ-d isemmaden.
2. Anwi isemmaden ay ɣernan ɣer yal aseɣru?

Ad cfuɣ

Tafyirt taḥerfit ama d tumyigt, ama d tarumyigt, d tafyirt taddayt mi ara ɣernu ɣur-s yiwen usemmad neɣ mennaw n yisemmaden. D acu, llant kra n tefyar, ur zmiren ara ad rnun ɣur-sent yisemmaden akk yellan. D amedya tin yulɣen s « d » n tilawt neɣ s tenzeɣt « n » ur irennu ara ɣur-s usemmad usrid

Iluɣma

1. Deg yal tafyirt, af-d tafyirt taddayt, takzeḍ anwi isemmaden i yellan.

- Ass-a, d anebdu aqessḥan.
- Tameṭṭut, d llsas
- N Yizzayriyen tmurt-a.
- Ɣur-sen lḥeqq warrac-a.
- Ameddakkel-ik, am gma-k.
- Ass-a, d tameɣra deg taddart.
- Takerrust-nni, zik, ines; tura, n gma-s.
- Ɣura izen i tmeddakkelt-is deg usefru.
- Fkiɣ-as-ten-id.

2. Ha-tent-a tefyar d taddayin ; rnu-asent isemmaden akken ad uɣalent d tiḥerfiyin

- Nneɣ ....
- D amcum..................................
- ɣur-i axxam ....
- ...., deg-s ccek.
- Yedda...
- Teɣra. ....
- Uran-d ....



Taseftit

Talɣa tasuddimt tuddist n umyag

Yer tifyar-a :

- Yessenger yilef iqwiren.
- Msengaren yiderma ɣef tlisa.
- Ttemɣarun tikarḍiwin di Yennayer.
- Smenɣen gar-asen.

1. Af-d imyagen yellan di tefyar.
2. Efk-d talɣiwin-nsen tiḥerfiyin.
3. Serwes gar talɣiwin tiḥerfiyin akked wamek llan dagi yimyagen.
4. Ibeddel unamek n yimyagen neɣ ala?
5. Yella umgired deg unamek n yizwiren neɣ ala ?

Ad cfuɣ

Imyagen sɛan talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) akked talɣiwin tisuddimin. Kradet n talɣiwin-agi n umyag: aswaɣ, attwaɣ, amyaɣ, zemrent ad mlilent gar-asent akken ad d-fkent yiwet n talɣa d tuddist.Talɣa tasuddimt tuddist tettaleɣ s tmerna n yizwirn i talɣa tamezwarut (sin n yisekkilen neɣ ugar i irennun di tazwara). Talɣa-agi tettaleɣ s yizwiren « **s** » d "**m**" **amedya** : enɣ ⟶ menɣ (amyaɣ) ⟶ smenɣ (aswaɣ/ amyaɣ) neɣ "m" d "s" **d amedya** : nger ⟶ senger (aswaɣ) ⟶ msenger (amyaɣ/ aswaɣ)

- Amyag deg talɣa tasuddimt tuddist, ifetti am wakken tfetti talɣa taḥerfit (neɣ tamezwarut) ɣer wanaḍ, ɣer yizri, ɣer wurmir ama d aḥerfi ama d ussid
- Kra n yimyagen ur sɛin ara talɣa tuddist : *krez, fres,...*

Iluɣma

1. Efk-d aswaɣ, amyaɣ d talɣiwin tuddisin (ma llant) i yimyagen-agi.

amyag	Aswaɣ	Amyaɣ	Talɣa tasuddimt tuddist
Rwel			
Aki			
Nfel			
Ndeh			
Aru			
Magger			
Yer			

2. Ini-d anta talɣa ideg llan yimyagen-agi tefkeḍ-d talɣa-nsen taḥerfit.

Myuṭṭafen afus yirgazen-ina asmi llan d imeẓyanen.
Sin yixxamen-a msečč̌en tagella d llmelḥ.
Tennebra tmeṭṭut ɣef wulac
Ttemyarun seg wasmi llan d imeẓẓyanen.
[illegible]lis « Mmi-s n yi[illegible]llil » yettwa[illegible]en deg waṭas n tmura.

Tirawalt

Tamsertit : tinzaɣ + isem

Yer tifyar-a :

- Gelden yeffeɣ netta d tmeṭṭut-is **ɣer** teẓgi.
- Ilaq ad yili win ara yeqqimen **deg** uxxam.
- Yeɣli-d **deg** ubrid-is **ɣef** yimestal.
- Kra yekka unebdu, yettruḥu **ɣer** lebḥer.
- Tiqqad, ur zgilent yiwen **am** urgaz, am tmeṭṭut

1. D acu-ten wawalen yuran s tira tazurant?
2. Amek yettili waddad n yismawen i yettilin deffir-sent?
3. Serwes gar wamek ay d-tneṭṭqeḍ mi ara tettmeslayeḍ akked wamek yura anda temlal tenzeɣt d yisem.

Ad cfuɣ

Tanzeɣt d awal armeskil (ur tettbeddil ara talɣa-s). Tinzaɣ teqqnent isemmaden ɣer umyag anagar tanzeɣt « n » i iteqqnen isem ɣer yisem. Isem i d-iḍefren tinzaɣ yettili d amaruz slid deffir « s » akked « ar »: iruḥ **s** axxam. Qqim **ar** ayyur niḍen.

Kra n tenzaɣ mi ara mlilent d yisem, ttemsertayent, deg umeslay, d yisem-nni, neɣ yella kra yettruḥun deg tazwara n yisem, yella melmi tettbeddil ula d talɣa n tenzeɣt. yella maḍi wanda tekksen tanzeɣt ha-ten-a yimedyaten:

Iruḥ ɣef uḍar ⟶ [iruḥ f ḍar] . Iruḥ ɣer lebḥer ⟶ [iruḥ **al**-lebḥer]

Iteddu ɣef wakal ⟶ [iteddu **f**-fakal]. Yettmeslay am urgaz ⟶[yettmeslay am-mergaz]. Iruḥ s axxam ⟶[iruḥ axxam]

D acu kan anect-a yella kan deg umeslay, yerna deg kra n temnaḍin kan; ma deg tira tanzeɣt ad tt-tettaruḍ iman-is, d tummidt, isem iman-is d amaruz (neɣ d ilelli d kra n tenzaɣ).

Iluɣma

1. Seɣti igulen n tira ay yellan deg tefyar-a

- Yekker Yireg yeṛmel timeqwa ydammen i d-yuddamen gw ḍar bbwemnafeq-nni. Mi ifukk, yuɣal ad yeẓẓiẓen i yiṭij af yiman-is.
- Yezzi uɣella-nni ar imestal-nni, yenna-asen ad kecmen s axxam : Ahaw kecmet s axxam, nadit mliḥ. S yiwen uḍar kan i ileḥḥu, ur yezmir ara ad yaweḍ ar teẓgi yerna lǧerra ydammen ha-tt-a dagi i teḥbes.
- D aseqqif n ṭṭmana, d aqdim nga-as leqrar, nettẓuru-t f ḍar, am nebg' am ɛeṭṭar.

2. Smed ilmawen s tenzaɣ iwatan.

- Ɣef wakken i d-ḥkan, ur yeswi ara tibṣelt yerkan. [f-fakken]
- Deg yizilan d yideflawen, nleḥḥu abrid iḍul. [g zilan].
- Yennejla ɣer temdint ɣef uɣrum. [ar temdint, f-feɣrum]
- Aql-iyi am yigider amerrẓu. [am gider]
- Kullec deg ufus-is ay yella. [g wfus-is/ g fus-is]
- [ggwebrid/ ggebrid]

Aḍris **wis 2**

Aḥeddad n Lqalus.

Taddart n Lqalus tura trab. Qqaren asmi i tt-mazal tebded, yella deg-s yiwen uḥeddad yesɛa cci, yerna ɣur-s tameṭṭut tzad di ṣṣifa. Yiwen wass, qqimen kra n lɣaci di tejmeɛt, yenṭeq yiwen yenna-as :

- « Lemmer ad iyi-tcehhdem, ad d-kkseɣ i uḥeddad tameṭṭut-is ». Nnan-as : - I keč s leɛqel-ik?

Yenna-asen:« Ṛeggmet-iyi kan ard iyi-tcehhdem.» Ṛeggmen-as. Iṛuḥ ɣer tejmeɛt n ccṛeɛ, yenna-asen:

- Sliɣ i uḥeddad yebra i tmeṭṭut-is n tlata fi tlata. Ihi yekkes-as-tt ccṛeɛ. Aql-iyi nekk bɣiɣ ad tt-aɣeɣ ».

Nnan-as : - « D lmuḥal! ».

Yenna-asen :- « D ayen ẓran medden ».

Nnan-as : - « Awi-d inagan ».

Iruḥ, yuwi-d widen akken i as-iṛeggmen di tejmeɛt. Cehden-as. Tajmeɛt teḥkem, tebra tmeṭṭut. Tṛuḥ. Yaɣ-itt urgaz-nni. Ɣer taggara, uɣalen armi kksen i uḥeddad ula d tiferkiwin-is.

Tella di taddart n Lqalus yiwet n temɣart teggra-d iman-is, ur tesɛi ḥedd. Tuweḍ-d tefsut ; bdan medden la tteffɣen ɣer tferkiwin-nsen. Ala tamɣart-nni, acku ula wuɣur teǧǧ axxam-is. Ass-nni, tṛuḥ s aḥeddad tru-as. Yenna-as:

- ma tebɣiḍ ad am-geɣ ttawil ».

Tenna-as :- lemmer ad txedmeḍ tinna...

Yenna-as : - ad am-xedmeɣ tasekkaṛt ara yettsekkiṛen axxam-im seg beṛṛa ».

Deg lweqt-nni, tiwwura tsekkiṛent kan seg daxel. At taddart, akken walan tamɣart-nni mi tsekkeṛ tawwurt-is ad truḥ, bdan la d-ttazzalen ɣer uḥeddad i wakken ad asen-yeg tisekkarin seg beṛṛa ula d nutni. Yexdem-itent, maca mkul yiwet yuqem-as snat n tsura, yiwet yeǧǧa-tt ɣur-s.

Yiwen wass, amesbaṭli-nni d tmeṭṭut-is txuṣṣ-iten tmes, yenna-as i tmeṭṭut-is:

- Ruḥ awi-aɣ-d times sɣur uḥeddad

Tenna-as :- Annaɣ! Anwa udem i yes ara t-qableɣ! ».

Yenna-as : - Nniɣ-am ddem aceqquf truḥeḍ ». Tṛuḥ, mi tuweḍ ɣer tnebḍaḍt n tewwurt tebded, tgumma ad tqerreb. Aḥeddad, iwala-d tili, yenna-as:

- qerreb-d ».

Tenna-as:- D nekk !

Yenna-as : - Nniɣ-am qerreb-d.

Tenna-as :- Nniɣ-ak d nekk. Ur iyi-d-teɛqileḍ ara?



Yenna-as :- Ẓriɣ d kemm, qerreb-d ».

Tekcem, tenna-as:

- Acu la txeddmeḍ a bu-nnkuz ?

Yerra-as s tmeɣrut-agi « uz » :

Xeddmeɣ i medden lxir,
Nekk d aḥeddad si Lqalus.
Ul-iw yettagem ineqqel,
A-t-a deg lhemm ur ixuṣṣ.
Tuled-i lmeḥna d lmerta,
Afwad-iw ɣer daxel isus.
Ad ken-ttreɣ a lawliya,
At-Mraw akked At-Σṛus;
Aql-i la neǧǧṛeɣ azduz,
Ay At-Rebbi get-as afus.

Tuɣal s axxam. Yenna-as urgaz-is:

- Acu i am-d-yenna ?

Teḥku-as, tɛawed-as ifyar i d as-d-yenna uḥeddad.Yenna-as :

- Tettakkeḍ awal i bu-tergin !

Tama n Lqalus, tella yiwet n taddart temseɛdaw yid-s ; uwḍen armi qrib tt-xlin. Iṛuḥ, yiwen wass, uḥeddad ɣer yimḍebbren n taddart-nni, yenna-asen:

- Ayen yeḍran yid-i teẓram-t. Tura ma tebɣam, ad awen-d-ssenzeɣ taddart, ad tt-texlum.

Nnan-as:- Amek ?

Yenna-as :- Ilaq taɛessast-nwen mkul iḍ ad n-tqareɛ s axxam-iw ; mi n-twalam ɣer ṭṭaq ajajiḥ n tmes, azzlet-n.

Yiwen yiḍ, aḍu la yessafag iqermyad. Medden akk ṭṭsen. Aḥeddad yekker, yebda-d i taddart seg ṭṭerf. Axxam iɣef iɛedda isekkeṛ-as tawwurt seg beṛṛa. Yuli ɣer teɛrict n uxxam-is, yeddem-d tadla n yiɣlel, yessaɣ-itt, yesɛedda-tt-id si ṭṭaq. Iɛdawen, walan-d ajajiḥ mbeɛɛid, azzlen-d s leslaḥ. Zzin i taddart si mkul idis, mekknen-as times. Tendeh, tleḥḥu armi tuweḍ s ixxamen imezwura n taddart. Leɛyaḍ yekker. Win yemmɣen ɣef tmegḥelt, ad iṛuḥ ad d-yelli tawwurt, yaf-itt tsekkeṛ si beṛṛa.

A-t-a wakken texla taddart n Lqalus.

Mulud At-MƐEMMER

Seg : poèmes kabyles anciens, sb 166, 168,170.

FRANÇOIS MASPERO, 1980

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu-t wanaw n uḍris-a?
2. Anallas, deg uḍris, d agensay neɣ d azɣaray? D acu i t-id-yesskanen ?
3. Anda teḍra tedyant ?
4. D acu i as-yeḍran i uḥeddad ?
5. Amek i yedder uḥeddad tadyant-a?
6. Amek i d-yerra ttaṛ ?
7. Ayen yexdem uḥedddad yelha neɣ diri-t? Ini-d acuɣer.
8. Suffeɣ-d seg uḍris, awalen neɣ tifyar i d-yesskanen anuɣni n uḥeddad.
9. Acu n uzduz iɣef i d-yettmeslay uḥeddad deg usefru-ines ?

Asefru

Aḥeddad n Lqalus

Hağira UBACIR, d taselmadt, d tamedyazt, tlul di taddart n AT Lbacir di temnaḍt n Σin Lḥemmam. Tura aṭas n tmezgunin i radyu tis snat, tefka aṭas n tezlatin i terbaεt n « DJURDjURA », turar deg usaru Macahu.

Di tmezgida Lqalus
Taddart d-yezgan di *ccafa**
I iga asurif gar wammus
Win yettdarin tirrugza.
Ay aḥeddad [n] Lqalus,
Anwi i [a]k-yerẓan lḥeṛma?



Im[i] ur k-yettnal umalus,
Ur tekniḍ i menwala.
Imi trewwleḍ [ɣ]ef [w]annuz,
Deg yiḍ, tzemmeḍ tiwwura.
Ay aḥeddad [n] Lqalus,
[ɣ]ef yiwen, taddart terɣa !



Tasedda ur nectaq llbus,
Tagejdit teddem asalas.
Urğin tesmaẓẓed afus,
Leqniεa, tga-tt [de]g wayla-s.
Ay aḥeddad [n] Lqalus,
Fell-as i [a]k-εeddan tilas.



Refdeɣ-d isem-ik mi yezder,
Gar [y]iseggasen ad yenqer.
[ɣ]ef taddart yeqqlen d annar,
[De]g i d-[t]eğğa tegnit later.
Llqub, urεad d-yettwabder,
[ɣ]ef yiseɣ, terriḍ-d ttar.



Ay asmi i [a]k-yeɣli ubernus,
Deg i d-ddmen tucbiḥt iqadden.
Isem-ik ur yettexnunus.
Ur yettmenḍar deg [y]isaffen.
Ay aḥeddad [n] Lqalus,
Anwi [a]k-yerẓan ifadden?

Hağira Ubacir
Ccna : **Mennad.**

Ccafa* : Idurar εlayen.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Anda teḍra tedyant-agi?
2. Acu nezmer ad t-id-nini ɣef wawalen: ammus d tirrugza?
3. Ma nuɣal s aḍris « Aḥeddad n Lqalus », amek i yessexdem bab n tecmat tixidas akken ad issimes i uḥeddad ?
4. Acu n wammus iɣef d-yemmeslay umeskar?
5. Acu inumek wawal abernus deg tenfalit-a: « asmi i k-yeɣli ubernus »?
6. Amek i d-yesken umedyaz taluft n uḥeddad?
7. Amek i d-yerra ttar uḥeddad?
8. Acu n later i d-teğğa deg-s?
9. Acu n yiseɣ iɣef d-imeslay umedyaz?



Ad ktazleɣ iman-iw

Acu i twalaḍ deg yisenfaren i d-turam?

	-	+

Wali ma tzemreḍ :

1. Ad takzeḍ aḍris n tsiwelt ?
2. ad takzeḍ akk anawen n yiḍrisen?
3. Ad tsemgirdeḍ gar tmacahut d tullist?
4. Ad takzeḍ tagnit tamezwarut di tullist ?
5. Ad d-txedmeḍ agzul i uḍris i teɣriḍ?
6. Ad terreḍ tikerrist d tigawin d udiwenni di tullist?
7. Ad tissineḍ amek ara tesmerseḍ anallas d agensay neɣ d azɣaray?

Melmi i tettafeḍ iman-ik? mi txeddmeḍ:

1. ....weḥd-k ?
2. .... di sin ?
3. .... d agraw ?
4. .... d yinelmaden n tesmilt akken ma llan?

Muqel ma tzemreḍ :

1. Ad takzeḍ talɣiwin tisuddimin n umyag?
2. Ad tseftiḍ imyagen di tmeẓra akken ma llant?
3. Ad takzeḍ tafyirt taddayt tumyigt?
4. Ad takzeḍ tafyirt taddayt tarumyigt?
5. Ad takzeḍ tafyirt tumyigt taḥerfit?
6. Ad takzeḍ tafyirt tarumyigt taḥerfit?
7. Ad taruḍ war tamsertit di yal tagnit?



Askar n tesɣunt tamugilt : iḍrisen imesfukal, ad izmiren ad d-awin ɣef yibaɣuren n useklu neɣ ɣef yimihan n tbaɣa neɣ ɣef tḍullit n useḥbiber ɣef twannaḍt, ɣef yimeɣliden n waddal neɣ...

Tigezmin n usenfar:

1. Afares n uḍris asegzay
2. Afares n uḍris imesfukel bu-snat n turdiwin
3. Afares n uḍris imesfukel bu-yiwet n turda.
4. Afares n uḍris imsefukel bu-turda tuffirt.

	Tagzemt	Iḍrisen	Igburen n tutlayt	Afares s tira
asenfar	5	- Amek ay ddsen yisefra Si Muḥend Sb. **44** - Tigeldiwin timaziɣin deg tallit n teglest Sb. **49/50** Asefru : Ur ẓriɣ ansi i d-kkiɣ **Sb.51**	- Tajerrumt : tafyirt tuddist **Sb. 46** **- Taseftit :** azalen n wurmir s «ad» Sb. **47** **- Tirawalt :** tizdit: isem d yiwsilen-is Sb. **48**	Afares n uḍris asegzay
	6	- Yuker ḥedreɣ ... Sb. **52/53** - Tifinaɣ Sb. **58/59** - Asefru : Imaziɣen Sb.**60**	- Tajerrumt : tafyirt tuddist : asagel **Sb. 55** - Taseftit : imalalen, asenfali n wakud 1 **Sb. 56** - Tirawalt : tizdit: amyag d uwsil-is+ tizelɣiwin n tnila **Sb. 57**	Afares n uḍris imesfukel bu-snat n turdiwin
	7	- Ibaɣuren n udlis Sb. **61/62** - Taneḥyaft Sb. **67** Asefru : Aru Sb. **68**	**- Tajerrumt :** tafyirt tuddist : asumer amassaɣ Sb. **64** **- Taseftit :** imalalen, asenfali n wakud **2** Sb. **65** **- Tirawalt :** tizdit : gar tenzeɣt d umqim-is Sb. **66**	Afares n uḍris imesfukel bu-yiwet n turda.
	8	- I kemm a yemma-inu Sb.**69/70** - A tameddakelt n tasa Sb. **75/76** - Asefru : Ma nniɣ ... Sb. **77**	**- Tajerrumt :** tafyirt tuddist : taɣuni Sb. **72** **- Taseftit :** tafelwit n tseftit Sb. **73** **- Tirawalt :** tizdit : akk awanen Sb. **74**	Afares n uḍris imesfukel

Tigzi n tirawt:

Amek ay ddsen yisefra n Si Muḥ-u-Mḥend ?

Ɣef wasmi lliɣ d acawrar
Zzin-iw yufrar
Ixeddem-d baba fell-i

❀

Nekseb tiɣezza n Camlal
Nerna idurar
Ɛuddeɣ d ṣṣaba irkelli

❀

Tura mi senndeɣ s uffal
Zzher-iw imal
Ya ḥesra ɣef zik-nni

❀

Idewwer lbabur yuɣwas
Medden akk slan-as
I d-yexleq Llah deg lɣaci

❀

Bdan neddhen rriyyas
Yal wa s lkarṭa-s
Iɛessasen ɣef leḥwaci

❀

Ma d yiwen am nekk teɛkes-as
Ruḥen ǧǧan-t wayetma-s
Nnan-as wa d aḥcayci

Si Muḥend u Mḥend

Isefra n Si Muḥ-u-Mḥend, di talɣa, yiwet-nsen akk. Yal yiwen yuleɣ s tlata tseddarin ɛedlent : yal yiwet, deg-s tlata yifyar, amezwaru akked wis tlata seɛɛun sebɛa tunṭiqin ma d wis sin iseɛɛu xemsa. Isefra-s ddsen akk s snat n tmeɣruyin : yiwet, d tin n wafir aneggaru n yal taseddart ; tayeḍ, d tin n yifyar akk niḍen. Ha-t-a uzenziɣ n tmeɣrut d tunṭiqin n yifyar :

aab aab aab

757 757 757

Si Muḥend, ineɛd d talɣa-a kan i yessemras. Tisenfalin, ɣas llant, d timexḍa yerna ɛnant kan teɣzi n yisefra : llan kra sɛan rebɛa neɣ xemsa tseddarin, llan wiyiḍ d at-setta tseddarin ; di tidet, d sin yisefra at-tlata tseddarin i yemlalen deg yiwen. Llan maḍi wid izemren ad awḍen alama d tmanya tseddarin. D tagi akk i d talɣa taɣezzfant.

Tiseddarin n yisefra n Si Muḥ u Mḥend, ɛedlent deg talɣa (amḍan n yifyar, tameɣrut, amḍan n tunṭiqin, anya...) maca deg unamek, yal yiwet ɣur-s tamlilt d tamaẓlayt. Daymi isefra-s akk, maččí d asenṭeḍ kan n tlata tseddarin ta ɣer ta.

S umata, tamezwarut, tessenfalay-d asentel ; tis snat, trennu-as-id kra ; tis tlata, tferru-d anamek yellan yeffer deg tseddarin tt-izwaren. Daɣ-netta, yal asefru, d tayunt yezdin akken ilaq, yiwen uferdis weḥd-s, ur yuwi, ur yerri.

Lmulud At-MƐEMMER,

Seg *les isefra poèmes de Si Mohand-ou-mhand ; sb.79*

d asuɣel

Tasenfalt (ti........in): d talɣa-niḍen n kra, am uḍris, am usefru...
Tamlilt (ti........in): ccɣel-is, ddur.
Tamaẓlayt : i tt-yeɛnan kan nettat (taseddart),...

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu n tallit ideg yedder si Muḥend u Mḥend ?
2. Amek i yesɛedda tudert ?
3. Amek bnan yisefra n Si Muḥend ?
4. Anwa afir i yemgaraden d wiyaḍ ?
5. Acḥal n tunṭiqin i yesɛa yal afir ?
6. Acḥal n tseddarin ay sɛan yisefra-s ?



Amawal

1. *Err yal awal deg umkan iwatan.*

Tameɣrut, anya, taseddart, afir, tunṭiqt, asefru, amedyaz, tamedyazt

Imesli aneggaru s-way-s yettfakka wafir qqaren-as................

Yal aḍris yuran s talɣa-a neɣ ur nelli ara d tasrit, sawalen-as..........

Yal asefru yebna d .... Yal ajerriḍ deg usefru d...................

Win i d-yettawin isefra qqaren-as.......................

Isefra, qqaren-ten-id s uẓawan neɣ s ....

Aḍris, ur nuri ara d tasrit d.......................................

Mi ara yebḍu wawal d imuren am *fa/ri/da* (farida), yal amur deg yiḥricen-a, sawalen-as

....

2. *Ɣer asefru-a tesmerseḍ akk awalen-ina n ufella (afir, tameɣrut...) deg usefru-a.*

A-t-a wul-iw yesnehtit

Yeggul ur yeḥnit

Ur yezdiɣ Icerɛiwen



Asmi yella zzman d lɛali-t

Kul azniq nuɣ-it

Lehdur-iw ttɛeddayen



Tura teṭṭef-iyi ddunit

Lemḥayen-iw ggtit

Yeɛreq-aɣ zzhu dayen.



Si Muḥend u Mḥend

3. *Kkes-d seg usefru-a :*

- Aktawal n nndama
- Anwa asekkil i d-yuɣalen s tuget deg uḍris ? Acu i d-immal ?
- Sin wawalen i d-yemmalen tanmegla deg unamek.

4. *Ɣer asefru tefkeḍ-d takti tagejdant n yal taseddart*



Tafyirt tuddist

Yer tifyar-a:

- Yuɣ-as-id taqendurt i yelli-s.
- D ajdid uxxam-a.
- Yuweḍ, yekcem, yeqqim.
- Iruḥ ɣer Lezzayer i wakken ad yexdem.
- Yerfa maca yusa-d.
- Ad yečč neɣ ad yeqqim.
- D asif i t-yeččan.
- Yuɣal d amɣar.
- D axeddam yerna d aneɛmar.

1. Af-d tifyar tiḥerfiyin ma llant gar tigad-agi ufella.
2. Deg wacu i mgaradent ɣef tefyar niḍen?
3. Serwes acḥal n yimyagen i yellan di tefyirt 1^{ut} akked tefyar 3, 4, 5, 6.
4. Serwes tafyirt tis 2 d tis 9: sɛant amyag neɣ ala? D acu-tent ihi?
5. Amek i asen-qqaren i wawalen yettilin di tefyirt taddayt tarumyigt ?
6. Acḥal n yiseɣra i sɛant tefyar-a : tis 7, tis 8 d tis 9 ?
7. Deg wacu i temgarad tefyirt taneggarut ɣef snat-nni yellan uqbel-is?

Ad cfuɣ

Tafyirt mi tesɛa aseɣru ama d umyig, ama d arumyig uɣur i d-rnan yisemmaden qqaren-as tafyirt taḥerfit. Mi ara yili tesɛa sin yisumar neɣ ugar qqaren-as tafyirt tuddist. Di tefyirt tuddist ttilin sin yisumar neɣ ugar. Deg tefyir tuddist, aseɣru, qqaren-as daɣen asumer.

Yer imedyaten-a: Yečča imekli, iqeyyel cwiṭ, inqec-d tirni.

Asumer 1^{u} asumer w 2 asumer w3

D ageffur yerna d asemmiḍ. Yerbeḥ acku ixeddem.

Asumer 1^{u} asumer w2 asumer 1^{u} asumer w2

Isumar n tefyirt tuddist, zemren ad ilin d umyigen neɣ d irumyigen deg sin maca izmer ad yili yiwen d umyig wayeḍ d arumyig.

Iluɣma

1 - Ha-tent-a tefyar, af-d anta i d tuddist anta i d taḥerfit.

- yezger asif, yelsa arkasen-is, yuli ɣer taddart.
- Yessusem acku yuggad.
- D aquran usɣar-agi.
- Iḍelli, yesserɣ-as yiṭij iferr-is i tferrant.
- D aɣrib.
- Ha-tt tmurt-iw.
- Yuɣal d aɣrib.

2 - Af-d acḥal n yisumar i tesɛa yal tafyirt. Ini-d ma d asumer umyig neɣ arumyig.

- Tedda d timneggeft.
- Ad yimsus neɣ ad yimriɣ.
- D aqcic i yernan ɣur-s.
- Mi yeɛya, ad yeḥbes.

Taseftit

Azalen n wurmir s « ad »

Yer imedyaten-a:

1. Azekka, ad irzu ɣer tmurt.
2. Asmi i t-ẓriɣ, ad yili xemsin n yiseggasen di leɛmer-is.
3. Win yebɣan tamaziɣt, ad yissin tira-s.
4. Deg umenzu n tefsut, tilawin d telmeẓyin d yigerdan, ad rren tiɣrifin di tḍellaɛt, ad ṭṭfen abrid ɣer lexlawi.

- Tigawt n yimyagen yeftin ɣer wurmir s « ad » di tefyar-a, teḍra neɣ ala ?
- Di tefyirt tamezwarut, amyag « ad iruḥ » yemmal tigawt yeḍran deg yizri neɣ d tigawt ara yeḍrun deg yimal.
- I tefyirt tis snat, d tigawt ara yeḍrun deg yimal neɣ d tigawt deg waydeg ur yettḥeqq ara win yettmeslayen?
- I di tis tlata d tis rebɛa ?

Ad cfuɣ

Urmir aḥerfi s « ad » yemmal-d tigawt ureɛad neḍri, tezmer ahat ad teḍru. S umata, urmir aḥerfi s « ad », yemmal-d imal : ayen ara yeḍrun ɣer sdat. Maca yesɛa daɣen azalen niḍen :

- **Tarelkint :** (ayen ideg ur yettḥeqq ara umdan) : ***Ad yesɛu*** 10 n yiseggasen.
- **Asfillet :** ***Ad ig*** Rebbi trebḥeḍ.
  Ad iqucc !
- **Asendeh** : Win yebɣan tibexsisin, ***ad yeẓẓu*** tineqlin.
- **Amata** (ayen xeddmen medden, ama zik, ama tura) : Ass wis sebɛa, ***ad truḥ*** teslit ɣer tala, ***ad tawi*** yid-s asagem...

Iluɣma

1. Af-d azalen n wurmir di tefyar-a :

- Ad ixdeɛ Rebbi kra ixeddɛen.
- Ad d-yefk Rebbi talwit.
- Azekka, ad sewwqeɣ.
- Ad awin taduṭ-nni ɣer wasif, ad tt-ssirden, ad tt-fesren, mi tekkaw ad tt-sefsun.
- Win i as-yennan teshel teɛfert, ad tt-yeɛfes mebla arkasen.
- Deg unebdu i d-iteddun, ad sɛeddiɣ kra n wussan deg teftist.

2. Aru-d tifyar s-ɣur-k / m : sexdem urmir s « ad », ad yesɛu azalen-a : imal, tarelkint, asfillet, amata.



Tizdit gar yisem d yiwsilen-is.

Ɣer imedyaten-a:

1. Kkreɣ-d d axṣim i yiman-iw,
   Yuğew-d wul-iw deɛwessu.
   Win iwumi ḥkiɣ leɣbayen-iw,
   S zzyada n teḍsa ad yettru.
2. Taddart-a, taddart-ina, di temsal ur cligen ara.

- Af-d anwi awalen i teqqen tizdit.
- Di 04 tefyar timezwura, d acu-ten wawalen i d-yeqqnen ɣer yisem ?
- I wawalen i d-yeqqnen ɣer wawal « taddart », d acu-ten ?
- Kemmel d wudmawen niḍen akk : ul-iw, ul-ik...
- Amek i asen-qqaren i wawalen yettuderren : axxam-<u>a</u>, axxam-<u>ina</u>, axxam-<u>ihin</u>.

Ad cfuɣ

Gar yisem d umqim udmawan awsil tettili tezdit acku amqim-nni ur yettili ara kan akka weḥd-s ; alama yella yisem ara yili.

Tettili daɣen tezdit gar yisem d urbib ameskan, ama d win n tama (-a, ayi, agi, adi, agikana), ama d win tuggugt (ina, ihin), ama d win n tibayt: axxam-nni .

Iluɣma

1. *Tazabut*

- Ḍeggren ayen iɣef ɛettben, kul wa ay iḍegger d iɣsan-is.
- Lmut ad tt-yeḍleb yiles-im, ad teddem leɛmer-im.
- Si lğiha-w henni iman-im, nadi ɣef rrbeḥ-im, seg yiri-w ɛemmdeɣ-am ruḥ.
- Thuddeḍ temẓi-k s ufus-ik, s ufus-ik i d-tuɣeḍ aṭṭan.
- Di ccetla-nsen ay tt-ufan txessart i d-slalen
- Taqsiḍt-agi, d aqesser.
- Ttuɣ tamaziɣt-nni, ttuɣ wid i yi-d-iṛebban.
- Deg yidurar-ihin i d-tetturebba, tif akk tilmeẓyin, di sser teɛbba.

2.Freq awalen i ilaq ad ferqen, err tizdit anida ilaq.

- Uliw gzemit, celleḥit, ḍeggerit s aman.
- Ay arracnneɣ, Lezzayer d tamurtnneɣ.
- Ad ak d tsiwel tmurtik.



Tigeldiyin timaziɣin deg tallit n Teglest



Tafriqt n Ugafa deg uwines 1ru



Deg tallit n Teglest, Imaziɣen sbedden tigeldiyin ; qqiment armi d-tekcem Ṛum tamurt. Mlan-d yimussnawen n umezruɣ amek ay d-lulent tgeldiyin-a : di tazwara, ad d-yekker udrum ad yesdukkel taqbilt ; syin ɣer-s taqbilt-nni ad tesdukkel tiqbilin niḍen ddaw ufus-is alama tessaweḍ ad tesbedd tageldit.

Llant kradet n tgeldiyin : tin n Yimawren, tin n Yimsaysilen, tin n Yimasilen. Tageldit n Yimawren teṭṭef tama n utaram n tmurt (deg wakal n Lmerruk n wass-a). Drus ay d-nnan fell-as yimussnawen n umezruɣ. Tilisa-ines, ṭṭfent seg wasif n Melwit armi d agaraw. Di tama n wadda tuweḍ armi d idurar n Waṭlas. Igelliden ay tt-inebḍen, d Bagu akked Buqqus akked Bugud.

Tageldit tis snat, d tin n Yimsaysilen. Akal-is yeṭṭef seg wasif n Melwit armi d asif n Wamsaga (tura, isem-is Wad Lekbir, di tmurt n Lezzayer). Agellid ameqqran n Yimsaysilen d Sifaks. Mi yemmut, yuɣ amkan-is mmi-s Warmennad. Tamdint tameqqrant n tgeldit, d Siga. Deg tazwara tageldit n Sifaks, d tanezmart, tessaweḍ ad as-tekkes aṭas n temnaḍin i tgeldit n Yimasilen. Daɣ-netta, Sifaks yezga d amennuɣ netta d Masensen.

Masensen, d agellid n tgeldit tis kradet, tin n Yimasilen. Baba-s d Gayay, jeddi-s d Zilalsen. Deg tazwara, akal-is yeṭṭef seg wasif n Wamsaga armi d tilisa n Qerṭaj. Syin ɣer sdat, yessaweḍ Masensen ad d-yerr timnaḍin kksen Yifniqen i yimezwura n Yimasilen. Seg tama niḍen, yennuɣ daɣen d Sifaks armi i as-yekkes amur ameqqran seg wakal n tmurt-is. Masensen,



d agellid ameqqran. Yenbeḍ tageldit azal n semmuset n tmerwin n yiseggasen, yessemɣer-itt, yesnefli tafellaḥt, yebna iɣerman. Yerra Qirṭa(Qsenṭina n wass-a) d tamanaɣt n tgeldit.

Imaziɣen niḍen, qqimen d tiqbilin, ṭṭfen timnaḍin n unẓul, deg uneẓruf : Igtulen, deg utaram ; Igerramen, deg ugmuḍ.

Amek armi ɣlint tgeldiyin timaziɣin timezwura ? Yezmer bnadem, ad d-yebder kradet n tmental. Tamezwarut, seg tama n trukalt, tigeldiyin-a, ufant-d iman-nsen gar sin yimenkad imeqqranen n tallit-nni : Rum d Qerṭaj. Tis snat, tamsalt n uwṛat n tnebbaḍt, ur tefri ara, meḥsub mi yemmut ugellid, yettili lxilaf ɣef win ara yeṭṭfen amkan-is. Tis tlata, izmer lḥal, ddeqs deg leɛrac ay yunzen i leɛnaya n ugellid, s nnig wul ; mi ufan kan tagnit, ad jebden iman-nsen.

Ihi, am wakka d-nenna da, deg tallit-nni, llan ttnaɣen Yifniqen n Qerṭaj akked Yirumiyen, yal tama tekkat amek ara tenbeḍ timnaḍin i d-yezzin i Ugarakal akken ad terr tanezzut ddaw ufus-is. Tigeldiyin timaziɣin, grent iman-nsent gar-asen : Sifaks, deg tazwara, ira ad ten-yefru ; yuɣal deg taggara, yedda d Qerṭaj mgal Irumiyen. Ma d Masensen, yedda d Yirumiyen ; Ifniqen d ifnaten-is acku kksen-asen akal i Yimasilen. Irumiyen, rnan Iqerṭajiyen deg useggas n 201 dat Talalit. Kecmen akal-is, uɣalen armi ula d iɣrem n Qerṭaj serɣen-t deg useggas n 148.

Tigeldiyin timaziɣin, ɣas qqiment d tilelliyin, Irumiyen bɣan ad tent-rren ddaw tecḍaḍt-nsen, ad asen-ttaɣent awal. Fuṛsen tagnit asmi yekker yimenɣi gar Yugurten akked warraw n ɛemmi-s (Yemṣal, Aderbal, Gawden), yal wa ira ad yili d netta ay d agellid. Gren-d iman-nsen Yirumiyen ad ten-frun. Yugurten, ur yeqbil ara beṭṭu-nni i asen-bḍan Yirumiyen tanebbaḍt yerna yugi ad yeddari tacḍaḍt n Ṛum dɣa yekker yimenɣi gar-as d Yirumiyen armi d asmi i t-yessenz uḍewwal-is Buqqus, ṭṭfen-t, rran-t ɣer lḥebs deg Ṛum, din ay yemmut. Seg yimir-nni d asawen, sawḍen Yirumiyen rran tigeldiyin timaziɣin ddaw tnebbaḍt-nsen. Yeffeɣ-asen rray afus i Yimaziɣen, yeldi ubrid i Yimnekcamen.

USALEM Muḥend Weɛmer.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acḥal n tgeldiyin timaziɣin i yellan deg teglest ?
2. Anwi igelliden i inebḍen tigeldiyin-a ?
3. Ayen ɣlint tgeldiyin-a ?
4. Acu-t wanaw n uḍris-a ?
5. Anwa i iserɣen Qerṭaj ?
6. Anwa i d agellid i d-yufraren deg-sen ?
7. Ayɣer yennuɣ Yugurten d Ṛum ?
8. Amek yemmut Yugurten ?



Asefru

Ur ẓriɣ ansi i d-kkiɣ

Leḥḥuɣ uggadeɣ aneɣluy
La ttnadiɣ ɣef tmisit[2]
Nnan : nadi deg umezruy
Ala din i yella lɣit
Ṛwiɣ aṣubbu d walluy
A ziɣen teweɛer tnaṣlit



Steqsaɣ acḥal n lektub
Yemxalaf wayen i d-hedṛen
Texleḍ tidet gar lekdub
Nniɣ ay ul-iw fren
Ufiɣ gar lecyax d llqub
Yeɛreq ubrid ara ḍefren

Ruḥeɣ steqsaɣ idurar
Di tɣaltin beddeɣ-asen
Nnan-iyi-d : nekmen lesrar
Iyya nadi fell-asen
Nṛebba-d acḥal d war
Aql-aɣ neḥrez lateṛ-nsen

Ḍefreɣ lewhi n lǧerra
Ma ad d-afeɣ ayen yellan yeṛmel
Steqsaɣ akal, iẓra
S anda wteɣ tidet temḍel
Si lecḍuḍ ar sseḥra
Ddiɣ am yifis ar qabel



Beddeɣ di tizi ssawleɣ
Tiɣri-w teɣli ɣer wanu
Mekkneɣ lewhi-w ad sleɣ
Allaɣ la itezzi irennu
Tḍall-d lqebla muqleɣ
Tumeṛ-iyi-d tenna-k : « knu »

Ttuɣ leqrun iɛeddan
Ttuɣ ula d iḍelli
Zgiɣ seɣzafeɣ uḍan
Yas d iṭij ruḥeɣ ɣer tili
Igellafen-iw zgan bḍan
Leɛmer leqmeɣ tadukli

2 Tamisit : d ayen i-ɣef yezmer umdan ad isenned neɣ ad ittekki ma yeɛya neɣ ma yemdeṛkal

Menwala iḍebber fell-i
Amzun ur zmireɣ i ṛṛay
Ɣas ma ḥemmleɣ tilelli
Lmaɛun yezga-yi-d ẓẓay
Mi nemyeḥwaṣ taduli
Tṣaḥ-iyi-d timi n wuccay



Muqleɣ tamurt n Umaziɣ
Yugurten walaɣ udem-ik
Nnesma-nni n wanda lliɣ
Ḥulfaɣ tcewweq s yisem-ik
Tabrat-ik segmi tt-ɣriɣ
Ferḥeɣ imi lliɣ d mmi-k



Mazal ad neɣz ad nmuqel
Ad nelḥu ad nesteqsi
A nnadi lǧerra n laṣel
Ad nessiɣ tafat ma texsi
Ma nḍeggeɛ lkenz n leɛqel
Aneɣrum-is ula ansi

Ben Muḥemmed

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Ɣef wacu yettnadi umedyaz ?
2. Anida inuda fell-as ?
3. Acu i yufa deg yidlisen ?
4. Anwa i d Yugurten ?
5. Ɣef wacu i d-iger tiɣri umedyaz ?
6. Yufa umedyaz ayen iɣef yettnadi neɣ ala ?
7. Ayɣer yettu umedyaz ayen iɛeddan ?

Yuker, ḥedreɣ; yeggul, umneɣ.



Mi ara imuqel bnadem ɣer deffir s amezruy-nneɣ, nekkni s Yimaziɣen, ad yaf d tagi i yeḍran yid-neɣ maččči d abrid maččči sin.

Di 3000 n yiseggasen-agi iɛeddan, sebɛa leğnas i d-ikecmen tamurt-nneɣ. Akken ma llan uɣen tamurt s yiɣil. Maca yal yiwen, issetbeɛ timucuha i yiɣil. Yal yiwen deg-sen, ifesser amezruy i yiman-is, inğer-it akken i as-ilaq. Nitni i d aɣ-iswaɣen heddren; nekkni, swaɣen nessusum. Amezruy-nneɣ, d nitni i t-yuran (neɣ i t-izelgen, neɣ i t-isdergen), d nitni i iwezznen, qqaren-d ayen ilaqen, d ayen ur nlaq. Ayen ilaqen d ayen i asen-yehwan i nitni. Armi di tmurt n baba-tneɣ d jeddi-tneɣ nezga-d d iɣriben, ur aɣ-id-yettawi umeddaḥ di teqsiḍt alama taqsiḍt d tin n wiyiḍ, nekkni texḍa-yaɣ neɣ tḥuza-aɣ kan akka di rrif.

Ad tt-id-bdun d iɣil, mi aɣ-ferqen ad aɣ-rẓen, ad aɣ-tthuzzun di dduḥ n tmucuha -nsen. Qqaren-aɣ: nusa-d ɣur-wen d zzyara n gma-s ɣer gma-s, yerna nuwi-awen-d rreḥma : am sseɛd-nwen kenwi yeddren armi ken-id-qesden watmaten ɣef ur tebnim ! Maca...

Maca tḥedder-d tidet, u, mi d-teḥder tidet, naf tagmat issafeg-itt waḍu, ala win ara k-yinin : "Iwumi-k keččč imi d nekk lliɣ ?"

Nufa-d qqaren : " Sawleɣ i wayla n medden, ar ass-a la t-ttrağuɣ; sawleɣ i wayla-w yenna-k : aql-i". Ihi, ma yella win iɣeflen zik, ass-a, ur d-iqqim ara umkan i lekdeb, acku lekdeb taswiɛt kan i yettalas, s lqerb neɣ s ṭṭul, yiwen wass, tidet, ad t-teɣḍel, acku tidet am zzit : i tebɣuḍ tiɣzifeḍ a lweqt labudd yiwwas ad d-tifrir.

Ad d-tifrir tidet ma yella ula d nekkni nɛawen-itt, ma yella ula d nekkni nuwi-d tamacahut-nneɣ akken tella, mačči akken i tt-bɣan wiyiḍ neɣ akken i tt-zewwqen.

3000 n yiseggasen ay-a, nekkni, d Iskutiyen i ubaɣur n wiyiḍ, ncennu ccnawi n wiyiḍ, nettmeddiḥ lemdeḥ-nsen, nettwali s wallen-nsen. Maca nnuba tura tezzi : ma yella zik " neṭṭes mazal lḥal ", ass-a, d nekkni " i d-isaḥ wawal ".

Ihi tagrayt n wawal d ta : ṭṭlam la yetteftutus; tura, d tikli ad ifnu yiḍ, a-tt-aya tfejrit-nneɣ.

Lmulud At-MƐEMMER

Tazwart n "Askuti", sb.15-16-17

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Melmi i d-qqaren medden anzi-a: "Yuker, ḥedreɣ; yeggul, umneɣ"?
2. Anwa yuran aḍris-a? i wumi i t-yura?
3. Anta turda (ṛṛay neɣ tamuɣli) i yebɣa umaru ad aɣ-tt-id-imel belli mačči ɣef tidet i tbedd?
4. Anta turda s-way-s yebɣa umaru ad namen?
5. Suffeɣ-d akk imataren udmawanen akked yimqimen udmawanen (ama d ilelliyen, ama d iwsilen) yellan deg uḍris. Wali anwi i yeggten.
6. Anwi i d-yeqsed umaru s wudem amezwaru n usget: *nekkni* neɣ s uwsil *nneɣ*?
7. Anwi i d-yelha umaru s wudem wis tlata n usget *nutni* akked umatar ......*n* ?
8. Af-d assaɣ yellan gar uḍris-a d uzwel-is.
9. Anwa amqim i yessexdam umaru mi ara yettmeslay i yimeɣriyen?
10. Ɣer wacu icuba tidet? Ayɣer?
11. D acu xeddmen yimnekcamen mi ara d-kecmen tamurt-nneɣ?
12. Deg uḍris-a, amaru, iḥekku-d neɣ igellem-d neɣ yebɣa ad aɣ-yerr nellez s takti-s?



Amawal

1. Isem « abrid » d agetnamkay, wali anwa i d anamek-is di yal tafyirt, qqen-it yur-s.

Tifyar ideg yella yisem abrid	Inumak-is ney iknawen-is
Yiwen n ubrid kan i d-usiy yer da. D abrid! Kkes-d amek ur neɛriḍ, ur as-nufi abrid. Ur iteddu ara d ubrid. Yeyza akk ubrid-nni i n-yettawin yur-wen	Tikli n lɛali. D ṣṣwab, d ṛṛay yelhan. Tikkelt. D ansi ttɛeddayen medden. Tifrat, ttawil.

2. Taqnuẓt:

➢ Leḥḥuy, leḥḥuy, ma d netta ur t-qḍiɛey. D acu-t ? d acu-t?

3. D acu i d anamek n tenfalit-a:

Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is d abrid.

4. Af-d anamek n umyag "ay" di tefyirt-a.

Uyen tamurt s yiyil.

5. Qqaren s teqbaylit : Ayen i d-yefka usayur (lqerḍ) d abayur.

D acu i d anamek n wawal *abayur* deg tefyirt-a n uḍris?

D iskutiyen i *ubayur* n wiyiḍ.

6. Fren anwa i d anamek n wawal iyil:

Akken ma llan uyen tamurt s *yiyil.*

Meḥsub : a- kkan-d akk seg yiyil, mačči seg luḍa.

b- kecmen-d tamurt s ddreɛ.

7. Af-d iknawen (=) i wawalen yettuderren

- Mi ara **imuqel** bnadem yer umezruy-nney.
- Yiwwas, tidet, **ad t-teyḍel**.

8. Af-d inemgalen (≠) i wawalen yettuderren

I tebyuḍ **tiyzifeḍ** a lweqt, labudd, yiwwas, tidet, **ad d-tifrir**.

Tajerrumt

Tafyirt tuddist : asagel

Yer imedyaten-a :

- Yessen ad yaru taqbaylit.
- Ẓriɣ tuɣaleḍ-d.
- Fehmeɣ belli ur yestufa ara.
- Yeqqar akken ad yissin.
- Yexdem armi yeɛya.
- Yerfa acku ur yufi ara lebɣi-s.

1. Acḥal n yisumar ay yellan deg yal tafyirt ?
2. Amek i asent-qqaren i tefyar am ti ?
3. Limer ad teṭṭfeḍ asumer « ...akken ad yissin » neɣ « ...belli ur yestufa ara », yezmer ad yili weḥd-s neɣ ala ?
4. Ayɣer ?
5. Deg yal tafyirt wali s wacu ay qqnen yisumar.

Ad cfuɣ

Tafyirt, d tuddist mi teseɛa ugar n yiwen n usumer. Mi ara yili usumer yugel (iɛelleq ɣur-s, ur yezmir ara ad yili iman-is) ɣer wayeḍ, assaɣ-nni ay ten-yurzen, qqaren-as asagel. Asumer agejdan, d win yellan d taɣayemt n tefyirt (yezmer ad yili weḥd-s). Asumer amugil, d win ur nezmir ara ad yili mebla agejdan yerna yeqqen ɣur-s s tesɣunt (am tefyar-a : tis 3, tis 4, tis 5, tis 6) neɣ s taɣect kan d unamek (am tmezwarut d tis snat).

Yerfa → **Asumer agejdan**
acku → **tasɣunt usagel**
ur d-yuwi ara akayad. → **asumer amugil.**

Asagel, yezmer ad yili s taɣect kan : ulac tasgunfut gar yisumar. Yezmer daɣ ad yili s tesɣunt :

- Tasɣunt n usmad aḥerfi : belli
- Tisɣunin n yiswi : akken, i wakken, bac, bac akken
- Tid n tmentilt : acku, axaṭer, imi
- Tid n tewtilt : limer, lemmer, lukan, ma, maday
- Tid n wakud : mi, asmi, segmi, armi, ar, skud, qbel, alama
- Tid n uqbal : ɣas, (xas), ulama, ɣas ulama, ɣas akken
- Tid n userwes (n ukenni) / n tɣara : amzun, am wakken, akken

Iluɣma

1. Deg yal tafyirt, af-d anwa ay d asumer agejdan, anwa ay d amugil

- Ɣas d adfel, ad dduɣ.
- Mel-aɣ-d keččimi tessneḍ.
- Ma tram, ad dduɣ.
- Yeqqim amzun yestufa.

2. Fares-d s ɣur-k/m tifyar

- Yiwet : asagel mebla tasɣunt. Tayeḍ : Asagel s tesɣunt n yiswi. Tayeḍ : Asagel s tesɣunt n uqbal. Tayeḍ d tawtilt. Tayeḍ n wakud.



Imalalen : asenfali n wakud

Ɣer imedyaten-a :

- Aɛejmi-agi, mi ara d-taweḍ tefsut, ad yili yenza.
- Asmi ara d-aseɣ, ad yaɣ lḥal yeqqur leḥcic
- Ad yili yeṭṭes, akka imir-a.

1. Ɣer wacu i ftin yimyagen n tefyar-a?
2. Imyagen « *yenza* » akked « *yeqqur* » ftin ɣer yizri. I tigawt-nsen di tefyar-a, teḍra neɣ mazal?
3. D acu i d-yemmalen ur teḍri ara?
4. Qren gar « *mi ara d-taweḍ* » akked « *ad yili yenza* ». Anta tigawt ara yezwiren tayeḍ?
5. I wazal tesɛa tefyirt tis tlata « *ad yili yeṭṭes* », teɛdel akked snat timezwura neɣ ala?
6. D acu ilaqen, ihi, iwakken asumer deg yella « *ad yili+ amyag yeftin ɣer yizri* », ad tili d tigawt yezwaren? Qren gar snat tefyar-a :

Ad cfuɣ

Ad yili + amyag yeftin ɣer yezri neɣ ***ad yaɣ lḥal+ amyag ɣer yizri*** senfalayen tigawt ara yeḍrun ɣer sdat maca uqbel tigawt niḍen ara yeḍrun deg yimal ula d nettat. Mi ara yili ***ad yili + amyag yeftin ɣer yezri*** weḥd-s kan, ur yettwaqren ara ɣer tigawt niḍen n yimal neɣ ɣer wakud n yimal, yezmer ad d-imel kra deg icukk kan bnadem ad yeḍru (am tefyirt tis tlata). Llant temnaḍin ideg ssexdamen daɣen ***ad taɣ*** akka am ***ad + ili***. D acu kan deg-way-deg mxalafen: ***ili*** mazal ifetti d wudmawen akk, ma d ***ad taɣ*** kan akka i yettɣimi d ursil.

Iluɣma

1. *Akez amalal di tefyar-a:*

- Azekka, ad yili yiṭij.
- Mi ara d-yekker tanezzayt, ad iliɣ zegreɣ i wasif.
- Terza ɣer Tizi-Uzzu, ad d-taɣ iselsa.
- Mi ara truḥ ɣer Tizi-Uzzu, ad ilint fukkent tqendyar-nni.
- Akka imir-a, ad yili yuweḍ.
- Asmi ara yergel iberdan udfel, ad t-yaɣ lḥal yemneɛ.

2. *Efk-d 4 n yimedyaten ideg ara tesmerseḍ imyagen imalalen.*

Tirawalt

Tizdit gar umyag d yiwsilen-is d tzelɣiwin n tnila

Ɣer imedyaten-a :

- Yuzen-as-ten-id s axxam.
- Yerra-as-ten-in, iḍelli.
- Ad asen-in-isiwel mi d-yuweḍ.
- Ad asen-d-yawi ayen bɣan.

1. Af-d imyagen yellan di tefyar.
2. Anwi awalen i d-yeqqnen ɣer umyag s tezdit?
3. Lemmer ad nekkes tizdit gar umyag d tzelɣa n tnila, ad ibeddel unamek n umyag neɣ ala?
4. Acu i d-rennunt ihi tzelɣiwin i umyag?
5. Anda ttilint tzelɣiwin, sdat neɣ deffir ṉ umyag?

Ad cfuɣ

Tizelɣiwin n tnila, d awalen itezzin i umyag. Daymi ttarran gar-asent d umyag d yiwsilen, tizdit. Mi ara rnunt tzelɣiwin-a: [d], [n] ɣer umyag ttarrant tigawt s umata ɣer win yettmeslayen neɣ ɣer win iwumi yettmeslay. Tizelɣiwin n tnila zemrent ad ilint sdat neɣ deffir umyag.

D amedya:
- Yefka- as-ten-id.
- Yuzen-as-ten-in.
- Ad as-ten-id-yefk.
- Ad as-ten-in-yazen.

Iluɣma

1. Err tizdit anda iwata

Nerǧa lexbar im
Ur d yusi ara
Nurǧa lexyal im
Fell as nerḥa
Awi d afus im
Sken iyi d udem im
I yecbeḥ yisem im
A Ǧamila.

Lewnis AYT MANGELLAT

2. Tazabut

Tsawel-as-d i Mayas akken ad as-d-yawi idrimen-nni, ur as-ten-id-yuwi, ur as-ten-id-iceyyeɛ.
Yessaweḍ-as-ten-id mmi-s armi d axxam, terra-as-ten yerna tsuffeɣ-it timendeffirt.
Seg wass-nni, ggulleɣ ur ten-teṭṭif alama tusa-d tuwi-ten iman-is.



Aḍris

Tifinaɣ, d tira n Yimaziɣen

Tifinaɣ, (sawalen-asent daɣen tira tilibiyin), d tira tiqdimin n Yimaziɣen. Llant di Tmazɣa dat yimir n ugellid Masensen. Imaziɣen n yimir-nni, ttarun yis-sent ɣef yiẓra, deg yifran, maca di temnaḍt n usammer n Tmazɣa, ɣef yiẓekwan ay ugtent: ttarun fell-asen isem n win imeḍlen din, wi-t-ilan d wayen yexdem asmi yedder akken ad d-yeqqim deg umezruy.

Tura, anagar Imucaɣ i yeṭṭfen deg-sent. Mazal ar ass-a ttarun yis-sent, ma d Imaziɣen niḍen: Iqbayliyen, Imẓabiyen, Icawiyen, Icenwiyen... jlant-asen. D acu kan xas akken ɣer Yimaziɣen kan i llant tira-a, anadi ɣef uẓar seg i d-frurint, yebḍa inmazrayen ɣef sin: kra, qqaren-d si berra i d-kkant; kra niḍen, qqaren-d d Imaziɣen i tent-id-yesnulfan.

Wid i d-yeqqaren ur d-snulfan ara Yimaziɣen tira-agi-nsen, ɣilen ɣer Yifniqen n Qerṭaj i tent-id-lemden. Turda-agi-nsen, sbedden-tt ɣef kra n temsal; gar-asent, ufrarent-d tlata:

Tamezwarut, qqaren-ak : isem-agi n tfinaɣ s yiman-is d ttbut belli maččі d Imaziɣen i d-yesnulfan tira-nsen. Ayɣer? Acku, ɛlaḥsab-nsen, aẓar n wawal tifinaɣ llant deg-s tlata tergalin: FNƔ, yuɣ lḥal imussnawen n tutlayt mlan-d amek mqaraben yimesla [ɣ] akked [q]. Ihi, ay-agi yessaweḍ-iten armi d-nnan: izmer lḥal, di laṣel-is, aẓar n wawal d FNQ meḥsub tifinaq neɣ tifniqin.

Tis snat, qqaren-d d Ifniqen i d imezwura akk deg umaḍal snulfan-d agemmay, iɣerfan akk niḍen (deg-way-deg nella nekkni) ɣur-sen i lemden asexdem n tira. Tin yernan ɣur-s, ufan belli tira n tfinaɣ llant s tuget di temnaḍin n Tmazɣa iqerben ɣer Qerṭaj.

Tamsalt niḍen i d-bedren, d amcabi ttemcabin kra n yisekkilen gar tira n Yimaziɣen d tid n Yifniqen.

Maca, xas ahat tezmer ad tili kra n tidet deg wayen akka akk i d-nnan, nezmer ad nwali tamsalt s tmuɣli-niḍen. Daɣ-netta, tineggura-a, aṭas n yimassanen, ama d imussnawen n tutlayt, ama d inmazrayen, i d-yeqqaren belli tira n tfinaɣ, d Imaziɣen i tent-id-yesnulfan i yiman-nsen. Icebba-yi Rebbi d wigi i d-yennan tidet. Amek?

Tamezwarut, deg wayen yeɛnan isem *tifinaɣ*, mlan-d belli, di tmaziɣt n Uheggar, ɣer Yimucaɣ, yella umyag *fneɣ*; yesɛa anamek n umyag aru, qqaren: *fneɣ fell akal* meḥsub *aru ɣef wakal*. Izmer lḥal daɣen, amyag-a, yekka-d seg uẓar n wawal *unuɣ* : NƔ, rnan-as imesli "f" di tazwara-ines dɣa yuɣal *fneɣ*, akka am umyag funzer, yekka-d seg yisem inzer, rnan-as azwir "f". Rnu ɣer way-a, tamsalt-agi n yisem tezmer ad aɣ-tkellex ma yella ur nerri ara mliḥ ddhen-nneɣ ɣur-s. Acku, aṭas n yismawen i yettunefken i tɣawsiwin neɣ i yimdanen neɣ i yiɣersiwen, netta yella deg-sen leɣlaḍ. D amedya isem n udandiw s tefransist qqaren-as " dinde" imi ɣilen si tmurt n Lhend i d-yekka, netta yuɣ lḥal xaṭi. Amedya niḍen i nezmer ad d-nefk, d kra n yismawen yellan ɣer Leqbayel: ttsemmin i warraw-nsen Akli, Aɛrab... iwakken ur ten-yettaɣ wara. Si tama niḍen, amyag aru akked yisem tira zemren ad aɣ-id-mlen belli Imaziɣen snulfan-d tira rnan gan-asent isem. Limer d arḍal i d-reḍlen agemmay tili ula d awalen yemmalen tira ur ten-seɛɛun ara.



Tis snat, tilin i llant tfinaɣ s tuget di leḥnaḍ n Qerṭaj, ur yezmir ara ad yili d ttbut belli uwin-d Yimaziɣen tira ɣer Yifniqen. Ay-a yesɛa tamentilt: amur ameqqran n yinadiyen ɣef tira n tfinaɣ ttwaxedmen di temnaḍin n usammer n Tmazɣa, tid yellan d tama n Qerṭaj, ma d timnaḍin niḍen drus i nudan deg-sent yimussnawen. Yerna ilaq dayen ad d-yini bnadem belli tifinaɣ yellan di temnaḍin-a n usammer, ɣef tmenzay n yiẓekwan i tent-uran. Ihi, nezmer ad nefhem maččči d awway i d-uwin Yimaziɣen tira ɣer Yifniqen, d asexdem n tira ɣef yiẓekwan i d-lemden ɣur-sen. Acku di temnaḍin niḍen n Tmazɣa – amalu, talemmast, taneẓruft- ɣef yiẓra ay uran s tfinaɣ maca d iẓra yexḍan iẓekwan. Ula d leɛmer n tfinaɣ yemmal-d belli di Tmazɣa i d-frurint. Imussnawen yettnadin deg umezruy-nsent, ufan d tira yellan deg umalu, meḥsub tid ibeɛden ɣef Qerṭaj, ay d tiqdimin akk. Limer si Qerṭaj i d-kkant tira-a-nneɣ tili d tid iqerben ɣer temdinin n Yifniqen ara yilin d tiqdimin. Yerna, dayen, akken bɣun semmɣen Yifniqen tira-nsen d yidles-nsen, ur ten-sawaḍen ara alama d tamiwin iggugen aṭas fell-asen, am tneẓruft d Tegzirin Tiknariyin.

Tis tlata, amcabi ttemcabin yisekkilen ur yesɛi azal ameqqran acku drus i yettemcabin yerna isekkilen n tfinaɣ d at-tɣemmar (ⵅ, ⵏⵏ, ⵟ, ⵖ) ma d wid n Yifniqen ur sɛin ara tiɣemmar. Mebla ma nettu, tifinaɣ, ttarun-tent, zik-nni, seg usawen d akessar ma d agemmay afniqi iteddu seg uyeffus s azelmaḍ.

Ihi, tagrayt n wawal d ta: izmer lḥal, ɣer Yifniqen i d-lemden yimezwura-nneɣ asemres n tira ɣef yiẓekwan maca ur d-uwin ara sɣur-sen agemmay. Amek ara d-awin agemmay maca ad as-beddlen tanila? Ayɣer? Amek, tira, lemden-tt-id ɣer Yifniqen maca anagar setta n yisekkilen i yettemcabin gar tfinaɣ d tira-nsen? Ayɣer ara beddlen talɣa i akk isekkilen slid setta? Tamsalt-a n umcabi, ur tettɛedday ara di tewwurt. Ma yella kra n umcabi iɣef d-tuwi ad d-meslayen yimussnawen, d win yellan gar tfinaɣ d yizamulen n tẓuri n Yimaziɣen: aṭas n yisekkilen n tfinaɣ i yettemcabin ɣer wunuɣen yellan ɣef yiẓra neɣ ɣer wid i ttgent tlawin deg uzeṭṭa d win sunuɣent ɣef leḥwal n taleɣt akked wid i xeddment d ticraḍ. D unuɣen-agi akk i d asurif amezwaru n Yimaziɣen ɣer tira. Seg-sen i d-frurint tfinaɣ. Ulac agemmay di ddunit i d-yennulfan kan akka ɣef tikkelt. Di tiɣermiwin akk, tella tallit i d-ineǧren abrid i ugemmay. Limer s tidet d arḍal i d-nerḍel tira, ayɣer ur d-nufi ara iḍrisen n tmaziɣt uran s ugemmay afniqi am wakken llan kra n yiḍrisen yuran s yisekkilen n teɛrabt di tallit talemmast akked wid yuran s ugemmay n tefransist di lqern wis 19 d asawen? Aṭas n temsal i mazal ur frint ara. Tuwi-d dayen ad d-nini belli aṭas n yinmazrayen i yebɣan ad aɣ-snetḍen tamsalt-a n urḍal, amzun akken kra yellan ɣer wiyiḍ i t-id-nuwi, ur yelli kra i d-nesnulfa. Bɣan ad aɣ-wellhen d ubrid n tatut d nnger. Di taggara, ad nessali awal akka: tifinaɣ d Imaziɣen i tent-id-yesnulfan. Yerna yessefk ad d-nini belli asmi tessɛa tira tutlayt-agi-nneɣ, aṭas n tutlayin (gar tid i d-yufraren ass-a di ddunit) mazal ur d-nnulfant ara. Ihi, ayen ihudd umezruy, ad t-ibnu yimal.

Remḍan ƩACUR

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. D acu ay d tifinaɣ ?
2. Iwumi yettmeslay umaru deg uḍris-a?
3. Deg uḍris llant snat n turdiwin (leṛyuy), ini-d anti?
4. Anta turda i ira umaru ad tt-ihudd? Anta turda ukkud yebɣa ad neddu?
5. Suffeɣ-d seg uḍris ifukal iɣef ters yal yiwet si turdiwin.
6. Amaru n uḍris yeqqim d arawsan neɣ yemla-d ɛinani imal ɣer yiwet n turda mgal tayeḍ? Amek? Segzi-d. Anwa amur n uḍris ideg d-issken sani imal
7. Suffeɣ-d seg uḍris imedyaten i yessexdem umaru akken ad d-issegzi ifukal-is.



Asefru

Imaziɣen

Zedɣen lemwaji n rrmel
Akked yidurar n waman
Zedɣen times d udfel
I ^{a}sen-ittɣiman ^{ye}f ^{y}igelman
Zedɣen Aṭlas akked Ttel
^{ye}f i d-gman.

❀

Zedɣen amadaɣ tiẓgi
^{ye}f tɣaltin sersen tudrin
ḍsan i yal inebgi
I ^{a}sen-iɣeḍmen tiyedrin
Sseḥra s lxir tneggi
Nutni ur t-ẓrin

❀

Zedɣen fad n bessif
Zedɣen terẓeg n wussan
Amezruy d asif
Yessemsan lateṛ ansi d-usan
Ay iṭij-nsen uxsif
A tafat-nsen yensan
Sɛan tiṭ ad tsiff
Idisan n kra n win d-iksan

❀

Zedɣen ccfawa n tatut
Ceffun kan ^{ye}f tmucuha
Yal w^{a} anda iɛebba aḥtut
D ubrid-is iwehha
Amezruy w^{in} ibɣun yaru-t
Ur nnin: ha!

❀

Zedɣen amezruy ukermus
Bu-tsebbaḍin n ukellex
I ten-yerran d tarwa n lmus
Mm-tigzi yezgan tellex
Win irewlen ɣef wammus
Ad yeclex

❀

D icerrig d tɣersi
I zedɣen d timura
Armi tiwwura n usteqsi
Ttawint ɣer berra
Win yeffɣen ur d-yusi
Yerwa tatut n tmara
Armi, taggara, yettweṣṣi
Tamḍelt ɣer tara.

[...]
Zedɣen idles, tutlayin
Si lemqadra n yiɣerfan
Am warrac am teḥdayin
Lemmden ɣer widak yecfan
Ass-a, Imaziɣen ur ɛɣin
Myufan

❀

Zeddɣen tutlayt i bɣan
Tamaziɣt teqqim d llsas
Ad qablen rrṣas
Wala ad tt-ǧǧen i win tt-yenɣan
Imaziɣen ǧǧan isɣan
Heddṛen s yiles afessas
Yal wa d aɛessas
Di ddaqem-agi n ^{y}iminɣan

❀

Zedɣen tirga n tdukli
Tadukli ar tura d tirga
Sɛan yiwen n umulli
Ɛecrin yebrir i d-izga
Syinna i d-nebda tikli
I tenguga.

❀

Zedɣen tikli s umured
Teddun kan akken zemren
Azekka s ucrured
Yal tazwayt ard as-kkren
Lemri-nsen mi yessared
Ur tteffren

❀

Zedɣen tamurt n llhu
Yesdukkel yisem n Tmazɣa
Ad nekkes ssbiɣa
I tlisa i d-igan macahu
Ɣef lbaṭel nnehhu
Afus-nneɣ urǧin yenɣa
D agellid laɣa
S tmaziɣt tugdut ad telhu.

Imaziɣen Imula

Aḍris

Ibaɣuren n udlis

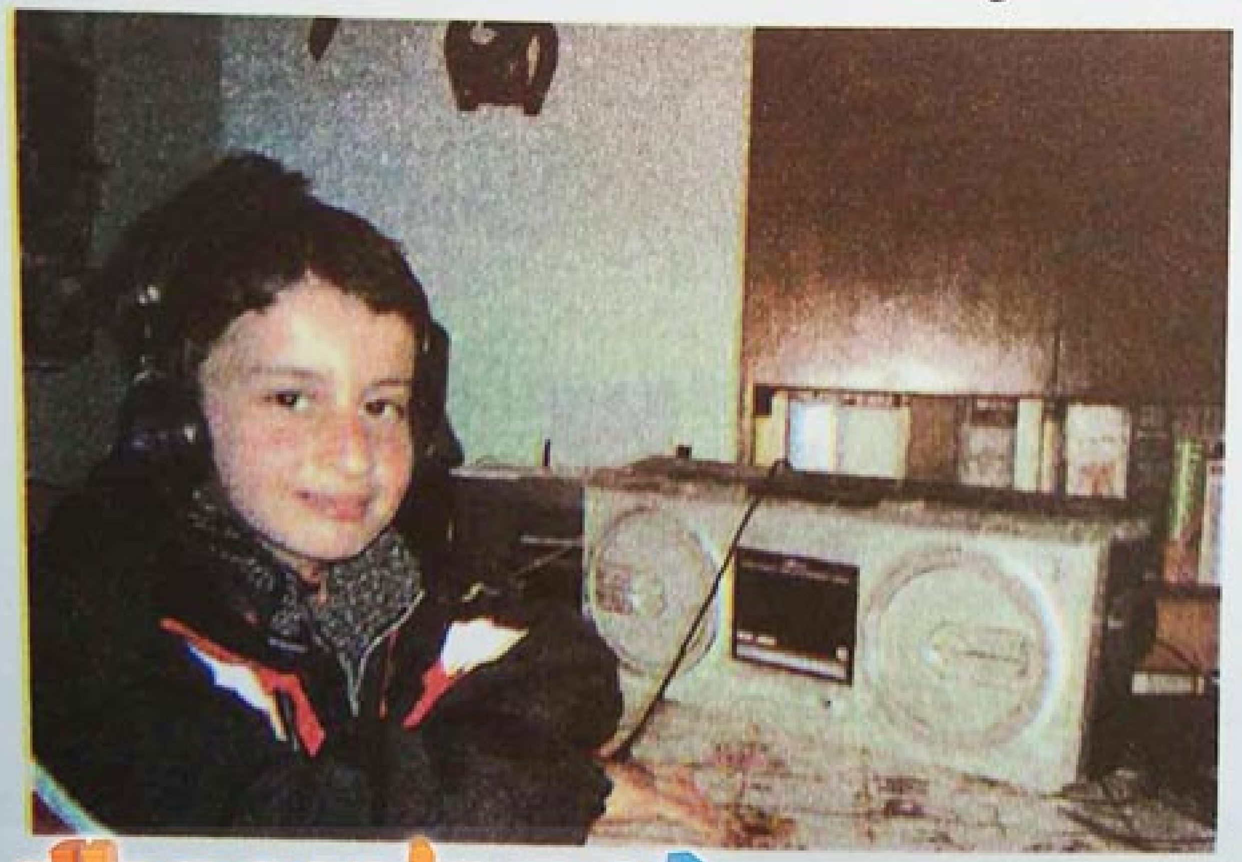


Tallit n wass-a, d tallit n talɣut d teɣwalt. Amdan, yezga yettaf-d iman-is am win ibedden gar sin n yiberdan. Yettas-as-d ufran yewɛeṛ, gar tɣuri d usmuzget. Ṛadyu, tettas-d s sshala, mebla ussis. Amseflid n ṛadyu isɣad i yisalan s yiḍes, ad yebren kan tiqfilt, ad d-yeṭṭef.

Ɣas asefled n ṛadyu yettas-d s sshala, ur yezmir ara yiwen ad d-yini taɣuri n yidlisen tekfa. Imi di tmura sut-tɣerma meqqren, am Marikan, Lalman d Fransa,... ad ilin yimdanen i iḥemmlen ad qqimen iman-nsen akken ad xemmen amek ara gzun amaḍal ideg ttidiren.

Maca ass-a, ad yesḥisef umdan ɣef uktam n yimeɣriyen n yidlisen ula di tmura yesƐan ansay aqbur deg yidles yuran.

Ɣas akka, taɣuri n yidlisen ur tettmettat ara. Acimi? Acku adlis yettawes amdan ad yeswingem mi yella di tussaft, d netta i d asafar i ugezdef. Adlis, d ameddakkel imekdi n umdan, urğin i as-yessuter kra, urğin i t-yesnuɣni, anagar timussniwin i as-d-yettawi ɣef tɣerma, ɣef umezruɣ, ɣef yimedyazen, d yineggalen, d yimassanen... d netta i d takatut n talsa. Deg yidlisen i tzemreḍ ad d-tagmeḍ timƐayin n ddunit. Kra n wayen teẓriḍ neɣ tessneḍ deg-s i yella. Yis-s i yettaga umdan



aswingem d umahil aggag. Deg tumert neɣ deg uyilif, adlis yezga ɣer yidis-nneɣ, yerna yessakal amdan mebla idrimen ɣer yiɣiren urğin iwala, irezzu ɣer-sen mebla ma iga asurif.

Kra n umdan i yeqqaren idlisen, ldin-as allen, fkan-as tamussni ad as-tessken iberdan. Degmi imir-a, imeɣriyen n tidet ur zmiren ara ad rewlen ɣef tɣuri neɣ ad tt-ğğen imi teqqel-asen d asedwel, d tannumi. Ass-a, ad d-nini belli taɣerma-nneɣ tezmer ad tili d taɣerma n udlis imi d netta i d agerruj n talsa.

Ɛ. LEWNIS

Asegzu n wawalen

Aggag: d ayen ittwaxdamen s wallaɣ neɣ d win ixeddmen s wallaɣ,
Aktam: asenqes
Ibaɣuren (sf. Abaɣur)**:** lfaydat, nnfeɛ,
Sikel: inig
Swingem (d awal n tcelḥit)**:** xemmem
Talɣut: isalan
Tussaft (seg asuf : yiwen) **:** mi ara teqqimeḍ weḥd-k.
Yudsen, ades**:** qerreb
Yessakal: ad k-yerr amzun tettinigeḍ

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acu i iḥemmel umdan, d adlis neɣ d asefled n ṛadyu?
2. Acu i t-id-yemmalen?
3. Amek yettarra usefled n ṛadyu amdan?
4. Acu i d-tettawi tɣuri n yidlisen i umdan?
5. Ayen d adlis i yesɛan ibaɣuren aṭas?
6. Efk-d ifukal.
7. Acḥal n turdiwin i yesɛa uḍris-a?
8. Ayen ur yezmir ara umeɣri n tidet ad yeğğ taɣuri?

Tamussni, d ureɣ.

Adlis, d ajlal n tmussni.

1. Efk-d 3 wawalen yezdin aẓar d wawalen-a: takatut, talsa, ddren.

2- Acu i d anamek n tenfalit?

- Yufa-d iman-is am win ibedden gar sin yiberdan?
- Adlis d takatut n talsa?
- Nrezzu ɣer tmura mebla ma nga asurif?

3- Qqen yal awal ɣer unamek-is.

Awal	Anamek-is
• Yettawes	• D iɣimi melba ccɣel
• Ineggalen	• ccfaya
• Takatut	• Win ur nxeddeɛ ara
• Imekdi	• lxedma
• Amahil	• Wid yettarun ungalen
• Agezdef	• Win yeɣran, win neɣ d ayen i xeddmen s wallaɣ-is
• Aggag	• Yettɛawan

4 - Nadi-d deg uḍris iknawen n wawalen-a.

- Asmuzget =
- Tallit n wass-a =
- Yettawi-d =
- Isalan =

5 - Af-d ismawen n tigawt n yimyagen-a.

Md: *Sefled* ⟶ *asefled*

- Sḥisef ⟶
- Qqim ⟶
- Ẓer ⟶
- Izmir ⟶
- Suter ⟶
- Swingem ⟶

6. Suffeɣ-d awalen ukkud yezdi aẓar yisem « asikel ».

Tafyirt tuddist : asumer amassay

Yer imedyaten-a :

- Ldiɣ taxzant ay ɣelqeɣ.
- Ddem-d tawriqt-nni iɣef tettaruḍ.
- Ssneɣ imeḍqan anda llant tsekkrin.
- Yeǧǧa arrac ukkud yedda.
- Ḥemmleɣ axxam deg-way-deg luleɣ.
- Walaɣ asaru-nni i d-yeffɣen ussan-a
- Yuɣal-d uqcic ijaḥen.
- Yufa-d tasarut s-way-s yeldi tawwurt.

1. Tifyar-a, d tuddisin neɣ d tiḥerfiyin ?
2. Amek teẓriḍ ?
3. Deg yal tafyirt, af-d asumer agejdan (aseɣru (d yisemmaden-is ma llan)), rnu af-d asumer amugil.
4. Deg tefyirt tamezwarut, d acu-tt twuri n yisem « taxzant » ɣer umyag « ldiɣ » ? I uḥric niḍen n tefyirt « ay ɣelqeɣ », ɣer wacu yeqqen ? S wacu i yeqqen ?
5. Deg tefyit tis 07, acu-tt twuri n wawal « uqcic » ? I umyag « ijaḥen » ? D acu iɣer yeqqen ? Amek ?; srid neɣ yella kra gar-asen ?

Ad cfuɣ

Asumer amassay, d asumer amugil ; meḥsub weḥd-s ur yuwiḍ ara d tafyirt, ilaq-as usumer agejdan iɣer ara yeqqen. D acu, asumer amassay, nemgal n yisumar imugal niḍen, d isem neɣ d amqim i d timisit-is (iɣer iteqqen) maččі d amyag. Yezmer ad yeqqen srid ɣer yisem neɣ s umassaɣ. Ha-ten-a yimassayen : i/ay, s-way-s/s/i-s, deg/ideg/deg way-deg, ɣef/iɣef/ɣef-way-deg, wukkud/ukkud, ɣer/iɣer/uɣur, seg/iseg, anda, ansi

Iluɣma

1. *Deg tefyar-a, af-d anwi ay d isumar imassayen, ma llan. Af-d dayen anwa isem iɣer qqnen, tiniḍ-d tawuri n yisem-nni deg usumer agejdan.*

- Teǧǧa-aɣ tezmert-nni i-s ara nbeddel lecɣal.
- Yettwali-d ussan ay yebnan leqrun.
- Yečča aɣrum.
- Yečča aɣrum yeqquren.
- Yečča aɣrum aquran.
- Texḍeb-d i mmi-s-nni yellan deg lɣerba
- Yeffeɣ ɣer tferka ideg yeẓẓa tineqlin.
- Win yeẓran kra, ad d-yini.

2. *Ha-tent-a tefyar d tiḥerfiyin, err-itent d tuddisin s usumer amassay.*

- Uɣeɣ-d adlis. Adlis-nni yeffeɣ-d ussan-a.
- Yezzi-as s ufrag i uqwir-is. Aqwir-nni, yeẓẓa d ibawen.
- Yuɣ abrid. Abrid-nni yettawi ɣer Bgayet.

Imalalen : asenfali n wakud

Yer imedyaten-a:

- Mi uwḍeɣ ɣer-s, yella yeffeɣ.
- Mi d-yessawel, tuɣ ffɣeɣ.

1. Af-d imyagen yellan deg tefyar-a.
2. Acḥal yellan deg umedya amezwaru?
3. Efk-d talɣa taḥerfit-nsen.
4. Muqel amyag wis sin d wis krad, anti timeẓra ideg llan?
5. Tigawin i d-mmalen yimyagen-a, ḍrant, ḍerrunt neɣ ad ḍrunt?
6. Anti tigawin ara yezrin d timezwura ?

Ad cfuɣ

- Imalalen **« tuɣ »** + amyag (izri) akked umyag « **yella** »+ amyag (izri) d imyagen i semrasen i wakken ad d-senfalin tigawt yeḍran uqbel yiwet n tigawt niḍen yellan teḍra yakan deg yizri. Md : - **Yella yefra (Tuɣ yefra)** wurar mi d-ters ad tecḍeḥ.

Tuɣ...,ad yili..., yella..., tuɣ (ad taɣ...) d imyagen imalalen.

Iluɣma

1. Akez imalalen di tefyar-a.

- Asmi i t-ẓriɣ, yella ixeddem.
- Mi t-twet trisiti, yella yebzeg.
- Mi d-yekcem, tuɣ ttesseɣ ayefki.
- Yella yeffeɣ, mi as-wten di tewwurt.
- Ad yili yeṭṭes mi kecmeɣ.
- Mi teḍra yid-s twaɣit-nni, tuɣ yuḍen yakan.

1. Sefti amyag wis sin akked umalal.

- *Mi yesla/ečč....*
- *Asmi teẓriɣ/aḍen*
- *Mi d-yeɣli uɣrab-nni/ cḍeḥ*
- *Mi t-tmugger/ zweǧ.*
- *Mi i d-yessawel/inig*

2. Efk-d 4 n yimedyaten ideg ara tesmersed imyagen imalalen.



Tizdit gar tenzeɣt d umqim awsil

Yer imedyaten-a:

- Yerzef ɣer gma-s.
- Yerzef ɣur-s.
- Yebna deg wakal-is.
- Yebna deg-s.
- Yeffeɣ d yimeddukkal-is.
- Yeffeɣ yid-sen.

1. Amek i asen-qqaren i yisemmaden i d-ggarent tenzaɣ?
   - d acu ihi ay d tawuri n yimqimen iwsilen n tenzeɣt?
   - D acu yellan gar tenzaɣ d yimqimen?

Ad cfuɣ

Amqim udmawan yezmer ad yili d ilelli (nekk, kečč, netta...) neɣ d awsil ama n yisem (isem-iw), ama n umyag (yessen-**iyi**, yenna-**as**), ama n tenzeɣt (fell-**asen**, fell-**i**...). Gar tenzeɣt d umqim awsil tettili tezdit. Yuɣ lḥal yal mi ara yili umqim d awsil, gar-as d wawal wuɣur yeqqen tettili tezdit, ay akken yebɣu yili wawal-nni.

Ger tamawt: kra n tenzaɣ, tettemgarad talɣa seɛɛunt mi ara yili d isem i tent-id-iḍefren akked mi ara yili d amqim awsil: s ⟶ yis-, d ⟶ yid-, ɣer ⟶ ɣur-

Tanzeɣt ***ar*** yeṭṭafar-itt yisem ilelli, ma d amaruz i tt-id-iḍefren, teḥsiḍ d ***ɣer*** i ilaq ad taruḍ; ur ilaq ara ad taruḍ *iruḥ ar uxxam*

G.M : yella wanda qqaren : did-s, syis-s; maca did-s am s yis-s, yekka-d seg d yid-s, yeɣli kan «y».

Iluɣma

1. Tazabut.

- La ttnadiɣ fell-am, anida telliḍ?
- Win iwten deg-neɣ la smaḥ.
- Ufan-aɣ abrid wigi sennig-neɣ.

2. Senfel yal isem s umqim awsil n tenzeɣt.

- Tezdel ddaw yisɣaren.
- Yecrek d watmaten-is.
- Iqeṭṭu-d s yidrimen.
- yewqeɛ gar yiẓra.
- Yunag ɣer temdint.
- Yekka-d nnig yimeddukkal-is.

3. Kkes allus s umqim awsil n tenzeɣt.

- Yuɣ-d takerrust. Ixeddem s tkerrust.
- Iḥemmel taftist. Deg unebdu, ittruḥ ɣer teftist.
- Yeddem-d ibladen. Iwet aqjun s yibladen.
- Iḥemmel arraw-is. Ixeddem ɣef warraw-is.

Taneḥyaft



Cfiɣ, seg wasmi uwḍeɣ akken ara cfuɣ, ɣef tneḥyaft i aɣ-iḥuzan, nekkenti s tullas, deg uxxam-nneɣ.

Asmi uwḍeɣ sebɛa yiseggasen, tamara fell-anteɣ, nekk d yissetma, ad nqabel ccɣel akk n uxxam : ad neqɛed tixxamin, ad nseyyeq agens, ad nessired leḥwal akked yiceṭṭiḍen... Ma d gma, ur t-teɛni ara akk taluft. Ibɛed fell-as leqdic n uxxam akken ibɛed yigenni ɣef tmurt. Xuḍi, yugar-iyi di leɛmer yerna yugar-iyi lǧehd. D acu kan netta d aqcic. Ma d nekkenti, s tullas, nlul-d akken ad nili d tiqeddacin.

Netta, ttḥadaren-t deg uxxam am wakken ara tḥadreḍ amemmu n tiṭ-ik. Asmi d-irbeḥ akayad s-way-s izri ɣer uyerbaz alemmas, at-uxxam akk, nnan-as : « Aql-aɣ da alama d-tuwiḍ agerdas. Xas ad t-nekkes i tɛebbaḍ-nneɣ, ad ak-t-nefk i kečč. » Ma d leqraya-w, nekk, urǧin tt-id-yuwi umeddaḥ di teqsiḍt... asmi sɛiɣ ḥdac yiseggasen fehmeɣ di lemɛun i yi-d-ttakken belli ur iyi-ttxelliṣen ara ayen ilaqen akken ad ɣreɣ di tesnawit. Ɣas ẓewreɣ di leqraya, yiwen ur inḥerwa deg-i. Ma d gma, imi d argaz, imal-is yugar kra yellan, izwar kullec.

Asmi uwḍeɣ xemseṭṭac n yiseggasen, bɣan ad xedmeɣ axxam, ad d-ttixreɣ si lakul. Asmi i as-nniɣ i yemma belli ur qbileɣ ara ṛṛay-agi, yif-it ma kemmleɣ leqraya-w, ixuṣṣ kan ur twit ara agejdur. Tenna-yi-d : « Ziɣ, a yelli, yeffeɣ-ikem leɛqel. »

S-ɣur Gisèle HALIMI.
Seg "la cause des femmes". D asuɣel

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. win d-yettmeslayen, deg uḍris, d tameṭṭut neɣ d argaz ?
2. Amek yedder taneḥyaft-a deg uxxam-nsen ?
3. I gma-s, amek ay t-ttwalin deg uxxam ? Acuɣer ?



4. Acu ay twalam di tneḥyaft-a ?
5. Suffeɣ-d amawal n tneḥyaft seg uḍris.
6. Anta turda ay tebɣa tmarut ad tt-id-tmel deg uḍris-a?
7. Anwi ifukal iɣef tessers turda-ines?
8. Ifukal s yiman-nsen, tessegzi-ten-id s yimedyaten, af-iten-id.
9. D acu-t ihi uḍris-a?

Ad cfuɣ

Aḍris deg yekkat bab-is ad isellez(ad iqenneɛ) win ara t-yeɣren akken ad yexdem neɣ ad yefles(ad yamen) s kra, qqaren-as aḍris **imesfukel**.

Aḍris imesfukel, yezmer ad yebnu ɣef yiwet kan n turda; turda-nni tetteddu s yifukal; ifukal-nni, laqen-as yimedyaten.

- Tameṭṭut, d llsas argaz, d ajgu alemmas.

- Lḥif ur tekkis tyuga ad t-tekkes truka.

Aru

Aru!
Tuggict, tijɣelt, tagertilt
Irgazen n jmeɛliman
Aḥriq, iyẓer d tiyilt
D tid iyef ḥebbsen waman
Aru ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun!

Aru!
Wezneɣ Taqbaylit d afzim
Deg yimi umenzu d umallas
Awal d anzi ad yeqqim
Ad t-id-ncudd ɣer tissas
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru !
Deg yigenni yura yisem-iw
Nnan-t waman n terga
Yecna-t waḍu d uɣersiw
Slet-as mi ara tekkat nnda
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru!
Nekk d uẓru d tizyiwin
Nekk d baba d akniwen
Cfiɣ-d i ujajiḥ neɣ sin
Ẓriɣ ayen ur walant wallen
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun

Aru!
Ass-agi: tagertilt, taftilt
Afḍis, timerdeddac
Tislit, tisnit, tamrilt
Tagdurt, tiqerrac.
Arut ma ulac wi itettun
Arut i medden ad cfun.

Ḥasan Ḥelwan

Ad nnadi yef unamek d wanaw n uḍris

1. Yef wacu i d-iger tiɣri umedyaz ?
2. Ayɣer i yessuter deg-sen ad arun ?
3. D acu ara arun ?
4. Ayɣer i d-iger tiɣri-a umedyaz ?
5. Anwa aẓru iyef i d-yettmeslay dagi ?
6. Anwa ajajiḥ iyef i d-yettmeslay umedyaz ?
7. Acu yebya ad t-id-imel umeskar deg tefyirt-a : ass-a, tagertilt, taftilt ?

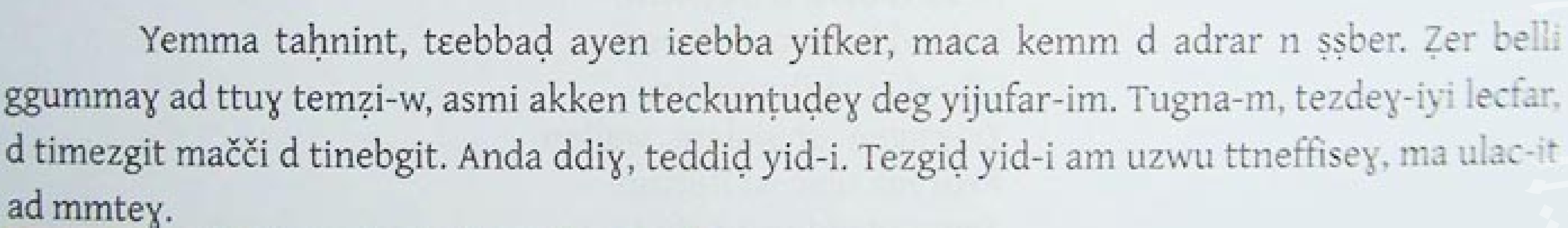
Pari, 16 deg yebrir 1945

I kemm a yemma-inu

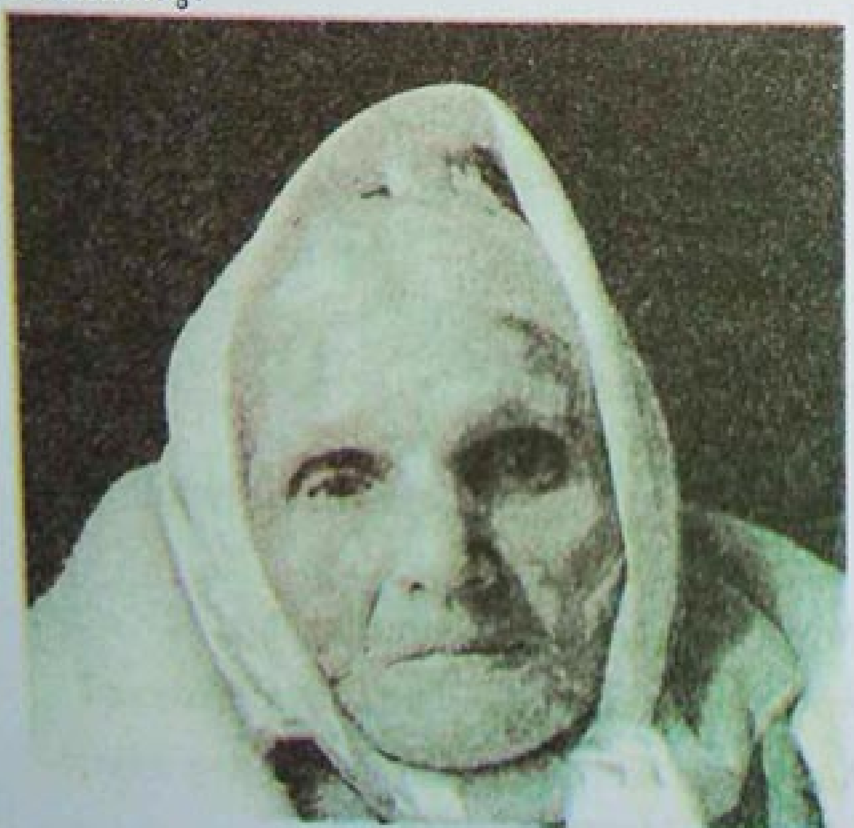


Aṭas ay-a segmi riɣ ad am-in-aruɣ tabrat d taɣezzfant. Mi ara tedduɣ di Pari, tthulfuɣ amzun tellid ɣer tama-w, tejguglẹd ɣer yiyil-iw. Amzun nteddu s leɛqel, am wasmi akkenni nleḥḥu, timeddiyin, abrid-abrid d tama n ubrid n tmacint, di Radès. Teskerkired iḍarren-im di tseḥḥabin-im. Tesburreḍ taɣnast ɣef tuyat-im. Maca taṭṭucin-im, am tidak n teqcict tameẓẓyant, ṭṭurcent, ḥeṛcent, acemma ur asent-iruḥ. Walant kra yellan : igenni, tamurt. Nger di talwit i d-ttarwen yijeğğigen n wurtiyen. Talwit-nni, terna-d ɣer tin i d-yettrusun seg yigenni.

Mi ara d-ttmektiɣ, iɣelli-d fell-i leḥzen, acku ur cukkeɣ ara ad aɣ-tettunefk tegnit ad nuɣal ad nelḥu am way iɛeddan. Ur zmireɣ ara ad d-mektiɣ axxam-nni-nneɣ n Radès mebla ma ččurent-d wallen-iw d imeṭṭi. Yeččur d aktayen, kra lhan, kra diri-ten, ɣas ulama d wid n dir i yugten. Aktayen, xelḍen am wakken ara texleḍ tiẓedt d terẓeg. Akka i d iman n uxxam-nni.



Yemma taḥnint, tɛebbaḍ ayen iɛebba yifker, maca kemm d adrar n ṣṣber. Ẓer belli ggummaɣ ad ttuɣ temẓi-w, asmi akken tteckunṭuḍeɣ deg yijufar-im. Tugna-m, tezdeɣ-iyi lecfar, d timezgit maččì d tinebgit. Anda ddiɣ, teddiḍ yid-i. Tezgiḍ yid-i am uzwu ttneffiseɣ, ma ulac-it ad mmteɣ.



Amek tettiliḍ deg wussan-a n tefsut icuban anebdu ? Kra n leɛtab yellan itezzi-d alama d ɣur-wen kemm d baba. Xemsin n yiseggasen ay-a, kunwi d agrireb. Limer d lebɣi-k ay ul, yuweḍ-d yimir deg ara tesgunfum. Maca, ad as-tiniḍ, ula yiwen deg warraw-nwen, ama d taqcict, ama d aqcic, ur t-tufim ɣer yidis-nwen.

Ɣas tekna tiddi-m, ɣas yekmec wudem-im, ɣas ccib yessa ɣef uqerru-im am udfel, mazal teṭṭurrec deg-m tudert, tettban tumert ɣef wudem-im, tettfeggiḍ-d seg wallen-im am waman mi ara d-teffɣen seg uɣbalu.

Ma yella deg-neɣ uẓar n tmedyazt neɣ kra n yixef n tẓuri, nekk d Ṭawes, seg-m kan i aɣ-id-yekka. Kullec, seg-m i d-yekka. D kemm i aɣ-id-yessawḍen izen n tmurt-nneɣ d yizen n wid imeḍlen deg-s. Maca ccɣel-im ur ifukk ara. Yal mi d-yeḥder ad xedmeɣ kra, zgiɣ ttarraɣ-n ɣur-m i wakken ad iyi-tɛiwneɣ. Tuwi-d ad taruḍ ayen i wumi tecfiḍ. Ur ferren ara gar waktayen-im. Aru-ten am wakken i d-ttasen d wakken i asen-tḥulfaḍ. Ẓriɣ ur yeshil ara. Maca ur as-ttanef ara i temẓi-m d wayen akk teddreḍ deg tmurt n Leqbayel ad ten-tɣumm takka n tatut. Aṭas n temsirin i yeffren daxel-nsen. Ayen ara taruḍ ad yeqqim ɣur-i, ur ittnuzu, ur iṛehhen. Di leɛnaya-m a yemma taḥnint, aɣ-iyi awal.

Qqim di lehna a yemma.

Mmi-m, Jean-Lmuhub

Asegzu n wawalen :

- Taɣnast : lbaliṭa, d asburru ttarrant temɣarin ɣef tuyat-nsent.

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Seg wansi yura umaru tabrat-a ? Suffeɣ-d seg uḍris ayen s-way-s ara tsetgeḍ tiririt-inek / inem.
2. D acu i d-yettmektay win yuran tabrat mi ara iteddu di temdint ideg yezdeɣ ?
3. Kkes-d seg uḍris ayen i d-yemmalen belli amazan n tebrat-a yeggumma ad yettu temẓi-s akked yemma-s.
4. Anta-tt Ṭawes iɣef d-yettmeslay umaru ? D acu i tura ?
5. Anta i d yemma-s n umaru ? D acu i tura ?
6. D acu i ira umaru ad t-id-taru yemma-s ?
7. D acu-t uḍris-a ? D acu i t-id yemmalen
8. Ayen yettḥellil umaru yemma-s akken ad d-taru ayen tedder ?
9. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yettalsen abdar n umazan n tebrat ?
10. Anwi iferdisen (ama d amatar, ama d amqim, ama d isem) i d-yemmalen anermas n tebrat ?
11. Dacu ay d iswi agejdan n win yuran aḍris ?
12. Dacu-t, ihi, uḍris-a ?

Aḍris, yezmer ad yili d aḍris n usfukel, (meḥsub, ad yeɛreḍ deg-s ad isellez (ad iqenneɛ) win ara t-yeɣren akken ad yexdem kra neɣ akken ad yamen s kra) mebla ma tban-d turda. Turda n yiḍrisen am wigi d tuffirt, alama tekfiḍ-t s tɣuri ara ak-d-iban usaɣed (lmeqsud) n umeskar.



Amawal

1 - Ɣer tafyirt-a :

Yeččur d aktayen.

a - Segzi-d awal ***aktayen***.

b - Ha-ten-a wawalen, af-d anwi gar-asen i yezdi uẓar nutni d wawal « aktayen » :

- Mmekti-d
- Takatut (d ccfaya)
- Taktunya (d agummu)
- Ktil
- Aktun (d anaw n tuga)
- Takti.

2 - Awal (azizwu) yemmal imir n wass deg unebdu ; d imir ideg yettruẓu uzɣal, yettenkar-d cwiṭ n ubeḥri. Suffeɣ-d seg uḍris isem yezdin aẓar d yisem (azizwu).

3 - Amyag (agel) yemmal tigawt n uɛelleq neɣ n tuṭṭfa ɣer kra ɛlayen. Yella deg uḍris yiwen n umyag i d-yettwasuddmen seg-s, af-it-id.

4 - Yella deg uḍris yiwen n umyag i d-yefrurin seg umyag nteḍ. Af-it-id.

5 - Err isem « iɣil » di snat n tefyar ideg ara t-tesmerseḍ s sin yinumak yemgaraden

6 - Ha-tent-a kradet n tefyar seg uḍris : Serwes inumak n yisem « tamurt » di tefyar-a.

- Walant kra yellan : igenni, tamurt.
- D kemm i aɣ-id-yessawḍen izen n tmurt-nneɣ.
- Ur asen-ttanef ara i temẓi-m d wayen teddreḍ di tmurt n Leqbayel ad ten-tɣumm takka n tatut.

7 - Aɣbalu, d aɣbel neɣ d lɛinser ?

8 - Tiqnaẓ

Yal taqnuẓt, qqen-itt ɣer treẓmi-ines.

Tiqnaẓ
Tesɛa iferrawen, ur tettafeg ; tesɛa ayefki, ur tetteẓẓeg.
Ad zelliɣ[1] aqcic, ad ddmeɣ tabernust-is.
Lqedd anect n tewdect, arraw-is, ɛeddan meyya.
Meyya n yiserdyan, yiwet ṣṣrima.
Tabuqalt n lfeṭṭa, tɛelleq ɣer tseṭṭa.

Tireẓmiwin
D aɛeqqa n tiyni (ttmer)
D tifirest
D taneqlet (ifit)
D taremmant
D agazu n tẓurin

[1] - ad zelliɣ = ad ḍeggreɣ.



Tajerrumt

Tafyirt tuddist : tayuni

Yer imedyaten-a :

- Ad teqqimeḍ neɣ ad tedduḍ ?
- Yusa-d, yuɣal.
- Yesla, yusa-d.
- Ur ẓriɣ ara kan, wamma ad d-ruḥeɣ.
- Yekkat ugeffur, maca yeḥma lḥal.
- Ad d-nemlil azekka ama d iṭij, ama d ageffur.
- Wesser yerna yettali ɣef yisekla.

1. Acḥal n yisumar ay yellan deg yal tafyirt ?
2. D acu-tent ihi tefyar-a ?
3. Yella s wacu ay qqnen yisumar gar-asen ?

Ad cfuɣ

Isumar n tefyirt tuddist, zemren ad sɛun assaɣ n tɣuni maččі d asagel. Amur ameqqran n yisumar teqqen tɣuni (maččі akk), zemren ad msenfalen adeg yerna ur txerreb ara tefyirt-nni deg llan ; amedya : **ad teqqimeḍ neɣ ad tedduḍ = ad tedduḍ neɣ ad teqqimeḍ**.

Kifkif dayen : **wesser yerna yettali ɣef yisekla = yettali ɣef yisekla yerna wesser**.

Tayuni, tezmer ad tili s unya kan n tayect : tettili tesgunfut gar sin yisumar : **yusa-d, yuɣal**.

Tezmer daɣ ad tili s tesɣunt n tuqqna. Tisɣunin, zemrent ad d-senfalint afran (neɣ, ama..., ama...), tanmegla (maca, lameɛna, wamma, wanag, xuḍi, yerna/yernu, u ternuḍ), timerna (yerna/yernu, u ternuḍ), analkam (dɣa, daɣ-netta...).

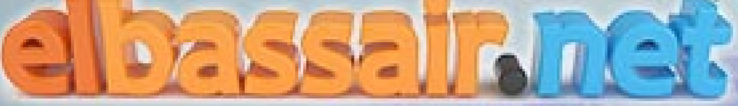
Iluɣma

1. Deg tefyar-a, af-d anda ay d tayuni, anda ay d asagel.

- Sḥesbeɣ, qasseɣ, ktaleɣ, imal lmizan ɣur-m.
- Ɣileɣ yeḥrec.
- Ad yeddu akken ad yens.
- Ad yeddu yerna ad yens.
- Ixeddem maca ur yeqḍiɛ ara.
- Ixeddem ɣas akken ur yeqḍiɛ ara.
- Yugi ad yeqqim.
- Yugi, ad yeqqim.

2. S yal yiwet deg tesɣunin-a, bnu-d tafyirt tuddist.

- Neɣ, yernu, maca, ama..., ama...., dɣa, daɣ-netta.



Taseftit

Tafelwit n tseftit.

Asefti n yimyagen « *ddu* », « aru ».

Smed tafelwit-a

Udmawen n tseftit		Izri		Urmir	
		Izri anilaw	Izri anibaw	Urmir s « ad »	Anaḍ aḥerfi
asuf	dm. 1^{u} dm. w2 dm. w3 m. dm. w3 nt.				
asget	dm. 1^{u} dm. w2 m. dm. w2 nt. dm. w3 m. dm. w3 nt.				

Amaɣun n yizri :
Anilaw :
Anibaw :

Amaɣun n wurmir :

Udmawen n tseftit		Urmir ussid	Anaḍ aḥerfi	Anaḍ ussid
asuf	dm. 1^{u} dm. w2 dm. w3 m. dm. w3 nt.			
asget	dm. 1^{u} dm. w2 m. dm. w2 nt. dm. w3 m. dm. w3 nt.			

Amaɣun n wurmir ussid :
Anilaw :

Anibaw :

Isegzal : dm. = udem m. = amalay nt. = unti
dm 1^{u} = udem amezwaru dm w2, w3 = udem wis sin, udem wis tlata.



Tizdit, anawen akkit

Ɣer imedyaten-a :

- Yedda-d gma-s
- Iṛuḥ ɣur-sen.
- Yefka-as-ten-in iḍelli.
- Ad d-yas azekka.
- Ad n-yeddu yid-sen Meqqran.
- Ad tent-in-yazen akked baba-s.

1. Muqel amedya amezwaru, acu yellan gar umyag d tzelɣa n tnila ?
2. Kkset tizdit teɣrem-d amedya, tikkelt tis snat. Ibeddel unamek neɣ ala?
3. Anda tella tezdit?
4. Muqlet Ɣer yimedyaten-a, tinim-d anda tettili tezdit?
5. Acuɣer i tettili dinna?

Ttarran medden tizdit :

- **Gar umyag d tzelɣiwin n tnila:** md: yusa-d, ad d-yas. Ad n-yas, yusa-n.
- **Gar yisem d uwsil-is** : md: axxam-is, axxam-nsen, axxam-ines / axxam-a, axxam-nni .
- **Gar umyag d yiwsilen-is** (ama zwaren ama ggran, ama d isemmaden usriden ama d irusriden). yura-t, yura-as, ad t-yaru, ad as-yaru
- **Gar tenzeɣt d uwsil-is:** md: ɣur-sen, ddaw-as, nnig-i
- **Gar yiwsilen n umyag d tzelɣiwin n tnila:** md : ad as-ten-in-yawi / yuwi-as-ten-id Yuwi-as-ten-in / ad asen- ten-id-yawi.

Iluɣma

1. Err tizdit anda iwata.

- Irḍel asen ten sin n yiseggasen ay-a maca ar ass a yiwen ur inuda ad as ten id yerr.
- Mi n yuweḍ, ini as ad yi d yessiwel akken ad t sfehmeɣ.
- Acḥal i as fkan deg s?
- Melmi i d tuwiḍ awal fell as?
- Rran aɣ medden d ccɣel.
- Ad yekfu umdan ireffden iman is.

2. Efk-d imedyaten i kra n wanda tella tezdit.



A tameddakkelt n tasa

Deg yismiras n tefsut i d-iteddun, imawlan-iw ad inigen ɣer tmurt n Fransa. Ala nekk d setti ara qqimeɣ deg uxxam. Ihi, riɣ ad d-taseḍ, ad teqqimeḍ kra n wussan ɣur-i di tmurt. Ẓriɣ, tagnit-a, tettraǧuḍ-tt acḥal ay-a imi di tebratin-im tezgiḍ tettmeslayeḍ-iyi-d ɣef ugama, ɣef unirset d usikel. Ma yella terziḍ-d ɣur-neɣ, ad tissineḍ taddart-iw, ad twaliḍ ixxamen-ines amek bnan s uẓru, jguglen ɣer udrar ad as-tiniḍ seg-s i d-ffɣen. Izenqan-is nnḍen zun d izerman mi ara leḥḥun.



Ad twaliḍ mennaw n yirmad i xeddment tsednan-nneɣ: taleɣt, izeḍwan...ad teqqimeḍ deg yigerwan, ad tleqḍeḍ tamussni ɣer yimɣaren d temɣarin ɣef tgemmi, ɣef yidles d tudert. Ad tmerriḍ deg tẓegwa d yigran anda ara d-tgemreḍ ijeǧǧigen yefsan, ad tesweḍ aman zeddigen deg tliwa d wunan, aman *yessejjiyen* tifekkiwin yurnan. Ad *tekḍuḍ* azwu azedgan yessilqiq ulawen d turin tessebrek *tbaya* d *ubluleɣ* izedɣen iɣerman. Dagi, ad tesgunfu tfekka, ad teǧǧuǧug ad trennu, ad tt-yeffeɣ burekku, ad tettilqiq ad trennu. Yal iḍ, setti, ad aɣ-tzuzen s timucuha n zik-nni.

Ma tusiḍ-d, ẓriɣ ur tneddmeḍ ara acku igerrujen ara teẓreḍ da, urǧin ten-twalaḍ anda niḍen.Yal tanezzayt, ad d-takiḍ s tfendiwin n yijeǧǧigen d ccna n yigḍaḍ yezzuzunen ula d isekla. D nutni i yernan ccbaḥa i ugama. Uggadeɣ ad am-beddlen tamuɣli ad tuɣaleḍ ad teẓẓuḍ, da.

As-d, ad tekkseḍ urfan d yiɣilifen n temdint ɣef wul-im, ad yesgunfu wallaɣ-im seg yisuɣan akked zzhir.

Sarameɣ ad kem-in-taf tebrat-a, di talwit, am kemm, am wat uxxam-nwen.

Aql-i la kem-suggumeɣ i tmeddit n wass n 20 deg meɣres. Ihi tiririt, sɣur-m.

Tameddakkelt-im Tiziri,
Ɛli LEWNIS

Asegzu n wawalen:

Tekḍuḍ, kḍu: sriḥ

Yessejjay: yesseḥluy

Tabaɣa: dduxxan i ttkeyyifen medden.

Abluleɣ: ammus n twennaḍt

Yurnan: yuḍnen

Tisednan: tilawin

Suggem: rǧu s ccuq, s usirem

Ismiras : ttesriḥ, ussan n usgunfu

Anirset : lehna, atthedden

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris.

1. Acuɣer i as-tura Tziri tabrat i tmeddakkelt-is?
2. Acu i as-tessuter?
3. Acu yellan di taddart n Tziri?
4. Ayen telɣed aṭas Tziri ɣef tfulki n ugama di tebrat-is ?
5. Acu n tmental i d-tufa i wakken ad d-tas tmeddakkelt-is?
6. D acu-t wanaw n uḍris-a ?
7. Acḥal n turdiwin i yellan deg uḍris-a ?
8. Suffeɣ seg uḍris aktawal n ugama.
9. Anti timeẓra n yimyagen i yugten deg uḍris?

Ma nniɣ ...

Ma nniɣ ur kem-riɣ,
Yezmer d tikerkas.
Ma nniɣ riɣ-kem,
Iban d tikerkas.



Wali !
Adrar, d aẓru ;
Asif, d aman ;
Tiẓgi, d aseklu ;
Iṭij, n yigenwan,
Akkin i wagu,
Ay llan yitran.

Aẓru, yegrareb-d.
Asif, yettfeggiḍ.
Aseklu, iqleɛ-d.
Iṭij, n wiyiḍ.
Agu, isberber-d.
Itri, yeɣba deg yiḍ.



Anida-tt tayri?



Akken mi d-tlul,
Tḍall-d tuɣal.
Xas tegma deg wul,
Teqqim am lexyal.
Deg-s tudert teggul,
Yid-m ur temlal.

Twalaḍ?
Ur kem-riɣ urğin,
Xas sennig-m ulac.
Afra i d-itezzin,
Deg-i yessewḥac.
Yezlef i yemmɣin,
Ẓriɣ-t d aɣamac.

Ma nniɣ ur kem-riɣ
Amen ur ttamen
Ma nniɣ riɣ-kem
Xas ur ttamen



Wali !
Iberdan acḥal,
Asuffeɣ sani ?
Takti mⁱ aʳa d-tlal,
Tettnadi anerni.
Tudert am wurar,
D tament deg yimi.



Iberdan regglen,
Ur din asuffeɣ.
Tikta yemmuten,
Kerrfent deg wallaɣ.
Tudert i ᵃɣ-d-imuggren,
S yilem tettwazdeɣ.



Anida-tt tayri?



Ur telli, ur temmut,
Teslew di tili,
Ur tessin tafsut,
Tezgel-itt mi tezri,
Ur tt-tenniḍ tatut,
Deg usmekti ur d-teggri.



Twalaḍ?
Tayri-m deg ulamek,
Ay teṭṭef tesga.
Ma nudaɣ, amek ?
Ma ğğiɣ, d tiyita.
Ur fell-i asellek,
Tezgiḍ d nnmara.

Yidir Slimani

Ad nnadi ɣef unamek d wanaw n uḍris

1. Acuɣer yettwali umedyaz tayri tebɛed, d awezɣi ?
2. Ayen yesserwes umedyaz tudert ɣer wurar ?
3. D acu i isummel umedyaz deg yifyar 7 d 8 ?
4. Suffeɣ-d aktawal n layas deg usefru.

Ad ktazleɣ iman-iw

Acu i twalaḍ deg usenfar i d-turam?

Wali ma tzemreḍ...: – +

1. Ad takzeḍ aḍris asegzay?
2. Ad takzeḍ aḍris imesfukel?
3. Ad d-tmeslayeḍ ɣef kra tumant neɣ n urmud?
4. Ad d-tmeslayeḍ ɣef kra n temsalt yerna ad d-tefkeḍ fell-as ifukal?
5. Ad teɣreḍ aḍris imesfukel yerna ad t-tegzuḍ?
6. Ad d-txedmeḍ agzul i uḍris iwumi teslịḍ?
7. Ad d-talseḍ s tmenna i uḍris teɣriḍ?

Melmi i tettafeḍ iman-ik? *Mi txeddmeḍ:*

1..........weḥd-k?

2.......... di sin?

3.......... d agraw?

4......... d yinelmaden n tesmilt akken ma llan?

Muqel ma tzemreḍ...

1. Ad takzeḍ imyagen imalalen?
2. Ad takzeḍ azalen n wurmir s « ad », ad ten-tesmerseḍ akken iwata?
3. Ad takzeḍ tafyirt tuddist: asagel?
4. Ad takzeḍ tafyirt tuddist: taɣuni?
5. Ad tsemgirdeḍ gar tɣuni d usagel?
6. Ad takzeḍ tafyirt tuddist s usumer amassaɣ?
7. Ad terreḍ tizdit kra n wanda twata?
8. Ad tesmerseḍ akken ilaq timeẓra d talɣiwin akk n yimyagen?



Amawal

Uṭṭun	Tamaziɣt	Tafransist
1	Abaɣur (KB)	Avantage, bienfait
2	Agari (M.A)	Cartouche, balle
3	Aglaz (KB)	Mépris, dédain, dégoût
4	Amalal	Auxiliaire
5	Amgalat (seg gellet : déménager) (TG), asumer n Muḥend Weɛmer USALEM	Nomade
6	Amnafeq (KB)	Bandit d'honneur
7	Amrig (MW)	Arme
8	Amseflid (MW)	Auditeur, écouteur.
9	Amuken	Préparation, fabrication arrangement
10	Anallas (seg n : agent + ales : raconter, narrer)	Narrateur
11	Anammal (seg mel: indiquer) (KB)	Indicateur
12	Anaw (CHL)	Type
13	Aneqqis (MW)	Rapport
14	Anermas (seg rmes: saisir, recevoir) (MW)	Récepteur
15	Anya (MW)	Rythme
16	Armas	Réception
17	Asagel (seg agel: suspendre, dépendre) seg : BERKAI	Subordinnation
18	Asatal (B.B ttel, asutel)	Contexte
19	Asegzay (seg gzu, segzu : expliquer+ adfir « ay ») (KB)	Explicatif
20	Asektem (MW)	Débit, diminution
21	Aselkim (lexique informtique de S. SAAD)	Ordinateur
22	ismiras (asmires) seg MW n Crape 2008	vacances
23	Assas (TG)	Souffrance
24	Asurif (KB)	Pas (le)
25	Ayis (pan-berbère)	Cheval
26	Igtulen	Gétules : peuple berbère de l'Afrique ancienne
27	Imasilen	Massyles



28	Imawren	Maures
29	Imesfukel (seg afakul : argument) (MW)	Argumentatif
30	Imsaysilen	Massyssiles
31	Jlu (ijla, ur ijli...) (KB)	Perdre
32	Ktem (MW)	Débiter, diminuer
33	lyed (TG)	Insister, séduire
34	Nnirset (M.A)	Etre calme, tranquille
35	Sefled (MW)	Ecouter
36	Sit (KB)	S'appuyer sur
37	Stummen (KB)	Avoir plaisir
38	Summel (KB)	dénoncer
39	Swingem (CLH + Moyen Atlas)	Penser, réflechir
40	Tafala (M.A)	Baionnette
41	Tagrayt (MW)	Conclusion
42	Takalast (B.B)	Album
43	Talat (KB)	Vallée
44	Talɣut (MW)	Information
45	Tameglurda (seg mgal:contre+ turda: hypothèse)	Antithèse
46	Tamenzit (timenziyin) (M.A)	Epitaphe
47	Tanedlist (seg n: lieu + adlis)	Librairie
48	Taɣuni (seg qqen : lier, attacher) (AL)	Coordination
49	Tasdat (lexique marocain) et K. N. ZERRAD	Minute
50	Tasenfalt (seg senfel : changer, remplacer)	Variante
51	Timisit (KB)	Point d'appui
52	Timririn (KB) et (M.A)	Kb: Embarras, gde difficultés / M.A: sentiers.
53	Tullist (MW)	La nouvelle
54	Tanɣumnayt (K. BUƐMARA)	métaphore
55	Udad (TG)	Mouflon
56	Unnan (anu) (KB)	puits
57	Ursil (seg « terminologie grammaticale berbère ») (IRCAM)	Figé

Isegzal :

- CLH : tacelḥit
- KB : taqbaylit
- M.A : Aṭlas Alemmas (Maroc)
- TG : tamaceɣt (touareg)
- MW : amawal n tmaziɣt tatrart
- MZ : tumẓabt




الإبتدائي
المتوسط
الثانوي